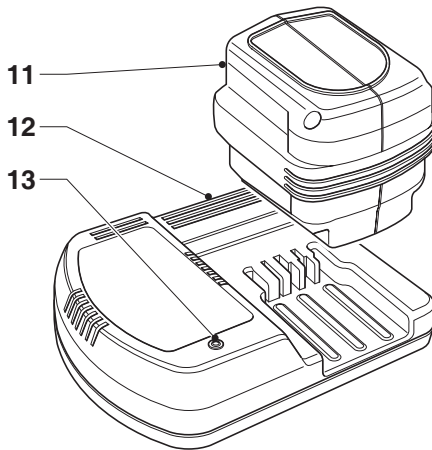
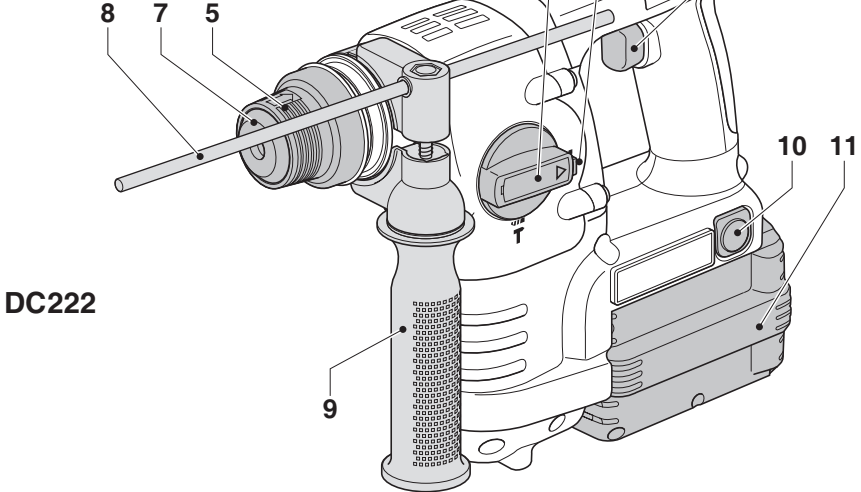
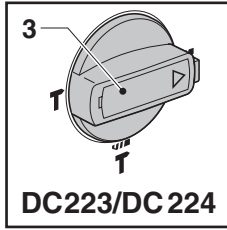
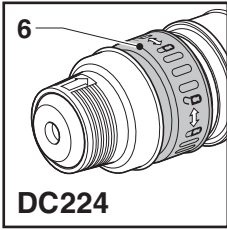

DEWALT®

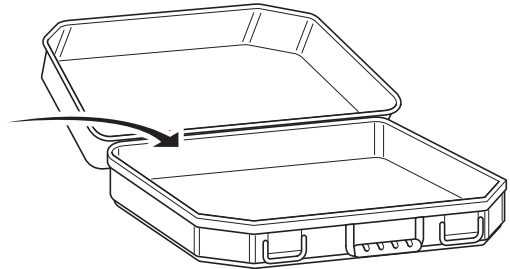
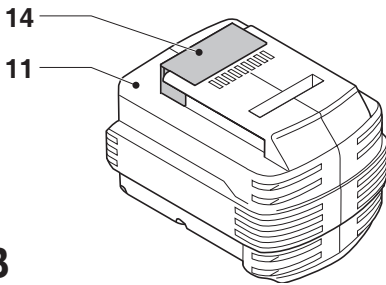
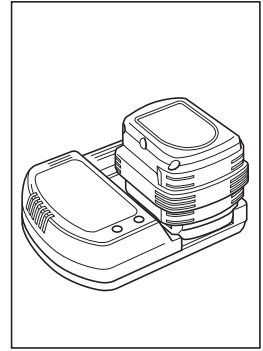
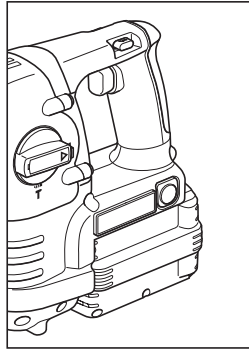
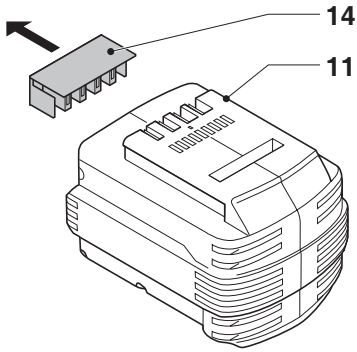
DC222

DC223

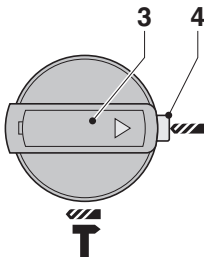
DC224

Dansk	6
Deutsch	15
English	25
Español	35
Français	45
Italiano	55
Nederlands	65
Norsk	75
Português	84
Suomi	94
Svenska	103
Türkçe	112
Ελληνικά	122

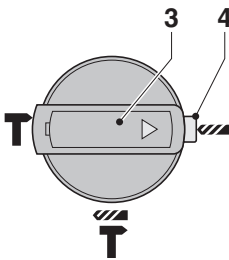




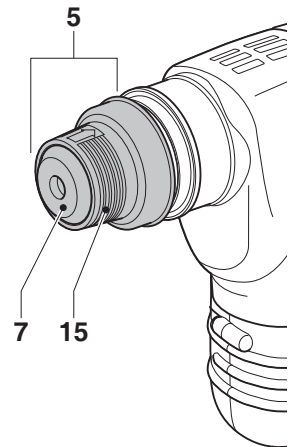
B



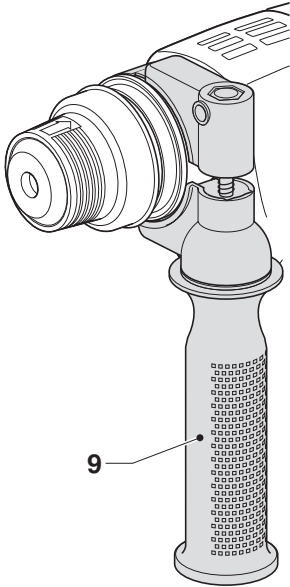
C1



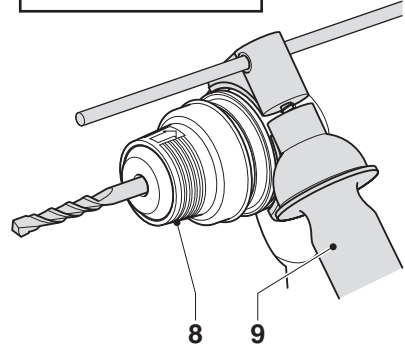
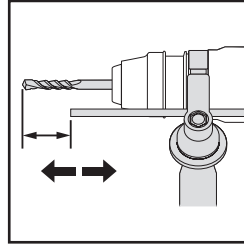
C2



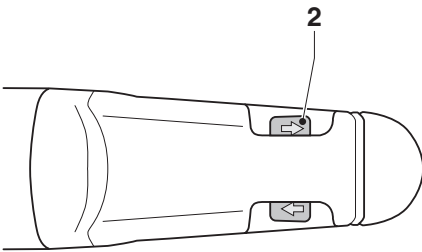
D



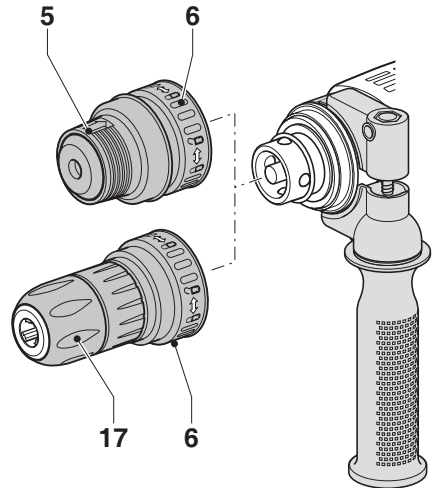
E



F



G



H

OPLADELIG BOREHAMMER

DC222/DC223/DC224

Tillykke!

Du har valgt et DeWALT værktøj. Mange års erfaring, ihærdig produktudvikling og innovation gør DeWALT til en af de mest pålidelige partnere for professionelle brugere.

Tekniske data

		DC222	DC223	DC224
Spænding	V _{DC}	24	24	24
Omdrejningstal ubelastet	min ⁻¹	0 - 1.100	0 - 1.100	0 - 1.100
Omdrejningstal belastet	min ⁻¹	0 - 800	0 - 800	0 - 800
Slagstyrke	J	2,1	2,1	2,1
Maksimal borekapacitet i stål/træ/beton	mm	13/30/24	13/30/24	13/30/24
Værktøjsholder		SDS-plus®	SDS-plus®	SDS-plus®
Krave diameter	mm	54	54	54
Vægt (uden batteri)	kg	2,3	2,4	2,7

Batteri	DE0241	DE0243
Batteritype	NiMH	NiCd
Spænding	V _{DC}	24
Kapacitet	Ah	3,0
Vægt	kg	1,4

Lader	DE0246	
Batteritype	NiCd/NiMH	
Spænding (lysnet)	V _{AC}	230
Ladetid (ca.)	min	60/70
Vægt	kg	0,6

Sikringer:

230 V maskiner 10 A

Følgende piktogrammer anvendes i denne håndbog:



Angiver risiko for personskade, livsfare eller ødelæggelse af værktøjet, hvis brugervejledningens instruktioner ikke følges.



Angiver risiko for elektrisk stød.

EU-overensstemmelseserklæring



DC222/DC223/DC224

DeWALT erklærer, at disse værktøjer er konstrueret i overensstemmelse med: 98/37/EF, 89/336/EØF, 73/23/EØF, 86/188/EØF, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-2, EN 55014-1, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3

For yderligere information kontakt da DeWALT på nedenstående adresse eller se bagsiden af brugervejledningen.

Lydtrykniveau:

		DC222	DC223	DC224
L _{PA} (lydtryk)	dB(A)	83,7	83,7	84
K _{PA} (målesikkerhed)	dB(A)	1,9	1,9	2,4

L _{WA} (akustisk styrke)	dB(A)	97	97	98
K _{WA} (målesikkerhed)	dB(A)	1,9	1,9	2,4

Vægtet geometrisk middelværdi af accelerationsfrekvensen for tri-axiale målinger:

		DC222	DC223	DC224
a _{h,HD}	m/s ²	9,1	9,1	7,7
målesikkerhed	m/s ²	1,5	1,5	1,5

Produktudviklingsdirektør
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Tyskland
03/2006

Generelle sikkerhedsregler

Advarsel! Læs alle instrukserne. Hvis nedenstående instrukser ikke følges, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader. Det benyttede begreb „el-værktøj“ i nedennævnte advarsler refererer til netdrevne (med tilslutningsledning) eller batteridrevne maskiner (uden tilslutningsledning).

DISSE INSTRUKSER BØR OPBEVARES TIL SENERE BRUG.

1 Arbejdsområde

a Sørg for, at arbejdsområdet er rent og ryddeligt.

Uordentlige og uoplyste arbejdsområder øger faren for uheld.

b Brug ikke el-værktøj i eksplosionstruede omgivelser, f.eks. hvor der er brændbare væsker, gasser eller støv. El-værktøj kan slå gnister, der kan antænde støv eller dampe.

c Sørg for, at børn og andre personer holder sig på afstand, når el-værktøjet er i brug. Hvis man distraheres, kan man miste kontrollen over maskinen.

2 El-sikkerhed

a El-værktøjsstik skal passe til kontakten.

Stikket må under ingen omstændigheder ændres. Brug ikke adapterstik sammen med jordforbundet el-værktøj. Uændrede stik, der passer til kontakterne, nedsætter risikoen for elektrisk stød.

b Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe. Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.

c El-værktøj må ikke udsættes for regn eller fugt. Indtrængen af vand i el-værktøj øger risikoen for elektrisk stød.

d Undgå at ødelægge ledningen. Undgå at bære, trække eller afbryde el-værktøjet ved at rykke i ledningen. Beskyt ledningen mod varme, olie, skarpe kanter eller maskindele, der er i bevægelse. Beskadede eller indviklede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.

e Hvis el-værktøj benyttes i det fri, skal der benyttes en forlængerledning, som er godkendt til udendørs brug. Brug af en forlængerledning til udendørs brug nedsætter risikoen for elektrisk stød.

3 Personlig sikkerhed

a Det er vigtigt at være opmærksom, holde øje med, hvad man laver og bruge el-værktøjet fornuftigt. Man bør ikke bruge maskinen, hvis man er træt, har nydt alkohol eller er påvirket af medicin eller euforiserende stoffer. Få sekunders uopmærksomhed ved brug af el-værktøjet kan føre til alvorlige personskader.

b Brug sikkerhedsudstyr. Brug altid beskyttelsesbriller. Brug af sikkerhedsudstyr som f.eks. støvmaske, skridsikkert fodtøj, beskyttelseshjelm eller høreværn afhængigt af maskintype og anvendelse nedsætter risikoen for personskader.

c Undgå utilsigtet igangsætning. Sørg for, at el-værktøjets afbryder er på off, før det sluttes til strømmen. Hvis man bærer el-værktøj med fingeren på afbryderen, eller hvis man slutter værktøjet til strømmen, mens afbryderen er på on, er der risiko for ulykker.

d Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgle, inden el-værktøjet tændes. Et værktøj eller en nøgle, der efterlades i en roterende del i el-værktøjet, kan resultere i personskader.

e Overvurder ikke dig selv. Sørg for, at du altid har sikkert fodfæste og balance. Det gør det nemmere at kontrollere el-værktøjet, hvis der skulle opstå uventede situationer.

f Brug egnet arbejdstøj. Undgå løse beklædningsgenstande eller smykker. Hold hår, tøj og handsker væk fra dele, der bevæger sig. Bevægelige dele kan gribe fat i løstsiddende tøj, smykker eller langt hår.

g Hvis støvudsugnings- og opsamlingsudstyr kan monteres, er det vigtigt, at dette tilsluttes og benyttes korrekt. Brug af dette udstyr nedsætter risikoen for personskader som følge af støv.

4 Brug og vedligeholdelse af el-værktøj

a Undgå at overbelaste el-værktøjet. Brug altid det rette el-værktøj til opgaven. Med det rigtige el-værktøj udføres arbejdet lettere og sikrere inden for det angivne effektområde.

b Brug ikke el-værktøjet, hvis afbryderen er defekt. El-værktøj, der ikke kan kontrolleres med afbryderen, er farligt og skal repareres.

c Træk stikket ud af stikkontakten inden indstilling, tilbehørsudskiftning eller opbevaring af el-værktøjet. Disse sikkerhedsforanstaltninger reducerer risikoen for utilsigtet start af værktøjet.

d Opbevar ubenyttet el-værktøj uden for børns rækkevidde. Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med el-værktøj, eller som ikke har gennemlæst disse instrukser, benytte maskinen. El-værktøj er farligt, hvis det benyttes af ukundige personer.

e El-værktøj bør vedligeholdes omhyggeligt. Kontroller, om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om delene er brækket eller beskadiget, således at el-værktøjets funktion påvirkes. Få beskadigede dele repareret, inden el-værktøjet tages i brug. Mange uheld skyldes dårligt vedligeholdt el-værktøj.

f Sørg for, at skæreværktøjer er skarpe og rene. Omhyggeligt vedligeholdte skæreværktøjer med skarpe skærekanter sætter sig ikke så hurtigt fast og er nemmere at føre.

g Brug el-værktøj, tilbehør, indsatsværktøj osv. i overensstemmelse med disse instrukser, og sådan som det kræves for denne specielle værktøjstype. Tag hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres. I tilfælde af anvendelse af el-værktøjet til formål, som ligger uden for det fastsatte anvendelsesområde, kan der opstå farlige situationer.

5 Brug og vedligeholdelse af batteriværktøj

a Sørg for, at maskinen er slukket, før batteriet indsættes. Indsættelse af batteriet i el-værktøj, hvis afbryder er på on, kan føre til ulykker.

b Oplades kun ved hjælp af ladeaggregater, der er anbefalet af fabrikanten. Et ladeaggregat, der er egnet til en bestemt type batterier, kan udgøre brandfare, hvis det bruges med andre batterityper.

c Brug kun el-værktøjet med specifikt fremstillede batterier. Brug af andre batterier kan øge risikoen for personskader og er forbundet med brandfare.

d Batterier, der ikke er i brug, må ikke komme i berøring med andre metalgenstande som f.eks. kontorclips, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre små metalgenstande, da disse kan kortslutte kontakterne. En kortslutning mellem batteripolerne kan medføre forbrændinger eller brand.

e Hvis batteriet anvendes forkert, kan der slippe væske ud af det. Undgå kontakt med denne væske. Hvis der alligevel skulle forekomme kontakt, skylles med vand. Søg læge, hvis væsken kommer i øjnene. Væske fra batteriet kan give hudirritation eller forbrændinger.

6 Service

a Sørg for, at el-værktøjet kun repareres af kvalificerede fagfolk, og at der kun benyttes originale reservedele. Dermed opretholdes el-værktøjets sikkerhed.

Yderligere sikkerhedsvejledninger til borehamre

- **Brug høreværn.** Udsættelse for støj kan føre til høretab.
- **Brug hjælpegreb, som leveres sammen med værktøjet.** Mister du kontrollen over værktøjet, kan det medføre kvæstelser.

Yderligere sikkerhedsanvisninger for batterier og ladere

- Sørg for, at batteriet er tørt og rent, før det sættes i opladeren.
- Til opladning af DEWALT NiMH-batterier må kun anvendes ladere med påskrift „NiMH“ eller „NiMH + NiCd“.
- Bær aldrig værktøjet i ledningen. Træk aldrig i ledningen for at tage stikket ud af kontakten. Ledningen skal holdes på afstand af varme, olie og skarpe kanter.
- Udsæt ikke laderen for fugt eller våde forhold.
- Forsøg ikke at oplade våde batterier.
- Forsøg aldrig at åbne et batteri.
- Følg altid anvisningerne sidst i denne brugsanvisning om bortskaffelse af batteriet.
- Opladere og batterier, der ikke er i brug, skal opbevares tørt, sikkert aflåst og utilgængeligt for børn.

Etiketter på laderen og batteriet

Etiketterne på laderen og batteriet viser følgende piktogrammer:

 100% Batteriet oplader

 100% _____ Batteriet er opladet

 Opladningsproblem



Oplader NiMH- og NiCd-batterier



Rør dem ikke med strømledende materialer



Oplad ikke et beskadiget batteri



Læs brugsanvisningen før laderen tages i brug



Må ikke udsættes for væske



En beskadiget ledning bør omgående udskiftes



Temperatur for opladning +4 °C til +40 °C



For opladningstid, se tekniske data



Brug altid sikkerhedsbriller når laderen tilsluttes.

Kontroller emballagens indhold

Emballagen indeholder:

- 1 Opladelig borehammer
 - 1 Sidehåndtag
 - 1 Dybdeindstilling
 - 1 Lader (kun K-Modeller)
 - 2 Batterier (kun K-Modeller)
 - 1 Kasse (kun K-Modeller)
 - 1 Selvspændende borepatron (DC224)
 - 1 Brugervejledning
 - 1 Tegning
- Kontroller, at værktøjet, komponenter eller tilbehør ikke er blevet beskadiget under transporten.
 - Tag dig tid til at læse og forstå denne brugervejledning, før du tager værktøjet i brug.

Beskrivelse (fig. A)

Din opladelige borehammer DC222 er designet for professional boring, slaghammer boring og skruetrækker tilbehør.

Din opladelige borehammer DC223/DC224 er designet for professional boring, slaghammer boring og skruetrækker tilbehør såvel som let afhugning.

- 1 Afbryder med variabel hastighedskontrol
- 2 Omskifter for højre/venstregang
- 3 Funktionsvælger
- 4 Sikkerhedslås
- 5 Værktøjsholder
- 6 Låsekrave
- 7 Støvbeskyttelseskappe
- 8 Dybdeindstilling
- 9 Sidehåndtag
- 10 Udløserknapper
- 11 Batteri

Lader

Din DE0246 lader bruger batterier DeWALT 24 V NiCd og NiMH.

- 11 Batteri
- 12 Lader
- 13 Ladeindikator (rød)

Overbelastningskobling

Hvis en borebit sidder fast afbrydes borespindlen. Hold altid værktøjet med begge hænder og indtag en fast fodstilling på grund af kraftudviklingen.

Bremsemekanisme

Når den variable hastighedsafbryder slippes, vil spindlen øjeblikkelig stoppe rotationen.

Aktiv vibrationskontrol

Den aktive vibrationskontrol neutraliserer tilbageslagsvibrationer fra slagmekanismen. Ved at mindske hånd- og armvibrationerne sikres mere komfortabel anvendelse i længere tid, og værktøjets levetid forlænges.

Under drift sørger en fjedermekanisme for at balancere for vibrationerne. Det kan mærkes ved at afbødende effekt, når der er tryk på værktøjet. Vær opmærksom på om fjederen er tilkøbet, dog ikke for meget. Denne mekanisme skal have lov til at "flyde".

EI-sikkerhed

Laderen er kun beregnet til én spænding. Kontroller, at strømforsyningen svarer til spændingen på typeskiltet.



Laderen er dobbelt isoleret i henhold til EN 60745; jordledning er derfor ikke påkrævet.

Udskiftning af kabel eller stik

Ved udskiftning af kablet eller af stikket skal den bortskaffes på sikker måde. Et stik med blottede kobberledere er farlig, hvis den sættes i en strømførende kontakt.

Samling og justering



- Før samlingen og justeringen skal batteriet altid afmonteres.
- Afbryd altid værktøjet før indsættelse eller udtagning af batteriet.
- Sørg for at batteriet er korrekt placeret før brug af værktøjet.



Kun brug DeWALT batterier og lader.

Batteri (fig. A & B)

Opladning af batteriet (fig. A)

Kontroller altid lysnettets strøm, før batteriet oplades. Hvis lysnettet er i orden, men batteriet ikke oplades, skal laderen indleveres hos en autoriseret DeWALT forhandler. Under opladningen kan laderen og batteriet blive varme. Dette er normalt og indebærer ikke noget problem.



Oplad ikke batteriet ved en omgivelsestemperatur på under 4 °C eller over 40 °C.
Anbefalet ladetemperatur: ca. 24 °C.

- Batteriet (11) oplades ved at man sætter det i opladeren (12) som vist på tegningen og tilslutter opladeren. Sørg for at batteriet sidder korrekt i opladeren. Den røde opladeindikator (13) blinker. Efter ca. 1 time holder den op med at blinke og begynder at lyse konstant. Batteriet er nu helt opladet.
- Den røde opladeindikator blinker hurtigt for at angive, at der er et problem med opladningen. Sæt batteriet i igen eller prøv et nyt. Hvis det nye batteri heller ikke kan lades op, bør opladeren testes på et autoriseret DeWALT værksted.

Automatisk tuning



Den automatiske optuning neutraliserer eller afbalancerer de enkelte celler i batteriet på dets topkapacitet. Batterier bør tunes op natten over efter hver 10. opladnings-/afladningscyklus, eller når som helst batteriet ikke længere leverer den samme mængde arbejde.

- For at tune batteriet op skal batteriet anbringes i opladeren som sædvanlig. Det røde lys blinker vedvarende og angiver, at en opladningscyklus er påbegyndt.
- Når den 1-time lange opladningscyklus er fuldført vil lyset være tændt konstant og holde op med at blinke. Batteriet er ladet helt op og kan nu bruges.
- Hvis man lader batteriet ligge i opladeren efter den indledende 1-times opladning, starter opladeren automatisk en optuning. Denne vil fortsætte i op til 8 timer, men batteriet kan til enhver tid tages ud, mens optuningen står på.

Indsæt og fjernelse af batteriet (fig. A)

- Sæt batteriet i den tilsvarende holder i værktøjet, til det klikkes på plads. Det er nødvendigt at bruge lidt kraft for helt at aktivere den fjederbelastede mekanisme.
- Tryk på de to udløserknapper (10) samtidigt for at udtage batteriet. Den fjederbelastede mekanisme vil skubbe batteriet ud fra værktøjet.

Vi anbefaler at man sætter batteriet i opladeren, så snart det er taget ud af værktøjet.

Batterihætte (fig. B)

Der medfølger en beskyttelseshætte, som kan dække elektroderne på en fritliggende batteripakke. Hvis beskyttelseshætten ikke er på plads, kan løse metalobjekter kortslutte elektroderne med brandrisiko og beskadigelse af batteripakken til følge.

- Tag beskyttelseshætten (14) af, før batteripakken (11) placeres i opladeren eller i værktøjet.
- Sæt beskyttelseshætten på elektroderne umiddelbart efter, at batteripakken er taget ud af opladeren eller værktøjet.



Sørg for, at beskyttelseshætten er på plads, før den fritliggende batteripakke lægges til opbevaring eller transporteres.

AIR COOLED

Denne oplader er udstyret med en indvendig ventilator, så batterierne hurtigt kan afkøles. Ventilatoren tændes automatisk, når det er nødvendigt. Ventilatoren bliver også sat til med mellemrum, når der ikke er batteri i opladeren, for at blæse støv af ventilatorvingerne.



Brug altid sikkerhedsbriller når laderen tilsluttes.

Opladningsdødtid

Når opladeren finder et opvarmet eller koldt batteri, starter det automatisk en dødtidsfunktion, hvorved opladningen udsættes, indtil batteriet har en egnet temperatur. Dernæst slår opladeren automatisk over på opladningsfunktionen. Denne funktion sikrer maksimalt brugsliv på batteriet. I dødtidsstatus blinker den røde indikator langt efterfulgt af kort.

Valg af funktion (fig. C1 & C2)

DC222 (fig. C1)

Værktøjet kan benyttes med følgende funktionsmåder:



Almindelig boring: boring i stål, træ og plastik, skruetrækkerarbejde



Slagboring: boring i beton og murværk.

DC223/DC224 (fig. C2)

Værktøjet kan benyttes med følgende funktionsmåder:



Almindelig boring: for boring i stål, træ og plastik, skruetrækkerarbejde.



Slagboring: for boring i beton og murværk.



Kun slag: for udhugning.

- Vælg den ønskede funktion ved at trykke på sikkerhedslåsen (4) og dreje funktionsvælgeren (3), så den peger på symbolet for funktionen.
- Løsn sikkerhedslåsen, og kontrollér, at funktionsvælgeren er låst på plads.



Vælg ikke indstilling mens værktøjet kører.

Indsætning og udtagning af SDS-plus-tilbehør (fig. D)

Disse modeller bruger SDS-plus-bor og -mejsler (se tværsnit af en SDS-plus-skaft på fig. (5)).

- Rengør og påfør fedt på værktøjets skaft.
- Sæt skaft ind i værktøjsholderen (5).
- Skub værktøjet ned og drej det lidt, indtil det passer ind i rillerne.
- Træk i værktøjet for at sikre, at det er fastlåst. Hammerfunktionen kræver, at værktøjet skal kunne bevæge sig flere centimeter aksialt, når det er monteret i patronen.
- Værktøjet fjernes ved at trække patronens låsebøsning (15) tilbage og trække værktøjet ud af patronen.

Montering af sidehåndtaget (fig. E)

Sidehåndtaget (9) kan monteres, så det passer både til højre- og venstrehåndede brugere.



Brug altid værktøjet med sidehåndtaget korrekt monteret.

- Løsn sidehåndtaget.
- For højrehåndede brugere sættes sidehåndtagskransen på den krave bag ved værktøjsholderen med håndtaget til venstre.
- For venstrehåndede brugere sættes sidehåndtagskransen på den krave bag ved værktøjsholderen med håndtaget til højre.
- Drej sidehåndtaget til den ønskede position og spænd det fast.

Indstilling af boreddybde (fig. F)

- Indsæt det ønskede bor i patronen.
- Løsn sidehåndtaget (9).
- Før dybdejusteringsstangen (8) gennem hullet i sidehåndtagets krans.
- Juster boreddybden som vist.
- Spænd sidehåndtaget.

Omskifter for højre/venstregang (fig. G)

- Skub højre/venstregangsomskifteren (2) til venstre for fremadrotation (mod højre). Se pilene på værktøjet.
- Skub højre/venstregangsomskifteren (2) til højre for tilbagerotation (mod venstre).



Værktøjet skal stå helt stille inden der vælges ny rotationsretning.

DC224 - Udskift værktøjsholderen med patronen (fig. H)

- Drej låsekraven (6) til ulåst position, og træk værktøjsholderen (5) af.
- Skub patronen (17) ned på spindelen, og drej låsekraven til låseposition.
- Udskift patronen med værktøjsholderen ved at fjerne patronen samme vej, som værktøjsholderen blev fjernet. Anbring derefter værktøjsholderen på samme måde, som patronen blev placeret.



Brug aldrig standardpatroner ved slagboring.

Udskiftning af støvbeskyttelseskappen (fig. D)

Støvfaskærmningen (7) forhindrer, at der kommer støv ind i mekanismen. Udskift omgående en slidt beskyttelseskappe.

- Træk værktøjsholderens låsekrave (15) tilbage og træk støvbeskyttelseskappen (7) af.
- Monter den nye støvbeskyttelseskappe.
- Frigor værktøjsholderens låsekrave.

Brugervejledning

Overhold altid sikkerhedsinstruktionerne og gældende foreskrifter.

Pas på du ikke borer ind i rør og ledninger. Anvend kun et let tryk på værktøjet (ca. 5 kg). Stort tryk øger ikke borehastigheden, men nedsætter værktøjets ydeevne og evt. også levetiden. Bor eller skru ikke for dybt for at undgå skade på støvbeskyttelseskappen.

Hold altid godt fast i værktøjet med begge hænder og sikre en sikker afstand. Sørg for at sidehåndtaget altid er solidt monteret, når værktøjet er i brug.

Starte og stoppe (fig. A)

- Start værktøjet ved at trykke på afbryderen (1). Hastigheden reguleres ved at øge eller slække trykket på afbryderen.
- Værktøjet standses ved at slippe afbryderen.
- Værktøjet låses i afbrudt position ved at stille omskifteren for højre/venstregang (3) i midterposition.

Slagboring (fig. A)

- Indstil funktionsvælgeren (3) på positionen „slagboring“.
- Indsæt en passende borebit. Det bedste resultat opnås ved brug af bor af høj kvalitet med hårdmetalspids.
- Indstil sidehåndtaget (9).
- Indstil boreddybden ved behov.
- Afmærk stedet, hvor hullet skal bores.
- Sæt borebitten på det markerede sted, og tænd for værktøjet.

Boring (fig. A)

- Indstil funktionsvælgeren (3) på positionen „almindelig boring“.
- Følg de af nedenstående anvisninger, der er relevante for værktøjet:
 - Monter en patronadaptor/patronmonterings sæt (DC222/DC223). Der findes specielle SDS-plus® adaptore med gevind til brug med standard 10 eller 13 mm patroner, hvorved tilbehør med lige skaffer kan bruges.
 - Udskift værktøjsholderen med patronen (DC224).
 - Følg anvisningerne for slagboring.



Brug aldrig standardpatroner ved slagboring.

Skruetrækning (fig. A)

- Indstil funktionsvælgeren (3) på positionen „almindelig boring“.
- Vælg rotationens retning.
- Følg de af nedenstående anvisninger, der er relevante for værktøjet:
 - Monter den specielle SDS-plus® skruetrækkeradapter til brug med sekskantede skruetrækkerklinger (DC222/DC223).
 - Udskift værktøjsholderen med patronen (DC224).

- Indsæt den ønskede skruetrækkerbit. Ved skruring af kærvskruer skal der altid anvendes klinger med kærvsøger.
- Tryk forsigtigt på den variable hastighedsafbryder (1) for at undgå skade på skruhovedet. Ved venstregang reduceres hastigheden automatisk for at gøre det let at fjerne skruer.
- Når skruen er i plan med arbejdsemnet, slip da den variable hastighedsafbryder for at undgå at skruhovedet trænger ind i arbejdsemnet.



Smøring

Dit elværktøj kræver ingen ekstra smøring.

Benyttet tilbehør og ekstraudstyr skal jævnligt smøres rundt om SDS-plus® beslaget.



Rengøring

- Hold ventilationshullerne åbne og rengør maskinhuset jævnligt med en blød klud.
- Tag ladeaggregatet ud af stikket før rengøring af kabinettet med en blød klud.
- Fjern batteriet før rengøring af el-værktøjet.

DC223/DC224 - Udhugning (fig. A)

- Indstil funktionsvælgeren (3) på positionen „kun slag“.
- Monter den rigtige mejsel og check at den sidder ordentligt fast.
- Indstil sidehåndtaget (9).
- Tænd for værktøjet, og begynd arbejdet.

Det kan være nødvendigt at lige starte motoren i et kort øjeblik, efter at der er skiftet fra mejsling til boring. Dette for at synkronisere gearet.



- Brug ikke værktøjet til at blande eller pumpe let antændelige eller eksplosive væsker (benzin, alkohol, el.lign.).
- Bland eller rør ikke væsker som er mærket som antændelige.

Ekstraudstyr

Der findes forskellige typer af SDS-plus® borebits og mejsler som ekstraudstyr.

Kontakt din forhandler for at få yderligere information om det passende tilbehør.

Vedligeholdelse

Dit elværktøj er fremstillet til at kunne fungere i meget lang tid med mindst mulig vedligeholdelse. For at værktøjet skal kunne fungere tilfredsstillende hele tiden, er det dog vigtigt, at værktøjet behandles korrekt og rengøres jævnligt.

- Denne maskine kan ikke vedligeholdes af brugeren. Bring værktøjet til et autoriseret DeWALT værksted efter ca. \$40 timers brug. Hvis der skulle opstå problemer før dette tidspunkt, bedes du kontakte en autoriseret DeWALT reparatør.



Separat indsamling. Dette produkt må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.

Når DeWALT-produktet skal udskiftes, eller hvis du ikke skal bruge det længere, må det ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Dette produkt skal være tilgængeligt for separat indsamling.



Separat indsamling af brugte produkter og emballage gør det muligt at genbruge materialerne. Genbrug af materialer forebygger miljøforurening og nedbringer behovet for råstoffer.

Lokale regler kan give mulighed for separat indsamling af elektriske husholdningsprodukter på kommunale lossepladser eller hos en forhandler, når du køber et nyt produkt.

DeWALT har en facilitet til indsamling og genbrug af DeWALT-produkter, når deres levetid er slut. Benyt dig af denne service og returner venligst dit produkt til et hvilket som helst af vore autoriserede serviceværksteder, som indsamler dem på vores vegne.

For information om nærmeste autoriserede værksted: kontakt det lokale DeWALT kontor på den adresse, som er opgivet i denne brugsanvisning. Desuden findes en liste over alle autoriserede DeWalt serviceværksteder og alle oplysninger om vores eftersalgsservice på Internettet på adressen: www.2helpU.com



Genopladeligt batteri

Dette langtidsholdbare batteri skal genoplades, når det ikke længere afgiver tilstrækkelig strøm til opgaver, som det klarede tidligere. Når batteriet ikke længere kan anvendes, skal det affaldshåndteres under hensyntagen til miljøet.

- Tøm batterierne for energi ved at opbruge ladningen helt. Fjern dem derefter fra værktøjet.
- NiMH- og NiCd-batterier kan genanvendes. Af miljøhensyn bør batterierne afleveres til et af de opsamlingssteder, der findes i din kommune, eller til et DeWALT serviceværksted. De indsamlede batterier vil blive genanvendt eller korrekt affaldshåndteret.

OBS! Som forbruger har man ansvaret for at batteriet afhændes på bedste vis.

DeWALT service

Skulle der opstå fejl på produktet, indlever det altid til et autoriseret serviceværksted. Se aktuelt katalog/prisliste om yderligere information eller kontakt DeWALT.

På grund af forskning og udvikling kan ovenstående specifikationer ændres, hvilket ikke meddeles separat.

GARANTI

• 30 DAGE TILFREDS-KUNDE GARANTI •

Fuld tilfredshed eller pengene tilbage. Hvis du ikke er helt tilfreds med dit DeWALT-værktøj, kan du returnere værktøjet til forhandleren inden 30 dage efter købet og få dine penge refunderet eller værktøjet ombyttet. Værktøjet skal indleveres komplet, og købsnotaen skal forevises.

• 1 ÅRS FRI VEDLIGEHOLDELSERVICE •

Vedligeholdelsen eller service af dit DeWALT-værktøj inden for de første 12 måneder efter købet er gratis hos vore autoriserede serviceværksteder. Fri forebyggende service omfatter arbejds- og reservedelsomkostninger, udgifter til tilbehør dækkes ikke. Husk at medbringe kvitteringen.

• ET ÅRS FULD GARANTI •

Hvis et DeWALT-værktøj bliver defekt på grund af materiale- eller produktionsfejl inden for de første 12 måneder fra købsdatoen, vil de defekte komponenter blive udskiftet gratis eller også udskiftede enheden uden beregning under følgende forudsætninger:

- At apparatet ikke er anvendt forkert.
- At der ikke er udført uautoriserede reparationer.
- At dateret købsnota forevises. Denne garanti tilbydes som en ekstra service og er et tillæg til forbrugerens øvrige rettigheder.

Oplysninger om nærmeste DeWALT-autoriserede serviceværksted, se aktuelt katalog for videre information eller kontakt DeWALT. Alternativt kan De også finde en liste over DeWALT-autoriserede serviceværksteder og detaljer om vor eftersalgsservice på Internettet på følgende adresse:

www.2helpU.com

AKKU-BOHRHAMMER DC222/DC223/DC224

Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für ein Werkzeug von DeWALT entschieden, das die lange DeWALT-Tradition fortsetzt, nur ausgereifte und in zahlreichen Tests bewährte Qualitätsprodukte für den Fachmann anzubieten. Lange Jahre der Erfahrung und kontinuierliche Weiterentwicklung machen DeWALT zu Recht zu einem verlässlichen Partner aller professionellen Anwender.

Technische Daten

	DC222	DC223	DC224
Spannung (V_{DC})	24	24	24
Leerlaufdrehzahl (min^{-1})	0 - 1.100	0 - 1.100	0 - 1.100
Lastdrehzahl (min^{-1})	0 - 800	0 - 800	0 - 800
Schlagenergie (J)	2,1	2,1	2,1

Max. Bohrleistung in
Stahl/Holz/Beton (mm) 13/30/24 13/30/24 13/30/24

Werkzeug-
aufnahme SDS-plus® SDS-plus® SDS-plus®

Spannhalsdurch-
messer (mm) 54 54 54

Gewicht (ohne Akku) (kg) 2,3 2,4 2,7

Akku	DE0241	DE0243
Akkutyp	NiMH	NiCd
Spannung (V_{DC})	24	24
Kapazität (Ah)	3,0	2,0
Gewicht (kg)	1,4	1,4

Ladegerät	DE0246
Akkutyp	NiCd/NiMH
Netzspannung (V_{AC})	230
Ladezeit (ca.) (min)	60/70
Gewicht (kg)	0,6

Mindestabsicherung des Stromkreises:

230-V-Elektrowerkzeuge 10 A

Folgende Symbole werden in dieser Anleitung verwendet:



Achtung: Verletzungsgefahr, Lebensgefahr oder mögliche Beschädigung des Elektrowerkzeuges infolge der Nichtbeachtung der Anweisungen dieser Anleitung!



elektrische Spannung

EG-Konformitätserklärung



DC222/DC223/DC224

DeWALT erklärt hiermit, daß diese Elektrowerkzeuge konstruiert wurden gemäß den Richtlinien und Normen: 98/37/EG, 89/336/EWG, 73/23/EWG, 86/188/EWG, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-2, EN 55014-1, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die Adresse weiter unten oder an eine der auf der Rückseite dieser Anleitung genannten Niederlassungen.

Höhe des Schalldrucks:

	DC222	DC223	DC224
L_{pA} (Schalldruck) dB(A)	83,7	83,7	84
K_{pA} (Meßgenauigkeit) dB(A)	1,9	1,9	2,4
L_{WA} (Schalleistung) dB(A)	97	97	98
K_{WA} (Meßgenauigkeit) dB(A)	1,9	1,9	2,4

Gewichteter quadratischer Mittelwert der Beschleunigung (RMS) für Dreiaachsenmessungen:

	DC222	DC223	DC224
a_{rhD} (m/s^2)	9,1	9,1	7,7
Meßgenauigkeit (m/s^2)	1,5	1,5	1,5

Direktor Produktentwicklung
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Deutschland
03/2006

Allgemeine Sicherheitsregeln

Achtung! Sämtliche Anweisungen sind zu lesen. Die Nichteinhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen kann elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. Der nachfolgend verwendete Begriff „Werkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Werkzeuge (mit Netzkabel) und auf akku-betriebene Werkzeuge (ohne Netzkabel). BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF.

1 Arbeitsbereich

- a Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut ausgeleuchtet.** Unordnung und dunkle Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b Arbeiten Sie mit Werkzeugen nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Werkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Werkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle verlieren.

2 Elektrische Sicherheit

- a Der Anschlussstecker des Werkzeugs muß in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Werkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko eines elektrischen Schlages, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c Halten Sie Werkzeuge von Regen und Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Werkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d Missbrauchen Sie nicht das Kabel. Verwenden Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Trennen des Werkzeugs vom Netz. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

e Wenn Sie mit einem Werkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3 Sicherheit von Personen

- a Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie vernünftig mit einem Werkzeug um. Benutzen Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch von Werkzeugen kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b Verwenden Sie Schutzausrüstung. Tragen Sie stets einen Augenschutz.** Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Werkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Stellen Sie sicher, daß sich der Schalter in der Aus-Stellung befindet, bevor das Werkzeug mit dem Netz verbunden wird.** Durch das Tragen des Werkzeugs mit dem Finger am Schalter oder durch das Verbinden eingeschalteter Werkzeuge werden Unfälle provoziert.
- d Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Werkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e Nicht zu weit nach vorne strecken! Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Werkzeug in unerwarteten Situationen besser unter Kontrolle halten.
- f Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

g Falls Staubabsaug- und -fangvorrichtungen vorhanden sind, vergewissern Sie sich, daß diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Das Verwenden dieser Einrichtungen verringert Gefährdungen durch Staub.

4 Gebrauch und Pflege von Werkzeugen

a Überlasten Sie das Werkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Werkzeug. Mit dem passenden Werkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

b Benutzen Sie kein Werkzeug, dessen Schalter defekt ist. Ein Werkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muß repariert werden.

c Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehöreile wechseln oder das Werkzeug weglegen. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Werkzeugs.

d Bewahren Sie unbenutzte Werkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Werkzeuge nicht von Personen benutzen, die damit nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.

Werkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

e Halten Sie Werkzeuge in einem einwandfreien Zustand. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile falsch ausgerichtet sind oder klemmen und ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, daß die Funktion des Werkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Werkzeuge vor dem Gebrauch reparieren.

Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Werkzeugen.

f Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

g Verwenden Sie Werkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so, wie es für diesen speziellen Werkzeugtyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Arbeit.

Der Gebrauch von Werkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

5 Gebrauch und Pflege von Akkuwerkzeugen

a Stellen Sie sicher, daß das Werkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie den Akku einsetzen. Das Einsetzen eines Akkus in ein eingeschaltetes Werkzeug kann zu Unfällen führen.

b Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller angegeben wurden. Für ein Ladegerät, das nur für eine bestimmte Akkuart geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.

c Verwenden Sie nur die für die Werkzeuge vorgesehenen Akkus. Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.

d Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten. Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.

e Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei unbeabsichtigtem Kontakt mit Wasser abspülen. Gelangt die Flüssigkeit in die Augen, ziehen Sie außerdem ärztliche Hilfe hinzu. Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

6 Service

a Lassen Sie Ihr Werkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird gewährleistet, daß die Sicherheit des Werkzeugs erhalten bleibt.

Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für Bohrhämmer

- **Tragen Sie einen Gehörschutz.** Lärm kann Gehörschäden verursachen.
- **Verwenden Sie die im Lieferumfang des Werkzeugs enthaltenen Zusatzhandgriffe.** Ein Kontrollverlust kann Personenverletzungen verursachen.

Zusätzliche Sicherheitshinweise für Akkus und Ladegeräte

- Vergewissern Sie sich, daß das Akkupaket trocken und sauber ist, bevor Sie es in das Ladegerät einsetzen.
- Verwenden Sie zum Laden von DeWALT NiMH-Akkus nur Ladegeräte mit der Aufschrift „NiMH“ oder „NiMH + NiCd“.
- Tragen Sie das Ladegerät niemals an seiner Leitung. Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Setzen Sie das Ladegerät keiner feuchten oder nassen Umgebung aus.
- Versuchen Sie nicht, nasse Akkus aufzuladen.
- Versuchen Sie niemals, einen Akku zu öffnen.
- Folgen Sie bei der Entsorgung des Akkupakets stets den Anweisungen hinten in dieser Anleitung.
- Unbenutzte Ladegeräte und Akkupakete müssen an einem trockenen, sicher verschlossenen Ort und für Kinder unzugänglich aufbewahrt werden.


Schilder am Ladegerät und am Akku


Die Schilder am Ladegerät und am Akku zeigen folgende Symbole:


 Akku wird geladen

 _____ Akku ist geladen

 Ladeproblem


 Für NiMH- und NiCd-Akkus geeignet

 Fassen Sie nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen in das Gerät

 Laden Sie nie einen beschädigten Akku, sondern ersetzen Sie diesen sofort

 Lesen Sie vor Gebrauch sorgfältig die Bedienungsanleitung

 Setzen Sie das Gerät keiner Nässe aus

 Lassen Sie beschädigte Kabel sofort ersetzen



Laden Sie nur bei einer Umgebungstemperatur zwischen +4 °C und +40 °C



Die Ladezeit entnehmen Sie bitte den technischen Daten



Tragen Sie immer eine Schutzbrille, wenn Sie den Netzstecker des Ladegerätes in die Steckdose stecken.

Überprüfen der Lieferung

Die Verpackung enthält:

- 1 Akku-Bohrhammer
- 1 Zusatzhandgriff
- 1 Bohrtiefenanschlag
- 1 Ladegerät (nur für K-Modelle)
- 2 Akkus (nur für K-Modelle)
- 1 Transportkoffer (nur für K-Modelle)
- 1 Schnellspannbohrfutter (DC224)
- 1 Bedienungsanleitung
- 1 Explosionszeichnung

- Vergewissern Sie sich, daß das Elektrowerkzeug sowie die Zubehörteile beim Transport nicht beschädigt wurden.
- Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung gründlich durch.

Beschreibung (Abb. A)

Ihr Akku-Bohrhammer DC222 wurde für professionelle Bohr-, Hammerbohr- und Schraubarbeiten entwickelt.

Ihr Akku-Bohrhammer DC223/DC224 wurde für professionelle Bohr-, Hammerbohr- und Schraubarbeiten sowie für leichte Meißelarbeiten entwickelt.

- 1 Drehzahl-Regelschalter
- 2 Rechts-/Linkslauf-Umschalter
- 3 Getriebeumschalter Bohren/Schlagbohren
- 4 Sicherheitssperre
- 5 Werkzeugaufnahme
- 6 Spannring
- 7 Staubkappe
- 8 Bohrtiefenanschlag
- 9 Zusatzhandgriff
- 10 Löseknöpfe
- 11 Akku

Ladegerät

Ihr Ladegerät DE0246 lädt 24 V NiCd- und NiMH-Akkus von DeWALT.

11 Akku

12 Ladegerät

13 Ladekontrollleuchte (rot)

Sicherheitskupplung

Falls der Bohrer blockiert, wird der Antrieb der Spindel unterbrochen. Wegen der dabei entstehenden Kräfte ist das Werkzeug immer mit beiden Händen zu halten. Achten Sie auch auf einen sicheren Stand.

Bremsvorrichtung

Wenn Sie den Drehzahl-Regelschalter loslassen, kommt die Spindel sofort zum Stillstand.

Aktive Vibrationssteuerung

Durch die aktive Vibrationssteuerung werden Rückstoßvibrationen durch die Hammermechanik neutralisiert. Durch die Verringerung der Hand- und Armvibrationen ist das Werkzeug komfortabler über längere Zeiträume einsetzbar, und die Lebensdauer des Werkzeugs wird erhöht.

Beim Betrieb gleicht eine federunterstützte Mechanik die Vibrationskräfte aus. Dies macht sich durch den Dämpfungseffekt bemerkbar, wenn Druck auf das Werkzeug ausgeübt wird. Achten Sie darauf, dass die Feder eingegriffen ist – allerdings nicht zu fest. Der Mechanismus muss die Möglichkeit haben, zu "schwimmen".

Elektrische Sicherheit

Das Ladegerät wurde nur für eine Spannung konzipiert. Überprüfen Sie deswegen, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Ladegerätes angegebenen Spannung entspricht.



Ihr DeWALT-Ladegerät ist gemäß EN 60745 zweifach isoliert; eine Erdleitung ist aus diesem Grunde überflüssig.

CH Ortsveränderliche Geräte, die im Freien verwendet werden, müssen über einen Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.

Auswechseln des Netzkabels oder -steckers

Defekte Netzkabel oder -stecker dürfen nur von einem autorisierten Fachbetrieb ausgewechselt werden. Ausgetauschte Netzkabel oder -stecker müssen danach fachgerecht entsorgt werden.

Verlängerungskabel

Verwenden Sie ein zugelassenes Verlängerungskabel, das für die Leistungsaufnahme des Ladegerätes ausreichend ist (vgl. technische Daten). Der Mindestquerschnitt beträgt 1 mm². Rollen Sie das Kabel bei Verwendung einer Kabelrolle immer völlig aus.

Zusammenbauen und Einstellen

- Entnehmen Sie vor dem Zusammenbauen und Einstellen immer den Akku.
- Schalten Sie das Elektrowerkzeug immer aus, bevor Sie den Akku einsetzen oder entfernen.
- Vergewissern Sie sich vor der Arbeit, daß der Akku ordnungsgemäß befestigt ist.



Verwenden Sie nur DeWALT-Akkus und -Ladegeräte.

Akku (Abb. A & B)**Laden des Akkus (Abb. A)**

Prüfen Sie vor dem Laden des Akkus die Stromversorgung des Ladegerätes. Falls die Stromversorgung funktioniert, der Akku aber nicht geladen wird, sollten Sie Ihr Ladegerät von einer DeWALT-Kundendienstwerkstatt nachsehen lassen. Während des Ladens können sich Ladegerät und Akku erwärmen. Dies gehört zum normalen Betrieb und deutet nicht auf irgendein Problem hin.



Laden Sie den Akku nicht bei einer Umgebungstemperatur unter 4 °C oder über 40 °C.
Empfohlene Ladetemperatur: zirka 24 °C.

CH Bei Ersatz des Netzkabels achten Sie auf Verwendung des Schweizer Netzsteckers. Typ 11 für Klasse II (Doppelisolierung) - Geräte
Typ 12 für Klasse I (Schutzleiter) - Geräte

- Um den Akku (11) zu laden, stecken Sie ihn gemäß der Abbildung in das Ladegerät (12) und schließen dieses an die Stromversorgung an. Vergewissern Sie sich, daß der Akku vollständig in das Ladegerät eingeführt wurde. Die rote Ladekontrollleuchte (13) muß blinken. Nach ungefähr einer Stunde schaltet die Leuchte von Blink- auf Dauerbetrieb. Der Akku ist nun vollständig geladen.
- Wenn die rote Ladekontrollleuchte schnell blinkt, liegt ein Ladeproblem vor. Setzen Sie den Akku nochmals ein oder verwenden Sie zu Testzwecken einen anderen Akku. Falls auch der neue Akku nicht geladen werden kann, lassen Sie das Ladegerät bitte von einer DeWALT-Kundendienstwerkstatt nachsehen.

Automatischer Feinausgleich



Beim automatischen Feinausgleich werden die einzelnen Zellen im Batteriepaket sowie deren Spitzenkapazität ausgeglichen. Akkus sollten nach jedem zehnten Lade-/Entladezyklus bzw. immer, wenn der Akku nicht mehr die gewohnte Leistung liefert, über Nacht ausgeglichen werden.

- Um den Akku auszugleichen, legen Sie den Akku wie gewohnt in das Ladegerät. Die rote Kontrollleuchte blinkt ununterbrochen und zeigt damit an, daß der Ladezyklus begonnen hat.
- Nachdem der einstündige Ladezyklus abgeschlossen ist, bleibt die Kontrollleuchte ununterbrochen an. Der Akku ist nun vollständig aufgeladen und kann jederzeit verwendet werden.
- Wird der Akku nach dem anfänglichen 1-Stunden-Ladevorgang im Ladegerät gelassen, so leitet das Ladegerät automatisch den Feinausgleichsmodus ein. Dieser Modus wird bis zu 8 Stunden lang fortgesetzt. Der Akku kann während dieser Betriebsart aber jederzeit herausgenommen werden.

Einsetzen und Entfernen des Akkus (Abb. A)

- Setzen Sie den Akku in die entsprechende Öffnung im Werkzeug ein und lassen Sie ihn einrasten. Wenden Sie bei Bedarf ein wenig Kraft an, um den Federmechanismus einzufahren.

- Zum Entfernen des Akkus drücken Sie die beiden Löseknöpfe (10) gleichzeitig ein. Der Federmechanismus drückt den Akku aus der Aufnahme heraus.

Wir empfehlen, den Akku unmittelbar nach dem Entfernen aus dem Werkzeug in das Ladegerät einzusetzen.

Akkukappe (Abb. B)

Zur Abdeckung der Kontakte eines abgenommenen Akkus ist eine Schutzkappe mitgeliefert. Ohne angebrachte Schutzkappe können lose Metallteile die Kontakte kurzschließen, was zu einem Brand sowie einer Beschädigung des Akkus führen kann.

- Nehmen Sie die Schutzkappe (14) ab, bevor Sie den Akku (11) in das Ladegerät bzw. Werkzeug einsetzen.
- Setzen Sie die Schutzkappe unmittelbar nach Entfernen des Akkus vom Ladegerät bzw. Werkzeug über die Kontakte.



Vergewissern Sie sich, daß sich die Schutzkappe in ihrer Lage befindet, bevor Sie einen abgenommenen Akku lagern oder transportieren.

AIR COOLED

Dieses Ladegerät ist mit einem eingebauten Lüfter versehen, der für eine schnelle Kühlung von Akkus sorgt. Der Lüfter wird bei Bedarf automatisch eingeschaltet. Auch wenn kein Akku im Ladegerät vorhanden ist, wird der Lüfter gelegentlich eingeschaltet, um Staub aus den Lüftungsöffnungen zu entfernen.



Tragen Sie immer eine Schutzbrille, wenn Sie den Netzstecker des Ladegerätes in die Steckdose stecken.

Temperaturverzögerung

Wenn das Ladegerät feststellt, daß der Akku zu heiß oder zu kalt ist, wird automatisch die Temperaturverzögerung ausgelöst, bis der Akku eine normale Temperatur erreicht hat. Das Ladegerät schaltet dann automatisch auf Ladebetrieb. Diese Schaltung gewährt maximale Lebensdauer des Akkus. Die rote Ladekontrollleuchte blinkt während der Temperaturverzögerung erst lang, dann kurz.

Wählen der Betriebsart (Abb. C1 & C2)

DC222 (Abb. C1)

Dieses Werkzeug läßt sich in folgenden Betriebsarten benutzen:



Rotationsbohren: zum Bohren in Stahl, Holz und Kunststoff und zum Schrauben.



Schlagbohren: zum Bohren in Beton und Mauerwerk.

DC223/DC224 (Abb. C2)

Dieses Werkzeug läßt sich in folgenden Betriebsarten benutzen:



Rotationsbohren: zum Bohren in Stahl, Holz und Kunststoff und zum Schrauben.



Schlagbohren: zum Bohren in Beton und Mauerwerk.



Nur Hämmern: für leichte Meißelarbeiten.

- Zur Wahl der Betriebsart halten Sie die Sicherheitssperre (4) gedrückt und drehen den Betriebsart-Wahlschalter (3) auf das Symbol der gewünschten Betriebsart.
- Lassen Sie die Sicherheitssperre los und kontrollieren Sie, ob der Betriebsart-Wahlschalter eingerastet ist.



Schalten Sie die Betriebsart nicht um, während das Werkzeug läuft.

Einsetzen und Entfernen von SDS-plus-Zubehörteilen (Abb. D)

Für Ihren Bohrhammer werden SDS-plus-Werkzeuge verwendet. Die Zeichnung in Abb. D zeigt einen Querschnitt des SDS-plus-Werkzeugschaftes.

- Reinigen Sie den Werkzeugschaft und fetten Sie ihn ein.
- Stecken Sie den Werkzeugschaft in die Werkzeugaufnahme (5).
- Drücken Sie das Werkzeug bis zum Anschlag hinein und drehen Sie es, bis es einrastet.

- Überprüfen Sie die Werkzeugverriegelung, indem Sie am Werkzeug ziehen. Die axiale Bewegung des in der Werkzeugaufnahme arretierten Werkzeuges beträgt bei der Betriebsart Hammerbohren mehrere Millimeter.
- Ziehen Sie zum Entfernen des Werkzeuges den Arretiering der Werkzeugaufnahme (15) nach hinten und nehmen Sie das Werkzeug heraus.

Montieren des Zusatzhandgriffes (Abb. E)

Der Zusatzhandgriff (9) kann für Links- und Rechtshänder montiert werden.

- Lösen Sie den Zusatzhandgriff, indem Sie den Griffteil entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.
- Für Rechtshänder: schieben Sie den Klemmring des Zusatzhandgriffes über den Spannhals hinter der Werkzeugaufnahme (Handgriff links).
- Für Linkshänder: schieben Sie den Klemmring des Zusatzhandgriffes über den Spannhals hinter der Werkzeugaufnahme (Handgriff rechts).
- Drehen Sie den Zusatzhandgriff in die gewünschte Position und ziehen Sie ihn fest.



Vergewissern Sie sich vor Arbeitsbeginn immer, daß der Zusatzhandgriff einwandfrei montiert ist.

Einstellen der Bohrtiefe (Abb. F)

- Setzen Sie den erforderlichen Bohrer ein.
- Lösen Sie den Zusatzhandgriff (9).
- Stecken Sie den Bohrtiefenanschlag (8) durch das Loch im Klemmring des Zusatzhandgriffes.
- Stellen Sie die Bohrtiefe gemäß der Abbildung ein.
- Ziehen Sie den Zusatzhandgriff fest.

Rechts-/Linkslauf-Umschalter (Abb. G)

- Schieben Sie den Rechts-/Linkslauf-Umschalter (2) für Rechtslauf nach links. Siehe Pfeile auf dem Werkzeug.
- Schieben Sie den Rechts-/Linkslauf-Umschalter (2) für Linkslauf nach rechts.



Warten Sie immer, bis der Motor völlig stillsteht und ändern Sie erst dann die Laufrichtung.

DC224 - Erneuerung des Werkzeughalters mit Spannfutter (Abb. H)

- Drehen Sie den Spannring (6) in die Entriegelungsstellung und ziehen Sie den Werkzeughalter (5) ab.
- Schieben Sie das Spannfutter (17) auf die Spindel und drehen Sie den Spannring in die verriegelte Stellung.
- Um das Spannfutter mit Werkzeughalter auszutauschen, entfernen Sie zunächst das Spannfutter auf die Weise, wie Sie auch den Werkzeughalter entfernt haben. Platzieren Sie anschließend den Werkzeughalter so, wie auch das Spannfutter platziert wurde.



Verwenden Sie zum Schlagbohren nie handelsübliche Bohrfutter.

Auswechseln der Staubkappe (Abb. D)

Die Staubkappe (7) verhindert, daß Staub in die Mechanik gelangt. Eine abgenutzte Staubkappe ist unverzüglich auszuwechseln.

- Ziehen Sie den Arretierrieng der Werkzeugaufnahme (15) nach vorne und nehmen Sie die Staubkappe (7) vom Werkzeug.
- Bringen Sie eine neue Staubkappe an.
- Lassen Sie den Arretierrieng der Werkzeugaufnahme los.

Gebrauchsanweisung



Beachten Sie immer die Sicherheitshinweise und die gültigen Vorschriften.

Informieren Sie sich vor dem Arbeiten über den genauen Verlauf von Leitungen und Verkabelungen. Drücken Sie beim Arbeiten das Elektrowerkzeug nur leicht (ca. 5 kg) an. Übermäßiger Druck erhöht die Bohrgeschwindigkeit nicht, sondern beeinträchtigt lediglich die Leistung und verkürzt möglicherweise die Lebensdauer des Elektrowerkzeuges.

Bohren oder schrauben Sie nicht zu tief, um Beschädigung des Staubdeckels zu vermeiden.

Halten Sie das Werkzeug immer mit beiden Händen fest, und nehmen Sie eine sichere Haltung ein. Vergewissern Sie sich immer, daß der Seitenhandgriff richtig montiert ist.

Ein- und Ausschalten (Abb. A)

- Betätigen Sie zum Starten des Elektrowerkzeuges den Drehzahl-Regelschalter (1). Je tiefer der Drehzahl-Regelschalter gedrückt wird, um so höher ist die Drehzahl des Antriebsmotors.
- Lassen Sie zum Stoppen des Werkzeuges den Schalter los.
- Um das Werkzeug in der Aus-Stellung zu arretieren, schieben Sie den Rechts-/Linkslaufschalter (3) in die Mittelstellung.

Schlagbohren (Abb. A)

- Stellen Sie den Betriebsart-Wahlschalter (3) auf „Schlagbohren“.
- Setzen Sie einen geeigneten Bohrer ein. Für beste Ergebnisse verwenden Sie Qualitätsbohrer mit Hartmetallschneide.
- Stellen Sie den Zusatzhandgriff (9) in die gewünschte Position.
- Stellen Sie erforderlichenfalls die Bohrtiefe ein.
- Kennzeichnen Sie die Stelle, an der das Loch gebohrt werden soll.
- Setzen Sie den Bohrer auf die Kennzeichnung und schalten Sie das Werkzeug ein.

Bohren (Abb. A)

- Stellen Sie den Betriebsart-Wahlschalter (3) auf „Rotationsbohren“.
- Je nachdem, welches Werkzeug Sie besitzen, befolgen Sie eine der nachfolgenden Anweisungen:
 - Bringen Sie einen Spannfutter-Adapter/ein Spannfutter an (DC222/DC223). Spezielle SDS-plus-Gewindeadapter erlauben den Einsatz von handelsüblichen 10 mm oder 13 mm Bohrfuttern, so daß Zylinderschaft-Bohrer verwendet werden können.
 - Tauschen Sie den Werkzeughalter gegen das Spannfutter aus (DC224).
- Gehen Sie anschließend wie unter Schlagbohren beschrieben vor.



Verwenden Sie zum Schlagbohren nie handelsübliche Bohrfutter.

Schrauben (Abb. A)

- Stellen Sie den Betriebsart-Wahlschalter (3) auf „Rotationsbohren“.
- Wählen Sie die Laufrichtung.

- Je nachdem, welches Werkzeug Sie besitzen, befolgen Sie eine der nachfolgenden Anweisungen:
 - Setzen Sie den speziellen SDS-plus®-Schraubadapter für Sechskant-Schraubwerkzeuge ein (DC222/DC223).
 - Tauschen Sie den Werkzeughalter gegen das Spannfutter aus (DC224).
- Setzen Sie das entsprechende Schraubendreher-Bit ein. Für das Verarbeiten von Schlitzschrauben sollten immer Einsatzwerkzeuge mit Führungshülse verwendet werden.
- Drücken Sie den Drehzahl-Regelschalter (1) langsam ein, um Schäden am Schraubenkopf zu vermeiden. Im Linkslauf wird die Drehzahl zum leichten Ausschrauben automatisch begrenzt.
- Wenn die Schraube mit dem Werkstück bündig ist, lassen Sie den Drehzahl-Regelschalter los, damit der Schraubenkopf nicht in das Werkstück eindringt.

DC223/DC224 - Meißeln (Abb. A)

- Stellen Sie den Betriebsart-Wahlschalter (3) auf "nur Hämmern".
- Stecken Sie den entsprechenden Meißel auf und überprüfen Sie die Arretierung.
- Stellen Sie den Zusatzhandgriff (9) in die gewünschte Position.
- Schalten Sie das Werkzeug ein und beginnen Sie mit der Arbeit.

Wenn die Betriebsart von Hämmern auf Bohren umgestellt wurde, kann es erforderlich sein, den Motor kurz einzuschalten, damit die Zahnräder richtig einrasten.



- Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht zum Mischen oder Pumpen feuergefährlicher oder explosiver Flüssigkeiten (Benzin, Alkohol, usw.).
- Das Elektrowerkzeug darf nicht zum Mischen von entsprechend gekennzeichneten leicht entzündlichen Flüssigkeiten verwendet werden.

Lieferbares Zubehör

Wahlweise sind verschiedene SDS-plus®-Bohrer-Bits und Meißel erhältlich.

Wenden Sie sich für nähere Informationen über das richtige Zubehör an Ihren Händler.

Wartung

Ihr DeWALT-Elektrowerkzeug wurde für eine lange Lebensdauer und einen möglichst geringen Wartungsaufwand entwickelt. Ein dauerhafter, einwandfreier Betrieb setzt eine regelmäßige Reinigung voraus.

- Dieses Werkzeug kann nicht vom Benutzer gewartet werden. Bringen Sie das Werkzeug nach etwa \$40 Betriebsstunden in eine DeWALT-Kundendienstwerkstatt. Falls vor diesem Zeitpunkt Probleme auftauchen sollten, wenden Sie sich bitte ebenfalls an eine DeWALT-Kundendienstwerkstatt.



Schmieren

Ihr Elektrowerkzeug erfordert keine zusätzliche Schmierung.

Der SDS-plus®-Anschluß von Werkzeugen und Zubehör ist regelmäßig zu schmieren.



Reinigung

- Reinigen Sie das Gehäuse des Ladegerätes mit einem weichen Tuch. Ziehen Sie vorher den Netzstecker des Ladegerätes.
- Entnehmen Sie vor dem Reinigen Ihres Werkzeuges den Akku.
- Sorgen Sie dafür, daß die Lüftungsschlitze offen bleiben, und reinigen Sie das Gehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch.

Umweltschutz



Getrennte Entsorgung. Dieses Produkt darf nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden.

Sollte Ihr DeWALT Produkt eines Tages erneuert werden müssen, oder falls Sie es nicht weiter verwenden wollen, so darf es nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Stellen Sie dieses Produkt zur getrennten Entsorgung bereit.



Durch die getrennte Entsorgung gebrauchter Produkte und Verpackungen können die Materialien recycelt und wiederverwertet werden. Die Wiederverwertung recycelter Materialien schont die Umwelt und verringert die Nachfrage nach Rohstoffen.

Die regionalen Bestimmungen schreiben unter Umständen die getrennte Entsorgung elektrischer Produkte aus dem Haushalt an Sammelstellen oder seitens des Händlers vor, bei dem Sie das neue Produkt erworben haben.

DeWALT nimmt Ihre ausgedienten DeWALT-Produkte gern zurück und sorgt für eine umweltfreundliche Entsorgung und Wiederverwertung. Um diesen Dienst zu nutzen, bitte schicken Sie Ihr Produkt zu einer Vertragswerkstatt. Hier wird es dann auf unsere Kosten gesammelt.

Die Adresse des zuständigen Büros von DeWALT steht in dieser Anleitung, darüber läßt sich die nächstgelegene Vertragswerkstatt ermitteln. Außerdem ist eine Liste der Vertragswerkstätten und aller Kundendienststellen von DeWALT sowie der zuständigen Ansprechpartner im Internet zu finden unter:

www.2helpU.com



Akku

Der Akku hält sehr lange. Er muß aufgeladen werden, wenn die Leistung nicht mehr für Arbeiten ausreicht, die bei voller Ladung leicht durchgeführt werden konnten. Am Ende des technischen Lebens ist der Akku mit Rücksicht auf die Umwelt und fachgerecht zu entsorgen:

- Entladen Sie den Akku vollständig und entnehmen Sie ihn aus dem Werkzeug.
- NiMH- und NiCd-Akkus sind wiederverwertbar. Zur Wiederverwertung oder umweltverträglichen Entsorgung sind sie bei einer kommunalen Sammelstelle abzugeben oder direkt an DeWALT einzuschicken. Auf keinen Fall dürfen Akkus über den Hausmüll entsorgt werden.

GARANTIE

• 30 TAGE GELD ZURÜCK GARANTIE •

Wenn Sie mit der Leistung Ihres DeWALT-Elektrowerkzeuges nicht völlig zufrieden sind, können Sie es unter Vorlage des Original-Kaufbeleges ohne weiteres innerhalb von 30 Tagen bei Ihrem DeWALT-Händler im Original-Lieferumfang zurückgeben und erhalten Ihr Geld zurück. Die Geld zurück Garantie gilt nicht auf Zubehör.

• 1 JAHR KOSTENLOSE INSPEKTION •

Innerhalb der ersten 12 Monate nach dem Kauf werden Wartungs- oder Kundendienstleistungen für Ihr DeWALT-Elektrowerkzeug unter Vorlage des Original-Kaufbeleges von einer DeWALT-Kundendienstwerkstatt ausgeführt. Diese Leistung ist im Kaufpreis eingeschlossen.

• 1 JAHR GARANTIE •

Die Garantiefrist von 12 Monaten gilt für alle DeWALT-Elektrowerkzeuge und beginnt mit dem Kaufdatum, das durch den Original-Kaufbeleg nachgewiesen werden muß. In dieser Zeit garantieren wir:

- Kostenlose Beseitigung eventueller Störungen
- Kostenlosen Ersatz aller schadhaften Teile
- Kostenlosen und fachmännischen Reparaturservice
- Voraussetzung ist, daß der Fehler nicht auf unsachgemäße Behandlung zurückzuführen ist und nur Original-DeWALT-Zubehöerteile verwendet wurden, die ausdrücklich von DeWALT als zum Betrieb mit DeWALT-Elektrowerkzeugen geeignet bezeichnet worden sind.

Den Standort Ihres nächstgelegenen Händlers oder Ihrer Kundendienst-Werkstatt erfahren Sie unter der entsprechenden Telefonnummer auf der Rückseite. Eine Übersicht über die DeWALT-Kundendienstwerkstätte und weitere Informationen finden Sie auch im Internet:

www.2helpU.com

Mit dieser Garantieerklärung erhalten Sie eine zusätzliche Sicherheit. Sie schränkt jedoch in keinem Falle Ihre gesetzlichen Gewährleistungsrechte ein, die Sie gegenüber demjenigen haben, bei dem Sie das Gerät gekauft haben. Sie können nach Ihrer Wahl diese in gewissem Umfange weitergehenden Rechte (Minderung des Kaufpreises oder Rückgängigmachung des Kaufes) auch Ihrem Verkäufer gegenüber geltend machen.

CORDLESS ROTARY HAMMER DRILL

DC222/DC223/DC224

Congratulations!

You have chosen a DeWALT tool. Years of experience, thorough product development and innovation make DeWALT one of the most reliable partners for professional power tool users.

Technical data

		DC222	DC223	DC224
Voltage	V_{DC}	24	24	24
No-load speed	min^{-1}	0 - 1,100	0 - 1,100	0 - 1,100
Load speed	min^{-1}	0 - 800	0 - 800	0 - 800
Impact energy	J	2.1	2.1	2.1
Maximum drilling range in steel/wood/concrete	mm	13/30/24	13/30/24	13/30/24
Tool holder		SDS-plus®	SDS-plus®	SDS-plus®
Collar diameter	mm	54	54	54
Weight (without battery pack)	kg	2.3	2.4	2.7

		DE0241	DE0243
Battery pack			
Battery type		NiMH	NiCd
Voltage	V_{DC}	24	24
Capacity	Ah	3.0	2.0
Weight	kg	1.4	1.4

		DE0246
Charger		
Battery type		NiCd/NiMH
Mains voltage	V_{AC}	230
Approx. charging time	min	60/70
Weight	kg	0.6

Europe	230 V tools	10 Amperes, mains
U.K. & Ireland	230 V tools	13 Amperes, in plugs

The following symbols are used throughout this manual:



Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non-observance of the instructions in this manual.



Denotes risk of electric shock.

EC-Declaration of conformity



DC222/DC223/DC224

DeWALT declares that these power tools have been designed in compliance with: 98/37/EC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, 86/188/EEC, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-2, EN 55014-1, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

For more information, please contact DeWALT at the address below, or refer to the back of the manual.

Level of sound pressure:

		DC222	DC223	DC224
L_{pA} (sound pressure)	dB(A)	83.7	83.7	84
K_{pA} (measurement uncertainty)	dB(A)	1.9	1.9	2.4
L_{WA} (acoustic power)	dB(A)	97	97	98
K_{WA} (measurement uncertainty)	dB(A)	1.9	1.9	2.4

Weighted RMS acceleration value for tri-axial-measurements:

		DC222	DC223	DC224
$a_{h,HD}$	m/s^2	9.1	9.1	7.7
measurement uncertainty	m/s^2	1.5	1.5	1.5

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11
D-65510, Idstein, Germany
03/2006

General safety rules

Warning! Read all instructions. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. The term „power tool“ in all of the warnings listed below refers to your mains operated (corded) power tool or battery operated (cordless) power tool. SAVE THESE INSTRUCTIONS.

1 Work area

- a **Keep work area clean and well lit.** Cluttered and dark areas invite accidents.
- b **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2 Electrical safety

- a **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

3 Personal safety

- a **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.**

A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- b **Use safety equipment. Always wear eye protection.** Safety equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c **Avoid accidental starting. Ensure the switch is in the off position before plugging in.** Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch on invites accidents.
- d **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of these devices can reduce dust related hazards.

4 Power tool use and care

- a **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c **Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

- e **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of power tool, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5 Battery tool use and care

- a **Ensure the switch is in the off position before inserting battery pack.** Inserting the battery pack into power tools that have the switch on invites accidents.
- b **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- c **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- d **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- e **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

6 Service

- a **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Additional safety instructions for rotary hammers








- **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- **Use auxiliary handles supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.

Additional safety instructions for battery packs and chargers

- Make sure that the battery pack is dry and clean before inserting it into the charger.
- Use only chargers labelled „NiMH“ or „NiMH + NiCd“ to charge DeWALT NiMH battery packs.
- Never carry the charger by its cord. Never pull the cord to disconnect from the socket. Keep the cord away from heat, oil and sharp edges.
- Do not expose the charger to damp or wet conditions.
- Do not attempt to charge wet battery packs.
- Never attempt to open a battery pack for any reason.
- Always follow the instructions in the back of this manual for battery pack disposal.
- When not in use, chargers and battery packs must be stored in a dry place and locked up securely, out of reach of children.

Labels on charger and battery pack

In addition to the pictographs used in this manual, the labels on the charger and the battery pack show the following pictographs:

-  Battery charging
-  Battery charged
-  Problem charging
-  Charges NiMH and NiCd battery packs
-  Do not probe with conductive objects
-  Do not charge damaged battery packs
-  Read instruction manual before use



Do not expose to water



Have defective cords replaced immediately



Charge only between 4 °C and 40 °C



See technical data for charging time



Always wear safety glasses when plugging in the charger.

Package contents

The package contains:

- 1 Cordless rotary hammer drill
 - 1 Side handle
 - 1 Depth adjustment rod
 - 1 Charger (K-models only)
 - 2 Battery packs (K-models only)
 - 1 Kitbox (K-models only)
 - 1 Keyless chuck (DC224)
 - 1 Instruction manual
 - 1 Exploded drawing
- Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.
 - Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.

Description (fig. A)

Your cordless rotary hammer drill DC222 has been designed for professional drilling, hammer drilling and screwdriving applications.

Your cordless rotary hammer drill DC223/DC224 has been designed for professional drilling, hammer drilling and screwdriving applications as well as for light chipping.

- 1 Variable speed switch
- 2 Forward/reverse slider
- 3 Mode selector
- 4 Safety lock
- 5 Tool holder
- 6 Locking collar
- 7 Dust cover
- 8 Depth adjustment rod

- 9 Side handle
- 10 Release buttons
- 11 Battery pack

Charger

Your DE0246 charger accepts DEWALT 24 V NiCd and NiMH battery packs.

- 11 Battery pack
- 12 Charger
- 13 Charging indicator (red)

Overload clutch

In case of jamming of a drill bit, the drive to the drill spindle is interrupted. Because of the resulting forces, always hold the tool with both hands and take a firm stance.

Brake mechanism

When the variable speed switch is released, the spindle will stop rotating instantly.

Active vibration control

The active vibration control neutralises rebound vibration from the hammer mechanism. Lowering hand and arm vibration, it allows more comfortable use for longer periods of time and extends the life of the unit.

In operation, a spring loaded mechanism counterbalances the vibration forces. This can be sensed by the cushioning effect when pressure is applied to the tool. Make sure the spring is engaged but not too firmly. The mechanism should be allowed to „float“.

Electrical safety

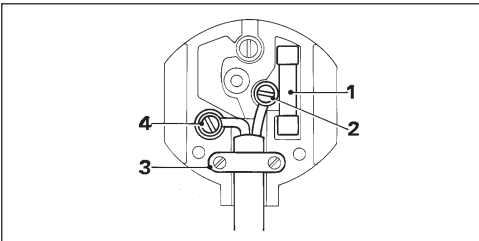
The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the battery pack voltage corresponds to the voltage on the rating plate. Also make sure that the voltage of your charger corresponds to that of your mains.



Your DEWALT charger is double insulated in accordance with EN 60745.

Mains plug replacement (U.K. & Ireland only)

- Should your mains plug need replacing and you are competent to do this, proceed as instructed below. If you are in doubt, contact an authorized DeWALT repair agent or a qualified electrician.
- Disconnect the plug from the supply.
- Cut off the plug and dispose of it safely; a plug with bared copper conductors is dangerous if engaged in a live socket outlet.
- Only fit 13 Amperes BS1363A approved plugs fitted with the correctly rated fuse (1).
- The cable wire colours, or a letter, will be marked at the connection points of most good quality plugs. Attach the wires to their respective points in the plug (see below). Brown is for Live (L) (2) and Blue is for Neutral (N) (4).
- Before replacing the top cover of the mains plug ensure that the cable restraint (3) is holding the outer sheath of the cable firmly and that the two leads are correctly fixed at the terminal screws.



Never use a light socket.
Never connect the live (L) or neutral (N) wires to the earth pin marked E or \perp .

Using an extension cable

An extension cord should not be used unless absolutely necessary. Use an approved extension cable suitable for the power input of your charger (see technical data). The minimum conductor size is 1 mm²; the maximum length is 30 m.

Assembly and adjustment



- Prior to assembly and adjustment, always remove the battery pack.
- Always switch off the tool before inserting or removing the battery pack.
- Before using the tool, make sure the battery pack is properly seated.



Use only DeWALT battery packs and chargers.

Battery pack (fig. A & B)

Charging the battery pack (fig. A)

Always check the mains prior to charging the battery pack. If the mains is functioning but the battery pack does not charge, take your charger to an authorized DeWALT repair agent. Whilst charging, the charger and the battery pack may become warm to touch. This is a normal condition and does not indicate a problem.



Do not charge the battery pack at ambient temperatures < 4 °C or > 40 °C. Recommended charging temperature: approx. 24 °C.

- To charge the battery pack (11), insert it into the charger (12) as shown and plug in the charger. Be sure that the battery pack is fully seated in the charger. The red charging indicator (13) will blink. After approx. 1 hour, it will stop blinking and remain on. The battery pack is now fully charged.
- The red charging indicator flashes rapidly to indicate a charging problem. Reinsert the battery pack or try a new one. If the new pack also refuses to charge, have your charger tested by an authorised DeWALT repair agent.

Automatic refresh



The automatic refresh mode will equalize or balance the individual cells in the battery pack at its peak capacity. Battery packs should be refreshed overnight after every 10th charge/discharge cycle or whenever the pack no longer delivers the same amount of work.

- To refresh your battery pack, place the battery in the charger as usual. The red light will blink continuously indicating that the charge cycle has started.
- When the 1-hour charge cycle has completed, the light will stay on continuously and will no longer blink. The pack is fully charged and can be used at this time.

- If the pack is left in the charger after the initial 1-hour charge, the charger will automatically initiate the refresh mode. This mode will continue up to 8 hours, but the battery pack can be removed at any time during the refresh mode.

Inserting and removing the battery pack (fig. A)

- Insert the battery pack into the corresponding slot in the tool until it clicks in place. You may need to use some force to fully engage the spring-loaded mechanism.
- To remove the battery pack, press the two release buttons (10) simultaneously. The spring-loaded mechanism will push the battery pack off the tool.

We recommend to insert the battery pack into the charger directly after removing it from the tool.

Battery cap (fig. B)

A protective cap is supplied to cover the contacts of a detached battery pack. Without the protective cap in place, loose metal objects could short circuit the contacts, causing a fire hazard and damaging the battery pack.

- Take off the protective cap (14) before placing the battery pack (11) in the charger or tool.
- Place the protective cap over the contacts immediately after removing the battery pack from the charger or tool.



Make sure the protective cap is in place before storing or carrying a detached battery pack.

AIR COOLED

The charger is equipped with an internal fan for rapid cooling of battery packs. The fan will be automatically switched on when required. The fan will also be switched on periodically when there is no battery in the charger in order to blow dust from the fan vents.



Always wear safety glasses when plugging in the charger.

Hot/Cold Pack Delay

When the charger detects a battery that is too hot or too cold, it automatically starts a Hot/Cold Pack Delay, suspending charging until the battery has reached an appropriate temperature. The charger then automatically switches to the pack charging mode. This feature ensures maximum battery life. The red indicator blinks long, then short while in the Hot/Cold Pack Delay mode.

Selecting the operating mode (fig. C1 & C2)

DC222 (fig. C1)

The tool can be used in the following operating modes:



Rotary drilling: for screwdriving and for drilling into steel, wood and plastics



Hammer drilling: for concrete and masonry drilling.

DC223/DC224 (fig. C2)

The tool can be used in the following operating modes:



Rotary drilling: for screwdriving and for drilling into steel, wood and plastics



Hammer drilling: for concrete and masonry drilling.



Hammering only: for light chipping.

- To select the operating mode, press the safety lock (4) and rotate the mode selector switch (3) until it points to the symbol of the required mode.
- Release the safety lock and check that the mode selector switch is locked in place.



Do not select the operating mode when the tool is running.

Inserting and removing SDS-plus accessories (fig. D)

Your rotary hammer drill uses SDS-plus accessories (refer to the inset in fig. D for a cross-section of an SDS-plus bit shank).

- Clean and grease the bit shank.
- Insert the bit shank into the tool holder (5).
- Push the bit down and turn it slightly until it fits into the slots.
- Pull on the bit to check if it is properly locked. The hammering function requires the bit to be able to move axially several centimetres when locked in the tool holder.
- To remove a bit pull back the tool holder locking sleeve (15) and pull out the bit.

Fitting the side handle (fig. E)

The side handle (9) can be fitted to suit both RH- and LH-users.



Always use the tool with the side handle properly assembled.

- Loosen the side handle.
- For RH-users, slide the side handle clamp over the collar behind the tool holder, handle at the left.
- For LH-users, slide the side handle clamp over the collar behind the tool holder, handle at the right.
- Rotate the side handle to the desired position and tighten the handle.

Setting the drilling depth (fig. F)

- Insert the required drill bit.
- Slacken the side handle (9).
- Fit the depth adjustment rod (8) through the hole in the side handle clamp.
- Adjust the drilling depth as shown.
- Tighten the side handle.

Forward/reverse slider (fig. G)

- Push the forward/reverse slider (2) to the LH-side for forward (RH) rotation. See arrows on tool.
- Push the forward/reverse slider (2) to the RH-side for reverse (LH) rotation.



Always wait until the motor has come to a complete standstill before changing the direction of rotation.

DC224 - Replacing the tool holder with the chuck (fig. H)

- Turn the locking collar (6) into the unlocking position and pull the tool holder (5) off.
- Push the chuck (17) onto the spindle and turn the locking collar into the locking position.
- To replace the chuck with the tool holder, first remove the chuck the same way as the tool holder was removed. Then place the tool holder the same way as the chuck was placed.



Never use standard chucks in the hammer drilling mode.

Replacing the dust cover (fig. D)

The dust cover (7) prevents dust ingress into the mechanism. Replace a worn dust cover immediately.

- Pull back the tool holder locking sleeve (15) and pull the dust cover (7) off.
- Fit the new dust cover.
- Release the tool holder locking sleeve.

Instructions for use



- Always observe the safety instructions and applicable regulations.
- Be aware of the location of pipework and wiring.
- Apply only a gentle pressure to the tool (approx. 5 kg). Excessive force does not speed up drilling but decreases tool performance and may shorten tool life.
- Do not drill or drive too deep to prevent damage to the dust cover.
- Always hold the tool firmly with both hands and ensure a secure stance. Always operate the tool with the side handle properly mounted.

Switching on and off (fig. A)

- To run the tool, press the variable speed switch (1). The pressure exerted on the variable speed switch determines the tool speed.
- To stop the tool, release the switch.
- To lock the tool in off position, move the forward/reverse slider (3) to the central position.

Hammer drilling (fig. A)

- Set the mode selector switch (3) to the „hammer drilling“ position.
- Insert the appropriate drill bit. For best results use high quality carbide-tipped bits.
- Adjust the side handle (9) as required.
- If necessary, set the drilling depth.
- Mark the spot where the hole is to be drilled.
- Place the drill bit on the spot and switch on the tool.

Rotary drilling (fig. A)

- Set the mode selector switch (3) to the “rotary drilling” position.
- Depending on your tool, follow either of the following instructions:
 - Fit a chuck adaptor/chuck assembly (DC222/DC223). Special SDS-plus adaptors with threaded sections are available for use with standard 10 or 13 mm chucks to enable straight shank bits to be used.
 - Replace the tool holder with the chuck (DC224).
- Proceed as described for hammer drilling.



Never use standard chucks in the hammer drilling mode.

Screwdriving (fig. A)

- Set the mode selector switch (3) to the “rotary drilling” position.
- Select the direction of rotation.
- Depending on your tool, follow either of the following instructions:
 - Insert the special SDS-plus® screwdriving adaptor for use with hexagonal screwdriver bits (DC222/DC223).
 - Replace the tool holder with the chuck (DC224).
- Insert the appropriate screwdriver bit. When driving slotted head screws always use bits with a finder sleeve.
- Gently press the variable speed switch (1) to prevent damage to the screw head. In reverse (LH) rotation the tool speed is automatically reduced for easy screw removal.
- When the screw is flush with the workpiece, release the variable speed switch to prevent the screw head from penetrating into the workpiece.

DC223/DC224 - Chipping (fig. A)

- Set the mode selector switch (3) to the „hammering only“ position.
- Insert the appropriate chisel and check if it is properly locked.
- Adjust the side handle (9) as required.
- Switch on the tool and start working.

It may be necessary to briefly run the motor after having changed from chiselling to rotary modes in order to align the gears.



- Do not use this tool to mix or pump easily combustible or explosive fluids (benzine, alcohol, etc.).
- Do not mix or stir inflammable liquids labelled accordingly.

Optional accessories

Various types of SDS-plus® drill bits and chisels are available as an option.

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

Maintenance

Your DeWALT power tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.

- This machine is not user-serviceable. Take the tool to an authorised DeWALT repair agent after approximately \$40 hours of use. If problems occur before this time contact an authorised DeWALT repair agent.



Lubrication

Your power tool requires no additional lubrication.

Accessories and attachments used must be regularly lubricated around the SDS-plus® fitment.



Cleaning

- Unplug the charger before cleaning the housing with a soft cloth.

- Remove the battery pack before cleaning your power tool.
- Keep the ventilation slots clear and regularly clean the housing with a soft cloth.

Protecting the environment



Separate collection. This product must not be disposed of with normal household waste.

Should you find one day that your DeWALT product needs replacement, or if it is of no further use to you, do not dispose of it with household waste. Make this product available for separate collection.



Separate collection of used products and packaging allows materials to be recycled and used again. Re-use of recycled materials helps prevent environmental pollution and reduces the demand for raw materials.

Local regulations may provide for separate collection of electrical products from the household, at municipal waste sites or by the retailer when you purchase a new product.

DeWALT provides a facility for the collection and recycling of DeWALT products once they have reached the end of their working life. To take advantage of this service please return your product to any authorised repair agent who will collect them on our behalf.

You can check the location of your nearest authorised repair agent by contacting your local DeWALT office at the address indicated in this manual. Alternatively, a list of authorised DeWALT repair agents and full details of our after-sales service and contacts are available on the Internet at: www.2helpU.com.



Rechargeable battery pack

This long life battery pack must be recharged when it fails to produce sufficient power on jobs which were easily done before. At the end of its technical life, discard it with due care for our environment:

- Run the battery pack down completely, then remove it from the tool
- NiCd and NiMH cells are recyclable. Take them to your dealer or a local recycling station. The collected battery packs will be recycled or disposed of properly.

GUARANTEE

• 30 DAY NO RISK SATISFACTION GUARANTEE •

If you are not completely satisfied with the performance of your DeWALT tool, simply return it within 30 days, complete as purchased, to the point of purchase, for a full refund or exchange. Proof of purchase must be produced.

• ONE YEAR FREE SERVICE CONTRACT •

If you need maintenance or service for your DeWALT tool, in the 12 months following purchase, it will be undertaken free of charge at an authorized DeWALT repair agent. Proof of purchase must be produced. Includes labour and spare parts for Power Tools. Excludes accessories.

• ONE YEAR FULL WARRANTY •

If your DeWALT product becomes defective due to faulty materials or workmanship within 12 months from the date of purchase, we guarantee to replace all defective parts free of charge or, at our discretion, replace the unit free of charge provided that:

- The product has not been misused.
 - Repairs have not been attempted by unauthorized persons.
 - Proof of purchase date is produced.
- This guarantee is offered as an extra benefit and is additional to consumers statutory rights.

For the location of your nearest authorized DeWALT repair agent, please use the appropriate telephone number on the back of this manual. Alternatively, a list of authorized DeWALT repair agents and full details on our after-sales service are available on the Internet at www.2helpU.com.

TALADRO PERCUTOR SIN CABLE

DC222/DC223/DC224

¡Enhorabuena!

Usted ha optado por una herramienta DeWALT. Muchos años de experiencia y una gran asiduidad en el desarrollo y la innovación de sus productos han convertido DeWALT en un socio muy fiable para el usuario profesional.



Indica tensión eléctrica.

Declaración de conformidad CE



DeWALT certifica que estas herramientas eléctricas han sido diseñadas de conformidad a las normas siguientes: 98/37/CE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, 86/188/CEE, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-2, EN 55014-1, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Para información más detallada, contacte a DeWALT en la dirección indicada abajo o consulte el dorso de este manual.

Nivel de presión acústica:

		DC222	DC223	DC224
L_{pA} (presión acústica)	dB(A)	83,7	83,7	84
K_{pA} (incertidumbre de medición)	dB(A)	1,9	1,9	2,4
L_{WA} (potencia acústica)	dB(A)	97	97	98
K_{WA} (incertidumbre de medición)	dB(A)	1,9	1,9	2,4

Valor de aceleración media cuadrática ponderada para mediciones de tres ejes:

		DC222	DC223	DC224
$a_{h,HD}$	m/s ²	9,1	9,1	7,7
incertidumbre de medición	m/s ²	1,5	1,5	1,5

Características técnicas

		DC222	DC223	DC224
Voltaje	V_{DC}	24	24	24
Velocidad en vacío	min ⁻¹	0 - 1.100	0 - 1.100	0 - 1.100
Velocidad en carga	min ⁻¹	0 - 800	0 - 800	0 - 800
Energía del impacto	J	2,1	2,1	2,1
Capacidad de perforación				
en acero/madera/				
hormigón	mm	13/30/24	13/30/24	13/30/24
Portaherramienta		SDS-plus®	SDS-plus®	SDS-plus®
Diámetro del cuello	mm	54	54	54
Peso (sin batería)	kg	2,3	2,4	2,7

Batería		DE0241	DE0243
Tipo de batería		NiMH	NiCd
Voltaje	V_{DC}	24	24
Capacidad	Ah	3,0	2,0
Peso	kg	1,4	1,4

Cargador		DE0246
Tipo de batería		NiCd/NiMH
Tensión de la red	V_{AC}	230
Tiempo de carga (próx.)	min	60/70
Peso	kg	0,6

Fusibles	
Herramientas 230 V:	10 A

En el presente manual figuran los pictogramas siguientes:



Indica peligro de lesiones, de accidentes mortales o de averías en la herramienta en caso de no respeto de las instrucciones en este manual.

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Alemania
03/2006

Normas de seguridad generales

¡Atención! Lea íntegramente estas instrucciones. En caso de no atenerse a las instrucciones de seguridad siguientes, ello puede dar lugar a una descarga eléctrica, incendio o lesión grave. El término “herramienta eléctrica” empleado en las advertencias indicadas a continuación se refiere al aparato eléctrico con alimentación de red (con cable) o alimentado por batería (sin cable).
GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES EN UN LUGAR SEGURO.

1 Área de trabajo

- a **Mantenga limpia y bien iluminada el área de trabajo.** El desorden y una iluminación deficiente en las áreas de trabajo pueden provocar accidentes.
- b **No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.
- c **Mantenga alejados a los niños y otras personas del área de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre el aparato.

2 Seguridad eléctrica

- a **El enchufe del aparato debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna.** No emplee adaptadores en aparatos dotados con una toma de tierra. Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- b **Evite que su cuerpo toque partes conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.
- c **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.** Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran ciertos líquidos en la herramienta eléctrica.

- d **Cuide el cable de alimentación. No utilice el cable de red para transportar o colgar el aparato, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, bordes afilados o piezas móviles.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.
- e **Al trabajar con la herramienta eléctrica en la intemperie utilice solamente cables de prolongación homologados para su uso en exteriores.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

3 Seguridad personal

- a **Esté atento a lo que hace y emplee la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si estuviese cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** El no estar atento durante el uso de una herramienta eléctrica puede provocarle serias lesiones.
- b **Utilice un equipo de protección y en todo caso unas gafas de protección.** El riesgo a lesionarse se reduce considerablemente si, dependiendo del tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de protección adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco, o protectores auditivos.
- c **Evite una puesta en marcha fortuita del aparato. Compruebe que el interruptor está en la posición de apagado antes de enchufar la herramienta.** Transportar la herramienta eléctrica con el dedo sobre el interruptor o enchufarla con el interruptor encendido puede provocar accidentes.
- d **Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave colocada en una pieza giratoria puede producir lesiones al ponerse a funcionar.
- e **Sea precavido. Evite adoptar una posición que fatigue su cuerpo; mantenga un apoyo firme sobre el suelo y conserve el equilibrio en todo momento.** Ello le permitirá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.

f Lleve puesta una vestimenta de trabajo adecuada. No lleve vestidos anchos ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles. La vestimenta suelta, las joyas y el pelo largo se pueden enganchar con las piezas en movimiento.

g Siempre que sea posible utilizar unos equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese que éstos estén montados y que sean utilizados correctamente. El empleo de estos equipos reduce los riesgos derivados del polvo.

4 Uso y cuidado de herramientas eléctricas

a No sobrecargue el aparato. Use la herramienta prevista para el trabajo a realizar. Con la herramienta adecuada podrá trabajar mejor y más seguro dentro del margen de potencia indicado.

b No utilice herramientas con un interruptor defectuoso. Las herramientas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben hacerse reparar.

c Saque el enchufe de la red antes de realizar un ajuste en el aparato, cambiar de accesorio o al guardar el aparato. Esta medida preventiva reduce el riesgo de conectar accidentalmente el aparato.

d Guarde las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con su uso. Las herramientas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas

e Cuide sus aparatos con esmero. Controle si funcionan correctamente, sin atascarse, las partes móviles del aparato, y si existen partes rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta. Si la herramienta eléctrica estuviese defectuosa haga que la reparen antes de volver a utilizarla. Muchos de los accidentes se deben a aparatos con un mantenimiento deficiente.

f Mantenga los útiles limpios y afilados. Los útiles mantenidos correctamente se dejan guiar y controlar mejor.

g Utilice herramientas eléctricas, accesorios, útiles, etc. de acuerdo con estas instrucciones y en la manera indicada específicamente para este aparato. Considere en ello las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.

El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.

5 Uso y cuidado de herramientas con batería

a Cerciórese de que el aparato esté desconectado antes introducir la batería.

No introduzca la batería en la herramienta con el interruptor encendido ya que puede provocar accidentes.

b Recargue la batería únicamente con el cargador especificado por el fabricante.

Un cargador adecuado para un tipo de batería puede provocar un incendio si se utiliza con otra batería.

c Use las herramientas únicamente con las baterías específicamente designadas. El uso de cualquier otra batería puede provocar lesiones o un incendio.

d Cuando no utilice la batería, manténgala alejada de objetos metálicos como clips, monedas, llaves, clavos, tornillos, o cualquier otro objeto metálico pequeño que pueda dar lugar a una conexión entre los bornes.

El cortocircuito entre los bornes de la batería puede ocasionar quemaduras o un incendio.

e Un mal uso puede dar lugar a que la batería pierda líquido; evite cualquier contacto con el líquido. Si accidentalmente entra en contacto con el líquido, enjuáguese con agua. Si le entra líquido en los ojos, busque rápidamente asistencia médica. El líquido que pierde la batería puede ocasionar irritación o quemaduras.

6 Servicio técnico

a Haga reparar su herramienta eléctrica sólo por personal técnico autorizado que emplee exclusivamente piezas de repuesto originales.

Solamente así se garantiza la seguridad de la herramienta eléctrica.

Instrucciones de seguridad adicionales para taladros percutores

- **Use protección acústica.** La exposición al ruido puede provocar la pérdida de audición.


- **Utilice las empuñaduras auxiliares que se suministran con la herramienta.** La pérdida de control puede provocar lesiones personales.

Normas de seguridad adicionales para baterías y cargadores

- Compruebe que la batería está seca y limpia antes de insertarla en el cargador.
- Usar sólo cargadores con placa „NiMH“ o „NiMH + NiCd“ para baterías DeWALT NiMH.
- No sujete el cargador por el cable. Nunca tire del cable para desconectarlo del enchufe. Mantenga el cable alejado de fuentes de calor, combustibles y aristas vivas.
- No exponga el cargador a ambientes húmedos o mojados.
- No intente cargar baterías húmedas.
- No intente nunca abrir una batería.
- Siga siempre las instrucciones al dorso de este manual para desechar la batería.
- Mientras no se utilicen, los cargadores y las baterías deben guardarse en un lugar seco y cerrado, fuera del alcance de los niños.


Placas en el cargador y en la batería


Las placas en el cargador y en la batería enseñan los pictogramas siguientes:


 100% Cargando


 100% _____ Cargado

 Problema de carga


 NiMH
NiCd Carga baterías NiMH y NiCd

 No unirlos con objetos conductores

 No cargar baterías en mal estado, cambiarlas inmediatamente

 Antes de usar, leer el manual de instrucciones

 No exponer a la lluvia

 Si el cordón estuviera en mal estado, cambiarlo inmediatamente



Cargar sólo entre 4 °C y 40 °C



Para el tiempo de carga véanse las características técnicas



Llevar siempre gafas de seguridad al enchufar el cargador.

Verificación del contenido del embalaje

El paquete contiene:

- 1 Taladro percutor sin cable
- 1 Empuñadura lateral
- 1 Varilla de ajuste de profundidad
- 1 Cargador (solo modelos K)
- 2 Baterías (solo modelos K)
- 1 Caja de transporte (solo modelos K)
- 1 Portabrocas sin llave (DC224)
- 1 Manual de instrucciones
- 1 Dibujo despiezado

- Compruebe si la herramienta, piezas o accesorios han sufrido algún daño durante el transporte.
- Tómese el tiempo necesario para leer y comprender este manual antes de utilizar la herramienta.

Descripción (fig. A)

El taladro percutor sin cable DC222 ha sido diseñado para aplicaciones profesionales de perforación, perforación con percusión y atornillado. El taladro percutor sin cable DC223/DC224 ha sido diseñado para aplicaciones profesionales de perforación, perforación con percusión y atornillado, así como para aplicaciones ligeras de cincelado.

- 1 Conmutador de velocidad variable
- 2 Guía de deslizamiento de avance/retroceso
- 3 Selector de modo
- 4 Bloqueo de seguridad
- 5 Portaherramienta
- 6 Aro de cierre
- 7 Guardapolvo
- 8 Varilla de ajuste de profundidad
- 9 Empuñadura lateral
- 10 Pulsadores de arranque
- 11 Batería

Cargador

Su cargador DE0246 admite baterías DeWALT 24 V NiCd y NiMH.

- 11 Batería
- 12 Cargador
- 13 Indicador de carga (rojo)

Embrague de sobrecarga

Cuando se atasca una broca, se interrumpe la rotación del eje. Sostenga la herramienta con ambas manos y afirmese sobre los pies para contrarrestar las fuerzas resultantes.

Mecanismo de frenado

Cuando se desconecta el interruptor de velocidad variable, el eje deja de girar instantáneamente.

Control de vibración activo

El control de vibración activo neutraliza la vibración producida por los rebotes del mecanismo percutor. Al reducir la vibración de la mano y el brazo, permite un uso más cómodo durante periodos de tiempo más largos y alarga la vida útil del equipo.

En funcionamiento, un mecanismo a resorte contrarresta las fuerzas de vibración. Esto puede detectarse por el efecto amortiguador cuando se aplica presión a la herramienta. Asegúrese de que el muelle esté acoplado pero no demasiado firmemente. Debe permitirse que el mecanismo "flote".

Seguridad eléctrica

El cargador ha sido diseñado para un solo voltaje. Compruebe siempre que el voltaje de la red corresponde al valor indicado en la placa de características.



Su cargador DeWALT tiene doble aislamiento, conforme a la norma EN 60745; por consiguiente, no se requiere conexión a tierra.

Sustitución de cable o enchufe

Al sustituir el cable o el enchufe hágalo con sumo cuidado: un enchufe con conectores de cobre desprotegidos es peligroso si se conecta a una toma de corriente activa.

Utilización de un cable de prolongación

En caso de que sea necesario utilizar un cable de prolongación, deberá ser un cable de prolongación aprobado, adecuado para la potencia de esta herramienta (véanse las características técnicas). La sección mínima de conductor es de 1 mm². Si utiliza un carrete de cable, desenrolle siempre el cable completamente.

Montaje y ajustes



- Antes de realizar el montaje y los ajustes, extraiga siempre la batería.
- Apague siempre la herramienta antes de insertar o retirar la batería.
- Antes de utilizar la herramienta, cerciórese de que la batería está bien colocada.



Usar sólo baterías y cargadores de DeWALT.

Batería (fig. A & B)

Carga de la batería (fig. A)

Compruebe siempre la corriente eléctrica antes de cargar la batería. Si ésta está en funcionamiento, pero la batería no se carga, lleve el cargador a un concesionario autorizado de reparaciones DeWALT. Es posible que el cargador y la batería se calienten durante la carga; esto es normal y no significa que exista ningún problema.



No cargue la batería a temperaturas ambiente inferiores a 4 °C o superiores a 40 °C. Temperatura de carga recomendada: aprox. 24 °C.

- Para cargar la batería (11), introdúzcala en el cargador (12) según se indica y enchufe este último. Asegúrese de que la batería esté bien colocada en el cargador. El indicador de carga rojo (13) parpadeará. Después de una hora aproximadamente, dejará de parpadear y permanecerá encendido. En ese momento la batería está totalmente cargada.
- Si existen problemas de carga, el indicador de carga rojo parpadea rápidamente. Vuelva a insertar la batería o pruebe con una nueva.

Si tampoco es posible cargar ésta última, haga revisar el cargador por un Centro de Servicio DeWALT.

Puesta a punto automática



El modo de puesta a punto automática equalizará o equilibrará las pilas individuales de la batería a su capacidad óptima.

Las baterías deben ponerse a punto durante la noche después de cada 10 ciclos de carga/descarga o siempre que se observe una disminución del rendimiento.

- Para poner a punto la batería, colóquela en el cargador del modo habitual. El piloto rojo parpadeará continuamente indicando que el ciclo de carga ha comenzado.
- Una vez completado el ciclo de carga de 1 hora, el piloto dejará de parpadear y permanecerá encendido. La batería ya estará completamente cargada y podrá comenzar a utilizarla.
- Si se deja la batería en el cargador después de la carga inicial de 1 hora, el cargador iniciará automáticamente el modo de puesta a punto. Este modo continuará hasta 8 horas, pero la batería puede retirarse en cualquier momento durante el modo de puesta a punto.

Inserción y extracción de la batería (fig. A)

- Inserte la batería en la ranura correspondiente de la herramienta hasta que encaje en su lugar. Deberá presionarla con fuerza para que ajuste en el mecanismo de resorte.
- Para extraer la batería, apriete los dos botones de desbloqueo (10) simultáneamente. El mecanismo de resorte la expulsará de su alojamiento en la herramienta.

Recomendamos insertar la batería directamente dentro del cargador después de sacarlo de la herramienta.

Tapa de batería (fig. B)

Se suministra una tapa protectora que cubre los contactos del paquete de baterías desmontable.

Si la tapa protectora no está en su sitio, los objetos metálicos sueltos pueden poner en corto los contactos, produciendo riesgo de incendio y estropeando el paquete de baterías.

- Retire la tapa protectora (14) antes de colocar el paquete de baterías (11) en el cargador de la herramienta.
- Coloque la tapa protectora sobre los contactos inmediatamente después de haber retirado el paquete de baterías del cargador de la herramienta.



Asegúrese de que la tapa protectora está en su sitio antes de guardar o transportar un paquete de baterías desmontable.

AIR COOLED

Este cargador está equipado con un ventilador interno para la rápida refrigeración de baterías. El ventilador se conecta automáticamente cuando es necesario. También se conecta periódicamente cuando no hay batería en el cargador con el fin de soplar el polvo de las rendijas de ventilación del ventilador.



Llevar siempre gafas de seguridad al enchufar el cargador.

Retardo de carga

Cuando el cargador detecta una batería que está caliente/fría, se pone en funcionamiento de forma inmediata un retardo de carga que suspende la carga hasta que la batería ha una temperatura adecuada. Después el cargador pasa de forma automática al modo de carga. Esta característica asegura una vida útil de la batería máxima. El indicador parpadea durante un intervalo de tiempo largo y después durante un intervalo corto mientras se halla en el modo de retardo de carga.

Selección del modo operativo (fig. C1 & C2)

DC222 (fig. C1)

La herramienta puede usarse en los siguientes modos operativos:



Perforación rotativa: para atornillar, taladrar en acero, madera y materiales plásticos.



Perforación con percusión: para taladrar hormigón y ladrillo.

DC223/DC224 (fig. C2)

La herramienta puede usarse en los siguientes modos operativos:



Perforación rotativa: para atornillar, taladrar en acero, madera y materiales plásticos.



Perforación con percusión: para taladrar hormigón y ladrillo.



Sólo percusión: para cincelado ligero.

- Para seleccionar el modo operativo, presione el bloqueo de seguridad (4) y gire el interruptor selector de modo (3) hasta que apunte al símbolo del modo requerido.
- Suelte el bloqueo de seguridad y compruebe que el interruptor selector de modo esté bloqueado en su posición.



No seleccione el modo operativo cuando la herramienta esté en funcionamiento.

Insertar y desmontar los accesorios SDS-plus (fig. D)

Estos modelos usan las brocas y los cinceles de SDS-plus (véase la inserción en la fig. D para un corte transversal de una cola de broca SDS-plus).

- Limpie y engrase el vástago de la punta.
- Inserte el vástago de la punta en el portaherramientas (5).
- Empuje la punta hacia adentro y hágala girar levemente hasta que encaje en las cavidades.
- Tire de la broca para verificar si está bien sujeta.
- Para desmontar una broca, desbloquee el portaherramientas (15) como descrito anteriormente.

Instalación de la empuñadura lateral (fig. E)

La empuñadura lateral (9) puede instalarse de modo que sirva tanto a usuarios diestros como zurdos.



Use siempre la herramienta con la empuñadura lateral correctamente montada.

- Afloje la empuñadura lateral.
- Para usuarios diestros, deslice el sujetador de la empuñadura lateral sobre el collarín situado detrás del portaherramientas, con la empuñadura a la izquierda.
- Para usuarios zurdos, deslice el sujetador de la empuñadura lateral sobre el collarín situado detrás del portaherramientas, con la empuñadura a la derecha.
- Haga girar la empuñadura lateral hasta la posición que desee y ajústela.

Ajuste de la profundidad de perforación (fig. F)

- Inserte la broca apropiada en el portaherramientas.
- Afloje la empuñadura lateral (9).
- Inserte el tope de profundidad (8) en el orificio del sujetador de la empuñadura lateral.
- Ajuste la profundidad de taladrado de la manera indicada.
- Apriete la empuñadura lateral.

Guía de deslizamiento de avance/retroceso (fig. G)

- Empuje el deslizador de avance/retroceso (2) hacia la izquierda para la rotación directa (a derechas). Observe las flechas en la herramienta.
- Empuje el deslizador de avance/retroceso (2) hacia la derecha para la rotación inversa (a izquierdas).



Espera siempre hasta que el motor esté completamente parado antes de cambiar el sentido de rotación.

DC224 - Sustitución del portaherramientas por el portabrocas (fig. H)

- Gire el aro de cierre (6) a la posición de apertura y saque el portaherramientas (5).
- Coloque el portabrocas (17) sobre el eje y gire el aro de cierre a la posición de cierre.
- Para sustituir el portabrocas por el portaherramientas, retire en primer lugar el portabrocas del mismo modo que ha retirado el portaherramientas. A continuación, coloque el portaherramientas del mismo modo que ha colocado el portabrocas.



No utilice nunca portabrocas estándar en el modo de perforación con percusión.

Sustitución del guardapolvos (fig. D)

El guardapolvos (7) impide la entrada de polvo en el mecanismo. Los guardapolvos desgastados deben sustituirse de inmediato.

- Deslice hacia atrás el manguito del portaherramientas (15) y extraiga el guardapolvos (7).
- Instale el nuevo guardapolvos.
- Suelte el manguito del portaherramientas.

Instrucciones para el uso



Respete siempre las instrucciones de seguridad y las normas de aplicación.

Infórmese sobre la ubicación de tuberías y de cables eléctricos.

Sólo se debe ejercer una ligera presión sobre la herramienta (aprox. 5 kg). Una presión excesiva no acelera el taladrado o cincelado, sino que reduce la efectividad de la herramienta e incluso puede reducir su vida útil.

No taladre ni introduzca la punta a demasiada profundidad para no dañar el guardapolvos.

Sujete siempre firmemente la herramienta con ambas manos y mantenga una postura segura. Utilice siempre la herramienta con la empuñadura lateral debidamente montada.

Encendido y apagado (fig. A)

- Para encender, pulse el interruptor de velocidad variable (1). La presión determina la velocidad.
- Para parar la herramienta, suelte el interruptor.
- Para mantener la herramienta desconectada, desplace el deslizador de avance/retroceso (3) a la posición central.

Perforación con percusión (fig. A)

- Ajuste el interruptor selector de modo (3) a la posición "perforación con percusión".
- Inserte la broca apropiada. Para obtener los mejores resultados, utilice brocas con punta de carburo de alta calidad.
- Ajuste la empuñadura lateral (9).
- Si es necesario, ajuste la profundidad de perforación.
- Marque el punto donde desea perforar.

- Coloque la broca en el punto y encienda la herramienta.

Perforación rotativa (fig. A)

- Ajuste el interruptor selector de modo (3) a la posición "perforación rotativa".
- Dependiendo de su herramienta, siga una de las instrucciones que se indican a continuación:
 - Instale el adaptador del portabrocas/conjunto de portabrocas (DC222/DC223). Están disponibles adaptadores SDS-plus especiales con secciones roscadas para su uso con portabrocas estándar de 10 ó 13 mm que permiten la utilización de brocas de vástago recto.
 - Sustituya el portaherramientas por el portabrocas (DC224).
- Proceda de la manera descrita para la perforación con percusión.



No utilice nunca portabrocas estándar en el modo de perforación con percusión.

Atornillado (fig. A)

- Ajuste el interruptor selector de modo (3) a la posición "perforación rotativa".
- Seleccione la dirección de la rotación.
- Dependiendo de su herramienta, siga una de las instrucciones que se indican a continuación:
 - Inserte el adaptador de atornillado SDS-plus® especial para utilizar puntas de atornillado hexagonales (DC222/DC223).
 - Sustituya el portaherramientas por el portabrocas (DC224).
- Inserte la punta de atornillar apropiada. Cuando atornille o desatornille tornillos con cabeza ranurada use siempre brocas con manguito buscador.
- Presione suavemente el interruptor de velocidad variable (1) para no dañar la cabeza del tornillo. Cuando funciona en rotación inversa (a izquierdas), la velocidad de la herramienta disminuye de manera automática para facilitar la extracción de los tornillos.
- Cuando el tornillo quede a ras con la pieza de trabajo, suelte el interruptor de velocidad variable para evitar que la cabeza del tornillo penetre en la pieza.

DC223/DC224 - Cincelado (fig. A)

- Ajuste el interruptor selector de modo (3) a la posición “sólo percusión”.
- Inserte el cincel adecuado y verifique si está correctamente acoplado.
- Ajuste la empuñadura lateral (9).
- Encienda la herramienta y empiece a trabajar.

Puede ser necesario dejar que el motor gire un poco, tras cambiar del modo de cincelado al rotativo, para alinear los engranajes.



- No utilice esta herramienta para mezclar o bombear líquidos combustibles o explosivos (bencina, alcohol, etc.).
- No mezclar o remover líquidos inflamables.

Accesorios opcionales

Hay disponibles como opción varios tipos de brocas y cinceles SDS-plus®.

Consulte a su proveedor si desea información más detallada sobre los accesorios apropiados.

Mantenimiento

Su herramienta eléctrica DeWALT ha sido diseñada para funcionar mucho tiempo con un mínimo de mantenimiento. El funcionamiento satisfactorio depende del buen cuidado de la herramienta y de una limpieza frecuente.

- Esta máquina no está diseñada para que la repare el usuario. Lleve la herramienta a un agente DeWALT autorizado después de unas \$40 horas de operación. En caso de problemas antes del término de dicho plazo, póngase en contacto con un agente DeWALT autorizado.



Lubricación

Su herramienta eléctrica no requiere lubricación adicional.

Es preciso lubricar regularmente los accesorios y acoplamientos en torno al punto de montaje SDS-plus®.



Limpieza

- Evite que se obturen las ranuras de ventilación y limpie el exterior con regularidad utilizando un paño suave.
- Desconecte el cargador antes de limpiar el cárter con un paño.
- Quite la batería antes de limpiar su herramienta.

Protección del medio ambiente



Separación de desechos. Este producto no debe desecharse con la basura doméstica normal.

Si llega el momento de reemplazar su producto DeWALT o éste ha dejado de tener utilidad para usted, no lo deseche con la basura doméstica normal. Asegúrese de que este producto se deseche por separado.



La separación de desechos de productos usados y embalajes permite que los materiales puedan reciclarse y reutilizarse. La reutilización de materiales reciclados ayuda a evitar la contaminación medioambiental y reduce la demanda de materias primas.

La normativa local puede prever la separación de desechos de productos eléctricos de uso doméstico en centros municipales de recogida de desechos o a través del distribuidor cuando adquiere un nuevo producto.

DeWALT proporciona facilidades para la recogida y el reciclado de los productos DeWALT que hayan llegado al final de su vida útil. Para hacer uso de este servicio, devuelva su producto a cualquier servicio técnico autorizado, que lo recogerá en nuestro nombre.

Puede consultar la dirección de su servicio técnico más cercano poniéndose en contacto con la oficina local de DeWALT en la dirección que se indica en este manual. Como alternativa, encontrará en Internet, en la dirección siguiente, la lista de servicios técnicos autorizados de DeWALT e información completa de nuestros servicios de posventa y contactos: www.2helpU.com



Batería recargable

Esta batería de larga duración se debe recargar cuando no tenga la potencia suficiente en trabajos que realizaba fácilmente con anterioridad. Una vez terminada su vida técnica, elimínela sin dañar el medio ambiente:

- Agote la batería por completo y, a continuación, sáquela de la herramienta.
- Las células NiCd y NiMH son reciclables. Llévelas a su distribuidor o a un centro de reciclaje local. Las baterías recogidas se reciclarán o se desecharán adecuadamente.

GARANTÍA

• 30 DÍAS DE SATISFACCIÓN COMPLETA •

Si no queda totalmente satisfecho con su herramienta DeWALT, contacte con su Centro de Servicio DeWALT. Presente su reclamación, juntamente con la máquina completa, así como la factura de compra y le será presentada la mejor solución.

• UN AÑO DE SERVICIO GRATUITO •

Si necesita mantenimiento o servicio técnico para su herramienta DeWALT en los 12 meses siguientes a la compra, podrá obtenerlos gratuitamente en un Centro de Servicio DeWALT. Para ello es imprescindible presentar la prueba de compra. Incluye mano de obra y piezas para las Herramientas Eléctricas. No se incluye los accesorios.

• UN AÑO DE GARANTÍA •

Si su producto DeWALT presenta algún defecto debido a fallos de materiales o mano de obra en los 12 meses siguientes a la fecha de compra, le garantizamos la sustitución gratuita de todas las piezas defectuosas siempre y cuando:

- El producto no haya sido utilizado inadecuadamente.
- No se haya intentado su reparación por parte de una persona no autorizada.
- Se presente la prueba de compra.

Para la localización del Centro de Servicio DeWALT más cercano, consulte el dorso de este manual. Como alternativa, hay disponible en Internet una lista de Centros de Servicio DeWALT e información completa sobre nuestro servicio postventa en www.2helpU.com

MARTEAU ELECTROPNEUMATIQUE SANS FIL DC222/DC223/DC224

Félicitations!

Vous avez choisi un outil DeWALT. Depuis de nombreuses années, DeWALT produit des outils électriques adaptés aux exigences des utilisateurs professionnels.

Caractéristiques techniques

		DC222	DC223	DC224
Tension	V_{DC}	24	24	24
Vitesse à vide	min^{-1}	0 - 1.100	0 - 1.100	0 - 1.100
Vitesse en charge	min^{-1}	0 - 800	0 - 800	0 - 800
Energie d'impact	J	2,1	2,1	2,1
Capacité de perçage				
acier/bois/béton	mm	13/30/24	13/30/24	13/30/24
Porte-outil		SDS-plus®	SDS-plus®	SDS-plus®
Diamètre du collet	mm	54	54	54
Poids (sans pack-batteries)	kg	2,3	2,4	2,7

Pack-batteries	DE0241	DE0243
Type de batterie	NiMH	Ni-Cd
Tension	V_{DC} 24	24
Capacité	Ah 3,0	2,0
Poids	kg 1,4	1,4

Chargeur	DE0246
Type de batterie	NiCd/NiMH
Tension secteur	V_{AC} 230
Temps de charge (environ)	min 60/70
Poids	kg 0,6

Fusible:	
Outils 230 V	10 A

Les symboles suivants sont utilisés dans le présent manuel:



En cas de non-respect des instructions dans le présent manuel, il y a risque de blessure, danger de mort ou possibilité de dégradation de l'outil.



Dénote la présence de tension électrique.

Déclaration CE de conformité



DC222/DC223/DC224

DeWALT déclare que ces outils ont été mis au point en conformité avec les normes : 98/37/CE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, 86/188/CEE, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-2, EN 55014-1, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Pour de plus amples informations, contacter DeWALT à l'adresse ci-dessous ou se reporter au dos de ce manuel.

Niveau de pression acoustique :

		DC222	DC223	DC224
L_{pA} (pression sonore)	dB(A)	83,7	83,7	84
K_{pA} (incertitude de mesure)	dB(A)	1,9	1,9	2,4

		DC222	DC223	DC224
L_{WA} (puissance acoustique)	dB(A)	97	97	98
K_{WA} (incertitude de mesure)	dB(A)	1,9	1,9	2,4

Valeur moyenne pondérée de carré de l'accélération pour mesures triaxiales :

		DC222	DC223	DC224
$a_{h,HD}$	m/s^2	9,1	9,1	7,7
incertitude de mesure	m/s^2	1,5	1,5	1,5

Directeur de développement produits
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Allemagne
03/2006

Consignes générales de sécurité

Attention ! Lisez toutes les instructions. Le non-respect des instructions indiquées ci-dessous peut entraîner une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures. La notion d'« outil électroportatif » mentionnée par la suite se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble de raccordement) ou fonctionnant sur batteries (sans fil).

GARDEZ PRÉCIEUSEMENT CES CONSIGNES DE SECURITE.

1 Zone de travail

- a **Maintenez la zone de travail propre et bien éclairée.** Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.
- b **N'utilisez pas les outils électroportatifs dans un environnement présentant des risques d'explosion ni en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables.** Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.
- c **Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif.** En cas d'inattention, vous risquez de perdre le contrôle sur l'appareil.

2 Sécurité électrique

- a **La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit convenir à la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches d'adaptateur avec des appareils ayant une prise de terre.** Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.
- b **Évitez le contact physique avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, fours et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique si votre corps est relié à la terre.
- c **N'exposez pas l'outil électroportatif à la pluie ni à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque de choc électrique.
- d **Préservez le câble d'alimentation. N'utilisez pas le câble à d'autres fins que celles prévues, n'utilisez pas le câble pour porter l'appareil ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant.**

Maintenez le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation. Un câble endommagé ou enchevêtré augmente le risque de choc électrique.

- e **Si vous utilisez l'outil électroportatif à l'extérieur, utilisez une rallonge homologuée pour utilisation à l'air libre.** L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque de choc électrique.

3 Sécurité personnelle

- a **Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens quand vous utilisez l'outil électroportatif. N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures.
- b **Portez des équipements de protection. Portez toujours des lunettes de protection.** Le port d'équipements de protection personnelle tels que masque anti-poussières, chaussures de sécurité antidérapantes, casque ou protection auditive, selon le travail à effectuer, réduit le risque de blessures.
- c **Évitez une mise en route accidentelle. Avant de brancher l'appareil, vérifiez que l'interrupteur est sur la position arrêt.** Le transport ou le branchement d'outils électroportatifs avec l'interrupteur en position marche est une invite à l'accident.
- d **Enlevez tout outil ou clé de réglage avant de mettre l'appareil en marche.** Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.
- e **Ne surestimez pas vos capacités. Évitez d'adopter une position fatigante pour le corps; veillez à ce que votre appui au sol soit ferme et conservez l'équilibre à tout moment.** Vous contrôlerez mieux l'outil dans des situations inattendues.
- f **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. N'approchez pas les cheveux, vêtements ou gants des parties de l'appareil en rotation.**

Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être attrapés dans les pièces en mouvement.

- g Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifiez qu'ils sont correctement raccordés et utilisés.** L'utilisation de tels dispositifs réduit les dangers dus aux poussières.

4 Utilisation des outils électroportatifs et précautions

- a Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électroportatif approprié pour le travail à effectuer.** Avec l'outil électroportatif approprié, vous travaillerez mieux et avec plus de sécurité à la vitesse pour laquelle il a été conçu.

- b N'utilisez pas un outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.

- c Retirez la fiche de la prise de courant avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires ou de ranger l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche une mise en marche par mégarde.

- d Rangez les outils électroportatifs hors de portée des enfants. Ne laissez pas les personnes n'étant pas familiarisées avec l'outil ou n'ayant pas lu ces instructions l'utiliser.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.

- e Prenez soin des outils électroportatifs. Vérifiez que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne sont pas coincées ; vérifiez qu'il n'y a pas de pièces cassées ou endommagées susceptibles de nuire au bon fonctionnement de l'appareil. S'il est endommagé, faites réparer l'outil avant de l'utiliser.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.

- f Maintenez les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.

- g Utilisez les outils électroportatifs, les accessoires, les outils à monter etc. conformément à ces instructions et aux prescriptions en vigueur pour ce type d'appareils. Tenez compte également des conditions de travail et du travail à effectuer.** L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.

5 Utilisation des outils à batterie et précautions

- a Assurez-vous que l'interrupteur est effectivement en position d'arrêt avant d'introduire le pack-batteries.** L'introduction du pack-batteries dans l'outil alors que son interrupteur est sur la position marche est susceptible de provoquer un accident.
- b Ne rechargez le pack-batteries qu'avec le chargeur spécifié par le fabricant.** Un chargeur prévu pour un type de pack-batteries présente un risque d'incendie s'il est utilisé avec un autre type de pack-batteries.
- c N'utilisez les outils électroportatifs qu'avec les packs-batteries spécifiquement conçues pour eux.** L'utilisation d'autres packs-batteries peut comporter un risque de blessures ou d'incendie.
- d Quand vous ne l'utilisez pas, rangez le pack-batteries loin d'autres objets métalliques tels que trombones, pièces, clous, vis ou autres pouvant créer une connexion entre deux bornes.** Court-circuiter les bornes du pack-batteries peut provoquer des brûlures ou un incendie.
- e Dans des conditions inappropriées, la batterie peut rejeter du liquide. Évitez le contact. Si un contact accidentel se produit, rincez à l'eau. Si le liquide touche les yeux, consultez un médecin.** Le liquide rejeté par le pack-batteries peut causer une irritation cutanée ou des brûlures.

6 Réparations

- a Ne faites réparer votre outil électroportatif que par du personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Cela garantira le maintien de la sécurité de votre outil.

Instructions de sécurité supplémentaires pour les marteaux électropneumatiques

- **Munissez-vous de protections auditives.**

L'exposition au bruit peut causer des pertes de l'audition.

- **Utilisez les poignées additionnelles fournies avec l'outil.** Une perte de contrôle peut provoquer des blessures.

Directives de sécurité additionnelles pour batteries et chargeurs

- Vérifiez que le pack-batterie est bien propre et sèche avant de l'insérer dans le chargeur.
- Utiliser seulement des chargeurs munis d'un symbole „NiMH“ ou „NiMH + NiCd“ pour charger un pack-batteries NiMH.
- Ne transportez jamais le chargeur par le câble. Ne tirez jamais sur le câble pour le débrancher. Préservez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.
- Ne pas exposer le chargeur à l'humidité.
- Ne pas essayer de charger des packs de batterie mouillés.
- Ne jamais tenter d'ouvrir un pack-batteries pour quelque raison que ce soit.
- Suivez toujours les instructions indiquées à l'arrière de ce manuel concernant la sélection de pack-batteries applicables.
- Rangez les chargeurs et les packs-batteries dans un endroit sec, fermé à clé et hors de portée des enfants.

Étiquettes figurant sur le chargeur et le pack-batteries


Outre les symboles utilisés dans le présent manuel, les étiquettes sur le chargeur et le pack-batteries comportent les symboles suivants:

 Pack-batteries en charge

 Pack-batteries chargé

 Problème de chargement

 NiMH
NiCd Charge des pack-batteries NiMH et NiCd

 Ne pas introduire d'objet conducteur



Ne pas charger un pack-batteries endommagé



Lire le manuel d'abord



Ne pas exposer à l'eau



Remplacer immédiatement



Utiliser uniquement entre 4 °C et 40 °C



Voir les caractéristiques techniques pour le temps de charge



Portez des lunettes de protection quand vous branchez le chargeur.

Contenu de l'emballage

L'emballage contient:

- 1 Marteau électropneumatique sans fil
- 1 Poignée latérale
- 1 Butée de profondeur
- 1 Chargeur (seulement pour modèles K)
- 2 Packs-batteries (seulement pour modèles K)
- 1 Coffret de transport (seulement pour modèles K)
- 1 Mandrin autoserrant (DC224)
- 1 Manuel d'instructions
- 1 Dessin éclaté

- Vérifier si l'outil, les pièces ou les accessoires ne présentent pas de dommages dus au transport.
- Prendre le temps de lire et de comprendre à fond le présent manuel avant de mettre votre outil en marche.

Description (fig. A)

Votre marteau électropneumatique sans fil DC222 a été conçu pour les travaux professionnels de perçage, de perçage à percussion et de vissage.

Votre marteau électropneumatique sans fil DC223/DC224 a été conçu pour les travaux professionnels de perçage, de perçage à percussion et de vissage ainsi que pour les travaux légers de burinage.

- 1 Interrupteur à variateur de vitesse
- 2 Sélecteur de rotation gauche/droite

- 3 Sélecteur de mode
- 4 Bouton de verrouillage
- 5 Porte-outil
- 6 Bague de blocage
- 7 Capuchon protecteur
- 8 Butée de profondeur
- 9 Poignée latérale
- 10 Boutons de dégagement
- 11 Pack-batteries

Chargeur

Votre chargeur DE0246 accepte les packs-batteries DEWALT NiCd et NiMH 24 V.

- 11 Pack-batteries
- 12 Chargeur
- 13 Voyant rouge

Embrayage de surcharge

En cas de blocage d'un foret, la transmission de l'arbre de foret s'interrompt. En raison des forces résultantes, tenez toujours l'outil avec les deux mains et prenez une posture ferme.

Mécanisme de freinage

Dès que l'on relâche l'interrupteur à variateur, l'arbre s'arrête instantanément de tourner.

Contrôle de vibration actif

Le contrôle de vibration actif neutralise les vibrations dues au mécanisme du marteau. Il permet de réduire les vibrations subies par la main et le bras, et assure ainsi une utilisation plus confortable pendant plus longtemps, tout en allongeant la durée de vie utile de l'outil.

En fonctionnement, un mécanisme à ressort équilibre les forces de vibration. Ceci est sensible par l'effet d'amortissement lorsqu'une pression est appliquée à l'outil. Assurez-vous que le ressort est engagé mais pas trop fermement. Le mécanisme doit permettre un certain « flottement ».

Sécurité électrique

Le moteur électrique a été conçu pour une seule tension. Vérifier si la puissance du pack-batteries correspond à la tension indiquée sur la plaque d'identification. Contrôler que la tension du votre chargeur correspond à la tension secteur.



Ce chargeur à double isolation est conforme à la norme EN 60745; un branchement à la terre n'est donc pas nécessaire.

CH Toujours utiliser la fiche prescrite lors du remplacement du câble d'alimentation.

Type 11 pour la classe II

(Isolation double) -outils

Type 12 pour la classe I

(Conducteur de terre) - outils

CH En cas d'utilisation à l'extérieur, connecter les outils portatifs à un disjoncteur FI.

Remplacement du cordon secteur ou de la fiche

Après le remplacement du cordon secteur ou de la fiche, s'en débarrasser en songeant à la sécurité car il est dangereux de réutiliser un cordon secteur ou une fiche dont les conducteurs sont dénudés.

Câbles de rallonge

Ne pas utiliser de câble de rallonge sauf en cas de nécessité absolue. Utiliser un câble de rallonge homologué adapté pour la puissance absorbée de votre chargeur (voir les caractéristiques techniques). La section minimum du conducteur est de 1 mm² et la longueur maximum est de 30 m.

Assemblage et réglage



- Toujours enlever le pack-batteries avant de procéder à l'assemblage ou au réglage.
- Toujours mettre l'outil à l'arrêt avant d'introduire ou d'enlever le pack-batteries.
- Avant d'utiliser l'outil, assurez-vous que le pack-batteries est correctement mis en place.



Utiliser uniquement les pack-batteries et chargeurs DEWALT.

Pack-batteries (fig. A & B)

Chargement du pack-batteries (fig. A)

Toujours vérifier la tension secteur avant de procéder au chargement. Si la tension secteur est présente et que le chargeur ne fonctionne pas, envoyer votre chargeur à un Service agréé DEWALT.

En cours de charge, le chargeur et le pack-batteries ont tendance à s'échauffer. Ceci est tout à fait normal et ne constitue pas un signe de défectuosité.



Ne pas charger le pack-batteries à des températures ambiantes $< 4\text{ °C}$ ou $> 40\text{ °C}$.

Température de charge recommandée: environ 24 °C .

- Pour charger le pack-batteries (11), l'introduire dans le chargeur (12) comme l'indique le dessin. Le pack-batteries doit être engagé à fond. Le voyant rouge (13) se met à clignoter. Au bout d'environ 1 heure, le clignotement s'arrête et le voyant s'allume en continu pour indiquer que le pack-batteries est entièrement chargé.
- Le voyant rouge clignote rapidement pour indiquer un problème de chargement. Réintroduisez le pack-batteries ou en essayer un autre. Si le problème persiste, faites tester votre pack-batteries par un service agréé DeWALT.

Mise au point automatique



Le mode de mise au point automatique vous permettra de compenser ou d'équilibrer les cellules individuelles du pack-batteries à sa puissance-crête. Les packs-batteries doivent être mis au point tous les 10^{ème} cycles de charge/décharge ou lorsque le pack ne fournit plus la même quantité de travail.

- Pour mettre votre pack-batterie au point, placez la batterie sur le chargeur comme d'habitude. Le voyant rouge clignote en continu pour indiquer que le cycle de charge a démarré.
- Lorsque le cycle de charge d'1 heure est terminé, le voyant reste allumé et ne clignote plus. Le pack est totalement chargé et peut être utilisé à tout moment.
- Si le pack reste sur le chargeur au bout de la charge initiale d'1 heure, le chargeur démarre automatiquement le mode de mise au point. Ce mode continue pendant 8 heures, mais le pack-batterie peut être extrait à tout moment pendant le mode de mise au point.

Mise en place et retrait du pack-batteries (fig. A)

- Insérez le pack-batteries dans l'emplacement correspondant de l'outil jusqu'à ce qu'il s'enclenche en émettant un déclic. Il vous faudra employer un peu de force pour enclencher complètement le mécanisme à ressort.
- Pour retirer le pack-batteries, appuyez simultanément sur les deux boutons de dégagement (10). Le mécanisme à ressort expulsera le pack-batteries de l'outil.

Il est recommandé d'introduire directement le pack-batteries dans le chargeur après l'avoir retiré de l'outil.

Couvercle des batteries (fig. B)

Un couvercle permet de couvrir les contacts d'un pack de batteries non fixé. Si le couvercle n'est pas en place, un objet métallique pourrait provoquer un court-circuit dans les contacts, entraîner un risque d'incendie et endommager le pack de batteries.

- Enlevez le couvercle de protection (14) avant de mettre le pack de batteries en place (11) dans le chargeur ou l'outil.
- Placez le couvercle de protection sur les contacts immédiatement après avoir enlevé le pack de batterie du chargeur ou de l'outil.



Vérifiez que le couvercle de protection est bien en place avant de ranger ou de porter un pack de batterie non fixé.

AIR COOLED

Ce chargeur est équipé d'un ventilateur interne pour le refroidissement rapide de la batterie. Ce ventilateur s'allume automatiquement au besoin. Il s'allume aussi périodiquement lorsqu'il n'y a pas de batterie dans le chargeur ou pour nettoyer la poussière coincée dans les orifices du ventilateur.



Portez des lunettes de protection quand vous branchez le chargeur.

Chargement retardé

Lorsque le chargeur détecte un pack-batteries trop chaud ou trop froid, le chargement de la batterie est automatiquement retardé. Le chargeur retourne automatiquement au mode normal lorsque le pack-batteries a une température appropriée.

Ceci garantit une durée de vie prolongée du pack-batteries. Le voyant rouge clignote à intervalles longs; en mode de chargement retardé, le voyant clignote rapidement.

Sélection du mode de travail (fig. C1 & C2)

DC222 (fig. C1)

L'outil s'utilise pour les modes de travail suivants :



Perçage sans percussion : pour visser et percer dans l'acier, le bois et les matières plastiques.



Perçage avec percussion pour béton et maçonnerie.

DC223/DC224 (fig. C2)

L'outil s'utilise pour les modes de travail suivants :



Perçage sans percussion : pour visser et percer dans l'acier, le bois et les matières plastiques.



Perçage avec percussion pour béton et maçonnerie.



Percussion seulement : pour le burinage léger.

- Pour sélectionner le mode de fonctionnement, appuyez sur le bouton de verrouillage (4) et tournez le commutateur de mode (3) jusqu'à ce qu'il soit dirigé vers le symbole du mode souhaité.
- Relâchez le bouton de verrouillage et vérifiez que le commutateur est bloqué sur sa position.



Ne sélectionnez pas le mode de fonctionnement alors que l'outil est en marche.

Montage et démontage des accessoires SDS-plus (fig. D)

Ces modèles utilisent des forets et des burins SDS-plus (l'encart dans la fig. D représente la section de la queue d'un accessoire SDS-plus).

- Graisser la queue du foret.
- Introduire la queue du foret dans le porte-outil (5).

- Appuyer sur le foret et le tourner légèrement jusqu'à ce qu'il s'engage dans les rainures.
- Tirer sur le foret pour vérifier son blocage. En mode de perçage avec percussion, le foret serré dans le porte-outil doit pouvoir rentrer et sortir de plusieurs centimètres.
- Pour démonter le foret, tirer vers l'arrière la bague de blocage du porte-outil (15) et enlever le foret.

Montage de la poignée latérale (fig. E)

La poignée latérale (9) peut être installée pour droitiers et pour gauchers.



Toujours utiliser le marteau électropneumatique avec la poignée latérale en place.

- Pour droitiers, faire glisser le collier de serrage de la poignée latérale sur le collet derrière le mandrin, le manche à gauche.
- Pour gauchers, faire glisser le collier de serrage de la poignée latérale sur le collet derrière le mandrin, le manche à droite.
- Tourner la poignée latérale dans la position désirée et la serrer.

Réglage de la profondeur de perçage (fig. F)

- Introduire le foret dans le mandrin.
- Desserrer la poignée latérale (9).
- Introduire la butée de profondeur (8) dans l'oeillet prévu à cet effet dans le collier de serrage de la poignée latérale.
- Régler la profondeur de perçage comme l'indique le dessin.
- Serrer la poignée latérale.

Sélecteur de rotation gauche/droite (fig. G)

- Poussez le sélecteur de rotation gauche/droite (2) à gauche pour avoir une rotation à droite (RH). Voir les flèches sur l'outil.
- Poussez le sélecteur de rotation gauche/droite (2) à droite pour avoir une rotation à gauche (G).



Attendre que le moteur soit complètement arrêté avant de changer le sens de rotation.

DC224 - Remplacement du porte-outil avec le mandrin (fig. H)

- Tournez la bague de blocage (6) pour la débloquer et retirez le porte-outil (5).
- Poussez le mandrin (17) dans la tige et tournez la bague de blocage pour la bloquer.
- Afin de remplacer le mandrin avec le porte-outil, retirez d'abord le mandrin de la même manière que vous avez retiré le porte-outil. Placez ensuite le porte-outil comme vous avez placé le mandrin.



N'utilisez jamais de mandrins standard en mode de perçage à percussion.

Remplacement du capuchon protecteur (fig. D)

Grâce au capuchon protecteur (7), la poussière ne peut pas pénétrer dans le mécanisme. Il convient de remplacer immédiatement le capuchon lorsqu'il est usé.

- Tirer vers l'arrière la bague de blocage du porte-outil (15) et retirer le capuchon protecteur (7).
- Remplacer le capuchon protecteur.
- Relâcher la bague de blocage du porte-outil.

Mode d'emploi



Toujours respecter les consignes de sécurité et les règles en vigueur.

Se renseigner sur l'emplacement des tuyauteries et des câblages.

Appliquer une force modérée (environ 5 kg) sur l'outil. Une pression excessive n'accélère pas le perçage mais altère la performance de l'outil et risque de réduire sa durée de vie.

En travaillant, éviter d'enfoncer le foret trop loin pour ne pas endommager le capuchon protecteur.

Tenez toujours l'outil fermement à deux mains et restez à distance raisonnable pour votre sécurité. Utilisez toujours l'outil avec la poignée latérale en place.

Mise en marche et arrêt (fig. A)

- Pour mettre l'outil en marche, appuyer sur l'interrupteur à variateur (1). La vitesse augmente avec la pression exercée sur l'interrupteur.
- Pour arrêter l'outil, relâcher l'interrupteur.

- Pour bloquer l'outil en position arrêt, mettez le sélecteur de rotation gauche/droite (3) en position médiane.

Perçage avec percussion (fig. A)

- Positionnez le commutateur de mode (3) sur « perçage avec percussion ».
- Insérez le foret approprié. Pour les meilleurs résultats, utilisez des forets carbure.
- Ajuster la poignée latérale (9).
- Réglez, si nécessaire, la profondeur de perçage.
- Marquez l'endroit où le trou va être percé.
- Placez le foret à l'endroit marqué et mettez l'outil en marche.

Perçage sans percussion (fig. A)

- Positionnez le commutateur de mode (3) sur « perçage sans percussion ».
- Suivez l'une des instructions indiquées ci-après en fonction de l'application :
 - Insérez un adaptateur de mandrin/ensemble de mandrin (DC222/DC223). Des adaptateurs SDS-plus avec une section fileté sont disponibles pour le montage de mandrins de 10 ou 13 mm afin de permettre l'utilisation de forets à queue cylindrique.
 - Remplacez le porte-outil avec le mandrin (DC224).
- Procédez comme pour le perçage avec percussion.



N'utilisez jamais de mandrins standard en mode de perçage à percussion.

Vissage (fig. A)

- Positionnez le commutateur de mode (3) sur « perçage sans percussion ».
- Sélectionnez le sens de rotation.
- Suivez l'une des instructions indiquées ci-après en fonction de l'application :
 - Insérez un adaptateur de vissage SDS-plus® pour embouts à queue hexagonale (DC222/DC223).
 - Remplacez le porte-outil avec le mandrin (DC224).
- Introduisez l'embout de vissage adapté. Pour une vis à tête fendue, utilisez toujours des embouts à douille de centrage.
- Appuyez doucement sur l'interrupteur à variateur (1) pour éviter que la tête de vis soit endommagée.

En rotation gauche (LH), la vitesse de l'outil se réduit automatiquement pour faciliter le retrait de la vis.

- Lorsque la vis est au ras de la pièce à ouvrir, relâchez l'interrupteur à variateur pour éviter que la tête de vis ne se noie dans la pièce à ouvrir.

DC223/DC224 - Burinage (fig. A)

- Positionnez le commutateur de mode (3) sur « percussion seulement ».
- Insérez le burin approprié et vérifiez son blocage.
- Ajuster la poignée latérale (9).
- Mettez l'outil en marche et commencez à travailler.

Après avoir passé du mode de burinage à un mode de rotation, il est parfois nécessaire de faire marcher le moteur un instant afin d'aligner les rouages.



- Ne pas utiliser cet outil pour mélanger ou pomper des liquides inflammables ou explosifs tels que l'essence, l'alcool, etc.
- Ne pas malaxer ou agiter des liquides inflammables marqués en conséquence.

Accessoires disponibles en option

Plusieurs types de forets et d'adaptateurs de vissage SDS-plus® sont disponibles en option.

Votre revendeur pourra vous renseigner sur les accessoires qui conviennent le mieux pour votre travail.

Entretien

Votre outil DeWALT a été conçu pour durer longtemps avec un minimum d'entretien. Son fonctionnement satisfaisant dépend en large mesure d'un entretien soigneux et régulier.

- Le marteau électro-pneumatique ne peut être réparé par l'utilisateur. Faites-le réviser par un réparateur agréé par DeWALT après les 40 premières heures de travail. Au cas où un problème se manifesterait plus tôt, contactez votre service DeWALT agréé.



Lubrification

Votre outil électrique ne nécessite aucune lubrification additionnelle.

Les accessoires et fixations employés doivent être régulièrement lubrifiés autour de la garniture SDS-plus®.



Nettoyage

- Débrancher le chargeur et nettoyer son boîtier avec un chiffon doux.
- Enlever le pack-batteries et nettoyer votre outil.
- Les fentes d'aération doivent toujours être dégagées. Nettoyer régulièrement le boîtier avec un chiffon doux.

Protection de l'environnement



Collecte séparée. Ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets domestiques normaux.

Si vous décidez de remplacer ce produit DeWALT, ou si vous n'en avez plus l'utilité, ne le jetez pas avec vos déchets domestiques. Rendez-le disponible pour une collecte séparée.



La collecte séparée des produits et emballages usés permet le recyclage des articles afin de les utiliser à nouveau. Le fait d'utiliser à nouveau des produits recyclés permet d'éviter la pollution environnementale et de réduire la demande de matières premières.

Les réglementations locales peuvent permettre la collecte séparée des produits électriques du foyer, dans des déchetteries municipales ou auprès du revendeur vous ayant vendu votre nouveau produit.

DeWALT fournit un dispositif permettant de collecter et de recycler les produits DeWALT lorsqu'ils ont atteint la fin de leur cycle de vie. Pour en bénéficier, il vous suffit de retourner votre produit à un réparateur agréé qui fera le nécessaire.

Pour connaître l'adresse du réparateur agréé le plus proche de chez vous, contactez le bureau DeWALT à l'adresse indiquée dans ce manuel.

Vous pourrez aussi trouver une liste des réparateurs agréés de DeWALT et de plus amples détails sur notre service après-vente sur le site Internet à l'adresse suivante : www.2helpU.com



Packs-batteries rechargeables

Les packs-batteries doivent être rechargés dès qu'ils ne fournissent plus suffisamment d'énergie pour des travaux réalisés aisément auparavant. Lorsque le pack-batteries ne se recharge plus correctement, il est à remplacer. Au moment de le jeter, penser à notre environnement:

- Décharger votre pack-batteries complètement en utilisant votre outil jusqu'à arrêt complet. Ensuite, enlever le pack-batteries.
- Les cellules NiCd/NiMH sont recyclables. Apporter vos packs-batteries à un Service agréé DeWALT ou à un centre de recyclage publique où ils seront soit recyclés, soit détruits en respectant l'environnement.

GARANTIE

• 30 JOURS D'ENGAGEMENT SATISFACTION •

Si, pour quelque raison que ce soit, votre machine DeWALT ne vous donne pas entière satisfaction, il suffit de la retourner avec tous ses accessoires dans les 30 jours suivant son achat à votre distributeur, ou à un centre de service après-vente agréé pour un remboursement intégral ou un échange. Pour la Belgique ou le Luxembourg, retournez votre machine à DeWALT. Munissez-vous d'une preuve d'achat.

• 1 AN DE MAINTENANCE GRATUITE •

Au cas où votre machine DeWALT nécessiterait une révision ou des réparations dans les 12 mois suivant son achat, cette opération sera effectuée gratuitement dans un centre de service après-vente agréé sur présentation de la preuve d'achat. Ce service comprend pièces et main-d'oeuvre pour les machines, à l'exclusion des accessoires.

• 1 AN DE GARANTIE •

Au cas où votre machine DeWALT présenterait un défaut de fabrication dans les 12 premiers mois suivant son achat, nous garantissons le remplacement sans frais de toutes les pièces défectueuses ou de l'unité entière, et ce à notre discrétion, à condition que:

- la machine ait été utilisée correctement
- aucune personne non qualifiée n'ait tenté de réparer la machine
- la preuve d'achat portant la date d'acquisition soit fournie.

Pour obtenir l'adresse du distributeur DeWALT ou du centre de service après-vente agréé le plus proche, appeler le numéro dans la liste figurant au dos du manuel. Comme alternative, une liste de centres de service après-vente DeWALT agréés et des renseignements plus détaillés sur le service après-vente sont disponibles sur l'Internet (www.2helpU.com).

TASSELLATORE ELETTROPNEUMATICO A BATTERIA DC222/DC223/DC224

Congratulazioni!

Siete entrati in possesso di un utensile DeWALT. Anni di esperienza, continui miglioramenti ed innovazioni tecnologiche fanno dei prodotti DeWALT uno degli strumenti più affidabili per l'utilizzatore professionale.

Dati tecnici

		DC222	DC223	DC224
Tensione	V_{DC}	24	24	24
Velocità a vuoto	min^{-1}	0 - 1100	0 - 1100	0 - 1100
Velocità a carico	min^{-1}	0 - 800	0 - 800	0 - 800
Forza di percussione	J	2,1	2,1	2,1

Max. capacità di foratura

acciaio/legno/ calcestruzzo	mm	13/30/24	13/30/24	13/30/24
Portautensile		SDS-plus®	SDS-plus®	SDS-plus®
Diametro collare	mm	54	54	54
Peso (senza batterie)	kg	2,3	2,4	2,7

Gruppo batterie	DE0241	DE0243
Tipo batterie	NiMH	NiCd
Tensione	V_{DC}	24
Capacità	Ah	3,0
Peso	kg	1,4

Caricabatterie	DE0246	
Tipo batterie	NiCd/NiMH	
Tensione di rete	V_{AC}	230
Tempo di carica (circa)	min	60/70
Peso	kg	0,6

Fusibili:

Modelli da 230 V 10 A

I seguenti simboli vengono usati nel presente manuale:



Indica rischio di infortunio, pericolo di morte o danno all'apparecchio qualora non ci si attenga alle istruzioni contenute nel presente manuale.



Indica la tensione elettrica.

Dichiarazione CE di conformità



DC222/DC223/DC224

DeWALT dichiara che questi elettrostrumenti sono stati costruiti in conformità alle norme: 98/37/CE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, 86/188/CEE, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-2, EN 55014-1, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Per ulteriori informazioni, contattare DeWALT all'indirizzo qui sotto o consultare il retro del presente manuale.

Livello di rumorosità:

		DC222	DC223	DC224
L_{pA} (rumorosità)	dB(A)	83,7	83,7	84
K_{pA} (incertezza sulla misurazione)	dB(A)	1,9	1,9	2,4
L_{WA} (potenza sonora)	dB(A)	97	97	98
K_{WA} (incertezza sulla misurazione)	dB(A)	1,9	1,9	2,4

Valore quadratico medio ponderato dell'accelerazione per misurazioni triassiali:

		DC222	DC223	DC224
$a_{h,HD}$	m/s^2	9,1	9,1	7,7
incertezza sulla misurazione	m/s^2	1,5	1,5	1,5

Direttore ricerca e sviluppo
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Germania
03/2006

Norme generiche di sicurezza

Attenzione! Leggere tutte le istruzioni. La mancata osservazione delle presenti istruzioni potrà causare scosse elettriche, incendi e/o infortuni gravi. Il termine „elettroutensile“ che ricorre in tutti le avvertenze seguenti si riferisce ad utensili elettrici con o senza filo.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.

1 Area di lavoro

- a **Mantenere pulita e bene illuminata l'area di lavoro.** Il disordine e la scarsa illuminazione possono causare incidenti.
- b **Evitare d'impiegare gli elettroutensili in ambienti esposti al rischio di esplosione, ad esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettroutensili producono scintille che possono far infiammare la polvere o i fumi.
- c **Mantenere lontani bambini ed astanti mentre si usa l'elettroutensile.** Eventuali distrazioni possono comportare la perdita del controllo dell'utensile.

2 Sicurezza elettrica

- a **La spina elettrica deve essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di alterare la spina. Non impiegare spine adattatrici con utensili provvisti di messa a terra.** L'uso di spine inalterate e delle prese corrispondenti riduce il rischio di scosse elettriche.
- b **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra, come tubi, radiatori, forni e frigoriferi.** Un corpo collegato a massa è esposto maggiormente al rischio di scosse elettriche.
- c **Custodire gli elettroutensili al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** L'eventuale infiltrazione di acqua in un elettroutensile va ad aumentare il rischio di scosse elettriche.
- d **Non esporre il cavo a sollecitazioni. Non usare il cavo per trasportare o trainare l'utensile e non tirarlo per estrarre la spina dalla presa di corrente. Mantenere il cavo al riparo dal calore, da bordi taglienti e/o da parti in moto.** I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- e **Se l'elettroutensile viene adoperato all'aperto, usare esclusivamente prolunghe omologate per l'impiego all'esterno.** Un cavo adatto per uso esterno riduce il rischio di scosse elettriche.

3 Sicurezza delle persone

- a **È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con giudizio l'elettroutensile. Non adoperare l'utensile se si è stanchi o sotto l'effetto di stupefacenti, alcol o medicinali.** Un attimo di distrazione può causare gravi infortuni personali.
- b **Indossare sempre un equipaggiamento protettivo. Indossare sempre degli occhiali di sicurezza.** Se si avrà cura d'indossare l'equipaggiamento protettivo come necessario - ad esempio una maschera antipolvere, delle calzature antiscivolo, un casco o delle otoprotezioni - si riduce il rischio di infortuni.
- c **Evitare l'accensione involontaria dell'utensile. Prima d'inserire la spina nella presa, controllare che l'interruttore sia su Off.** Per non esporsi al rischio d'incidenti, non trasportare gli elettroutensili tenendo le dita sull'interruttore oppure, se sono collegati all'alimentazione, con l'interruttore di accensione su On.
- d **Prima di accendere un elettroutensile, togliere eventuali chiavi o attrezzi di regolazione.** Un utensile o una chiave inglese lasciati in un componente mobile dell'utensile potranno causare lesioni.
- e **Non sporgersi. Restare ben saldi sui piedi e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare meglio l'utensile in situazioni inaspettate.
- f **Vestirsi adeguatamente. Evitare di indossare indumenti svolazzanti o gioielli. Tenere capelli, i vestiti e guanti lontani da pezzi in movimento.** Vestiti svolazzanti, gioielli o capelli lunghi potranno impigliarsi nei componenti in movimento.
- g **Se gli utensili sono provvisti di attacchi per la connessione di dispositivi di aspirazione o raccolta della polvere, assicurarsi questi siano installati e utilizzati correttamente.** L'impiego dei suddetti dispositivi diminuisce i rischi correlati alle polveri.

4 Uso e cura degli elettroutensili

- a **Non sovraccaricare l'utensile. Usare l'elettroutensile adatto per il lavoro da eseguire.** Utilizzando l'elettroutensile adatto si potrà lavorare meglio e con maggiore sicurezza alla potenza nominale prevista.

b Non utilizzare elettrodomestici con interruttori difettosi. Un elettrodomestico che non può essere controllato mediante l'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.

c Estrarre la spina dalla presa di corrente prima di regolare l'utensile, di sostituire degli accessori o di riporre l'utensile. Queste precauzioni di sicurezza riducono le possibilità che l'utensile venga messo in funzione inavvertitamente.

d Quando non vengono usati, gli elettrodomestici vanno custoditi fuori della portata dei bambini. Non consentire l'uso dell'apparecchio a persone inesperte o che non abbiano letto le presenti istruzioni, onde evitare pericoli.

e Sottoporre gli elettrodomestici alle procedure di manutenzione del caso. Verificare che le parti mobili siano bene allineate e non s'incepino, che non ci siano componenti rotti e/o non sussistano altre condizioni che possano compromettere il funzionamento dell'utensile.

Eventuali guasti vanno riparati prima dell'uso. La scarsa manutenzione causa molti incidenti.

f Mantenere affilati e puliti gli utensili da taglio. Se sottoposti alla giusta manutenzione, gli utensili da taglio con taglienti affilati s'incepiscono meno frequentemente e sono più facili da manovrare.

g Utilizzare l'elettrodomestico, gli accessori, le punte ecc. in conformità delle presenti istruzioni e secondo la specifica destinazione prevista, tenendo conto delle condizioni di lavoro e del lavoro da completare. L'impiego degli elettrodomestici per usi diversi da quelli consentiti può dar luogo a situazioni di pericolo.

5 Uso e cura degli utensili a batteria

a Prima di inserire il gruppo batterie, assicurarsi che l'interruttore sia su "off". Se il gruppo batterie viene inserito in un utensile con l'interruttore su "on" ci si espone al rischio d'incidenti.

b Ricaricare la batteria esclusivamente con il caricabatteria specificato dal fabbricante.

Un caricabatteria adatto per un tipo di gruppo batterie può esporre al rischio d'incendio se usato con gruppo batterie diverso.

c Utilizzare gli elettrodomestici solo con i gruppi batterie indicati. L'uso di gruppi batterie diverse può esporre al rischio di infortuni e incendi.

d Quando non è in uso, il gruppo batterie va conservato lontano da oggetti metallici come graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altre minuterie in metallo che possono creare contatto tra i poli. Il cortocircuito dei poli del gruppo batterie può causare ustioni o incendi.

e In condizioni di sovraccarico, le batterie possono perdere liquido: evitare di toccarlo. In caso di contatto accidentale, sciagquare con acqua. Se il liquido entra a contatto con gli occhi, rivolgersi ad un medico. Il liquido che fuoriesce dalla batteria può causare irritazioni o ustioni.

6 Riparazioni

a Fare riparare l'apparecchio solo ed esclusivamente da personale specializzato e solo impiegando pezzi di ricambio originali, onde non alterare la sicurezza dell'utensile.

Istruzioni supplementari di sicurezza per tassellatori elettropneumatici

- **Indossare protezioni acustiche.** L'esposizione al rumore può causare la perdita dell'udito.
- **Utilizzare le impugnature ausiliarie in dotazione con l'elettrodomestico.** La perdita di controllo può causare lesioni personali.

Norme di sicurezza specifiche per batterie e caricabatterie

- Prima di inserire il gruppo batterie in un caricabatteria, verificare che il pacco sia asciutto e pulito.
- Usate solamente un caricabatteria con etichetta „NiMH“ o „NiMH + NiCd“ per caricare batterie NiMH DeWALT.
- Non trasportare mai il caricabatteria afferrandolo per il cavo. Non tirare mai il cavo per estrarlo dalla presa. Proteggere il cavo dal calore ed evitarne il contatto con olio e bordi taglienti.
- Non esporre il caricabatteria a umidità.
- Non tentare di caricare i gruppi di batterie umidi.
- Non cercare mai, per alcun motivo, di aprire il gruppo batterie.
- Per smaltire le gruppi batterie, seguire sempre le istruzioni riportate sul retro del presente manuale.
- Quando non sono in uso, caricabatteria e gruppi batterie devono essere riposti in luogo asciutto e sotto chiave, fuori dalla portata dei bambini.

Etichette sul caricabatterie e sul gruppo batterie

I seguenti simboli sono indicati nelle etichette sul caricabatterie e sul gruppo batterie:

-  Batteria sotto carica
-  Batteria carica
-  Problema durante la carica
-  Carica batterie NiMH e NiCd
-  Non toccate con oggetti conduttori
-  Non caricate batterie danneggiate; sostituitele immediatamente
-  Leggete il manuale di istruzioni prima di mettere in funzione
-  Non usare in ambiente umido
-  Sostituite immediatamente il cavo danneggiato
-  Temperatura di utilizzo tra 4 °C e 40 °C
-  Il tempo di carica è indicato nei dati tecnici
-  Indossare sempre un paio di occhiali di sicurezza prima di collegare il caricabatterie alla rete.

Contenuto dell'imballo

L'imballo comprende:

- 1 Tassellatore elettropneumatico a batteria
- 1 Impugnatura laterale
- 1 Asta di profondità regolabile
- 1 Caricabatterie (solo i modelli K)
- 2 Gruppi batterie (solo i modelli K)
- 1 Cassetta di trasporto (solo i modelli K)
- 1 Mandrino autoserrante (DC224)
- 1 Manuale istruzioni
- 1 Disegno esploso

- Accertarsi che l'utensile, i componenti o gli accessori non abbiano subito danni durante il trasporto.
- Leggere a fondo, con calma e con la massima attenzione il presente manuale prima di mettere in funzione l'utensile.

Descrizione (fig. A)

Il tassellatore elettropneumatico a batteria DC222 è stato concepito per applicazioni professionali di trapanatura, percussione e avvitatura.

Il tassellatore elettropneumatico a batteria DC223/DC224 è stato concepito per applicazioni professionali di trapanatura, percussione e avvitatura e per scalpellatura leggera.

- 1 Interruttore a velocità variabile
- 2 Comando reversibilità
- 3 Selettore percussione-rotazione
- 4 Fermo di sicurezza
- 5 Portautensile
- 6 Collare di bloccaggio
- 7 Parapolvere
- 8 Asta di profondità regolabile
- 9 Impugnatura laterale
- 10 Pulsanti di rilascio
- 11 Gruppo batterie

Caricabatterie

Il caricatore DE0246 può alloggiare gruppi batterie DeWALT 24 V NiCd e NiMH.

- 11 Gruppo batterie
- 12 Caricabatterie
- 13 Indicatore di carica (rosso)

Frizione di sovraccarico

Nel caso in cui una punta del tassellatore sia bloccata, la forza motrice al mandrino viene interrotta. A causa delle forze che ne derivano, impugnare sempre l'elettrostrumento con entrambe le mani e mantenere una postura stabile.

Meccanismo di frenatura

Rilasciando l'interruttore a velocità variabile, il mandrino cesserà immediatamente di ruotare.

Controllo attivo delle vibrazioni

Il controllo attivo delle vibrazioni neutralizza le vibrazioni di rimbalzo dal meccanismo del tassellatore.

Riducendo le vibrazioni sulla mano e sul braccio, permette un uso più confortevole per periodi maggiori di tempo ed aumenta la durata dell'unità. Durante il funzionamento, un meccanismo a molla compensa le vibrazioni. È possibile notarlo grazie all'effetto di ammortizzamento che si verifica applicando una pressione all'elettro utensile. Verificare che la molla sia innestata ma non troppo saldamente. Il meccanismo dovrebbe essere in grado di „rimanere sospeso“.

Norme di sicurezza elettrica

Il motore elettrico è stato predisposto per operare con un unico voltaggio.

Assicurarsi che il voltaggio a disposizione corrisponda a quello indicato sulla targhetta.



Il caricabatterie DeWALT è fornito di doppio isolamento, in ottemperanza alla norma EN 60745, per le quali non è richiesta la messa a terra.

CH Per la sostituzione del cavo di alimentazione, utilizzare sempre la spina di tipo prescritto.

Tipo 11 per la classe II (doppio isolamento) - utensili elettrici

Tipo 12 per la classe I (messa a terra) - utensili elettrici

CH Gli apparecchi portatili, utilizzati in ambiente esterno, devono essere collegati ad un interruttore differenziale.

Sostituzione del cavo o della spina

Quando occorre sostituire la spina, smaltire la spina vecchia in modo appropriato; è pericoloso inserire una spina con i conduttori di rame scoperti in una presa di corrente sotto tensione.

Impiego di una prolunga

In caso di impiego di una prolunga, quest'ultima dovrà essere di tipo omologato e di dimensione idonee a garantire l'alimentazione elettrica dell'apparecchio (vedere le caratteristiche tecniche). La dimensione minima del conduttore è 1 mm².

Se si utilizza un avvolgitore, estrarre il cavo per l'intera lunghezza.

Assemblaggio e regolazione



- Prima di qualsiasi intervento di montaggio e di regolazione, rimuovere sempre il gruppo batterie.
- Prima di inserire o rimuovere il gruppo batterie, disattivare sempre l'utensile.
- Prima di utilizzare l'utensile, assicurarsi che il gruppo batterie sia alloggiato correttamente.



Usate solamente batterie e caricabatterie DeWALT.

Gruppo batterie (fig. A & B)

Carica gruppo batterie (fig. A)

Controllare sempre la rete prima di caricare il gruppo batterie. Se c'è tensione, ma il gruppo batterie non si carica, affidare il caricabatterie a un Riparatore Autorizzato DeWALT. Durante la carica, il caricabatterie e il gruppo batterie possono risultare caldi al tatto. Si tratta di una condizione normale, che non indica alcun inconveniente.



Non caricare il gruppo batterie a temperature ambiente < 4 °C o > 40 °C. Temperatura di carica consigliata: circa 24 °C.

- Per caricare il gruppo batterie (11), inserirlo nel caricabatterie (12) come illustrato e collegare quest'ultimo alla rete. Accertarsi che il gruppo batterie sia inserito a fondo nel caricabatterie. A questo punto l'indicatore rosso di carica (13) inizia a lampeggiare. Dopo circa un'ora cessa di lampeggiare e rimane acceso. Ciò significa che il gruppo batterie è completamente carico.
- L'indicatore di carica di colore rosso lampeggia rapidamente per segnalare un problema di carica. Reinserire il gruppo batterie o provare con un gruppo sostitutivo. Nel caso in cui si rilevino problemi nel caricare anche il gruppo batterie sostitutivo, far controllare il caricabatterie presso un Centro di Assistenza DeWALT.

Messa a punto automatica



La messa a punto automatica equilibrerà o bilancerà le singole pile del gruppo batteria alla capacità massima. I gruppi batterie devono essere messi a punto durante la notte dopo ogni decimo ciclo di carica/ricarica oppure ogniqualvolta il gruppo non ha più lo stesso rendimento.

- Per mettere a punto il gruppo batteria, collocare la batteria nel caricabatteria, come di consueto. La luce rossa lampeggerà ininterrottamente indicando che il ciclo di carica è cominciato.
- Quando il ciclo di carica di 1 ora è completo, la luce rimane accesa ininterrottamente senza lampeggiare. Il gruppo è completamente carico e può adesso essere usato.
- Se il gruppo batteria viene lasciato nel caricabatteria dopo l'ora di carica iniziale, il caricabatteria avvierà automaticamente il modo di messa a punto. Questo modo continuerà per 8 ore, ma il gruppo batteria può essere rimosso in qualsiasi momento durante il modo di messa a punto.

Inserimento e rimozione del gruppo batterie (fig. A)

- Inserire il gruppo batterie nel vano preposto dell'elettrotensile, fino a udire uno scatto quando il gruppo raggiunge la posizione corretta. Per impegnare il meccanismo caricato a molla può essere necessario esercitare una certa forza.
- Per rimuovere il gruppo batterie, premere i due pulsanti di rilascio (10) contemporaneamente. Il gruppo batterie viene espulso dal meccanismo caricato a molla.

Si suggerisce di inserire nel caricabatterie il gruppo batterie immediatamente dopo averlo estratto.

Copribatteria (fig. B)

Per coprire i contatti del gruppo batteria indipendente è fornito un cappuccio di protezione. Se il cappuccio di protezione non è in posizione, piccoli oggetti metallici potrebbero provocare il cortocircuito dei contatti, creando potenziali pericoli d'incendio e danneggiando il gruppo batteria.

- Levare il cappuccio di protezione (14) prima di collocare il gruppo batteria (11) nel caricabatteria o nell'utensile.

- Il cappuccio protettivo deve essere ricollocato in posizione immediatamente dopo avere asportato il gruppo batteria dal caricabatteria o dall'utensile.



Prima di riporre o trasportare un gruppo batteria staccato, accertare che il cappuccio protettivo sia in posizione.

AIR COOLED

Questo caricabatterie è dotato di un ventilatore interno per il raffreddamento veloce delle batterie. Il ventilatore si accende automaticamente all'occorrenza. Si deve accendere periodicamente anche quando non c'è nessuna batteria in carica, per eliminare la polvere dai fori.



Indossare sempre un paio di occhiali di sicurezza prima di collegare il caricabatterie alla rete.

Raffreddamento/riscaldamento batteria

Se il caricabatterie rileva che la batteria è calda o fredda, esso commuta automaticamente nel modo di raffreddamento/riscaldamento batteria, sospendendo l'operazione di carica per il tempo necessario al raffreddamento/riscaldamento. Quindi il caricabatterie riprende l'operazione di carica. Ciò consente di sfruttare al massimo la durata della batteria. L'indicatore rosso di carica lampeggia lungamente, quindi brevemente nel modo di raffreddamento/riscaldamento batteria.

Selezione del modo di funzionamento (fig. C1 & C2)

DC222 (fig. C1)

L'elettrotensile può essere adoperato nei seguenti modi:



Foratura rotativa: per avvitatura, lavori su acciaio, legno e plastica.



Foratura a percussione: per lavori su calcestruzzo e muratura.

DC223/DC224 (fig. C2)

L'elettrotensile può essere adoperato nei seguenti modi:



Foratura rotativa: per avvitatura, lavori su acciaio, legno e plastica.



Foratura a percussione: per lavori su calcestruzzo e muratura.



Solo martellamento: per scalpellatura leggera.

- Per selezionare il tipo di modalità operativa, spingere il fermo di sicurezza (4) e ruotare il selettore di modalità (3) finché non punta sul simbolo richiesto.
- Sbloccare il fermo di sicurezza e controllare che il selettore di modalità sia bloccato in posizione.



Non selezionare il modo di funzionamento quando l'elettrotensile è in funzione.

Inserimento e rimozione degli accessori ad attacco SDS-plus (fig. D)

I tassellatori utilizzano accessori ad attacco SDS-plus (fare riferimento all'insero di fig. D per la sezione trasversale dell'attacco di una punta SDS-plus).

- Pulire ed ingrassare il gambo della punta.
- Inserire il gambo della punta nel portapunte (5).
- Spingere fino in fondo la punta e girarla leggermente per fissarla in posizione nelle rispettive asole di alloggiamento.
- Tirare la punta per accertarsi che sia bloccata in modo appropriato. Per il funzionamento a percussione si rende necessario che la punta possa muoversi di alcuni centimetri lungo il proprio asse, dopo essere stata fissata nel portapunte.
- Per rimuovere la punta, tirare indietro il manicotto di bloccaggio (15) del portapunte ed estrarre la punta.

Montaggio dell'impugnatura laterale (fig. E)

L'impugnatura laterale (9) può essere adattata sia all'uso con la mano destra che a quello con la mano sinistra.



Utilizzare sempre il trapano con l'impugnatura laterale montata.

- Allentare l'impugnatura laterale.
- Per chi è destro: far scivolare il morsetto circolare dell'impugnatura sul collare posizionando l'impugnatura a sinistra.
- Per chi è mancino: far scivolare il morsetto circolare dell'impugnatura sul collare posizionando l'impugnatura a destra.
- Farla ruotare nella posizione desiderata e stringerla agendo sull'impugnatura.

Regolazione della profondità di foratura (fig. F)

- Inserire la punta richiesta.
- Allentare l'impugnatura laterale (9).
- Inserire l'asta di profondità regolabile (8) attraverso il foro praticato sul morsetto dell'impugnatura laterale.
- Regolare la profondità di foratura come mostrato in figura.
- Serrare l'impugnatura laterale.

Comando reversibilità (fig. G)

- Portare il comando reversibilità (2) sul lato sinistro per ottenere una rotazione in avanzamento (destra). Vedere frecce sull'elettrotensile.
- Portare il comando reversibilità (2) sul lato destro per ottenere una rotazione in senso inverso (sinistra).



Attendere sempre che il motore sia completamente fermo prima di invertire il senso di rotazione.

DC224 - Sostituzione del portautensile con il mandrino (fig. H)

- Ruotare il collare di bloccaggio (6) fino a liberarlo ed estrarre il portautensile (5).
- Spingere il mandrino (17) sull'albero e ruotare il collare di bloccaggio fino a bloccarlo.
- Per sostituire il mandrino con il portautensile, smontare prima il mandrino seguendo la stessa procedura usata per rimuovere il portautensile. Poi installare il portautensile seguendo la stessa procedura usata per montare il mandrino.



Non impiegare mai mandrini standard nel modo operativo di foratura con percussione.

Sostituzione del parapolvere (fig. D)

Il parapolvere (7) impedisce che la polvere penetri nei meccanismi dell'elettrotensile.

Sostituirlo immediatamente se usurato.

- Tirare all'indietro il manicotto di bloccaggio del portautensile (15) ed estrarre il parapolvere (7).
- Montare il parapolvere sostitutivo.
- Lasciar tornare in posizione il manicotto di bloccaggio del portautensile.

Istruzioni per l'uso



Osservare sempre le istruzioni per la sicurezza e le normative vigenti.

Accertarsi di non forare in prossimità di tubi o fili elettrici.

Esercitare una pressione adeguata sull'utensile (circa 5 kg). La pressione eccessiva non solo non aumenta la velocità di foratura ma diminuisce anche la durata dell'utensile.

Per non danneggiare il parapolvere, si eviti di trapanare o di spingere l'elettrotensile troppo a fondo.

Impugnare sempre l'elettrotensile con entrambe le mani e garantire una posizione sicura. Far funzionare sempre l'elettrotensile con l'impugnatura laterale montata correttamente.

Accensione e spegnimento (fig. A)

- Per mettere in funzione l'utensile, premere il interruttore a velocità variabile (1). La pressione esercitata sul interruttore determina la velocità dell'utensile.
- Per fermare l'utensile, rilasciare l'interruttore.
- Per bloccare l'elettrotensile in posizione disattivata, portare il comando avanti/indietro (3) in posizione centrale.

Foratura con percussione (fig. A)

- Mettere il selettore di modalità (3) in posizione di "foratura a percussione".
- Inserire la punta appropriata. Per ottenere i migliori risultati impiegare punte al carburo di alta qualità.
- Regolare l'impugnatura laterale (9).
- Se necessario, impostare la profondità di foratura.
- Fare un segno laddove si intende praticare il foro.
- Collocare la punta sull'area prescelta e accendere l'elettrotensile.

Foratura con rotazione (fig. A)

- Mettere il selettore di modalità (3) in posizione di "foratura rotativa".
- Attenersi, tra le istruzioni successive, a quelle pertinenti all'elettrotensile in uso:
 - Installare il gruppo mandrino / adattatore (DC222/DC223). Sono disponibili speciali adattatori SDS-plus a sezione filettata per mandrini standard da 10 o 13 mm che consentono di impiegare punte a gambo rettilineo.
 - Sostituire il portautensile con il mandrino (DC224).
- Procedere come descritto per la foratura con percussione.



Non impiegare mai mandrini standard nel modo operativo di foratura con percussione.

Avvitatura (fig. A)

- Mettere il selettore di modalità (3) in posizione di "foratura rotativa".
- Selezionare il senso di rotazione.
- Attenersi, tra le istruzioni successive, a quelle pertinenti all'elettrotensile in uso:
 - Inserire lo speciale adattatore di avvitatura SDS-plus® per le applicazioni con punte di avvitatura esagonali (DC222/DC223).
 - Sostituire il portautensile con il mandrino (DC224).
- Inserire la punta di avvitatura adatta.
 - Per l'avvitatura/svitatura di viti a testa con intaglio, impiegare sempre punte provviste di manicotto instradatore.
- Premere dolcemente il grilletto a velocità variabile (1) per evitare di danneggiare la testa della vite. Durante la rotazione all'indietro (sinistrorsa) la velocità di rotazione viene automaticamente ridotta per facilitare la rimozione della vite.
- Quando la vite è a filo con il pezzo da lavorare, rilasciare l'interruttore a velocità variabile per evitare che la testa della vite penetri nel pezzo da lavorare.

DC223/DC224 - Scalpellatura (fig. A)

- Mettere il selettore di modalità (3) in posizione di "solo martellamento".
- Inserire lo scalpello adatto e verificare che sia correttamente bloccato.
- Regolare l'impugnatura laterale (9).
- Accendere l'elettrotensile e iniziare a lavorare.

Dopo aver commutato per passare da percussione a foratura potrebbe essere necessario far girare brevemente il motore per consentire l'innesto degli ingranaggi.



- Non impiegare il presente elettroutensile per miscelare o pompare fluidi altamente combustibili o esplosivi (benzin, alcool, ecc.).
- Non utilizzare per miscelare o agitare liquidi infiammabili indicati come tali.

Accessori opzionali

Sono disponibili come accessori opzionali vari tipi di scalpelli e punte da trapano SDS-plus®.

Consultate il vostro rivenditore per ottenere ulteriori informazioni sugli accessori disponibili.

Manutenzione

Il Vostro Elettrotensile DeWALT è stato studiato per durare a lungo richiedendo solo la minima manutenzione. Per prestazioni sempre soddisfacenti occorre avere cura dell'utensile e sottoporlo a manutenzione periodica.

- Le operazioni di riparazione e manutenzione di questo utensile non possono essere realizzate dall'utente. Portare l'utensile da un riparatore autorizzato DeWALT dopo circa \$40 ore d'uso. Se sorgono problemi prima di questo termine, rivolgersi ad un riparatore DeWALT autorizzato.



Lubrificazione

Il Vostro elettroutensile non richiede lubrificazione addizionale.

Gli accessori e le prolunghie utilizzati devono essere lubrificati regolarmente; in particolare gli accessori SDS-plus®.



Pulitura

- Scollegare il caricabatterie prima di pulire l'esterno con un panno morbido.

- Rimuovere il gruppo batterie prima di effettuare la pulitura del vostro utensile.
- Tenere libere le feritoie di ventilazione e pulire l'esterno dell'utensile periodicamente con un panno morbido.

Protezione dell'ambiente



Raccolta differenziata. Questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici.

Nel caso in cui si decida di sostituire il prodotto oppure di disfarsene in quanto non più necessario, non dovrà essere smaltito con i normali rifiuti domestici. Smaltire il prodotto tramite raccolta differenziata.



La raccolta differenziata di prodotti e imballaggi usati, consente il riciclaggio e il riutilizzo dei materiali. Riutilizzare i materiali riciclati aiuta a prevenire l'inquinamento ambientale e riduce la richiesta di materie prime.

In base alle normative locali, i servizi per la raccolta differenziata di elettrodomestici possono essere disponibili presso i punti di raccolta municipali o presso il rivenditore, al momento dell'acquisto di un nuovo prodotto.

DeWALT offre ai suoi clienti un servizio per la raccolta differenziata e la possibilità di riciclare i prodotti DeWALT che hanno esaurito la loro durata in servizio. Per utilizzarlo, è sufficiente rendere il prodotto a qualsiasi tecnico autorizzato, incaricato della raccolta per conto dell'azienda.

Per individuare il tecnico autorizzato più vicino, rivolgersi alla sede DeWALT locale, presso il recapito indicato in questo manuale. Altrimenti, un elenco completo di tutti i tecnici autorizzati DeWALT e i dettagli completi sui contatti e i servizi post-vendita sono disponibili su Internet alla pagina:

www.2helpU.com



Gruppo batterie ricaricabile

Ricaricare il gruppo batterie di lunga durata quando la potenza erogata risulta insufficiente all'esecuzione di lavori effettuati senza alcuna difficoltà in precedenza. Al termine della durata utile, scartarlo con le dovute precauzioni per l'ambiente:

- Esaurire completamente la potenza del gruppo batterie, quindi estrarlo dall'utensile.
- Le batterie NiCd/NiMH sono ricaricabili. Per la ricarica rivolgersi al proprio concessionario o a un centro di ricarica locale. A seguito della raccolta, i gruppi batterie saranno riciclati o eliminati nel rispetto delle direttive vigenti.

GARANZIA

• GARANZIA DI 30 GIORNI DI TOTALE SODDISFAZIONE •

Se non siete completamente soddisfatti delle prestazioni del vostro utensile DeWALT, potrete restituirlo entro 30 giorni dalla data di acquisto, presso una nostra filiale di assistenza per ottenere il rimborso o il cambio dell'utensile, presentando debita prova dell'avvenuto acquisto.

• MANUTENZIONE GRATUITA PER UN ANNO •

L'eventuale manutenzione o assistenza necessaria per il vostro utensile DeWALT nei primi 12 mesi dalla data di acquisto sarà effettuata gratuitamente da parte del Centro Assistenza autorizzato su presentazione della prova di acquisto. Sono esclusi gli accessori.

• GARANZIA TOTALE DI UN ANNO •

Se il vostro prodotto DeWALT non risultasse pienamente conforme alle caratteristiche di funzionamento o presentasse difetti di lavorazione o vizi di materiale, entro 12 mesi dalla data di acquisto, provvederemo alla sostituzione gratuita delle parti difettose o a nostro giudizio, alla sostituzione gratuita dimostrato che:

- Il prodotto venga ritornato al centro di assistenza DeWALT, con la prova della data di acquisto (bolla, fattura o scontrino fiscale).
- Il prodotto non abbia subito abusi ed il difetto non sia stato causato da incuria.
- Il prodotto non abbia subito tentativi di riparazione da persone non facenti parte del nostro personale di assistenza o, all'estero, dal nostro staff distributivo.

Contattare la Sede Centrale DeWALT per ottenere l'indirizzo del Centro di Assistenza Tecnica più vicino (si prega di consultare il retro del presente manuale). In alternativa, sul nostro sito Internet **www.2helpU.com**, è disponibile un elenco dei Centri di Assistenza Tecnica DeWALT, completo di dettagli sul servizio assistenza post-vendita.

SNOERLOZE BOORHAMER DC222/DC223/DC224

Gefeliciteerd!

U heeft gekozen voor een machine van DeWALT. Jarenlange ervaring, voortdurende produktontwikkeling en innovatie maken DeWALT tot een betrouwbare partner voor de professionele gebruiker.

Technische gegevens

	DC222	DC223	DC224
Spanning V_{DC}	24	24	24
Toerental, onbelast min^{-1}	0 - 1.100	0 - 1.100	0 - 1.100
Toerental, belast min^{-1}	0 - 800	0 - 800	0 - 800
Slagenergie J	2,1	2,1	2,1
Boorcapaciteit			
in staal/hout/beton mm	13/30/24	13/30/24	13/30/24
Accessoire-houder	SDS-plus®	SDS-plus®	SDS-plus®
Kraagdiameter mm	54	54	54
Gewicht (zonder accu) kg	2,3	2,4	2,7

Accu	DE0241	DE0243
Type accu	NiMH	NiCd
Spanning V_{DC}	24	24
Capaciteit Ah	3,0	2,0
Gewicht kg	1,4	1,4

Oplader	DE0246
Type accu	NiCd/NiMH
Netspanning V_{AC}	230
Oplaadduur (ca.) min	60/70
Gewicht kg	0,6

Zekeringen:	
230 V machines	10 A

In deze handleiding worden de volgende pictogrammen gebruikt:



Duidt op mogelijk lichamelijk letsel, levensgevaar of kans op beschadiging van de machine indien de instructies in deze handleiding worden genegeerd.



Geeft elektrische spanning aan.

EG-Verklaring van overeenstemming



DC222/DC223/DC224

DeWALT verklaart dat deze elektrische machines in overeenstemming zijn met: 98/37/EG, 89/336/EEG, 73/23/EEG, 86/188/EEG, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-2, EN 55014-1, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Neem voor meer informatie contact op met DeWALT, zie het adres hieronder of op de achterkant van deze handleiding.

Niveau van de geluidsdruk:

	DC222	DC223	DC224
L_{pA} (geluidsdruk) dB(A)	83,7	83,7	84
K_{pA} (meetonzekerheid) dB(A)	1,9	1,9	2,4
L_{WA} (geluidsvermogen) dB(A)	97	97	98
K_{WA} (meetonzekerheid) dB(A)	1,9	1,9	2,4

Gewogen kwadratische gemiddelde waarde van de versnelling voor tri-axiale metingen:

	DC222	DC223	DC224
$a_{h,HD}$ m/s^2	9,1	9,1	7,7
meetonzekerheid m/s^2	1,5	1,5	1,5

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Duitsland
03/2006

Algemene veiligheidsvoorschriften

Waarschuwing! Lees alle voorschriften. Wanneer de volgende voorschriften niet in acht worden genomen, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben. Het hierna gebruikte begrip "elektrisch gereedschap" heeft betrekking op elektrische gereedschappen voor gebruik op het stroomnet (met netsnoer) of op een accu (snoerloos).

BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN GOED.

1 Werkomgeving

- a Houd uw werkomgeving schoon en opgeruimd.** Een rommelige of onverlichte werkomgeving kan tot ongevallen leiden.
- b Werk met de machine niet in een omgeving met explosiegevaar waarin zich brandbare vloeistoffen, gassen of stof bevinden.**
Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die het stof of de dampen tot ontsteking kunnen brengen.
- c Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap uit de buurt.** Wanneer u wordt afgeleid, kunt u de controle over het gereedschap verliezen.

2 Elektrische veiligheid

- a De netstekker van het gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag in geen geval worden veranderd. Gebruik geen adapterstekkers in combinatie met gearde gereedschappen.** Onveranderde stekkers en passende stopcontacten beperken het risico van een elektrische schok.
- b Voorkom aanraking van het lichaam met gearde oppervlakken, bijvoorbeeld van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.**
Er bestaat een verhoogd risico voor een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.
- c Houd het gereedschap uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in het elektrische gereedschap vergroot het risico van een elektrische schok.
- d Gebruik het snoer niet voor een verkeerd doel. Gebruik het snoer niet om het gereedschap te dragen of op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen of bewegende delen.**

Beschadigde of in de war geraakte snoeren vergroten het risico van een elektrische schok.

- e Wanneer u buitenshuis met elektrisch gereedschap werkt, dient u alleen verlengsnoeren te gebruiken die voor gebruik buitenshuis zijn goedgekeurd.** Het gebruik van een voor gebruik buitenshuis geschikt verlengsnoer beperkt het risico van een elektrische schok.

3 Veiligheid van personen

- a Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van elektrische gereedschappen. Gebruik elektrisch gereedschap niet wanneer u moe bent of onder invloed staat van drugs, alcohol of medicijnen.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.
- b Draag persoonlijke beschermende uitrusting. Draag altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van persoonlijke beschermende uitrusting zoals een stofmasker, slippaste werkschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van de aard en het gebruik van het elektrische gereedschap, vermindert het risico van verwondingen.
- c Voorkom per ongeluk inschakelen. Controleer of de schakelaar inde uit-stand staat voordat u de stekker in het stopcontact steekt.**
Wanneer u bij het dragen van het gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt of wanneer u het gereedschap ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.
- d Verwijder instelgereedschappen of schroefsleutels voordat u het gereedschap inschakelt.** Een instelgereedschap of sleutel in een draaiend deel van het gereedschap kan tot verwondingen leiden.
- e Reik niet te ver. Zorg er altijd voor dat u stevig staat en in evenwicht blijft.** Daardoor kunt u het gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- f Draag geschikte kleding. Draag geen loshangende kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen.** Loshangende kleding, sieraden en lange haren kunnen door bewegende delen worden meegenomen.

g Wanneer stofafzuigings- of stofopvangvoorzieningen kunnen worden gemonteerd, dient u zich ervan te verzekeren dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt. Het gebruik van deze voorzieningen beperkt het gevaar door stof.

4 Gebruik en onderhoud van elektrische gereedschappen

a Overbelast het gereedschap niet. Gebruik voor uw toepassing het daarvoor bestemde elektrische gereedschap. Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger binnen het aangegeven capaciteitsbereik.

b Gebruik geen elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar defect is. Elektrisch gereedschap dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.

c Trek de stekker uit het stopcontact voordat u het gereedschap instelt, toebehoren wisselt of het gereedschap weglegt. Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het gereedschap.

d Bewaar niet-gebruikte elektrische gereedschappen buiten bereik van kinderen. Laat het gereedschap niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn en deze aanwijzingen niet hebben gelezen. Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer deze door onervaren personen worden gebruikt.

e Verzorg het gereedschap zorgvuldig. Controleer of bewegende delen van het gereedschap correct functioneren en niet vastklemmen en of onderdelen zodanig gebroken of beschadigd zijn dat de werking van het gereedschap nadelig wordt beïnvloed. Laat beschadigde delen repareren voordat u het gereedschap gebruikt. Veel ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrische gereedschappen.

f Houd snijdende inzetgereedschappen scherp en schoon. Zorgvuldig onderhouden snijdende inzetgereedschappen met scherpe snijkanten klemmen minder snel vast en zijn gemakkelijker te geleiden.

g Gebruik elektrische gereedschappen, toebehoren, inzetgereedschappen en dergelijke volgens deze aanwijzingen en zoals voor dit speciale gereedschapstype voorgeschreven. Let daarbij op de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden. Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.

5 Gebruik en onderhoud van accu-gereedschappen

a Controleer of de schakelaar in de uit-stand staat voordat u de accu in het gereedschap steekt. Wanneer bij het aanbrengen van een accu in elektrisch gereedschap de schakelaar in de aan-stand staat, kan dit tot ongevallen leiden.

b Laad accu's alleen op in opladers die door de fabrikant zijn gespecificeerd. Voor een oplader die voor een bepaald type accu geschikt is, bestaat brandgevaar wanneer hij met andere accu's wordt gebruikt.

c Gebruik elektrische gereedschappen alleen met de daarvoor bedoelde accu's. Het gebruik van andere accu's kan leiden tot verwondingen en brandgevaar.

d Houd accu's die niet in gebruik zijn uit de buurt van metalen voorwerpen zoals paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven en andere kleine metalen voorwerpen die overbrugging van de contacten kunnen veroorzaken. Kortsluiting tussen de accucontacten kan brandwonden of brand tot gevolg hebben.

e Bij verkeerd gebruik kan vloeistof uit de accu lekken. Voorkom contact. Spoel in geval van onvoorzien contact met water af. Wanneer de vloeistof in de ogen komt, dient u bovendien een arts te raadplegen. Uit de accu gelekte vloeistof kan huidirritaties of brandwonden veroorzaken.

6 Service

a Laat het gereedschap alleen repareren door gekwalificeerd en vakkundig personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen. Daarmee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het gereedschap in stand blijft.

Aanvullende veiligheidsinstructies voor boorhamers

- **Draag gehoorbescherming.** Blootstelling aan lawaai kan gehoorbeschadiging veroorzaken.
- **Gebruik de handgrepen die met de machine worden meegeleverd.** Het niet in bedwang kunnen houden van de machine kan leiden tot lichamelijk letsel.

Aanvullende veiligheidsinstructies voor accu's en opladers

- Zorg ervoor dat de accu droog en schoon is voordat u hem in de oplader plaatst.
- Gebruik voor het laden van NiMH-accu's uitsluitend opladers met het opschrift „NiMH“ of „NiMH + NiCd“.
- Draag de oplader nooit aan het netsnoer. Trek niet aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te verwijderen. Houd het snoer uit de buurt van warmtebronnen, olie en scherpe randen.
- Stel de oplader niet bloot aan vochtige of natte omstandigheden.
- Probeer geen natte accu's op te laden.
- Probeer nooit een accu open te maken.
- Volg altijd de instructies achterin voor het afdanken van accu's.
- Indien niet in gebruik, dienen opladers en accu's te worden opgeborgen in een droge, afsluitbare plaats, buiten bereik van kinderen.

Labels op de oplader en op de accu

De labels op de oplader en op de accu laten de volgende pictogrammen zien:

-  Laadproces op gang
-  Laadproces beëindigd
-  Laadprobleem
-  Geschikt voor NiMH- en NiCd-accu's
-  Niet met geleidende voorwerpen aan de contactpunten komen
-  Geen beschadigde accu's laden



Lees voor het gebruik de handleiding



Niet aan water blootstellen



Beschadigd snoer direct laten vervangen



Aleen laden bij temperaturen tussen 4 °C en 40 °C



Zie technische gegevens voor de oplaadduur



Draag een veiligheidsbril als u de netstekker in het stopcontact steekt.

Inhoud van de verpakking

De verpakking bevat:

- 1 Snoerloze boorhamer
- 1 Zijhandgreep
- 1 Diepte-aanslag
- 1 Oplader (alleen voor K-modellen)
- 2 Accu's (alleen voor K-modellen)
- 1 Transportkoffer (alleen voor K-modellen)
- 1 Snelspanboorhouder (DC224)
- 1 Handleiding
- 1 Onderdelentekening

- Controleer de machine, losse onderdelen en accessoires op transportschade.
- Lees deze handleiding rustig en zorgvuldig door voordat u met de machine gaat werken.

Beschrijving (fig. A)

Uw snoerloze boorhamer DC222 is ontworpen voor professioneel gebruik: boren, hamerboren en schroeven.

Uw snoerloze boorhamer DC223/DC224 is ontworpen voor professioneel boren, hamerboren en schroeven alsook voor licht beitelerwerk.

- 1 Schakelaar voor elektronisch regelbaar toerental
- 2 L/R-schakelaar
- 3 Keuzeschakelaar boren/klopboeren
- 4 Vergrendeling
- 5 Accessoire-houder
- 6 Borgkraag
- 7 Stofkap

- 8 Diepte-aanslag
- 9 Zijhandgreep
- 10 Accu-vergrendelingsknoppen
- 11 Accu

Oplader

Uw DE0246 oplader is geschikt voor DeWALT NiCd- en NiMH-accu's van 24 V.

- 11 Accu
- 12 Oplader
- 13 Oplaadindicatie (rood)

Veiligheidskoppeling

Als de boor vastloopt, wordt de aandrijving van de spindel onderbroken. In verband met de daarbij optredende krachten dient u de machine met beide handen vast te houden en op een veilige werkhouding te letten.

Remfunctie

Als u de schakelaar loslaat, komt de spindel onmiddellijk tot stilstand.

Actieve trillingsdemping

De actieve trillingsdemping beperkt de trilling van de terugslag van het hamermechanisme. Trillingen in handen en armen nemen af, wat leidt tot een comfortabeler gebruiksgemak over een langere periode. Bovendien voorziet het systeem in een verlenging van de levensduur van de machine. Een veermechanisme neutraliseert tijdens gebruik de trillingskrachten. Dit is te merken door het schokdempingseffect wanneer druk wordt toegepast op de machine. Zorg ervoor dat de veer is ingedrukt, maar niet te stevig. Het mechanisme moet mogen 'zweven'.

Elektrische veiligheid

De elektrische motor is ontwikkeld voor een bepaalde spanning. Controleer altijd of de accuspanning overeenkomt met de waarde op het typeplaatje. Controleer tevens of de ingangsspanning van de oplader overeenkomt met uw netspanning.



Uw DeWALT-oplader is dubbel geïsoleerd overeenkomstig EN 60745.

Vervangen van het snoer of de stekker

Als de stekker of het snoer wordt vervangen, moet de oude stekker c.q. het oude snoer worden weggegooid. Het is gevaarlijk om de stekker van een los snoer in het stopcontact te steken.

Gebruik van verlengsnoeren

Gebruik verlengsnoeren alleen in uiterste noodzaak. Gebruik een goedgekeurd snoer dat beantwoordt aan het vermogen van de oplader (zie technische gegevens). De minimum geleiderdikte is 1 mm²; de maximum snoerlengte is 30 m.

Monteren en instellen



- Verwijder vóór het monteren en instellen altijd de accu uit de machine.
- Schakel de machine altijd uit alvorens de accu aan te brengen of te verwijderen.
- Vergewis u er voor gebruik van de machine van dat de accu naar behoren is aangebracht.



Gebruik uitsluitend DeWALT-accu's en -opladers.

Accu (fig. A & B)

Oplader (fig. A)

Controleer altijd de netspanning, voordat u de accu oplaadt. Als de netspanning normaal aanwezig is, maar de accu niet wordt opgeladen, breng dan uw oplader naar een erkend DeWALT Service-center. Tijdens het opladen kunnen oplader en accu warm aanvoelen. Dit is normaal en duidt niet op een defect.



Laad de accu niet op bij omgevingstemperaturen < 4 °C of > 40 °C.

Aanbevolen oplaadtemperatuur: ca. 24 °C.

- Plaats de accu (11) in de oplader (12) zoals weergegeven en steek de stekker van de oplader in het stopcontact. Let erop dat de accu goed in de oplader zit. De rode oplaad-indicatie (13) begint te knipperen. Na ca. 1 uur stopt het knipperen en brandt de indicatie continu. De accu is nu volledig opgeladen.

- De rode oplaad-indicatie begint snel te knipperen als het laden problemen oplevert. Steek de accu opnieuw in de oplader of probeer een andere accu. Breng, indien nodig, uw oplader naar een erkend DeWALT Service-center. Sommige energiebronnen (zoals generatoren of spanningsomvormers) kunnen tijdelijke laadproblemen veroorzaken.

Automatische regeneratie



In de automatische regeneratiestand worden de individuele cellen in de accu gecompenseerd of gebalanceerd op de maximale capaciteit van de accu. Accu's worden iedere nacht geregenereerd of na iedere 10de laad/ontlaad-cyclus of wanneer de accu niet meer dezelfde prestatie levert.

- Voor het regenereren van uw accu plaatst u de accu in de oplader. Het rode lampje zal continu gaan knipperen om aan te geven dat de laadcyclus is begonnen.
- Na de 1 uur durende laadcyclus, zal het lampje continu branden en niet langer knipperen. De accu is volledig opgeladen en is klaar voor gebruik.
- Als de accu langer dan 1 uur in de oplader blijft zitten, start de oplader automatisch de regeneratiefunctie op. Deze functie duurt maximaal 8 uur, maar de accu kan op ieder willekeurig moment tijdens de regeneratiefunctie worden verwijderd.

Aanbrengen en verwijderen van de accu (fig. A)

- Steek de accu in de daarvoor bestemde opening in de machine en druk hem aan totdat hij vastklikt. Het kan in verband met het veermechanisme nodig zijn om enige kracht te gebruiken.
- Om de accu te verwijderen, drukt u de twee vergrendelingsknoppen (10) tegelijk in. Het veermechanisme drukt de accu van de machine.

Wij bevelen aan om de accu direct in de oplader te plaatsen nadat hij uit de machine is verwijderd.

Accu-afdekdop (fig. B)

De meegeleverde afdekdop wordt gebruikt om de contactpunten van de losse accu te beschermen.

Zonder de afdekdop kunnen de contactpunten worden kortgesloten door rondslingerende metalen voorwerpen, waardoor brandgevaar ontstaat en de accu beschadigd raakt.

- Neem de afdekdop (14) af voordat u de accu (11) in de lader of de machine plaatst.
- Plaats de afdekdop over de contactpunten meteen nadat de accu uit de lader of machine is genomen.



Zorg dat de afdekdop op zijn plaats zit voordat u een losse accu opbergt of transporteert.

AIR COOLED

De oplader is voorzien van een ingebouwde ventilator om accu's snel te koelen. De ventilator wordt indien nodig automatisch ingeschakeld. Ook als er geen accu in de oplader aanwezig is, wordt de ventilator af en toe ingeschakeld om stof uit de ventilatieopeningen te blazen.



Draag een veiligheidsbril als u de netstekker in het stopcontact steekt.

Vertraagd opladen van hete/koude accu's

Wanneer een te hete of te koude accu in de oplader wordt geplaatst, wordt het oplaadproces automatisch uitgesteld. Als de accu een geschikte temperatuur heeft bereikt, schakelt de oplader automatisch over naar de laadstand. Hierdoor wordt een lange levensduur van de accu gegarandeerd. De rode oplaad-indicatie knippert langzaam; gedurende de vertragingstijd knippert de indicatie snel.

Kiezen van de functie (fig. C1 & C2)

DC222 (fig. C1)

De machine kan worden gebruikt in de volgende functies:



Boren: voor schroeven en voor boren in staal, hout en kunststof



Hamerboren: voor boren in steen en beton.

DC223/DC224 (fig. C2)

De machine kan worden gebruikt in de volgende functies:



Boren: voor schroeven en voor boren in staal, hout en kunststof



Hamerboren: voor boren in steen en beton.



Hameren: voor licht beitelwerk.

- Om de functie te selecteren, drukt u de vergrendeling (4) in en draait u de keuzeschakelaar (3) naar het symbool van de gewenste functie.
- Laat de vergrendeling los en controleer of de keuzeschakelaar vergrendeld is.



Kies geen andere boorstand terwijl de machine in werking is.

Plaatsen en verwijderen van SDS-plus accessoires (fig. D)

Uw boorhamer werkt met SDS-plus accessoires (zie inzet in fig. D voor een doorsnede van een SDS-plus boorschacht).

- Reinig de boorschacht en vet deze in.
- Steek de boorschacht in de houder (5).
- Druk de boor naar binnen en verdraai de boor totdat de borgkraag terugspringt.
- Trek aan de boor om te controleren of deze goed vastzit. In de hamerfunctie moet de boor enkele centimeters naar binnen en naar buiten kunnen bewegen.
- Voor het verwijderen de borgkraag (15) naar achteren trekken en de boor uitnemen.

Monteren van de zijhandgreep (fig. E)

De zijhandgreep (9) kan worden gemonteerd voor linkshandige of rechtshandige gebruikers.



Zorg altijd voor een juiste bevestiging van de zijhandgreep.

- Draai de zijhandgreep los.
- Voor rechtshandige gebruikers: houd de zijhandgreep aan de linkerkant van de machine en schuif de klem over de kraag achter de boorhouder.
- Voor linkshandige gebruikers: houd de zijhandgreep aan de rechterkant van de machine en schuif de klem over de kraag achter de boorhouder.
- Draai de handgreep in de gewenste stand en zet hem vast.

Instellen van de boordiepte (fig. F)

- Plaats de juiste boor in de houder.
- Draai de zijhandgreep (9) los.
- Plaats de diepte-aanslag (8) in het gat in de klem van zijhandgreep.
- Stel de diepte in zoals afgebeeld.
- Zet de zijhandgreep vast.

L/R-schakelaar (fig. G)

- Schuif de L/R-schakelaar (2) naar links voor draairichting rechtsonder. Zie de pijlen op de machine.
- Schuif de L/R-schakelaar (2) naar rechts voor draairichting linksom.



Wijzig de draairichting uitsluitend als de machine volledig stilstaat.

DC224 - Vervangen van de accessoirehouder door de boorhouder (fig. H)

- Draai de borgkraag (6) in de ontgrendelingspositie en neem de accessoirehouder (5) af.
- Duw de boorhouder (17) op de spindel en draai de borgkraag in de vergrendelingspositie.
- Om de boorhouder te vervangen door de accessoirehouder, verwijdert u eerst de boorhouder op dezelfde wijze als de accessoirehouder werd verwijderd. Vervolgens plaatst u de accessoirehouder op dezelfde wijze als de boorhouder werd geplaatst.



Gebruik nooit standaard-boorkoppen voor hamerboren.

Vervangen van de stofkap (fig. D)

De stofkap (7) voorkomt dat stof in het mechanisme binnendringt. Een versleten stofkap moet direct worden vervangen.

- Trek de borgkraag (15) naar voren en neem de stofkap (7) van de machine.
- Breng de nieuwe stofkap aan.
- Laat de borgkraag los.

Aanwijzingen voor gebruik



Neem altijd de veiligheidsinstructies in acht en houdt u aan de geldende voorschriften.

Let op de eventueel aanwezige gas-, water- en elektriciteitsleidingen.

Forceer de machine niet. Overmatige druk op de machine versnelt het boren niet maar resulteert juist in slechtere prestaties en voortijdige slijtage van de machine.

Voorkom beschadiging van de stofkap; boor en schroef niet te diep.

Houd de machine steeds met beide handen vast en neem een veilige werkhouding aan. Zorg altijd voor een juiste bevestiging van de zijhandgreep.

In- en uitschakelen (fig. A)

- Druk op de schakelaar (1) om de machine te starten. Het toerental van de machine wordt bepaald door de druk die op de schakelaar wordt uitgeoefend.
- Stop de machine door de schakelaar los te laten.
- Schuif de L/R-schakelaar (3) in de middenstand om de machine in de uit-stand te blokkeren.

Hamerboren (fig. A)

- Zet de keuzeschakelaar (3) op hamerboren.
- Plaats de juiste boor. Gebruik voor optimale resultaten kwaliteitsboren met hardmetalen punt.
- Stel de zijhandgreep (9) in.
- Stel, indien noodzakelijk, de boordiepte in.
- Markeer de plek waar het gat moet worden geboord.
- Plaats de boor op de gemarkeerde plek en schakel de machine in.

Boren (fig. A)

- Zet de keuzeschakelaar (3) op boren.
- Volg afhankelijk van de machine de onderstaande instructies:

- Breng een boorhouderadapter/boorhouder aan (DC222/DC223). Speciale SDS-plus-schroefdraadadapters maken het mogelijk om standaard-boorkoppen van 10 of 13 mm aan te brengen, zodat boren met cilinderschacht kunnen worden gebruikt.
- Vervang de accessoirehouder door de boorhouder (DC224).
- Ga verder zoals beschreven voor hamerboren.



Gebruik nooit standaard-boorkoppen voor hamerboren.

In- en uitdraaien van schroeven (fig. A)

- Zet de keuzeschakelaar (3) op boren.
- Kies de gewenste draairichting.
- Volg afhankelijk van de machine de onderstaande instructies:
 - Breng de speciale SDS-plus® schroefadapter voor zeskant-schroefbits aan (DC222/DC223).
 - Vervang de accessoirehouder door de boorhouder (DC224).
- Plaats de juiste schroevendraaierstift. Gebruik voor sleufschroeven speciale schroefbits met geleidehuls.
- Druk de schakelaar (1) langzaam in om beschadiging van de schroefkop te voorkomen. In de draairichting linksom wordt het toerental automatisch verminderd om het uitdraaien van schroeven te vergemakkelijken.
- Als de schroef gelijk is met het werkstuk, laat u de schakelaar los om te voorkomen dat de schroefkop in het werkstuk dringt.

DC223/DC224 - Beitelen (fig. A)

- Zet de keuzeschakelaar (3) op hameren.
- Plaats de juiste beitel en controleer of deze goed vastzit.
- Stel de zijhandgreep (9) in.
- Schakel de machine in en begin met werken. Indien de keuzeschakelaar omgezet is van een hamer- naar een boorstand, kan het nodig zijn de motor kort te laten draaien om de tandwielen goed in elkaar te laten grijpen.



- Gebruik de machine nooit voor het mengen of pompen van licht ontvlambare of explosieve vloeistoffen (benzine, alcohol, enz.).

- Gebruik de machine nooit voor het mengen of roeren van licht ontvlambare vloeistoffen.

Opties

Diverse typen SDS-plus® boren en beitels zijn als optie verkrijgbaar.

Uw dealer verstrekt u graag de nodige informatie over de juiste accessoires.

Onderhoud

Uw DeWALT-machine is ontworpen om gedurende lange tijd probleemloos te functioneren met een minimum aan onderhoud. Een juiste behandeling en regelmatige reiniging van de machine garanderen een hoge levensduur.

- De machine kan niet door de gebruiker worden gerepareerd. Breng de machine naar een erkend DeWALT Service-center na ongeveer \$40 gebruiksuren. Mochten er zich eerder problemen voordoen, neem dan contact op met een erkend DeWALT Service-center.



Smering

Uw machine heeft geen extra smering nodig.

Accessoires en hulpstukken moeten regelmatig rond de SDS-plus® adapter worden gesmeerd.



Reiniging

- Trek de stekker van de oplader uit het stopcontact voordat u de behuizing met een zachte doek reinigt.
- Verwijder de accu voordat u de machine reinigt.
- Houd de ventilatiesleuven vrij en maak de behuizing regelmatig schoon met een zachte doek.

Milieu



Gescheiden inzameling. Dit product mag niet met het gewone huishoudelijke afval worden weggegooid.

Wanneer uw oude DeWALT-product aan vervanging toe is of het u niet langer van dienst kan zijn, gooi het dan niet bij het huishoudelijk afval. Zorg ervoor dat het product gescheiden kan worden ingezameld.



Door gebruikte producten en verpakkingen gescheiden in te zamelen, worden de materialen gerecycled en opnieuw gebruikt. Hergebruik van gerecyclede materialen voorkomt milieuvervuiling en vermindert de vraag naar grondstoffen.

Inzamelpunten voor gescheiden inzameling van elektrische huishoudproducten bij gemeentelijke vuilnisbergen of bij de verkoper waar u een nieuw product koopt, kunnen aan plaatselijke voorschriften gebonden zijn.

DeWALT biedt de mogelijkheid tot inzamelen en recyclen van afgedankte DeWALT-producten. Om gebruik te maken van deze service, retourneert u het product naar een van de erkende servicecentra, die deze producten voor ons verzamelt.

U kunt het adres van het dichtstbijzijnde servicecentrum opvragen via de adressen op de achterzijde van deze handleiding. U kunt ook een lijst van onze servicecentra en meer informatie m.b.t. onze klantenservice vinden op het volgende Internet-adres: www.2helpU.com



Oplaadbare accu

De duurzame accu moet worden opgeladen, zodra deze niet meer genoeg energie levert voor werkzaamheden die daarvoor nog moeiteloos konden worden verricht. Versleten accu's dienen op milieubewuste wijze te worden verwijderd:

- Gebruik de energie van de accu helemaal op en verwijder dan de accu uit de machine.
- NiCd- en NiMH-accu's zijn recycleerbaar. Breng ze naar uw handelaar of naar een plaatselijk verwerkingscentrum voor klein chemisch afval. De ingezamelde accu's worden dan op milieuvriendelijke wijze gerecycleerd of verwijderd.

GARANTIE

**• 30 DAGEN „NIET GOED, GELD TERUG“
GARANTIE •**

Indien uw DeWALT elektrisch gereedschap om welke reden dan ook niet geheel aan uw verwachtingen voldoet, stuurt u het dan compleet zoals bij aankoop binnen 30 dagen terug naar DeWALT, samen met uw aankoopbewijs en uw rekeningnummer. U ontvangt dan uw geld terug.

• 1 JAAR GRATIS SERVICE-CONTRACT •

Mocht uw DeWALT elektrisch gereedschap binnen 12 maanden na aankoop nazicht of reparatie behoeven, dan worden deze werkzaamheden gratis uitgevoerd in onze Service-centers op vertoon van het aankoopbewijs. Stuur uw machine rechtstreeks of via uw dealer naar een erkend DeWALT Service-center.

• 1 JAAR GARANTIE •

Mocht uw DeWALT elektrisch gereedschap binnen 12 maanden na datum van aankoop defect raken tengevolge van materiaal- of constructiefouten, dan garanderen wij de kosteloze vervanging van alle defecte delen of van het hele apparaat, zulks ter beoordeling van DeWALT, op voorwaarde dat:

- het produkt niet foutief gebruikt werd
- het produkt niet gerepareerd is door onbevoegden
- het aankoopbewijs met daarop de aankoopdatum wordt overlegd

Informeer bij uw dealer of bij het DeWALT-hoofdkantoor naar het adres van het dichtstbijzijnde Service-center (zie de achterzijde van deze handleiding). Een overzicht van erkende DeWALT Service-centers en nadere informatie over onze service vindt u ook op Internet:

www.2helpU.com

OPPLADBAR BORHAMMER

DC222/DC223/DC224

Gratulerer!

Du har valgt et DeWALT verktøy. Årelang erfaring, konstant produktutvikling og fornyelse gjør DeWALT til en av de mest pålitelige partnere for profesjonelle brukere.

Tekniske data

		DC222	DC223	DC224
Spenning	V_{DC}	24	24	24
Turtall, ubelastet	min^{-1}	0 - 1.100	0 - 1.100	0 - 1.100
Turtall, belastet	min^{-1}	0 - 800	0 - 800	0 - 800
Slagenergi	J	2,1	2,1	2,1
Maksimal borekapasitet				
i stål/tre/betong	mm	13/30/24	13/30/24	13/30/24
Verktøyholder		SDS-plus®	SDS-plus®	SDS-plus®
Diameter krage	mm	54	54	54
Vekt	kg	2,3	2,4	2,7

Batteripakke	DE0241	DE0243
Batteritype	NiMH	NiCd
Spenning	V_{DC}	24
Kapasitet	Ah	3,0

Vekt	kg	1,4	1,4
------	----	-----	-----

Lader	DE0246	
Batteritype	NiCd/NiMH	
Nettspenning	V_{AC}	230
Ladetid (ca.)	min	60/70
Vekt	kg	0,6

Sikring:	
230 V	10 A

Følgende symboler brukes i denne instruksjonsboken:



Betegner risiko for personskade, livsfare eller ødeleggelse av verktøyet dersom instruksene i denne instruksjonsboken ikke følges.



Betegner risiko for elektrisk støt.

Samsvarserklæring



DC222/DC223/DC224

DeWALT erklærer at disse elektroverktøyene er konstruert i henhold til: 98/37/EF, 89/336/EØF, 73/23/EØF, 86/188/EØF, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-2, EN 55014-1, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Ønsker du flere opplysninger, vennligst kontakt DeWALT på adressen nedenfor eller se veiledningens bakside.

Lydnivå:

		DC222	DC223	DC224
L_{PA} (lydnivå)	dB(A)	83,7	83,7	84
K_{PA} (målesikkerhet)	dB(A)	1,9	1,9	2,4
L_{WA} (akustisk effekt)	dB(A)	97	97	98
K_{WA} (målesikkerhet)	dB(A)	1,9	1,9	2,4

Veiet geometrisk middelverdi av akselerasjonsfrekvensen for tre-aksiale målinger:

		DC222	DC223	DC224
$a_{h,HD}$	m/s^2	9,1	9,1	7,7
målesikkerhet	m/s^2	1,5	1,5	1,5

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Tyskland
03/2006

Generelle sikkerhetsforskrifter

Advarsel! Les gjennom alle anvisningene. Hvis anvisningene nedenfor ikke overholdes, kan det medføre elektrisk støt, brann og/eller alvorlige skader. Uttrykket «elektroverktøy» i alle advarslene nedenfor gjelder for strømdrevne elektroverktøy (med ledning) og batteridrevne elektroverktøy (uten ledning).

TA GODT VARE PÅ DISSE ANVISNINGENE.

1 Arbeidsplassen

a Hold arbeidsområdet rent og godt opplyst.

Rotete arbeidsområder og arbeidsområder uten godt lys kan føre til ulykker.

b Ikke arbeid med elektroverktøy i

eksplosjonsfarlige omgivelser – der det befinner seg brennbare væsker, gass eller støv. Elektroverktøy forårsaker gnister som kan antenne støv eller damper.

c Hold barn og andre personer unna når

elektroverktøyet brukes. Hvis du blir forstyrret under arbeidet, kan du miste kontrollen.

2 Elektrisk sikkerhet

a Støpselet til elektroverktøyet må passe inn i stikkkontakten. Støpselet må ikke forandres på noen som helst måte. Ikke bruk adapterstøpsler sammen med jordete elektroverktøy. Bruk av originale støpsler og passende stikkontakter reduserer risikoen for elektrisk støt.

b Unngå kroppskontakt med jordete overflater som rør, radiatorer, komfyrer og kjøleskap.

Det er større fare for elektrisk støt hvis kroppen din er jordet.

c Hold elektroverktøy unna regn eller fuktighet.

Dersom det kommer vann i et elektroverktøy, øker risikoen for elektrisk støt.

d Unngå uforvarlig behandling av ledningen.

Elektroverktøyet må aldri bæres eller trekkes etter ledningen, og trekk heller ikke ut støpselet ved å rykke i ledningen. Hold ledningen unna varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler. Med skadde eller sammenflokete ledninger øker risikoen for elektrisk støt.

e Når du arbeider utendørs med et elektroverktøy, må du kun bruke en skjøteledning som er godkjent til utendørs bruk. Ved å bruke en skjøteledning som er egnet for utendørs bruk, reduseres risikoen for elektrisk støt.

3 Personikkerhet

a Vær oppmerksom, pass på hva du gjør og gå fornuftig fram når du arbeider med et elektroverktøy. Ikke bruk elektroverktøy når du er trett eller er påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter. Et øyeblikks uoppmerksomhet under bruk av verktøyet kan føre til alvorlige personskader.

b Bruk personlig verneutstyr. Bruk alltid vernebriller. Bruk av personlig verneutstyr, for eksempel støvmaske, sklisikre vernesko, hjelm eller hørselsvern som passer til forholdene, reduserer risikoen for personskader.

c Unngå å starte verktøyet ved en feiltagelse. Påse at bryteren står i posisjon „AV“ før verktøyet koples til. Det kan føre til ulykker hvis du bærer elektroverktøyet med fingeren på bryteren, eller kopler til verktøyet når bryteren ikke står i posisjon „AV“.

d Fjern innstillingsverktøy eller skrunøkler før du slår på elektroverktøyet. Et verktøy eller en nøkkel som befinner seg i en roterende maskindel, kan føre til personskade.

e Ikke strekk deg for langt. Pass på at du alltid har sikkert fotfeste og god balanse. Da kan du kontrollere elektroverktøyet bedre i uventede situasjoner.

f Bruk alltid egnede klær. Ikke bruk løstsittende klær eller smykker. Hold hår, klær og hansker unna bevegelige deler. Løstsittende tøy, smykker eller langt hår kan komme inn i bevegelige deler.

g Hvis det kan monteres støvavsug- og oppsamlingsinnretninger, må du forvisse deg om at disse er tilkoblet og brukes på korrekt måte. Bruk av disse innretningene reduserer farer på grunn av støv.

4 Aktsom håndtering og bruk av elektroverktøy

a Ikke bruk makt på elektroverktøyet. Bruk et elektroverktøy som er beregnet på den type arbeid du vil utføre. Med et passende elektroverktøy arbeider du bedre og sikrer i det angitte effektområdet.

b Ikke bruk elektroverktøy med defekt på-/avbryter. Et elektroverktøy som ikke lenger kan slås av eller på med bryteren, er farlig og må repareres.

c Trekk støpselet ut av stikkkontakten før du utfører innstillinger på maskinen, skifter tilbehørsdeler eller legger maskinen bort.

Disse tiltakene reduserer risikoen for en utilsikket starting av maskinen.

d Elektroverktøy som ikke er i bruk, må oppbevares utilgjengelig for barn. Ikke la verktøyet brukes av personer som ikke er fortrolig med dette, eller som ikke har lest disse bruksanvisningene. Elektroverktøy er farlige når de brukes av uerfarne personer.

e Vær nøye med vedlikehold av elektroverktøy. Kontroller om bevegelige maskindeler fungerer feilfritt og ikke klemmes fast, om deler er brukket eller skadet og andre forhold som kan innvirke på verktøyets funksjon. Hvis elektroverktøyet er skadet, må det repareres før bruk. Dårlig vedlikeholdte elektroverktøy er årsaken til mange uhell.

f Hold skjæreverktøy skarpe og rene. Godt vedlikeholdte skjæreverktøy med skarpe skjær setter seg ikke så ofte fast og er lettere å føre.

g Bruk elektroverktøy, tilbehør, verktøybits osv. i henhold til disse anvisningene og slik det er foreskrevet for denne spesielle maskintypen. Ta hensyn til arbeidsforholdene og arbeidet som skal utføres. Bruk av elektroverktøy til andre formål enn det som er angitt, kan føre til farlige situasjoner.

5 Aktsom håndtering og bruk av snorløst elektroverktøy

a Sørg for at maskinen er slått av før du setter i batteripakken. Hvis du setter batteripakken i et elektroverktøy som er slått på, kan dette medføre uhell.

b Lad batteripakken kun opp i ladeapparater som er anbefalt av produsenten. Det oppstår brannfare hvis et ladeapparat som er egnet til en bestemt type batteripakker, brukes med andre batteripakker.

c Bruk derfor kun riktig type batteripakker for elektroverktøyene. Bruk av andre batteripakker kan medføre skader og brannfare.

d Hold batteripakker som ikke er i bruk, unna binders, mynter, nøkler, spikre, skruer eller andre mindre metallgjenstander som kan lage en forbindelse mellom kontaktene.

En kortslutning mellom batterikontaktene kan føre til forbrenninger eller brann.

e Ved gal bruk kan det lekke væske ut av batteriet. Unngå kontakt med denne væsken. Ved tilfeldig kontakt må det skylles med vann. Hvis det kommer væske i øynene, må du i tillegg oppsøke lege. Batterivæske som renner ut, kan føre til hudirritasjoner eller forbrenninger.

Ytterligere sikkerhetsinstruksjoner for borhammere

- **Bruk hørselvern.** Høy lyd kan gi hørselskader.
- **Bruk hjelpehåndtakene som fulgte med verktøyet.** Hvis du mister kontrollen over verktøyet, kan det resultere i helseskader.

6 Service

a Elektroverktøyet ditt skal alltid repareres av kvalifisert personell og kun med originale reservedeler. Dette forsikrer at elektroverktøyets sikkerhet opprettholdes.

Ekstra sikkerhetsregler for batteripakker og ladere

- Pass på at batteripakken er tørr og ren før du setter den i laderen.
- For lading av DeWALT NiMH-batterier må bare anvendes ladere med påskrift «NiMH» eller «NiMH + NiCd».
- Bær aldri laderen i ledningen. Ikke dra i kabelen når du skal ta ut støpselet. Utsett ikke ledningen for varme, olje eller skarpe kanter.
- Ikke utsett laderen for fuktige eller våte omgivelser.
- Ikke forsøk å lade våte batteripakker.
- Forsøk ikke under noen omstendigheter å åpne en batteripakke.
- Følg alltid instruksjonene bakerst i denne håndboken hvis du skal kaste en batteripakke.
- Batteripakker og ladere som ikke er i bruk, må oppbevares på et tørt og sikret sted, innlåst og utilgjengelig for barn.

Etikettene på laderen og batteripakken viser følgende symboler:

 Batteriet lader

 Batteri ladet

 Problem med lading



Lader NiMH- og NiCd-batterier



Ikke berør dem med ledende gjenstander



Sett ikke skadde batteripakker inn i laderen



Les bruksanvisningen før laderen tas i bruk



Må ikke utsettes for fukt



Skift skadet ledning



Temperaturområde for lading 4 °C til 40 °C



For ladetid, se tekniske data



Bruk vernebriller når du setter i støpslet.

Kontroll av pakkens innhold

Pakken inneholder:

- 1 Oppladbar borhammer
 - 1 Sidehåndtak
 - 1 Dybdejustering
 - 1 Lader (kun K-modeller)
 - 2 Batteripakker (kun K-modeller)
 - 1 Koffert (kun K-modeller)
 - 1 Selvspennende chuck (DC224)
 - 1 Instruksjonsbok
 - 1 Splitt-tegning
- Kontroller om verktøyet, deler eller tilbehør er blitt skadet under transporten.
 - Ta deg tid til å lese nøye igjennom instruksjonsboken slik at du forstår innholdet for verktøyet tas i bruk.

Beskrivelse (fig. A)

Din oppladbare borhammer DC222 er utformet for profesjonell boring, slagboring og til skrutrekking.

Din oppladbare borhammer DC223/DC224 er utformet for profesjonell boring, slagboring og til skrutrekking og lett hakking.

- 1 Bryter for variabelt turtall
- 2 Forover/bakover-skyvebryter
- 3 Slagvelger
- 4 Sikringslås
- 5 Verktøyholder
- 6 Låsehylse
- 7 Støvdeksel
- 8 Dybdejustering
- 9 Sidehåndtak
- 10 Sperrer
- 11 Batteripakke

Lader

DE0246 lader kan ta batteripakker av type DeWALT 24 V NiCd og NiMH.

- 11 Batteripakke
- 12 Lader
- 13 Ladelampe (rød)

Overbelastningskobling

Hvis en drillbit setter seg fast, blir kraftoverføringen til drillspindelen avbrutt. På grunn av de resulterende kreftene, må du alltid holde verktøyet med begge hender og stå stødig.

Bremsemekanisme

Når du slipper den justerbare hastighetsbryteren, slutter spindelen straks å rotere.

Aktiv vibrasjonskontroll

Den aktive vibrasjonskontrollen nøytraliserer tilbakeslagsvibrasjon fra hammermekanismen. Vibrasjonen i hånd og arm reduseres, slik at verktøyet blir mer komfortabelt i bruk over lang tid, og slik at levetiden til verktøyet forlenges. Når verktøyet er i gang, vil en fjærbelastet mekanisme utligne vibrasjonskreftene. Du vil kjenne den dempende effekten når du setter trykk på verktøyet. Sørg for at fjæren er engasjert, men ikke for hardt. Mekanismen må få lov til å "flyte".

Elektrisk sikkerhet

Laderen er kun konstruert for én spenning. Kontroller alltid at nettspenningen er i samsvar med spenningen på typeskiltet.



Laderen er dobbeltisolert i samsvar med EN 60745. Jordet ledning er derfor ikke nødvendig.

Hvis den nye batteripakken heller ikke kan lades, må laderen testes av et godkjent DEWALT reparasjonsverksted.

Skifting av kabel eller støpsel

Tenk på sikkerhetsforskriftene ved skifting av kabel eller støpsel. Et støpsel med blottede kopperledere er farlig hvis det koples til en strømførende kontakt.

Montering og justering



- Før du monterer og justerer, må du alltid ta ut batteripakken.
- Slå alltid av verktøyet før du setter inn eller tar ut batteripakken.
- Før du bruker verktøyet må du sjekke at batteripakken er satt riktig på plass.



Bare bruk DEWALT batterier og lader.

Batteripakke (fig. A & B)

Lading av batteripakken (fig. A)

Kontroller alltid nettet før du lader batteripakken. Hvis det er strøm på nettet, men batteripakken ikke blir oppladet, må du bringe laderen til et DEWALT- autorisert serviceverksted. Under oppladningen kan batteripakken kjøles varm ved berøring. Dette er normalt og er ikke tegn på at noe er galt.



Ikke lad batteripakken hvis omgivelsestemperaturen er < 4 °C eller > 40 °C.

Anbefalt oppladningstemperatur:
ca. 24 °C.

- Når du skal lade batteripakken (11), setter du den inn i laderen (12) slik det vist på tegningen, og kobler laderen til strøm. Kontroller at batteripakken er satt helt inn i laderen. Den røde ladelampen (13) vill blinke. Etter ca. 1 time slutter lampen å blinke og lyser den jevnt. Batteripakken er nå fulladet.
- Den røde ladelampen blinker raskt for å angi at det er problemer med ladingen. Sett i batteripakken på nytt eller prøv med en ny batteripakke.

Automatisk justering



Automatisk justeringsmodus utligner eller balanserer de individuelle cellene i batteripakken ved toppkapasitet. Batteripakkene bør justeres over natten etter hver 10. lading/utladingssyklus, eller når pakken ikke lenger gir samme ytelse som tidligere.

- Sett batteriet i laderen som vanlig for å justere batteripakken. Den røde lampen blinker kontinuerlig, noe som angir at ladesyklusen har startet.
- Når ladesyklusen på 1 time er over, lyser lampen kontinuerlig og slutter å blinke. Pakken er fullt oppladet og kan brukes nå.
- Hvis pakken står i laderen etter ladeperioden på 1 time, starter laderen automatisk justeringsmodus. Denne modusen fortsetter i opptil 8 timer, men batteripakken kan fjernes når som helst i løpet av justeringsmodus.

Innsetting og fjerning av batteripakken (fig. A)

- Sett inn batteripakken i tilhørende åpninger i verktøyet til den klikker på plass. Det kan være nødvendig å bruke litt krefter for å få festet den fjærbelastede mekanismen helt.
- Når du skal ta ut batteripakken, trykker du på de to utløsningsknappen (10) samtidig. Den fjærbelastede mekanismen skyver så batteripakken ut av verktøyet.

Vi anbefaler at du setter batteripakken i laderen umiddelbart etter at den er tatt ut fra verktøyet.

Batterihette (fig. B)

Det følger med en hette som beskytter kontaktene på batteripakken når den er koplet fra. Uten hetten kan løse metallgjenstander kortslutte kontaktene og forårsake brann eller skade batteripakken.

- Ta av beskyttelseshetten (14) før du setter batteripakken (11) i laderen eller verktøyet.

- Sett beskyttelseshetten over kontaktene umiddelbart etter at batteripakken tas ut av laderen eller verktøyet.



Pass på at beskyttelseshetten sitter på plass før du oppbevarer eller bærer med deg en frakoplet batteripakke.

AIR COOLED

Denne laderen er utstyrt med en innvendig vifte for hurtig nedkjøling av batteripakkene. Viften slås på automatisk ved behov. Viften slås også på med jevne mellomrom når det ikke er noe batteri i laderen, slik at det ikke setter seg støv på viftebladene.



Bruk vernebriller når du setter i støpslet.

Varmt/kaldt batteri ventetid

Når laderen oppdager et batteri som er varmt/kaldt, starter den automatisk en varmt/kaldt batteri ventetid, som utsetter ladningen til batteriet har en skikket temperatur. Laderen kopler da automatisk tilbake til normal ladning av batteriet. Denne egenskapen garanterer maksimal levetid for batteriet. Den røde indikatoren blinker lenge, og deretter kort mens den er i ventetid modus.

Valg av funksjon (fig. C1 & C2)

DC222 (fig. C1)

Verktøyet har følgende driftsmåter:



Boring: for skrutrekking, boring i stål, tre og plast



Hammerboring: for boring i betong og murverk.

DC223/DC224 (fig. C2)

Verktøyet har følgende driftsmåter:



Boring: for skrutrekking, boring i stål, tre og plast



Hammerboring: for boring i betong og murverk.



Kun hamring for lett hakking.

- Du velger driftsmodus ved å trykke inn sikkerhetslåsen (4) og dreie modusvalg Bryteren (3) til den peker mot symbolet for ønsket modus.
- Slipp sikkerhetslåsen og kontroller at modusvalg Bryteren er låst på plass.



Ikke bytt bruksmodus mens verktøyet er i drift.

Montering og fjerning av SDS-plus tilbehør (fig. D)

Maskinen bruker SDS-plus bor (se tverrsnitt av SDS-plus borskraft i fig. D).

- Rengjør og smør bits-skaftet.
- Stikk bits-skaftet inn i verktøyholderen (5).
- Trykk bitsen ned og vri den litt til den passer i åpningene.
- Dra i boret for å kontrollere at det er skikkelig låst. Med hammerfunksjon må boret kunne bevege seg flere cm ut og inn.
- For å fjerne boret trekkes festesystemets låsekraze (15) bakover slik at boret kan tas ut.

Montering av sidehåndtak (fig. E)

Sidehåndtaket (9) kan monteres slik at det passer både for høyre- og venstrehendte brukere.



Bruk alltid maskinen med riktig montert sidehåndtak.

- Løsne sidehåndtaket.
- For høyrehendte brukere, skyv klemmen på sidehåndtaket over kragen bak verktøyholderen, med håndtaket til venstre.
- For venstrehendte brukere, skyv klemmen på sidehåndtaket over kragen bak verktøyholderen, med håndtaket til høyre.
- Drei sidehåndtaket i ønsket stilling og skru fast håndtaket.

Innstilling av boreddybde (fig. F)

- Sett riktig borbits i chocken.
- Løsne sidehåndtaket (9).
- Før dybdejusteringsstangen (8) gjennom hullet i sidehåndtak-klemmen.
- Juster boreddybden som angitt.
- Skru fast sidehåndtaket.

Forover/bakover-skyvebryter (fig. G)

- Skyv skyvebryteren for forover/bakover (2) til LH-siden for rotering forover (RH). Se pilene på verktøyet.
- Skyv skyvebryteren for forover/bakover (2) til RH-siden for rotering bakover (LH)



Vent alltid til motoren har stanset helt før rotasjonsretningen endres.

DC224 - Utskifting av verktøyholderen med chucken (fig. H)

- Vri låsehylsen (6) til åpen stilling og trekk verktøyholderen (5) ut.
- Skyv chocken (17) inn på spindelen og vri låsehylsen (7) til låst stilling.
- For å skifte ut chocken med verktøyholderen, fjernes først chocken på samme måte som verktøyholderen ble fjernet. Deretter plasseres verktøyholderen på samme måte som chocken ble plassert.



Bruk aldri standard-chucker ved hammerboringsinnstilling.

Utskifting av støvdekslet (fig. D)

Støvdekslet (7) hindrer at det trenger støv inn i mekanismen. Skift et slitt støvdeksel.

- Trekk tilbake låsekragen på verktøyholderen (15) og dra av støvdekslet (7).
- Monter nytt støvdeksel.
- Slipp låsekragen på verktøyholderen.

Bruksanvisning

Overhold alltid sikkerhetsinstruksene og gjeldende forskrifter.

Vær oppmerksom på hvor røropplegg og ledninger befinner seg.

Trykk bare lett på maskinen (ca. 5 kg). Stor kraft fører ikke til raskere boring, men til at maskinen presterer dårligere og at levetiden eventuelt reduseres. Ikke bor eller skru for dypt for å unngå skade på støvdekslet.

Hold alltid godt fast i verktøyet med begge hender og pass på at du har en god stilling. Pass på at sidehendelen er riktig montert når du skal bruke verktøyet.

Skru på og av (fig. A)

- Start maskinen ved å trykke på bryteren for variabelt turtall (1). Maskinens turtall avhenger av hvor hardt man trykker på bryteren.
- Maskinen stanses ved å slippe strømbryteren.
- Når du skal låse verktøyet i av-stilling, flytter du forover/bakover-skyvebryteren (3) til midtstillingen.

Slagboring (fig. A)

- Still inn modusvalgryteren (3) på «hammerboring».
- Sett i riktig drillbit. For best mulige resultater bør hardmetallbor av høy kvalitet brukes.
- Innstill sidehåndtaket (9).
- Innstill om nødvendig boreddybden.
- Marker stedet hvor hullet skal bores.
- Sett drillbiten på plass, og slå på verktøyet.

Boring (fig. A)

- Still inn funksjonsvelgeren (3) på «boring».
- Følg de aktuelle instruksjonene nedenfor som hører til verktøyet ditt:
 - Sett i sammenstillingen chuckadapter/chuck (DC222/DC223). Spesielle SDS-plus skaft kan fås til standard 10 eller 13 mm chucker slik at man kan bruke bits med rette skaft.
 - Skift ut verktøyholderen med chocken (DC224).
 - Gå frem som beskrevet for hammerboring.



Bruk aldri standard-chucker ved hammerboringsinnstilling.

Skrutrekking (fig. A)

- Still inn funksjonsvelgeren (3) på «boring».
- Velg rotasjonsretning.
- Følg de aktuelle instruksjonene nedenfor som hører til verktøyet ditt:
 - Sett i den spesielle SDS-plus® skrutrekkeradapteren til sekskantede skrutrekkerbits (DC222/DC223).
 - Skift ut verktøyholderen med chocken (DC224).
 - Sett i riktig skrutrekkerbits. Ved skruing av skruer som har hoder med spor, må man alltid bruke bits med søkehylse.

- Trykk den justerbare hastighetsbryteren (1) forsiktig ned, slik at du ikke skader skruhodet. Ved rotering bakover (LH), blir hastigheten automatisk redusert, slik at det blir lettere å fjerne skruen.
- Når skruen er på linje med arbeidsemnet, slipper du ut den justerbare hastighetsbryteren for å forhindre at den presses inn i arbeidsemnet.

DC223/DC224 - Hakking (fig. A)

- Still inn modusvalg-bryteren (3) på «kun hamring».
- Sett i riktig meisel og kontroller at den er skikkelig låst.
- Innstill sidehåndtaket (9).
- Slå på verktøyet og begynn å arbeide.

Det kan være nødvendig å starte motoren i et kort øyeblikk etter at det er skiftet fra meisling til boring. Dette for å synkronisere gearet.



- Ikke bruk redskapet til å blande eller pumpe lett antennelige eller eksplosive væsker (bensin, alkohol etc.)
- Bland eller rør ikke væsker som er merket som antennelige.

Tilleggsutstyr

Forskjellige typer SDS-plus®-borbits og meisler kan fås som ekstrautstyr.

Din forhandler kan gi nærmere opplysninger om egnet tilleggsutstyr.

Vedlikehold

Ditt DeWALT-elektroverktøy er konstruert slik at det kan brukes i lang tid med et minimum av vedlikehold. Kontinuerlig og tilfredsstillende drift avhenger av riktig behandling og regelmessig rengjøring av verktøyet.

- Denne maskinen skal ikke vedlikeholdes av brukeren selv. Ta med verktøyet til en autorisert DeWALT-reparatør etter omtrent \$40 timers drift. Hvis det oppstår problemer før dette, må du kontakte en autorisert DeWALT-reparatør.



Smøring

Ditt elektoverktøy trenger ikke ekstra smøring.

Tilleggsutstyr og tilbehør må smøres jevnlig rundt SDS-plus®-koblingen.



Rengjøring

- Trekk støpselet til laderen ut av stikkkontakten før huset rengjøres med en myk klut.
- Fjern batteripakken før rengjøring av elektroverktøyet.
- Hold ventilasjonsspaltene åpne og rengjør elverktøyet regelmessig med en myk klut.

Miljøvern



Kildesortering. Dette produktet må ikke kastes i det vanlige husholdningsavfallet.

Hvis du finner ut at DeWALT-produktet ditt må skiftes ut, eller hvis du ikke lenger har bruk for det, må du unnlate å kaste det sammen med det vanlige husholdningsavfallet. Sørg for at dette produktet gjøres tilgjengelig for kildesortering.



Kildesortering av brukte produkter og emballasje gjør det mulig å resirkulere materialer og bruke dem igjen. Gjenbruk av resirkulerte materialer bidrar til å forhindre forurensning av miljøet og reduserer behovet for råmaterialer.

Lokale regelverk kan legge tilrette for kildesortering av elektriske produkter fra husholdningen, ved kommunale deponier eller gjennom forhandleren når du kjøper et nytt produkt.

DeWALT har tilrettelagt for innsamling og resirkulering av DeWALT-produkter etter at de har utspilt sin rolle. For å benytte deg av denne tjenesten, vennligst returner produktet ditt til et av våre autoriserte serviceverksteder, som vil samle inn produktene for oss.

For informasjon om nærmeste autoriserte serviceverksted, ta kontakt med det lokale DeWALT-kontoret på den adressen som er oppgitt i denne bruksanvisningen. En oversikt over alle autoriserte DeWALT-serviceverksteder og fullstendige servicevilkår finnes også tilgjengelig på Internett, adresse: www.2helpU.com



Oppladbar batteripakke

Denne batteripakken med lang levetid må lades opp på nytt når den slutter å gi nok strøm til jobber som det før var enkelt å utføre. Ved slutten av dens tekniske levetid må du avhende batteripakken, med riktig omtanke for miljøet.

- Tøm batteriene ved å kjøre dem helt tomme, fjern dem så fra verktøyet.

- NiCd- og NiMH-cellene kan resirkuleres.

Av hensyn til miljø, lever det til kildesortering, eller til et DeWALT serviceverksted. De innsamlede batteripakkene vil bli gjenfunnet eller avhendet på en riktig måte.

OBS! Som bruker er du ansvarlig for at batteriet resirkuleres på forsvarlig måte.

DeWALT service

Dersom det skulle oppstå feil med maskinen, lever den til et autorisert serviceverksted. Se aktuell prisliste/katalog for ytterligere informasjon eller ta kontakt med DeWALT.

På grunn av forskning og utvikling kan ovenstående spesifikasjoner bli endret, noe som ikke blir opplyst separat.

GARANTI

• 30 DAGERS FORNØYD-KUNDEGARANTI •

Hvis du ikke er tilfreds med ditt DeWALT verktøy, kan det returneres innen 30 dager til din DeWALT forhandler eller til et DeWALT autorisert serviceverksted og du kan bytte eller få pengene tilbake. Kvitting må fremlegges.

• 1 ÅRS FRI VEDLIKEHOLDSSERVICE •

Skulle ditt DeWALT verktøy trenge vedlikehold eller service i de første 12 månedene etter det ble kjøpt, vil dette bli utført gratis av et autorisert DeWALT serviceverksted. Gratis vedlikeholdsservice omfatter arbeidskostnader. Tilbehørs- og reservedelskostnader inngår ikke. Kvitting må fremlegges.

• 1 ÅRS GARANTI •

Dersom det skulle vise seg innen 12 måneder fra kjøpsdato at ditt DeWALT-produkt har feil eller mangler som skyldes material- eller fabrikkfeil, garanterer vi å erstatte alle defekte deler gratis eller, etter egen vurdering, erstatte verktøyet gratis forutsatt at:

- Verktøyet ikke er blitt brukt skjodesløst.
- Reparasjoner bare er blitt utført av autorisert verksted/personell.
- Kvitting kan fremlegges.
Denne garantien er i tillegg til kjøperens rettigheter i henhold til Kjøpsloven.

Adresse til nærmeste DeWALT autoriserte serviceverksted finner du i DeWALT katalogen, eller ved å kontakte DeWALT. Alternativt kan du finne en liste over DeWALT autoriserte serviceverksteder og komplett informasjon om vår etter-salg-service på Internett-adressen vår: www.2helpU.com

MARTELO ELECTROPNEUMÁTICO A BATERIAS DC222/DC223/DC224

Parabéns!

Escolheu uma ferramenta DeWALT. Muitos anos de experiência, um desenvolvimento contínuo de produtos e o espírito de inovação fizeram da DeWALT um dos parceiros mais fiáveis para os utilizadores profissionais.



Indica tensão eléctrica.

Declaração CE de conformidade



DC222/DC223/DC224

A DeWALT declara que estas ferramentas eléctricas foram concebidas em conformidade com: 98/37/CE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, 86/188/CEE, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-2, EN 55014-1, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Para mais informações, queira consultar a DeWALT no endereço abaixo ou a parte de trás do presente manual.

Nível de potência sonora:

		DC222	DC223	DC224
L_{WA} (pressão sonora)	dB(A)	83,7	83,7	84
K_{PA} (imprecisão de medição)	dB(A)	1,9	1,9	2,4
L_{WA} (potência sonora)	dB(A)	97	97	98
K_{WA} (imprecisão de medição)	dB(A)	1,9	1,9	2,4

Valor médio quadrático ponderado em frequência de aceleração para medições em três eixos:

		DC222	DC223	DC224
$a_{h,HD}$	m/s^2	9,1	9,1	7,7
imprecisão de medição	m/s^2	1,5	1,5	1,5

Dados técnicos

		DC222	DC223	DC224
Voltagem	V_{DC}	24	24	24
Velocidade em vazio	min^{-1}	0 - 1.100	0 - 1.100	0 - 1.100
Velocidade com carga	min^{-1}	0 - 800	0 - 800	0 - 800
Energia de impacto	J	2,1	2,1	2,1
Capacidade máxima de perfuração em aço/madeira/betão	mm	13/30/24	13/30/24	13/30/24
Suporte de ferramenta		SDS-plus®	SDS-plus®	SDS-plus®
Diâmetro do colar	mm	54	54	54
Peso (sem a bateria)	kg	2,3	2,4	2,7

		DE0241	DE0243
Tipo de bateria		NiMH	NiCd
Voltagem	V_{DC}	24	24
Capacidade	Ah	3,0	2,0
Peso	kg	1,4	1,4

		DE0246
Tipo de bateria		NiCd/NiMH
Voltagem	V_{AC}	230
Tempo de carga (ca.)	min	60/70
Peso	kg	0,6

Fusíveis	
Ferramentas de 230 V	10 Ampéres

Os seguintes símbolos são usados neste manual:



Indica risco de ferimentos, perda de vida ou danos à ferramenta no caso do não-cumprimento das instruções deste manual.

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Alemanha
03/2006

Regras gerais de segurança

Aviso! Leia todas as instruções. O não cumprimento das instruções a seguir podem causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões. O termo “ferramenta eléctrica” utilizado a seguir refere-se a ferramentas eléctricas com ligação à corrente eléctrica (com cabo) ou operadas a bateria (sem fios).

GUARDE BEM ESTAS INSTRUÇÕES.

1 Área de trabalho

- a Mantenha a sua área de trabalho limpa e arrumada.** Desordem e áreas de trabalho com fraca iluminação podem causar acidentes.
- b Não trabalhar com a ferramenta eléctrica em áreas com risco de explosão, nas quais se encontrem líquidos, gases ou pós inflamáveis.** Ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem provocar a ignição de pó e vapores.
- c Mantenha crianças e outras pessoas afastadas da ferramenta eléctrica durante o trabalho com a ferramenta.** Distrações podem causar a falta de controlo sobre o aparelho.

2 Segurança eléctrica

- a A ficha da ferramenta eléctrica deve caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de modo algum. Não utilize quaisquer fichas de adaptação junto com ferramentas eléctricas ligadas à terra.** Fichas sem modificações e tomadas adequadas reduzem o risco de choques eléctricos.
- b Evite que o corpo entre em contacto com superfícies ligadas à terra, como por exemplo tubos, radiadores, fogões e frigoríficos.** Há um risco elevado de choques eléctricos, caso o corpo seja ligado à terra.
- c A ferramenta eléctrica não deve ser exposta à chuva nem humidade.** A penetração de água na ferramenta eléctrica aumenta o risco de choques eléctricos.
- d Manuseie o fio com cuidado. O cabo do aparelho não deve ser utilizado para o transporte, para pendurar o aparelho, nem para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, cantos afiados ou partes em movimento do aparelho.** Cabos danificados ou torcidos aumentam o risco de choques eléctricos.

e Ao trabalhar com a ferramenta eléctrica ao ar livre, use um cabo de extensão apropriado para áreas externas. O uso de um cabo apropriado para áreas externas reduz o risco de choques eléctricos.

3 Segurança pessoal

- a Esteja alerta, observe o que está a fazer, e tenha prudência ao trabalhar com a ferramenta eléctrica. Não use a ferramenta eléctrica se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de falta de atenção durante a operação da ferramenta eléctrica pode causar graves lesões.
- b Usar um equipamento pessoal de protecção. Utilizar sempre óculos de protecção.** Equipamento de segurança, como por exemplo, máscara de protecção contra pó, sapatos de segurança anti-derrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduz o risco de lesões.
- c Evite um accionamento involuntário. Assegure-se de que o interruptor está na posição de desligado antes de o ligar.** O transporte de ferramentas eléctricas com o dedo no interruptor ou a ligação das mesmas que tenham o interruptor ligado provoca acidentes.
- d Remover chaves de ajustes ou chaves de fenda, antes de ligar a ferramenta eléctrica.** Uma chave de fenda ou chave de ajuste que se encontre numa parte móvel do aparelho, pode levar a lesões.
- e Não se sobreestime. Mantenha-se sempre bem posicionado e em equilíbrio.** Desta forma poderá ser mais fácil controlar o aparelho em situações inesperadas.
- f Use vestuário apropriado. Não use roupa larga ou jóias. Mantenha o cabelo, roupa e luvas afastadas de partes em movimento.** Roupas largas, jóias ou cabelos longos podem ser agarradas por partes em movimento.
- g Se for prevista a montagem de dispositivos de aspiração de pó e de dispositivos de recolha, assegure-se de que estão ligados e que são utilizados de forma correcta.** A utilização destes dispositivos reduz os riscos provocados por pó.

4 Utilização e manutenção da ferramenta eléctrica

a Não sobrecarregue a ferramenta eléctrica.

Use para o seu trabalho a ferramenta eléctrica correcta. A ferramenta correcta realizará o trabalho de forma melhor e mais segura dentro da potência indicada.

b Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor não puder ser ligado nem desligado.

Qualquer ferramenta eléctrica que não possa ser controlada através do interruptor de ligar-desligar é perigosa e deve ser reparada.

c Desligue a ficha da tomada antes de efectuar ajustes no aparelho, substituir acessórios ou armazenar a ferramenta eléctrica.

Esta medida de segurança evita que a ferramenta eléctrica seja ligada acidentalmente.

d Mantenha as ferramentas eléctricas que não estiverem a ser utilizadas fora do alcance de crianças. Não permita que o aparelho seja utilizado por pessoas não familiarizadas com o mesmo ou que não tenham lido estas instruções.

As ferramentas eléctricas são perigosas se utilizadas por pessoas não qualificadas.

e Trate a sua ferramenta eléctrica com cuidado.

Verifique se as partes móveis do aparelho funcionam perfeitamente e não emperram, se há peças quebradas ou danificadas, que possam influenciar o funcionamento do aparelho. As peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização do aparelho.

Muitos acidentes têm como causa uma manutenção insuficiente das ferramentas eléctricas.

f Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas.

Ferramentas de cortes devidamente tratadas, com cantos afiados travam com menos frequência e podem ser controladas com maior facilidade.

g Use a ferramenta eléctrica, os acessórios e as brocas da ferramenta etc., de acordo com estas instruções e da maneira determinada para este tipo especial de ferramenta eléctrica. Considere também as condições de trabalho e o trabalho a ser efectuado.

A utilização da ferramenta eléctrica para outros fins que os previstos pode resultar em situações perigosas.

5 Utilização e manutenção da bateria

a Assegure-se de que o interruptor está na posição de desligado antes de introduzir o conjunto de baterias. A colocação do conjunto de baterias nas ferramentas eléctricas com o interruptor ligado pode causar acidentes.

b Recarregue apenas com o carregador especificado pelo fabricante. Um carregador que seja adequado a um tipo de conjunto de baterias pode causar o risco de incêndio quando utilizado noutro tipo de conjunto de baterias.

c Utilize as ferramentas eléctricas apenas com as baterias especificamente designadas.

A utilização de outro tipo de bateria pode causar o risco de lesões ou incêndio.

d Quando o conjunto de baterias não está a ser utilizado, mantenha-o afastado de quaisquer outros objectos metálicos, como clips de papel, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros objectos metálicos pequenos que possam efectuar a ligação de um terminal para outro. O contacto de ambos os terminais da bateria pode causar queimaduras ou incêndio.

e Em condições abusivas, o líquido pode ser ejectado da bateria; evite o contacto. Caso isso aconteça, passe por água. Caso o líquido entre em contacto com os olhos, procure ajuda médica. O líquido ejectado da bateria pode causar irritação ou queimaduras.

6 Reparação

a A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e só devem ser colocadas peças sobressalentes originais.

Desta forma é assegurada a segurança da ferramenta eléctrica.

Instruções de segurança adicionais sobre martelos electropneumáticos

- Utilize protectores auriculares. A exposição ao ruído poderá provocar perda de audição.
- Utilize os punhos auxiliares fornecidos com a ferramenta. A perda de controlo da mesma pode provocar ferimentos pessoais.

Instruções adicionais de segurança para baterias e carregadores

- Assegure-se de que as baterias estão secas e limpas antes de as colocar no carregador.

- Use só um carregador com a placa „NiMH“ ou „NiMH + NiCd“ para baterias NiMH DeWALT.
- Nunca transporte o carregador pelo cabo. Nunca puxe o cabo para retirar o conector da tomada. Proteja o cabo contra o calor e evite o contacto com óleo e objectos cortantes.
- Não exponha o carregador a condições de humidade ou água.
- Não tente carregar baterias molhadas.
- Nunca tente abrir um jogo de baterias, por qualquer razão que seja.
- Siga sempre as instruções na parte de trás deste manual para a eliminação das baterias.
- Guarde as ferramentas que não estiverem em uso em lugar seco. Feche-as com segurança, fora do alcance das crianças.



Para o tempo de carga veja os dados técnicos



Utilize sempre óculos de protecção quando conectá o carregador.

Verificação do conteúdo da embalagem

A embalagem contém:

- 1 Martelo electropneumático a baterias
- 1 Punho lateral
- 1 Varetta de ajuste da profundidade
- 1 Carregador (apenas modelos K)
- 2 Baterias (apenas modelos K)
- 1 Caixa de transporte (apenas modelos K)
- 1 Bucha de aperto rápido (DC224)
- 1 Manual de instruções
- 1 Vista dos componentes destacados

Placas em carregador e jogo de baterias

Os seguintes símbolos são indicados as placas em carregador e jogo de baterias:



Em carga



Carregada



Problema de carga



Aceita baterias NiMH e NiCd



Não toque nos terminais com objectos condutores



Não carregue baterias danificadas, substitua imediatamente



Leia o manual de instruções antes de usar



Não usar em ambientes húmidos



Substituir imediatamente cabos defeituosos



Carregar só entre 4 °C e 40 °C

- Verifique se a ferramenta, as peças ou os acessórios apresentam sinais de danos que possam ter ocorrido durante o transporte.
- Antes de utilizar a ferramenta, dedique o tempo necessário à leitura e compreensão deste manual.

Descrição (fig. A)

O martelo electropneumático a baterias DC222 foi concebido para aplicações profissionais de perfuração, perfuração com percussão e operações de aparafusar e desaparafusar.

O martelo electropneumático a baterias DC223/DC224 foi concebido para aplicações profissionais de perfuração, perfuração com percussão, operações de aparafusar e desaparafusar e para aplicações leves de burilagem.

- 1 Interruptor de velocidade variável
- 2 Selector de sentido de rotação
- 3 Selector de modo de percussão
- 4 Trinco de segurança
- 5 Suporte de ferramenta
- 6 Anel de bloqueio
- 7 Protecção anti-poeiras
- 8 Varetta de ajuste da profundidade
- 9 Punho lateral
- 10 Manipulos de fixação
- 11 Bateria

Carregador

O carregador DE0246 aceita conjuntos de baterias DEWALT 24 V NiCd e NiMH.

11 Bateria

12 Carregador

13 Indicador da carga (vermelho)

Embraiagem de sobrecarga

Se uma broca ficar encravada, a transmissão para o veio de perfuração é interrompida. Devido às forças resultantes, segure sempre a ferramenta com as duas mãos e mantenha uma postura firme.

Mecanismo de travagem

Quando o interruptor de velocidade variável é libertado, o veio pára de rodar imediatamente.

Controlo de vibração activo

O controlo de vibração activo neutraliza a vibração de retorno proveniente do mecanismo do martelo. Mediante a redução da vibração da mão e do braço é possível utilizar a ferramenta com maior conforto por períodos de tempo mais longos, além de prolongar o tempo de vida útil do instrumento. Durante o funcionamento, um mecanismo de mola contrabalança as forças de vibração. Isto pode ser sentido pelo efeito de amortecimento quando é aplicada pressão na ferramenta. Certifique-se de que a mola está colocada mas não demasiado firme. O mecanismo deverá „flutuar“.

Segurança eléctrica

O carregador foi concebido para uma única tensão. Verifique sempre se a tensão corresponde à voltagem indicada na placa de identificação.



O seu carregador DEWALT tem duplo isolamento em conformidade com o estipulado na norma EN 60745, não sendo, por isso, necessária uma ligação à terra.

Substituição do cabo ou ficha

Ao substituir o cabo ou ficha, elimine-os de forma segura; uma ficha com condutores de cobre a descoberto é perigosa quando entra em contacto com uma tomada com corrente.

Extensões

Se fôr necessário um fio de extensão, use um cabo especial, conveniente para a corrente desta ferramenta (Veja os dados técnicos). A dimensão mínima do condutor é 1 mm². No caso de se usar uma bobina, desenrole o cabo todo.

Montagem e afinação



- Antes da montagem e do ajuste, retire sempre a bateria.
- Desligue sempre a ferramenta antes de inserir ou retirar o conjunto de baterias.
- Antes de utilizar a ferramenta, certifique-se de que o conjunto de baterias está bem fixo.



Use só baterias e carregadores DEWALT.

Bateria (fig. A & B)

Carregador (fig. A)

Controle sempre a corrente antes de carregar a bateria. Se a corrente funciona bem e a bateria não é carregada, leve o seu carregador a um Centro de Assistência Técnica DEWALT. Durante a carga, o carregador e a bateria poderão ficar um pouco quentes. Isto é normal e não indica qualquer problema.



Não carregue o bateria a temperaturas ambientes menores que 4 °C ou maiores que 40 °C. Recomendamos uma temperatura de carga de: aprox. 24 °C.

- Para carregar a bateria (11), insira-a no carregador (12) como indicado e ligue-o. Certifique-se de que a bateria está completamente colocada no carregador. O indicador de carga vermelho (13) começa a piscar. Depois de aprox. 1 hora, o indicador fica permanentemente aceso. A bateria está então completamente carregada.

- O indicador de carga encarnado pisca rapidamente para indicar um problema de carga. Introduza novamente a bateria ou experimente uma nova. Se não se conseguir carregar também a nova bateria, faça um controlo do seu carregador de baterias num Centro de Assistência Técnica DEWALT.

Regulação automática



O modo de regulação automática irá equalizar ou balançar as células individuais na bateria de acordo com a sua capacidade máxima. As baterias deverão ser reguladas durante a noite após cada 10º ciclo de carga/descarga ou sempre que a bateria não tiver o mesmo rendimento.

- Para regular a sua bateria, coloque-a no carregador como normalmente. A luz vermelha piscará continuamente indicando que o ciclo de carregamento se iniciou.
- Quando terminar o ciclo de carregamento de 1 hora, a luz acende-se de forma permanente deixando de piscar. A bateria está carregada e já pode ser utilizada.
- Se a bateria for deixada no carregador após o carregamento inicial de 1 hora, o carregador inicia automaticamente o modo de regulação. Este modo continua até 8 horas, mas a bateria pode ser removida em qualquer altura durante este modo.

Colocação e remoção do conjunto de baterias (fig. A)

- Insira o conjunto de baterias na ranhura correspondente da ferramenta até ouvir um estalido. Poderá ter de forçar um pouco para encaixar devidamente o mecanismo de mola.
- Para retirar o conjunto de baterias, prima os dois botões de libertação (10) em simultâneo. O mecanismo de mola empurra o conjunto de baterias para a parte exterior da ferramenta.

Recomendamos que insira o conjunto de baterias directamente no carregador depois de o remover da ferramenta.

Tampa da bateria (fig. B)

É fornecida uma tampa de protecção para tapar os contactos de uma bateria solta. Se a tampa de protecção não estiver colocada, os objectos metálicos soltos podem causar curto-circuito nos contactos, provocando incêndio e danificando a bateria.

- Retire a tampa de protecção (14) antes de colocar a bateria (11) no carregador ou ferramenta.
- Coloque a tampa de protecção nos contactos imediatamente após remover a bateria do carregador ou ferramenta.



Certifique-se de que a tampa de protecção está correctamente colocada antes de armazenar ou transportar a bateria solta.

AIR COOLED

Este carregador está equipado com um ventilador interno para a refrigeração rápida de baterias. O ventilador liga-se automaticamente sempre que necessário e periodicamente quando não houver nenhuma bateria no carregador para retirar o pó das aberturas de ventilação.



Utilize sempre óculos de protecção quando conectá o carregador.

Retardador de carregar em quente/frio

O retardador de carregar em quente/frio é automaticamente activado quando o carregador detectar uma bateria que está quente ou fria, suspendendo o carregamento da bateria até que a temperatura esta adequada. Depois o carregador muda automaticamente para o modo de carregamento da bateria. Este dispositivo assegura o tempo máximo de funcionamento da bateria. Enquanto estiver no modo de retardador de carregar, o indicador vermelho acende durante um longo período e depois num curto período.

Seleção do modo de operação (fig. C1 & C2)

DC222 (fig. C1)

A ferramenta pode ser utilizada nos seguintes modos de operação:



Perfuração rotativa: para aparafusar/desaparafusar e para perfuração em aço, madeira e plásticos.



Perfuração de percussão: para perfuração em betão e alvenaria.

DC223/DC224 (fig. C2)

A ferramenta pode ser utilizada nos seguintes modos de operação:



Perfuração rotativa: para aparafusar/desaparafusar e para perfuração em aço, madeira e plásticos.



Perfuração de percussão: para perfuração em betão e alvenaria.



Apenas percussão: para aplicações leves de burilagem.

- Para seleccionar o modo de funcionamento, pressione o trinco de segurança (4) e rode o selector de modo (3) até ao símbolo do modo desejado.
- Solte o trinco de segurança e verifique se o selector de modo está fixo na respectiva posição.



Não seleccione o modo de funcionamento com a ferramenta ligada.

Como inserir e retirar uma broca SDS-plus (fig. D)

Estes modelos utilizam brocas SDS-plus (consulte a gravura na fig. D para corte transversal duma haste de broca SDS-plus).

- Limpe e lubrifique a haste da broca.
- Insira a haste da broca no encabadouro (5).
- Empurre a broca para baixo e gire-a ligeiramente até encaixá-la nas ranhuras. Empurre-a de novo.

- Puxe a broca para ver se está devidamente presa. Na função de percussão, quando a broca está presa ao encabadouro, deverá poder movimentar-se axialmente vários centímetros.
- Para retirar a broca puxe para trás a manga de fixação do encabadouro (15) e tire a broca.

Colocação do punho lateral (fig. E)

O punho lateral (9) pode ser instalado para pessoas esquelétricas ou dextros.



Utilize a máquina sempre com o punho lateral montado correctamente.

- Desenrosque o punho lateral.
- Para os utilizadores dextros, retire o grampo de fixação do anel detrás do punho da ferramenta, com o punho à esquerda.
- Para os utilizadores esquerdinos, retire o grampo de fixação do anel detrás do punho da ferramenta, com o punho à direita.
- Rode o punho lateral até a posição desejada e aperte o punho.

Regulação da profundidade do furo (fig. F)

- Insira a broca necessária.
- Desenrosque o punho lateral (9).
- Encaixe o batente de ajuste da profundidade (8) através da abertura no grampo do punho lateral.
- Regule a profundidade da perfuração como mostrado.
- Aperte o punho lateral.

Selector de sentido de rotação (fig. G)

- Empurre a corrediça de avanço/recuo (2) para o lado esquerdo para uma rotação para a frente (direita). Ver setas na ferramenta.
- Empurre a corrediça de avanço/recuo (2) para o lado direito para uma rotação para trás (esquerda).



Espre sempre que o motor deixe de funcionar completamente antes de mudar a direcção de rotação.

DC224 - Substituição do suporte de ferramentas com a bucha (fig. H)

- Rode o anel de bloqueio (6) para a posição de desbloqueio e puxe o suporte de ferramentas (5) para fora.

- Empurre a bucha (17) para o veio e rode o anel de bloqueio para a posição de bloqueio.
- Para substituir a bucha com o suporte de ferramentas, remova em primeiro lugar a bucha da mesma forma como o suporte de ferramentas foi removido. De seguida, coloque o suporte de ferramentas tal como a bucha foi colocada.



Nunca utilize buchas padrão no modo de perfuração com percussão.

Substituição da protecção anti-poeiras (fig. D)

A protecção anti-poeiras (7) evita a entrada de pó dentro do mecanismo da ferramenta.

Quando a protecção anti-poeiras estiver desgastada, troque-a imediatamente.

- Puxe para trás a manga de bloqueio do encabadouro (15) e retire a protecção anti-poeiras.
- Coloque a nova protecção anti-poeiras.
- Solte a manga de bloqueio.

Modo de emprego



Cumpra sempre as instruções de segurança e os regulamentos aplicáveis.

Esteja informado sobre a localização de tubagens e de fios eléctricos dentro da parede.

Aplique apenas uma ligeira pressão na ferramenta (aproximadamente 5 kg). Uma força excessiva não vai acelerar a operação de perfuração, mas sim diminuir o rendimento da ferramenta podendo diminuir o seu período de vida útil.

Não perfure ou empurre demasiado a fundo a ferramenta para evitar danos na protecção anti-poeiras.

Segure a ferramenta firmemente sempre com ambas as mãos e com uma postura firme. Utilize a ferramenta sempre com o punho lateral devidamente montado.

Ligar e desligar (fig. A)

- Para pôr a máquina em funcionamento, prima o interruptor de velocidade variável (1). A pressão exercida sobre o interruptor de velocidade variável determina a velocidade de ferramenta.
- Para desligar a máquina, liberte o interruptor.

- Para manter a ferramenta na posição desligada, mova a corrediça de avanço/recuo (3) para a posição central.

Perfuração com percussão (fig. A)

- Regule o selector de modo (3) para a posição „perfuração com percussão“.
- Insira a broca apropriada. Para melhores resultados utilize brocas de alta qualidade com pontas em carboneto.
- Regule o punho lateral (9).
- Se necessário, ajuste a profundidade de perfuração.
- Marque o ponto onde pretende perfurar um orifício.
- Coloque a broca no ponto e ligue a ferramenta.

Perfuração rotativa (fig. A)

- Regule o selector de modo (3) para a posição „perfuração rotativa“.
- Dependendo da ferramenta, siga as seguintes instruções:
 - Instale um adaptador de bucha/conjunto da bucha (DC222/DC223). Para o uso com buchas de 10 ou 13 mm, estão disponíveis adaptadores especiais com secções SDS-plus que permitem o uso de brocas com haste cilíndrica ou hexagonal.
 - Substitua o suporte da ferramenta com a bucha (DC224).
- Proceda como descrito para a perfuração com percussão.



Nunca utilize buchas padrão no modo de perfuração com percussão.

Operações de aparafusar e des aparafusar (fig. A)

- Regule o selector de modo (3) para a posição „perfuração rotativa“.
- Seleccione a direcção de rotação.
- Dependendo da ferramenta, siga as seguintes instruções:
 - Insira o adaptador especial SDS-plus® para pontas de aparafusar com encaixe hexagonal (DC222/DC223).
 - Substitua o suporte da ferramenta com a bucha (DC224).
- Insira a ponta de aparafusar indicada. Quando aparafusar/desaparafusar parafusos de cabeça ranhurada, utilize sempre brocas com uma manga de detecção.

- Aperte suavemente o interruptor de velocidade variável (1) a fim de evitar danos na cabeça do parafuso. Com a rotação para trás (esquerda) a velocidade de rotação da ferramenta reduz-se automaticamente para facilitar a extracção dos parafusos.
- Quando o parafuso estiver nivelado com a peça, solte o interruptor de velocidade variável para evitar que a cabeça do parafuso penetre na peça.

DC223/DC224 - Burlagem (fig. A)

- Regule o selector de modo (3) para a posição „percussão“.
- Insira o cinzel adequado e verifique se está devidamente preso.
- Regule o punho lateral (9).
- Ligue a ferramenta e inicie os trabalhos.

Caso o interruptor de selecção seja mudado da posição de burlagem para os modos com rotação, poderá ser necessário deixar o motor rodar durante um curto espaço de tempo para que as engrenagens encaixem devidamente umas nas outras.



- Não utilize esta ferramenta para misturar ou bombear facilmente combustível ou líquidos explosivos (benzina, álcool, etc.).
- Não miste ou agite os líquidos inflamáveis indicados como tal.

Acessórios opcionais

A pedido, estão disponíveis vários tipos de brocas e cinzéis SDS-plus® como opção.

Para mais informações sobre os acessórios apropriados, consulte o seu revendedor autorizado.

Manutenção

A sua Ferramenta Eléctrica DeWALT foi concebida para funcionar durante muito tempo com um mínimo de manutenção. O funcionamento satisfatório contínuo depende de bons cuidados e limpeza regular da ferramenta.

- Esta ferramenta não deve ser reparada pelo utilizador. Leve-a a um centro de reparações autorizado da DeWALT após cerca de \$40 horas de utilização. Caso haja problemas antes de cumprir esse prazo, contacte um centro de reparações autorizado da DeWALT.



Lubrificação

A sua Ferramenta Eléctrica não precisa de lubrificação suplementar.

Os diversos acessórios utilizados devem ser lubrificados regularmente em redor do ajustador SDS-plus®.



Limpeza

- Retire a ficha do carregador da tomada antes de limpar o corpo do carregador utilizando um pano macio.
- Remova a bateria antes de limpar a sua Ferramenta Eléctrica.
- Conserve livres as aberturas de ventilação e limpe regularmente o corpo da máquina utilizando um pano macio.

Protecção do meio ambiente



Recolha em separado. Não deve deitar este produto fora juntamente com o lixo doméstico normal.

Caso chegue o momento em que um dos seus produtos DeWALT precise de ser substituído ou decida desfazer-se do mesmo, não o deite fora juntamente com o lixo doméstico. Torne este produto disponível para uma recolha em separado.



A recolha em separado de produtos e embalagens utilizados permite que os materiais sejam reciclados e reutilizados. A reutilização de materiais reciclados ajuda a evitar a poluição ambiental e a reduzir a procura de matérias-primas.

Os regulamentos locais poderão providenciar a recolha em separado de produtos eléctricos junto das casas, em lixeiras municipais ou junto dos fornecedores ao adquirir um novo produto.

A DeWALT oferece um serviço de recolha e reciclagem de produtos DeWALT que tenham atingido o fim das suas vidas úteis. Para usufruir deste serviço, entregue o seu produto em qualquer agente de reparação autorizado que o irá recolher em nosso nome.

Para verificar a localização do agente de reparação mais próximo de si contacte o escritório local da DeWALT no endereço indicado neste manual. Se preferir, consulte a lista de agentes autorizados da DeWALT e os dados completos dos nossos serviços de atendimento pós-venda na Internet no endereço: www.2helpU.com



Bateria de substituição

Esta bateria de longa duração deve ser substituída, quando deixar de ter a potência necessária ao trabalho, que dava anteriormente. Ao fim da sua actividade, desfaça-se dele da maneira menos nociva para o nosso ambiente:

- Consuma as baterias completamente e depois retire o jogo de baterias da ferramenta.
- As baterias NiCd/NiMH são recicláveis. Leve-as ao seu concessionário ou a uma estação de reciclagem. As baterias podem ser recicadas ou serão destruídas de maneira conveniente.

GARANTIA

• 30 DIAS DE SATISFAÇÃO COMPLETA •

Se não estiver completamente satisfeito com a sua ferramenta DeWALT, contacte um Centro de Assistência Técnica DeWALT. Apresente a sua reclamação, juntamente com a máquina completa, bem como a factura de compra e ser-lhe á apresentada a melhor solução.

• UM ANO DE MANUTENÇÃO GRATUITA •

Se necessitar de manutenção para a sua ferramenta DeWALT, durante os 12 meses após a compra, entregue-a, sem encargos, num Centro de Assistência Técnica DeWALT. Deve apresentar uma prova da compra.

• UM ANO DE GARANTIA •

Se o seu produto DeWALT se avariar por defeito de montagem ou de material, durante os 12 meses a partir da data da compra, garantimos a substituição de todas as peças defeituosas sem encargos desde que:

- O produto não tenha sido mal usado.
- Eventuais reparações não tenham sido efectuadas por pessoas estranhas aos Centros de Assistência Técnica DeWALT.
- Se apresente prova da data de compra.

Para a localização do Centro de Assistência Técnica DeWALT mais próximo, queira consultar a parte de trás do presente manual. Em alternativa, encontrará uma lista de Centros de Assistência Técnica DeWALT e todas as informações sobre o nosso serviço pós-venda disponíveis na Internet em www.2helpU.com

LADATTAVA PORAVASARA

DC222/DC223/DC224

Onneksi olkoon!

Olet valinnut DeWALT-työkalun. Monivuotisen kokemuksen, ahkeran tuotekehittely ja uudistusten ansiosta DeWALT on yksi ammattikäyttäjien luotettavimmista yhteistyökumppaneista.

Tekniset tiedot

		DC222	DC223	DC224
Jännite	V_{DC}	24	24	24
Kuormittamaton kierrosnopeus	min^{-1}	0 - 1.100	0 - 1.100	0 - 1.100
Kuormitettu kierrosnopeus	min^{-1}	0 - 800	0 - 800	0 - 800
Iskuenergia	J	2,1	2,1	2,1
Maksimiporausteho teräkseen/puuhun/ betoniin	mm	13/30/24	13/30/24	13/30/24
Laitteen pidike		SDS-plus®	SDS-plus®	SDS-plus®
Kaulan läpimitta	mm	54	54	54
Paino (ilman akkua)	kg	2,3	2,4	2,7

Akkupaketti	DE0241	DE0243
Akkutyyppi	NiMH	NiCd
Jännite	V_{DC}	24
Teho	Ah	3,0
Paino	kg	1,4

Latauslaite	DE0246	
Akkutyyppi	NiCd/NiMH	
Jännite	V_{AC}	230
Latausaika (noin)	min	60/70
Paino	kg	0,6

Sulakkeet:

230 V 10 A

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia merkkejä:



Osoittaa henkilövahingon, hengenmenetyksen tai konevaurion vaaraa, mikäli tämän käyttöohjeen neuvoja ei noudateta.



Osoittaa sähköiskun vaaraa.

EY-vaatimustenmukaisuustodistus



DC222/DC223/DC224

DeWALT vakuuttaa, että sähkökoneet on valmistettu seuraavien standardien mukaisesti: 98/37/EY, 89/336/ETY, 73/23/ETY, 86/188/ETY, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-2, EN 55014-1, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3

Lisätietoja saat DeWALTilta allaolevasta osoitteesta tai käsikirjan takakannesta.

Äänenpainetaso:

		DC222	DC223	DC224
L_{pA} (äänenpaine)	dB(A)	83,7	83,7	84
K_{pA} (mittauksen epävarmuus)	dB(A)	1,9	1,9	2,4
L_{WA} (ääniteho)	dB(A)	97	97	98
K_{WA} (mittauksen epävarmuus)	dB(A)	1,9	1,9	2,4

Kiihtyvyyden painotettu neliöllinen keskiarvo kolmeaksisiaalisille mittaauksille:

		DC222	DC223	DC224
$a_{r,HD}$	m/s^2	9,1	9,1	7,7
mittauksen epävarmuus	m/s^2	1,5	1,5	1,5

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Saksa
03/2006

Varoitus! Kaikki ohjeet täytyy lukea. Alla olevien ohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen. Seuraavassa käytetty käsite ”sähkötyökalu” käsittää verkkokäyttöisiä sähkötyökaluja (verkkojohdolla) ja akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (ilman verkkojohtoa).

SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET HYVIN.

1 Työalue

- a Pidä työskentelyalue puhtaana ja hyvin valaistuna.** Työpaikan epäjärjestys ja valaisemattomat työalueet voivat johtaa tapaturmiin.
- b Älä työskentele sähkötyökalulla räjähdysalttiissa ympäristössä, jossa on palavaa nestettä, kaasua tai pölyä.** Sähkötyökalu muodostaa kipinöitä, jotka saattavat sytyttää pölyn tai höyryt.
- c Pidä lapset ja sivulliset loitolla sähkötyökalua käyttäessäsi.** Voit menettää laitteesi hallinnan, huomiosi suuntautuessa muualle.

2 Sähköturvallisuus

- a Sähkötyökalun pistotulpan tulee sopia pistorasiaan. Pistotulppaa ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä mitään pistorasia-adaptoreita maadoitettujen sähkötyökalujen kanssa.** Alkuperäisessä kunnossa olevat pistotulpat ja sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.
- b Vältä koskettamasta maadoitettuja pintoja, kuten putkia, pattereita, liesiä tai jääkaappeja.** Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi on maadoitettu.
- c Älä aseta sähkötyökalua alttiiksi sateelle tai kosteudelle.** Veden tunkeutuminen sähkötyökalun sisään kasvattaa sähköiskun riskiä.
- d Älä käytä verkkojohtoa väärin. Älä käytä sitä sähkötyökalun kantamiseen, vetämiseen tai pistotulpan irrottamiseen pistorasiasta. Pidä johto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista ja liikkuvista osista.** Vahingoittuneet tai sotkeutuneet johdot kasvattavat sähköiskun vaaraa.
- e Käyttäessäsi sähkötyökalua ulkona, käytä ainoastaan ulkokäyttöön soveltuvaa jatkojohtoa.** Ulkokäyttöön soveltuvan jatkojohdon käyttö pienentää sähköiskun vaaraa.

3 Henkilöturvallisuus

- a Ole valpas, kiinnitä huomiota työskentelyysi ja noudata tervettä järkeä sähkötyökalua käyttäessäsi. Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tahi lääkkeiden vaikutuksen alaisena.** Hetken tarkkaamattomuus sähkötyökalua käytettäessä saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen.
 - b Käytä suojarusteita. Käytä aina suojalaseja.** Suojarusteet, kuten pölynsuojanaamari, luistamattomat turvajalkineet, kypärä ja kuulosuojaimet pienentävät, tilanteen mukaan oikein käytettyinä, loukkaantumisriskiä.
 - c Vältä sähkötyökalun tahatonta käynnistämistä. Varmista, että kytkin on off-asennossa ennen kytkennän tekemistä.** Onnettomuusvaara lisääntyy, jos kannat sähkötyökalua sormi käyttökymellä tai kytket työkalun virtajohdon pistorasiaan, kun käyttökymkin on päällä.
 - d Poista kaikki säätötyökalut ja ruuvitaltat, ennen kuin käynnistät sähkötyökalun.** Työkalu tai avain, joka sijaitsee laitteen pyöryvässä osassa, saattaa johtaa loukkaantumiseen.
 - e Älä yliarvioi itseäsi. Huolehdi aina tukevasta seisoma-asennosta jatasapainosta.** Täten voit paremmin hallita sähkötyökalua odottamattomissa tilanteissa.
 - f Käytä tarkoitukseen soveltuvia vaatteita. Älä käytä löysiä työvaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet loitolla liikkuvista osista. Väljät vaatteet, korut ja pitkät hiukset voivat takertua liikkuviin osiin.**
 - g Jos pölynimu- ja keräilylaitteita voidaan asentaa työkaluun, sinun pitää tarkistaa, että ne on liitetty ja että niitä käytetään oikealla tavalla.** Näiden laitteiden käyttö vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.
- ## 4 Sähkötyökalujen käyttö ja hoito
- a Älä ylikuormita laitetta. Käytä kyseiseen työhön tarkoitettua sähkötyökalua.** Sopivaa sähkötyökalua käyttäen työskentelet paremmin ja varmemmin tehoalueella, jolle sähkötyökalu on tarkoitettu.
 - b Älä käytä sähkötyökalua, jota ei voida käynnistää ja pysäyttää virtakytkimestä.** Sähkötyökalu, jota ei enää voida käynnistää ja pysäyttää käynnistyskytkimellä, on vaarallinen ja se täytyy korjata.

- c Irrota pistotulppa pistorasiasta, ennen kuin suoritat säätöjä, vaihdat tarvikkeita tai siirrätkä sähkötyökalun varastoitavaksi.** Nämä turvatoimenpiteet pienentävät sähkötyökalun tahattoman käynnistysriskin.
- d Säilytä sähkötyökalut poissa lasten ulottuvilta, kun niitä ei käytetä.** Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökalua, jotka eivät tunne sitä tai jotka eivät ole lukeneet tätä käyttöohjetta. Sähkötyökalut ovat vaarallisia, jos niitä käyttävät kokemattomat henkilöt.
- e Hoida sähkötyökalusi huolella. Tarkista, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti, eivätkä ole puristuksessa ja että työkalussa ei ole murtuneita tai vahingoittuneita osia, jotka saattaisivat vaikuttaa haitallisesti sen toimintaan. Anna korjauttaa mahdolliset viat ennen käyttöönottoa.** Momen tapaturman syyt löytyvät huonosti huolletuista laitteista.
- f Pidä leikkausterät terävinä ja puhtaina.** Huolellisesti hoidetut leikkaustyökalut, joiden leikkausreunat ovat teräviä, eivät tartu helposti kiinni ja niitä on helpompi hallita.
- g Käytä sähkötyökaluja, tarvikkeita, vaihtotyökaluja jne. näiden ohjeiden mukaisesti ja tavalla, joka on tarkoitettu erityisesti kyseiselle sähkötyökalulle. Ota tällöin huomioon työolosuhteet ja suoritettava toimenpide.** Sähkötyökalun käyttö muuhun kuin sille määrättyyn käyttöön, saattaa johtaa vaarallisiin tilanteisiin.

5 Akkukäyttöisten työkalujen käyttö ja hoito

- a Varmista, että sähkötyökalu on poiskytkettynä, ennen kuin asennat akun siihen.** Akun asennus sähkötyökaluun, jonka käynnistyskytkin on käyntiasennossa altistaa onnettomuuksille.
- b Lataa akku vain valmistajan määräämässä latauslaitteessa.** Latauslaite, joka soveltuu määrättyntyyppiselle akulle, saattaa muodostaa tulipalovaaran erilaista akkua ladattaessa.
- c Käytä sähkötyökalussa ainoastaan kyseiseen sähkötyökaluun tarkoitettua akkua.** Jonkun muun akun käyttö saattaa johtaa loukkaantumiseen ja tulipaloon.

- d Pidä irrallista akkua loitolla metalliesineistä, kuten paperinliittimistä, kolikoista, avaimista, nauloista, ruuveista tai muista pienistä metalliesineistä, jotka voivat oikosulkea akun koskettimet.** Akkukoskettimien välinen oikosulku saattaa aiheuttaa palovammoja tai johtaa tulipaloon.
- e Väärästä käytöstä johtuen saattaa akusta vuotaa nestettä, jota ei tule koskettaa. Jos nestettä vahingossa joutuu iholle, huuhtelee kosketuskohta vedellä. Jos nestettä pääsee silmiin, tarvitaan tämän lisäksi lääkärin apua.** Akusta vuotava neste saattaa aiheuttaa ärsytystä ja palovammoja.

6 Huolto

- a Anna koulutettujen ammattitaitoisten henkilöiden korjata sähkötyökalusi ja hyväksy korjauksiin vain alkuperäisiä varaosia.** Täten varmistat, että sähkötyökalu säilyy turvallisena.

Poravaroiden lisäturvaohjeet

- Käytä kuulonsuojaimia. Melulle altistuminen voi aiheuttaa kuulon menetyksen.
- Käytä työkalun mukana tulevia lisäkahvoja. Hallinnan menetys voi aiheuttaa henkilövahinkoja.

Akkujen ja latauslaitteiden turvaohjeet

- Varmista ennen lataamista, että akku on kuiva ja puhdas.
- Lataa NiMH-akkuja ainoastaan latauslaitteella, jossa on merkintä „NiMH“ tai „NiMH + NiCd“.
- Älä koskaan kannata laturia sen johdosta. Älä koskaan irrota pistoketta virtalähteestä vetämällä johdosta. Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.
- Älä altista latauslaitetta kosteille tai märille olosuhteille.
- Älä yritä ladata märkiä akkuja.
- Älä koskaan yritä avata akkupakettia.
- Hävitä akku aina tämän käyttöohjeen takaosan ohjeiden mukaisesti.
- Kun akkuja ja latureita ei käytetä, säilytä ne kuivassa, lukitussa paikassa lasten ulottumattomissa.

Akun ja laturin etiketit

Akun ja laturin etiketeistä näet seuraavat merkit:



..... Lataus käynnissä



Akku latautunut



Ongelmia latauksessa



Lataa NiMH- ja NiCd-akut



Älä kosketa akun napoja sähköä johtavilla esineillä



Älä yritä ladata viallisia akkuja



Lue käyttöohje



Laturi ei saa kastua



Vaihda viallinen johto välittömästi



Latauslämpötila +4 °C ja +40 °C välillä



Latausajan tietämiseksi katso teknisiä tietoja



Käytä aina suojalaseja ennen latauslaite kytket sen virtalähteeseen.

Pakkauksen sisältö

Pakkaus sisältää:

- 1 Ladattava poravasara
- 1 Sivukahva
- 1 Poraussyvyyden rajoitin
- 1 Latauslaite (vain K-mallit)
- 2 Akkua (vain K-mallit)
- 1 Laukku (vain K-mallit)
- 1 Pikaistukka (DC224)
- 1 Käyttöohje
- 1 Hajoituskuva

- Tarkista etteivät kone, sen osat tai lisävarusteet ole voittuneet kuljetuksen aikana.
- Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen koneen käyttöönottoa.

Kuvaus (kuva A)

Ladattava poravasara DC222 on suunniteltu ammattimaiseen poraamiseen, iskuporaamiseen ja ruuvaamiseen.

Ladattava poravasara DC223/DC224 on suunniteltu ammattimaiseen poraamiseen, iskuporaamiseen ja ruuvaamiseen sekä kevyeen talttaukseen.

- 1 Virrankatkaisija portaattomalla nopeudensäädöllä
- 2 Suunnanvaihtokytkin
- 3 Toimintovalitsin
- 4 Turvalukko
- 5 Laitteen pidike
- 6 Lukituskaulus
- 7 Pölysuojus
- 8 Poraussyvyyden rajoitin
- 9 Sivukahva
- 10 Vapautinpainikkeet
- 11 Akkupaketti

Latauslaite

DE0246 laturiin varaa DeWALT 24 V NiCd ja NiMH akkupaketteja.

- 11 Akkupaketti
- 12 Latauslaite
- 13 Latausvalo (punainen)

Ylikuormituskytkin

Poraterän juutuessa kiinni, pora-akseliin kohdistuva veto keskeytyy. Pidä aina koneesta kiinni kaksin käsin ja ota tukeva asento poran aiheuttaman voiman takia.

Jarrumekanismi

Kun nopeudensäädön kytkin on vapautettu, pora-akseli lakkaa välittömästi pyörimästä.

Aktiivinen tärinänsäätö

Aktiivinen tärinänsäätö neutralisoi moukarimekanismista kimmahavan tärinän. Vähentämällä käden ja käsivarren tärinää se mahdollistaa miellyttävämmän pitkäaikaisemmän käytön ja lisää koneen kestoa. Jousilla tasapainotettu mekanismi kompensoi tärinän käytön aikana. Tämä voidaan huomata vaimennusefektiinä kun työkalua painetaan. Varmista että jousi on kiinnitetty mutta ei liian tiukasti. Mekanismin tulee antaa vapaasti 'kellua'.

Sähköturvallisuus

Laturi on suunniteltu käytettäväksi vain yhdellä jännitteellä. Tarkista aina, että virtalähde vastaa arvokilvessä ilmoitettua jännitettä.



Laturis on kaksoiseristetty EN 60745:n mukaisesti; siksi ei tarvita erillistä maadoitusta.

Kaapelin tai pistotulpan vaihto

Kun vaihdat kaapelin tai pistotulpan, hävitä se turvallisesti. Pistoke, jossa on paljaita johtimia, on vaarallinen kiinnitettynä jännitteeseen pistorasiaan.

Asennus ja säädöt



- Poista akku koneesta aina ennen asennuksia ja säätöjä.
- Kytke aina kone päältä ennen kuin asennat tai poistat akkupaketin.
- Tarkista ennen koneen käyttöä, että akkupaketti on oikein asennettu.



Käytä ainoastaan DeWALT-akku ja -latauslaite.

Akkupaketti (kuva A & B)

Akkujen lataaminen (kuva A)

Tarkista verkkoyhteyksensä aina ennen kuin alat ladata akkuja. Jos sähköverkko antaa virtaa, mutta akut eivät lataudu, vie latauslaite valtuutettuun DeWALTin huoltopisteeseen. Latauksen aikana latauslaite ja akut voivat lämmetä, mikä on aivan normaalia.



Älä lataa akkuja, mikäli ympäristön lämpötila on alle 4 °C tai yli 40 °C. Suositeltava latauslämpötila on noin 24 °C.

- Laita akkupaketti (11) latausta varten latauslaitteeseen (12) kuten kuvassa on esitetty ja kytke latauslaite sähköverkkoon. Varmista, että akku on tukevasti paikallaan latauslaitteessa. Punainen latausvalo (13) vilkkuu. Noin yhden tunnin varausajan jälkeen se lakkaa vilkkumasta ja alkaa palaa yhtäjaksoisesti. Tällöin akkupaketti on täysin latautunut.

- Punainen latausvalo vilkkuu nopeasti osoittaen häiriötä lataamisessa. Laita akkupaketti uudelleen latauslaitteeseen tai yritä uudella akkupaketilla. Jos uusikaan akku ei lataudu, vie latauslaitteesi valtuutettuun DeWALTin huoltopisteeseen.

Automaattinen säätö



Automaattinen säätö tasoittaa akkupaketin erilliset solut huippukapasiteetilla. Akkupaketit on säädettävä yön yli 10 tunnin lataus-/purkujaksottain tai aina, kun akkupaketti ei enää toimita yhtä paljon virtaa kuin aikaisemmin.

- Akkupaketti viritetään asettamalla se laturiin normaalilla tavalla. Punainen valo vilkkuu yhtäjaksoisesti, mikä osoittaa latausjakson käynnistyneen.
- Kun 1 tunnin latausjakso on valmis, valo palaa yhtäjaksoisesti eikä enää vilku. Akkupaketti on nyt ladattu täyteen ja on käyttövalmis.
- Jos paketti jätetään laturiin tunnin latauksen jälkeen, laturi siirtyy automaattisesti säätötilaan. Tämä tila on käytössä enintään 8 tunnin ajan. Akkupaketti voidaan irrottaa milloin tahansa säädön yhteydessä.

Akkupaketin asentaminen ja poistaminen (kuva A)

- Laita akkupaketti koneessa olevaan siihen tarkoitettuun aukkoon jolloin se lukkiutuu paikoilleen. Joudut ehkä käyttämään hieman voimaa jousilukon mekanismin kytkemiseksi.
- Akkupaketin poistamiseksi paina samanaikaisesti kahta vapautusnäppäintä (10). Jousilukon mekanismi työntää automaattisesti akkupaketin koneesta.

On suositeltavaa panna akku latauslaitteeseen heti, kun se on irrotettu koneesta.

Akkukansi (kuva B)

Suojakorkki piittää irrotetun akuston kontaktit. Jos suojakorkki ei ole paikallaan, irtonaiset metalliohjektit voivat aiheuttaa oikosulun kontakteihin. Tästä on seurauksena tulipalon vaara ja akuston vaurioituminen.

- Irrota suojakorkki (14) ennen kuin asetat akuston (11) laturiin.

- Aseta suojakorkki kontaktien päälle heti, kun olet irrottanut akuston laturista tai koneesta.



Varmista, että suojakorkki on paikallaan ennen kuin säilytät tai kannat irrotetun akuston.

AIR COOLED

Tässä laturissa on sisäinen tuuletin akkuyksiköiden nopeaa jäädyttämistä varten. Tuuletin käynnistyy automaattisesti tarvittaessa. Tuuletin käynnistyy aika ajoin myös silloin, kun laturissa ei ole akkua puhaltaakseen pölyn ilmanpoistokanavista.



Käytä aina suojalaseja ennen latauslaitteiden kytkemistä sen virtalähteeseen.

Ylikuumentunut akku

Kun laturi tunnistaa ylikuumentuneen akun, lataaminen siirtyy ajankohtaan, jolloin akku on jäähtynyt. Kun akku on jäähtynyt, laturi siirtyy automaattisesti latausvirtaan. Tämä ominaisuus takaa akun maksimikestävyyden. Punainen valo vilkkuu pitkään, sitten lyhyeen ylikuumentuneessa tilassa.

Toiminnon valitseminen (kuva C1 & C2)

DC222 (kuva C1)

Iskuporakoneessa on seuraavat toiminnot:



Poraus: ruuvattaessa ja porattaessa terästä, puuta ja muovia.



Iskuporaus: betoni- ja kivimateriaaleilla.

DC223/DC224 (kuva C2)

Iskuporakoneessa on seuraavat toiminnot:



Poraus: ruuvattaessa ja porattaessa terästä, puuta ja muovia.



Iskuporaus: betoni- ja kivimateriaaleilla.



Vain isku: kevyeen talkkaukseen.

- Valitse toimintatila painamalla turvalukkoa (4) ja kiertämällä toimintatilan valintakytkintä (3), kunnes se osoittaa vaaditun toimintatilan symbolia.
- Vapauta turvakytkin ja varmista, että toimintatilan valintakytkin on lukittu paikalleen.



Älä valitse toimintaa, kun kone on käynnissä.

SDS-plus-lisävarusteiden kiinnitys ja irrotus (kuva D)

Näissä malleissa käytetään SDS-plus-poranteriä ja talttoja (ks. kuvan D SDS-plus-teränvarren poikkileikkauskuvaa).

- Puhdista ja rasvaa teränvarsi.
- Työnnä teränvarsi istukkaan (5).
- Kierrä terää hieman kunnes se napsahtaa paikalleen uriin ja työnnä terä sisään.
- Tarkista, että terä on asianmukaisesti lukittu vetämällä terää ulospäin. Iskutoimintaa varten terän on kyettävä liikkumaan pitkittäin useita senttimetrejä istukan ollessa lukittuna.
- Kun poistat terän, vedä istukan lukitsinta (15) taaksepäin ja vedä terä irti istukasta.

Sivukahvan asentaminen (kuva E)

Sivukahva (9) voidaan asentaa sekä oikea- että vasenkätisille sopivaan asentoon.



Tarkista että sivukahva on asianmukaisesti koottu ja asennettu ennen kuin käytät konetta.

- Irrota sivukahva.
- Oikeakätiset: siirrä sivukahvan kiinnitysrenkas kauluksen ympäri istukan taakse, kahva vasemmalla.
- Vasenkätiset: siirrä sivukahvan kiinnitysrenkas kauluksen ympäri istukan taakse, kahva oikealla.
- Kierrä sivukahva haluttuun asemaan ja kiristä kahva.

Poraussyvyyden säätö (kuva F)

- Asenna poranterä istukkaan.
- Löysää sivukahva (9).
- Työnnä syvyydenrajoitin (8) sivukahvan kiinnitysrenkaan reiän läpi.
- Säädä poraussyvyys kuten kuvassa.
- Kiristä sivukahva.

Suunnanvaihtokytkin (kuva G)

- Työnnä suunnanvaihtokytkin (2) vasemmalle koneen pyörimiseksi eteenpäin (oikeaan) suuntaan. Katso nuolia työkalussa.
- Työnnä suunnanvaihtokytkin (2) oikealle koneen pyörimiseksi käänteiseen (vasempaan) suuntaan.



Odota aina, että moottori on täysin pysähtynyt ennen kuin vaihdat pyörimissuuntaa.

DC224 - Työkalun pitimen korvaaminen istukalla (kuva H)

- Käännä lukituskaulus (6) avausasentoon ja vedä työkalun pidin (5) pois.
- Paina istukka (17) karaan ja käännä lukituskaulus lukitusasentoon.
- Kun haluat korvata istukan työkalun pitimellä, irrota istukka ensin samalla tavalla kuin pidin poistettiin. Sijoita työkalun pidin sitten samalla tavalla kuin istukka asetettiin.



Älä koskaan käytä vakio-istukoita vasaratoimintatilassa.

Pölysuojuksen vaihto (kuva D)

Pölysuojus (7) estää pölyn tunkeutumisen koneeseen. Vaihda kulunut pölynsuojus viivyttämättä.

- Vedä istukan lukitsinta (15) taaksepäin ja vedä pölynsuojus (7) irti.
- Laita paikalleen uusi pölynsuojus.
- Vapauta istukan lukitsin.

Käyttöohjeet



Noudata aina turvallisuusohjeita ja voimassa olevia sääntöjä.

Varo työskennellessäsi sähkö- ja vesijohtoja. Kuormita konetta järjestyksessä (n. 5 kg). Liiallinen voiman käyttö ei nopeuta poraamista, vaan vähentää työkalun tehoa ja saattaa lyhentää koneen käyttöikää. Älä poraa tai ruuvaa liian syvään, ettei pölynsuojus vahingoitu.

Pidä koneesta aina tiukasti kiinni molemmin käsin ja varmista tukeva asento. Kun käytät konetta, sivukahvan tulee olla kiinnitetty hyvin.

Virran kytkeminen päälle/pois päältä (kuva A)

- Käynnistä kone painamalla virtakytkintä (1). Virtaytkimeen kohdistuvan paineen määrä säättää koneen kierrosnopeuden.
- Pysäytä kone vapauttamalla kytkin.
- Kun haluat lukita koneen off-asentoon, käännä suunnanvaihtovipu (3) keskiasentoon.

Iskuporaus (kuva A)

- Käännä toimitilanvalitsinvipu (3) „iskuporaus“-asentoon.
- Asenna sopiva poranterä. Käytä korkealuokkaisia kovametalliteriä, jotta lopputulos olisi mahdollisimman hyvä.
- Säädä sivukahva (9).
- Säädä tarvittaessa poraussyvyys.
- Merkitse kohta, johon reikä porataan.
- Aseta poranterä paikalle ja kytkke työkalu päälle.

Poraus (kuva A)

- Käännä toimitilanvalitsinvipu (3) „poraus“-asentoon.
- Noudata alla olevia ohjeita käytettävän työkalun mukaisesti:
 - Asenna istukkasovitin/istukka (DC222/DC223). Erityisiä SDS-plus adaptoreita on saatavana 10:n tai 13 mm:n standardi-istukoille, jolloin voidaan käyttää normaaliteriä.
 - Korvaa työkalun pidin istukalla (DC224).
- Etene kuten edellä on kuvattu iskuporausksen kohdalla.



Älä koskaan käytä vakio-istukoita vasaratoimintatilassa.

Ruuvaus (kuva A)

- Käännä toimitilanvalitsinvipu (3) „poraus“-asentoon.
- Valitse pyörimissuunta.
- Noudata alla olevia ohjeita käytettävän työkalun mukaisesti:
 - Asenna erityinen SDS-plus® ruuvaussovitin käytettäväksi kuusiruuviterien kanssa (DC222/DC223).
 - Korvaa työkalun pidin istukalla (DC224).
- Asenna sopiva ruuvitaltaterä. Ruuvaatessasi uurtaisia ruuvipäitä käytä aina kärkiä joissa on ohjaushylsy.
- Paina varovasti nopeudensäädön kytkintä (1) välttääksesi vahingoittamasta ruuvin päätä.

Kun terä pyörii vastapäivään, työkalun nopeus vähenee automaattisesti, jotta ruuvi irtoaisi vaivattomasti.



Puhdistus

- Vedä laturin pistotulppa pistorasiasta, ennenkuin puhdistat vaipan pehmeällä rievulla.
- Irrota akkukotelo, ennenkuin puhdistat sähkötyökalusi.
- Pidä tuuletusaukot puhtaina ja puhdista runko säännöllisesti pehmeällä rievulla.

DC223/DC224 - Lastutus (kuva A)

- Käännä toimitilanvalitsinvipu (3) „vain isku“ - asentoon.
- Työnnä sopiva taltta paikalleen ja tarkista lukitus.
- Säädä sivukahva (9).
- Kytke työkalu päälle ja aloita työskentely.

Saattaa olla tarpeen käynnistää moottori hetkeksi hammaspyörien synkronoimiseksi kun siirrytään piikkaustoiminnosta poraustoimintoon.



- Älä käytä tätä työkalua tulenarkojen tai räjähdysalttiitten nesteiden (bensiini, alkoholi, jne.) sekoittamiseen.
- Älä sekoita tai vatkaa tulenarkoja nesteitä.

Lisävarusteet

Lisätarvikkeina on saatavana eri tyyppisiä SDS-plus® poranteriä ja talttoja.

Ota yhteys myyjääsi halutessasi tietoja sopivista lisätarvikkeista.

Huolto-ohjeita

DeWALT sähkötyökalusi on suunniteltu käytettäväksi pitkän aikaa mahdollisimman vähällä huollolla.

Asianmukainen käyttö ja säännönmukainen puhdistus takaavat laitteen jatkuvan toiminnan.

- Käyttäjä ei voi huoltaa tätä konetta. Vie kone valtuutettuun DeWALT-korjaamoon noin \$40 käyttötunnin jälkeen. Jos ongelmia esiintyy ennen sitä, ota yhteys valtuutettuun DeWALT-korjaamoon.



Voitelu

Sähkötyökalusi ei tarvitse lisävoitelua.

Lisävarusteiden ja -tarvikkeiden SDS-plus®-varusteet on voideltava säännöllisesti.

Ympäristön suojelu



Erillinen keräys. Tätä tuotetta ei saa hävittää normaalin kotitalousjätteen kanssa.

Kun DeWALT -koneesi on käytetty loppuun, älä hävitä sitä kotitalousjätteen mukana. Tämä tuote on kerättävä erikseen.



Käytettyjen tuotteiden ja pakkausten erillinen keräys mahdollistaa materiaalien kierrätyksen ja uudelleenkäytön. Kierrätettyjen materiaalien uudelleenkäyttö auttaa ehkäisemään ympäristön saastumisen ja vähentää raaka-aineiden kysyntää.

Paikallisten säännösten mukaisesti on mahdollista viedä kotitalouksien sähkölaitteet kuntien kaatopaikoille tai jättää ne vähittäismyyjälle ostettaessa uusi tuote.

DeWALT tarjoaa mahdollisuuden DeWALT -tuotteiden keräykseen ja kierrätykseen sen jälkeen, kun ne on poistettu käytöstä. Jotta voisit hyötyä tästä palvelusta, palauta laitteesi johonkin valtuutettuun huoltoliikkeeseen, joka kerää laitteet meidän puolestamme.

Voit tarkistaa lähimmän valtuutetun huoltopisteen sijainnin ottamalla yhteyden DeWALTin toimistoon, joka sijaitsee tässä käsikirjassa annettussa osoitteessa. Lista valtuutetuista DeWALT -huoltoliikkeistä sekä yksityiskohtaiset tiedot korjauspalvelustamme ovat vaihtoehtoisesti saatavilla Internetissä, osoitteessa www.2helpU.com



Ladattavat akut

Tämä pitkäikäinen akkupaketti täytyy ladata, kun se ei enää anna riittävästi virtaa töiden tekemiseen. Kun akkuja ei voi enää ladata, hävitä ne ympäristöystävällisesti.

- Tyhjä akku käyttämällä lataus loppuun ja poista se koneesta.
- NiCd- ja NiMH-akkuja voidaan kierrättää. Jätä akku johonkin paikkakuntasi kierrätyskeskuksista tai valtuutettuun DeWALT-huoltoliikkeeseen.

HUOM! Kuluttajana olet vastuussa että loppuunkäytetty akku kierrätetään asianmukaisesti.

Jatkuvan tuotekehittelyn seurauksena nämä tiedot saattavat muuttua. Niistä emme ilmoita erikseen.

TAKUU

• 30 PÄIVÄN TYYTYVÄISYYSTAKUU •

Jos et ole täysin tyytyväinen DeWALT-työkaluusi, palauta se myyjälle tai valtuutettuun DeWALT-huoltopisteeseen 30 päivän sisällä ostopäivästä, niin saat rahasi takaisin tai vaihtokoneen. Tuote on palautettava täydellisenä ja ostokuitti on esitettävä.

• YHDEN VUODEN ILMAINEN YLLÄPITOHUOLTO •

DeWALT-työkalusi kunnossapito ja huolto suoritetaan ilmaiseksi 12 kuukauden sisällä ostopäivästä huoltopisteessämme. Ilmainen kunnossapitohuolto käsittää sähkötyökalujen työ- ja varaosakustannukset. Siihen ei sisälly tarvikkekustannuksia. Ostokuitti on esitettävä.

• YHDEN VUODEN TAKUU •

Jos DeWALT-tuotteesi menee epäkuntoon materiaali- tai valmistusvikojen takia 12 kuukauden sisällä ostopäivästä, vaihdamme voittuneet osat uusiin tai vaihdamme koko yksikön ilmaiseksi edellyttäen, että:

- Tuotetta ei ole käytetty väärin.
- Valtuuttamattomat henkilöt eivät ole yrittäneet korjata sitä.
- Päiväyksellä varustettu ostokuitti esitetään. Tämä takuu tarjotaan lisäpalveluna kuluttajan lakisääteisten oikeuksien lisäksi.

Lähimmän DeWALT-myyjäsi tai valtuutetun DeWALT-huoltpisteen osoitteen saat voimassaolevasta tuoteluettelosta tai ottamalla yhteyttä DeWALTiin. Lista valtuutetuista DeWALT-huoltoliikkeistä sekä yksityiskohtaiset tiedot korjauspalvelustamme ovat vaihtoehtoisesti saatavilla Internetissä, osoitteessa

www.2helpU.com

UPPLADDNINGSBAR BORRHAMMARE

DC222/DC223/DC224

Vi gratulerar!

Du har valt ett DeWALT verktyg. Mångårig erfarenhet, ihärdig produktutveckling och förnyelse gör DeWALT till ett av de mest pålitliga namnen för professionella användare.

Tekniska data

		DC222	DC223	DC224
Spänning	V_{DC}	24	24	24
Varvtal obelastad	min^{-1}	0 - 1.100	0 - 1.100	0 - 1.100
Varvtal belastad	min^{-1}	0 - 800	0 - 800	0 - 800
Slagenergi	J	2,1	2,1	2,1

Maximal borrkapacitet

		DC222	DC223	DC224
i stål/trä/betong	mm	13/30/24	13/30/24	13/30/24
Verkygshållare		SDS-plus®	SDS-plus®	SDS-plus®
Kragdiameter	mm	54	54	54
Vikt (utan batteripaket)kg		2,3	2,4	2,7

Batteripaket	DE0241	DE0243
Batterityp	NiMH	NiCd
Spänning	V_{DC} 24	24
Kapacitet	Ah 3,0	2,0
Vikt	kg 1,4	1,4

Laddare	DE0246
Batterityp	NiCd/NiMH
Nätspänning	V_{AC} 230
Laddningstid (ca.)	min 60/70
Vikt	kg 0,6

Säkring:

230 V	10 A
-------	------

Följande symboler har använts i handboken:



Anger risk för personskada, livsfara eller skada på verktyg vid ouppmärksamhet inför de instruktioner som ges i handboken.



Anger risk för elektrisk stöt.

CE-Försäkran om överensstämmelse



DC222/DC223/DC224

DeWALT intygar att dessa elverktyg är konstruerade i överensstämmelse med följande normer: 98/37/EG, 89/336/EEG, 73/23/EEG, 86/188/EEG, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-2, EN 55014-1, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

För mer information ombeds ni kontakta DeWALT på nedanstående adress, eller läsa på baksidan av bruksanvisningen.

Ljudnivå:

		DC222	DC223	DC224
L_{pA} (ljudtryck)	dB(A)	83,7	83,7	84
K_{pA} (mätningens avvikelse)	dB(A)	1,9	1,9	2,4
L_{WA} (akustisk effekt)	dB(A)	97	97	98
K_{WA} (mätningens avvikelse)	dB(A)	1,9	1,9	2,4

Vägt geometriskt medelvärde av accelerationsfrekvensen för treaxialmätningar:

		DC222	DC223	DC224
$a_{h,HD}$	m/s^2	9,1	9,1	7,7
mätningens avvikelse	m/s^2	1,5	1,5	1,5

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Tyskland
03/2006

Allmänna säkerhetsregler

Varning! Samtliga anvisningar ska läsas. Fel som uppstår till följd av att anvisningarna nedan inte följts kan orsaka elchock, brand och/eller allvarliga kroppsskador. Nedan använt begrepp "Elverktyg" hänför sig till nätdrivna elverktyg (med nätsladd) och till batteridrivna elverktyg (sladdlösa).

TA VÅL VARA PÅ SÄKERHETSANVISNINGARNA.

1 Arbetsområde

- a **Håll arbetsplatsen ren och välbelyst.** Oordning på arbetsplatsen och dåligt belyst arbetsområde kan leda till olyckor.
- b **Använd inte elverktyget i explosionsfarlig omgivning med brännbara vätskor, gaser eller damm.** Elverktygen alstrar gnistor som kan antända dammet eller gaserna.
- c **Håll under arbetet med elverktyget barn och obehöriga personer på betryggande avstånd.** Om du störs av obehöriga personer kan du förlora kontrollen över elverktyget.

2 Elektrisk säkerhet

- a **Elverktygets stickpropp måste passa till vägguttaget.** Stickproppen får absolut inte förändras. Använd inte adapterkontakter tillsammans med skyddsjordade elverktyg. Oförändrade stickproppar och passande vägguttag reducerar risken för elektriskt slag.
- b **Undvik kroppskontakt med jordade ytor som t. ex. rör, värmeelement, spisar och kylskåp.** Det finns en större risk för elchock om din kropp är jordad.
- c **Skydda elverktyget mot regn och väta.** Tränger vatten in i ett elverktyg ökar risken för elchock.
- d **Misshandla inte nätsladden.** Använd sladden inte för att bära eller hänga upp elverktyget och inte heller för att dra stickproppen ur vägguttaget. Håll nätsladden på avstånd från värme, olja, skarpa kanter och rörliga maskindelar. Skadade eller tilltrasslade sladdar ökar risken för elchock.
- e **När du arbetar med ett elverktyg utomhus använd endast förlängningssladdar som är godkända för utomhusbruk.** Om en lämpad förlängningssladd för utomhusbruk används minskar risken för elchock.

3 Personlig säkerhet

- a **Var uppmärksam, se på vad du gör och använd elverktyget med förnuft.** Använd inte elverktyget när du är trött eller om du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner. Under användning av elverktyg kan även en kort uppmärksamhet leda till allvarliga kroppsskador.
 - b **Använd personlig skyddsutrustning. Bär alltid skyddsglasögon.** Den personliga skyddsutrustningen som t. ex. dammfiltermask, halkfria säkerhetsskor, hjälm eller hörselskydd – med beaktande av elverktygets modell och driftsätt – reducerar risken för kroppsskada.
 - c **Undvik oavsiktlig igångsättning. Kontrollera att strömbrytaren står i avstängt läge innan du kopplar elverktyget till nätet.** Det kan vara mycket farligt att bära ett elverktyg med fingret på strömbrytaren eller koppla det till nätet med strömbrytaren i till-läge.
 - d **Ta bort alla inställningsverktyg och skruvnycklar innan du startar elverktyget.** Ett verktyg eller en nyckel i en roterande komponent kan medföra kroppsskada.
 - e **Sträck dig inte för långt. Se till att du alltid har säkert fotfäste och balans.** På så sätt kan du lättare kontrollera elverktyget i oväntade situationer.
 - f **Bär lämpliga kläder. Bär inte löst hängande kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar undan från rörliga delar.** Löst hängande kläder, smycken och långt hår kan dras in av roterande delar.
 - g **Vid elverktyg med dammutsugnings- och uppsamlingsutrustning kontrollera att anordningarna är rätt monterade och används på korrekt sätt.** Dessa anordningar reducerar faroriskerna i samband med damm.
- ### 4 Bruk och skötsel av elverktyg
- a **Överbelasta inte elverktyget.** Använd rätt elverktyg för det aktuella arbetet. Med ett lämpligt elverktyg kan du arbeta bättre och säkrare inom angivet effektområde.
 - b **Ett elverktyg med defekt strömbrytare får inte längre användas.** Ett elverktyg som inte kan kopplas till eller från är farligt och måste repareras.
 - c **Dra stickproppen ur vägguttaget innan inställningar utförs, tillbehörsdelar byts ut eller elverktyget ställs undan.** Denna skyddsåtgärd förhindrar oavsiktlig inkoppling av elverktyget.

d Förvara elverktygen oåtkomliga för barn. Låt elverktyget inte användas av personer som inte är förtrogna med dess användning eller inte läst denna anvisning. Elverktygen är farliga om de används av oerfarna personer.

e Sköt elverktyget omsorgsfullt. Kontrollera att rörliga komponenter fungerar felfritt och inte kärvar, att komponenter inte brustit eller skadats och inget annat föreligger som kan påverka elverktygets funktioner. Låt skadade delar repareras innan elverktyget används på nytt. Många olyckor orsakas av dåligt skötta elverktyg.

f Håll skärverktyg skarpa och rena. Omsorgsfullt skötta skärverktyg med skarpa eggar fastnar inte så lätt och går lättare att styra.

g Använd elverktyget, tillbehör, insatsverktyg osv. enligt dessa anvisningar och på sätt som föreskrivits för aktuell verktygmodell. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och arbetsmomenten. Används elverktyget på icke ändamålsenligt sätt kan farliga situationer uppstå.

5 Bruk och skötsel av batteridrevet elverktyg

a Kontrollera att elverktyget är frånkopplat innan batteripaketet placeras. Insättning av batteripaketet i ett inkopplat elverktyg kan leda till olyckor.

b Ladda batterierna endast i de laddare som tillverkaren rekommenderat. Om en laddare som är avsedd för en viss typ av batteripaket används för andra batterityper finns risk för brand.

c Använd endast batteripaket som är avsedda för aktuellt elverktyg. Används andra batteripaket finns risk för kroppsskada och brand.

d Håll gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar och andra metallföremål på avstånd från reservbatteripaket för att undvika att kontakterna kortsluts. Kortslutning av batteriets kontakter kan leda till brännskador eller brand.

e Om batteriet används på fel sätt finns risk för att vätska rinner ur batteriet. Undvik kontakt med vätskan. Vid oavsiktlig kontakt spola med vatten. Om vätska kommer i kontakt med ögonen uppsök dessutom läkare. Batterivätskan kan medföra hudirritation eller brännskada.

6 Service

a Låt elverktyget repareras endast av kvalificerad fackpersonal och med originalreservdelar. Detta garanterar att elverktygets säkerhet upprätthålls.

Tillkommande säkerhetsanvisningar för borrhammare

- **Använd hörselskydd.** Att utsättas för buller kan leda till hörselskador.
- **Använd de extra handtagen som medföljde verktyget.** Förlorad kontroll kan leda till personskada.

Tillkommande säkerhetsanvisningar för batterier och laddare

- Se till att batteriet är torrt och rent innan det sätts i laddaren.
- Använd endast en laddare med påskrift "NiMH" eller "NiMH + NiCd" för laddning av DeWALT NiMH-batterier.
- Bär aldrig laddaren i sladden. Dra aldrig i sladden för att koppla lös stickkontakten. Utsätt inte sladden för värmekällor, olja eller skarpa kanter.
- Utsätt inte verktyget för fuktiga eller våta omständigheter.
- Försök inte ladda fuktiga batteripaket.
- Försök aldrig någonsin öppna ett batteripaket.
- Följ alltid instruktionerna på manualens baksida när batteriet ska kastas.
- När laddare och batteri inte används ska de förvaras på en torr plats och ordentligt under lås, utom räckhåll för barn.

Etiketterna på laddaren och batteripaketet

Etiketterna på laddaren och på batteripaketet visar följande symboler:



Batteriet laddar



Batteri laddat



Laddningsproblem



Laddar NiMH- och NiCd-batterier



Vidrör aldrig med ledande föremål



Använd aldrig ett sprucket eller skadat batteripaket



Läs bruksanvisningen



Får ej utsättas för väta



Byt ut defekt sladd omedelbart



Temperaturområde för uppladdning
+4 °C till +40 °C



Se tekniska data för laddningstiden



Bär alltid skyddsglasögon när du ansluter laddaren till nätet.

Kontroll av förpackningens innehåll

Förpackningen innehåller:

- 1 Uppladdningsbar borrhammare
- 1 Sidohandtag
- 1 Djupstopp
- 1 Laddare (endast K-modeller)
- 2 Batteripaket (endast K-modeller)
- 1 Låda (endast K-modeller)
- 1 Snabbchuck (DC224)
- 1 Instruktionshandbok
- 1 Sprängteckning

- Kontrollera defekter på verktyg, delar och tillbehör som kan ha uppstått i samband med transport.
- Läs noga igenom handboken och förvissa Dig om att Du förstår instruktionerna innan Du börjar använda maskinen.

Beskrivning (fig. A)

Din uppladdningsbara borrhammare DC222 är konstruerad för professionella borrhings-, slagborrnings- och skruvdragningsverksamheter. Din uppladdningsbara borrhammare DC223/DC224 är konstruerad för professionella borrhings-, slagborrnings- och skruvdragningsverksamheter, såväl som lätta mejslingsarbeten.

- 1 Steglös strömbrytare
- 2 Väljare höger/vänstergång

- 3 Funktionsväljare
- 4 Säkerhetsspärr
- 5 Verkygshållare
- 6 Spärrkrage
- 7 Dammskydd
- 8 Djupstopp
- 9 Sidohandtag
- 10 Frikoppling batteripaket
- 11 Batteripaket

Laddare

Din DE0246 batteriladdare är lämpad för DeWALT 24 V NiCd och NiMH batteripaket.

- 11 Batteripaket
- 12 Laddare
- 13 Laddningsindikator (röd)

Överbelastningskoppling

Om ett borrverktyg skulle fastna avbryts kraftöverföringen till borspindeln. Detta orsakar stora krafter, håll därför alltid fast verktyget med båda händerna och se till att du står stadigt.

Bromsmekanism

När du släpper den variabla hastighetsbrytaren slutar spindeln genast att rotera.

Aktivt vibrationsskydd

Det aktiva vibrationsskyddet neutraliserar återgående vibrationer från slagmekanismen. Det reducerar vibrationerna som armar och händer utsätts för och ger ett bekvämare arbete under längre tid och förlänger apparatens livslängd.

När maskinen är på motbalanserar en fjäder-spänd mekanism vibrationskrafterna. Detta märks på den fjädrande effekten när verktyget utsätts för kraft. Kontrollera så att fjädern är spänd, men inte för hårt. Mekanismen ska kunna "flyta".

Elektrisk säkerhet

Laddaren är endast avsedd för en spänning. Kontrollera alltid att spänningen på nätet motsvarar den spänning som finns angiven på märkplåten.



Laddaren är dubbelisolerad motsvarande EN 60745; jordledare är således överflödigt.

Utbyte av kabel eller kontakt

Tänk på säkerhetsföreskrifterna när du ska byta ut sladden eller kontakten. En kontakt med frilagda kopparledare är livsfarlig om den kopplas i ett spänningsförande eluttag.

Montering och inställning



- Avlägsna alltid batteripaketet innan du påbörjar montering eller inställning.
- Stäng alltid av verktyget innan batteripaketet sätts in eller avlägsnas.
- Se till att batteripaketet sitter ordentligt på plats innan du startar apparaten.



Använd endast DeWALT batterier och laddare.

Batteripaket (fig. A & B)

Laddning av batteripaketet (fig. A)

Kontrollera alltid nätanslutningen innan batteripaketet laddas. Om nätanslutningen fungerar men batteripaketet inte laddas, tag laddaren till en godkänd DeWALT serviceverkstad. Under laddningen kan laddaren och batteripaketet kännas varma. Detta är normalt och betyder inte att något problem föreligger.



Ladda inte batteripaketet vid omgivningstemperaturer på $< 4\text{ }^{\circ}\text{C}$ eller $> 40\text{ }^{\circ}\text{C}$.

Rekommenderad laddningstemperatur: ca. $24\text{ }^{\circ}\text{C}$.

- För att ladda batteripaketet (11), placera det i laddaren (12) enligt bilden och anslut laddaren till nätet. Se till att batteripaketet sitter ordentligt i laddaren. Den röda laddningsindikatorn (13) blinkar. Efter ca. 1 timme slutar den blinka och börjar lysa stadigt. Batteripaketet är nu helt laddat.
- Den röda laddningsindikatorn blinkar snabbare för att ange att ett laddningsproblem föreligger. Sätt i batteripaketet igen eller försök med ett nytt. Om det nya batteripaketet inte heller laddas, låt då testa laddaren hos en auktoriserad DeWALT-verkstad.

Automatisk finladdning



Den automatiska finladdningsfunktionen utjämnar eller balanserar de enskilda cellerna i batteripaketet vid full kapacitet. Batteripaket bör finladdas över natten efter var 10th laddnings-/urladdningscykel eller när paketet inte längre presterar fullt.

- För att finladda batteriet ansluter du det som vanligt till laddaren. Den röda lampan kommer att blinka oavbrutet för att visa att laddningscykeln har startat.
- När laddningscykeln på 1 timme är avslutad, kommer lampan att lysa kontinuerligt och blinkandet upphör. Nu är paketet fulladdat och färdigt för användning.
- Om paketet förblir i laddaren efter den första timmens laddning, kommer laddaren att automatiskt gå över till finladdningsläge. Den kommer att förbli i det läget i 8 timmar men batteripaketet kan avlägsnas när som helst.

Insättning och avlägsnande av batteripaketet (fig. A)

- Skjut in batteripaketet i den korresponderande springan i verktyget tills det klickar fast. Du kan behöva utöva något tryck innan fjäderspärren griper.
- Avlägsna batteripaketet genom att trycka på de båda spärrknapparna (10) samtidigt. Fjäderspärren skjuter ut batteripaketet ur verktyget.

Vi rekommenderar att batteriet sätts i laddaren genast sedan det tagits av från verktyget.

Batterihätta (fig. B)

En skyddshätta medföljer för att täcka över kontakterna till ett uttaget batteripaket. Utan skyddshättan på plats kunde man riskera att lösa metallföremål skulle kunna kortsluta kontakterna och orsaka brand och skada på batteripaketet.

- Ta av skyddshättan (14) innan batteripaketet (11) sätts i laddaren eller i verktyget.
- Sätt skyddshättan över kontakterna omedelbart efter att batteripaketet tagits bort från laddaren eller verktyget.



Se till att skyddshättan är på plats innan batteripaketet flyttas eller läggs i förvar.

AIR COOLED

Laddaren är utrustad med en inbyggd fläkt för snabb nerkyllning av batteripaket. Fläkten slås automatiskt på när det behövs. Fläkten slås också på med jämna mellanrum, också när det inte finns batterier i laddaren, för att befria fläktanordningen från damm.



Bär alltid skyddsglasögon när du ansluter laddaren till nätet.

Fördröjning hett/kallt batteri

När laddaren registrerar att batteriet är hett eller kallt, kopplas automatiskt en fördröjning in så att laddningen inte sker förrän batteriet har en lämplig temperatur. Laddaren kopplar sedan automatiskt om till normal laddning. Denna funktion garanterar en maximal livslängd för batteriet. Den röda indikatorn blinkar långt och sedan kort när laddaren befinner sig i fördröjningsläge.

Val av funktionsläge (fig. C1 & C2)

DC222 (fig. C1)

Verktyget kan användas i följande funktionslägen:



Borning: för skruvdragning, och borning i stål, trä och plast.



Borrhammarfunktion: för borrarbeten i betong och murverk.

DC223/DC224 (fig. C2)

Verktyget kan användas i följande funktionslägen:



Borning: för skruvdragning, och borning i stål, trä och plast.



Borrhammarfunktion: för borrarbeten i betong och murverk.



Endast hammarfunktion: för lätta mejslingsarbeten.

- Välj funktionsläge genom att trycka in säkerhetsspärren (4) och vrida lägesväljaren (3) tills den pekar på symbolen för önskat funktionsläge.

- Släpp säkerhetsspärren och kontrollera att lägesväljaren har knäppt fast i rätt läge.



Byt aldrig funktionsläge medan verktyget löper.

Montering och avlägsnande av SDS-plus tillbehör (fig. D)

Maskinen använder SDS-plus borr (se den inlagda bilden i fig. D för en genomskärning av ett SDS-plus verktygsskaft).

- Rengör och smörj verktygsskaftet.
- Sätt in verktygsskaftet i verktygshållaren (5).
- Tryck ned verktyget och vrid det något tills det faller in i springorna.
- Drag i verktyget för att se om det är ordentligt spärrat. Hammarfunktionen kräver att verktyget kan svänga flera centimeter i längdriktningen medan det sitter i verktygshållaren.
- För att avlägsna verktyget, drag tillbaka spärrhylsan (15) och drag ut verktyget ur hållaren.

Montering av sidohandtaget (fig. E)

Sidohandtaget (9) kan monteras för att passa både höger- och vänsterhända användare.



Använd alltid bormaskinen med sidohandtaget ordentligt monterat.

- Lossa sidohandtaget.
- För högerhända användare, skjut sidohandtagets klämma över den kragen bakom chucken med handtaget till vänster.
- För vänsterhända användare, skjut sidohandtagets klämma över den kragen bakom chucken med handtaget till höger.
- Vrid sidohandtaget till önskad position och drag åt handtaget.

Inställning av borrhjulet (fig. F)

- Sätt in önskat borr i chucken.
- Lossa sidohandtaget (9).
- Skjut djupstoppet (8) genom hålet i sidohandtagets klämma.
- Ställ in borrhjulet enligt bilden.
- Drag åt sidohandtaget.

Väljare höger/vänstergång (fig. G)

- Skjut riktningssomkopplaren (2) åt vänster för rotation framåt (medsols). Se pilarna på verktyget.
- Skjut riktningssomkopplaren (2) åt höger för rotation bakåt (motsols).



Vänta alltid tills motorn har stannat innan du byter rotationsriktning.

DC224 - Byte av verktygshållaren mot chucken (fig. H)

- Vrid spärrkragen (6) till öppet läge och drag lös verktygshållaren (5).
- Skjut chucken (17) på spindeln och vrid spärrkragen till spärrat läge.
- För att byta chucken mot verktygshållaren avlägsnar du först chucken på samma sätt som verktygshållaren avlägsnades. Montera sedan verktygshållaren på samma sätt som chucken monterades.



Använd aldrig standardchuckar vid hammarfunktionen.

Byte av dammskyddet (fig. D)

Dammskyddet (7) förhindrar att det hamnar damm i maskinen. Byt genast ut ett slitet dammskydd.

- Drag tillbaka verktygshållarens spärrhylsa (15) och drag lös dammskyddet (7).
- Placera det nya dammskyddet.
- Släpp verktygshållarens spärrhylsa.

Bruksanvisning

Följ alltid säkerhetsföreskrifterna och tillhörande bestämmelser.

Se till att du vet var rör- och elledningar befinner sig. Utöva endast lätt tryck på maskinen (ca. 5 kg). Större tryck gör inte att det går fortare att borra, men reducerar maskinens prestanda och gör att det slits fortare.

Borra eller skruva inte för djupt för att förhindra att dammskyddet skadas.

Håll alltid fast verktyget med båda händerna och se till att du står stadigt. Ha alltid sidohandtaget korrekt monterat under arbete.

Strömbrytare (fig. A)

- För att starta verktyget, tryck på strömbrytaren (1). Hastigheten är beroende på hur hårt brytaren trycks in.
- För att stanna maskinen, släpp strömbrytaren.
- För att spärra verktyget i avstängt läge, sätt väljaren för höger/vänstergång (3) i mittläge.

Hammarborring (fig. A)

- Ställ lägesväljaren (3) i läge för "borrhammarfunktion".
- Montera ett lämpligt borrverktyg. För bästa resultat, använd hårdmetallborr av hög kvalitet.
- Ställ in sidohandtaget (9).
- Ställ om så behövs in borrdjupet.
- Markera platsen där hålet ska borras.
- Sätt an borret och starta verktyget.

Borring (fig. A)

- Ställ funktionsväljaren (3) i läge för "borrningsfunktion".
- Följ en av nedanstående anvisningar beroende på din verktyg.
 - Montera kombinationen chuckadapter/chuck (DC222/DC223). Det finns speciella SDS-plus-skaft som kan användas med standardchuckar på 10 eller 13 mm så att du kan använda tillbehör med raka skaft.
 - Byt ut verktygshållaren mot chucken (DC224).
- Arbeta enligt beskrivningen för slagborrarbeten.



Använd aldrig standardchuckar vid hammarfunktionen.

Skruvdragning (fig. A)

- Ställ funktionsväljaren (3) i läge för "borrningsfunktion".
- Välj rotationsriktning.
- Följ en av nedanstående anvisningar beroende på din verktyg.
 - Sätt in den speciella SDS-plus® skruvdragningsadaptern för bruk med bits (DC222/DC223).
 - Byt ut verktygshållaren mot chucken (DC224).
- Sätt in önskat skruvbits. Använd alltid bits med en styrhylsa vid dragning av skruvar med spårhuvad.
- Tryck in den variabla hastighetsbrytaren (1) försiktigt så att du inte skadar skruvens huvud.

Hastigheten reduceras automatiskt vid vänstergång så att skruven enkelt kan avlägsnas.

- Släpp hastighetsbrytaren när skruvens huvud är jäms med arbetsstyckets yta, så att den inte tränger in i arbetsstycket.

DC223/DC224 - Mejsling (fig. A)

- Ställ lägesväljaren (3) i läge för "endast hammarfunktion".
- Montera lämplig mejsel och se till att den är ordentligt spärrad.
- Ställ in sidohandtaget (9).
- Starta verktyget och påbörja arbetet.

Det kan vara nödvändigt att låta maskinen gå några varv för att synkronisera kugghjulen, då man byter mellan mejsling och borring.



- Använd icke verktyget till att blanda eller pumpa lättantändliga eller explosiva vätskor (bensin, alkohol etc.)
- Blanda eller rör aldrig vätskor som är märkta som brandfarliga.

Extra tillbehör

Diverse typer SDS-plus® borr och mejslar finns tillgängliga som extrautrustning.

Kontakta Din återförsäljare för vidare information om lämpliga tillbehör.

Skötsel

Ditt DeWALT elverktyg har tillverkats för att, med så lite underhåll som möjligt, kunna användas länge. Varaktig och tillfredsställande användning erhålles endast genom noggrann skötsel och regelbunden rengöring.

- Denna maskin kan inte servas av användaren själv. Efter ca. \$40 driftstimmar bör man lämna in maskinen till en auktoriserad DeWALT- representant med servicekompetens . Om problem skulle visa sig dessförinnan, kontakta en auktoriserad DeWALT- representant.



Smörjning

Ditt elverktyg behöver ingen smörjning.

Tillbehör och tillsatser måste regelbundet smörjas runt SDS-plus® fattningen.



Rengöring

- Håll ventilationsöppningen ren och rengör regelbundet elverktyget med en mjuk trasa.
- Koppla ur laddningsapparaten innan ni gör rent huset med en mjuk trasa.
- Ta bort batteripaketet innan du gör ren ditt elverktyg.

Miljöskydd



Särskild insamling. Denna produkt får inte kastas bland vanliga hushållssopor.

Om du någon gång i framtiden behöver ersätta din DeWALT-produkt med en ny, eller inte längre behöver den, ska du inte kasta den i hushållssoporna. Denna produkt skall lämnas till särskild insamling.



Efter insamling av använda produkter och förpackningsmaterial kan materialen återvinnas och användas på nytt. Användning av återvunna material skonar miljön och minskar förbrukningen av råvaror.

Enligt lokal lagstiftning kan det förekomma särskilda insamlingar av uttjänt elutrustning från hushåll, antingen vid kommunala miljöstationer eller hos detaljhandlaren när du köper en ny produkt.

DeWALT erbjuder en samlings- och återvinningstjänst för DeWALT-produkter när de en gång har tjänat ut. För att du skall kunna utnyttja den, ber vi dig att återlämna produkten till en auktoriserad reparations- och servicerepresentant som samlar in produkterna för vår räkning.

Adressen till närmaste auktoriserade verkstad får du genom kontakt med den lokala DeWALT- företrädare, vars adress du återfinner i manualen. En lista på auktoriserade verkstäder samt servicevillkor och kontakter finns även tillgängligt på Internet på:

www.2helpU.com



Uppladdningsbart batteripaket

Detta långlivade batteripaket måste laddas på nytt när det inte längre ger tillräcklig kraft för arbeten som brukar gå lätt. När det har nått sin tekniska livslängd, tänk på miljön när du kastar batteripaketet.

- Töm batteripaketet på energi genom att köra slut på laddningen. Tag sedan bort det från verktyget.
- NiCd- och NiMH-celler kan återanvändas. Av miljöhänsyn, lämna batteripaketet till något av de uppsamlingsställen som finns i Din kommun eller till en DeWALT serviceverkstad. De insamlade batteripaketerna kommer att återanvändas eller kastas enligt gällande bestämmelser.

OBS! Som konsument är Du ansvarig för att batteriet avyttras på lämpligt sätt.

DeWALT service

Skulle fel uppstå på maskinen, lämna då alltid in den till en auktoriserad serviceverkstad. Se aktuell prislista/katalog för vidare information eller kontakta DeWALT.

På grund av forskning och utveckling kan ovanstående specifikationer ändras vilket inte meddelas separat.

GARANTI

• 30 DAGARS NÖJD-KUND-GARANTI •

Om du inte är fullständigt nöjd med din DeWALT-produkts prestanda behöver du endast returnera den inom 30 dagar, komplett som vid köpet, till ditt inköpsställe eller en DeWALT auktoriserad serviceverkstad för fullständig återbetalning eller utbyte. Inköpsdatum måste påvisas.

• ETT ÅRS FRI FÖREBYGGANDE SERVICE •

Om din DeWALT-produkt inom 12 månader efter inköpsdatum kräver underhåll eller service, utförs detta kostnadsfritt av en auktoriserad serviceverkstad. Fri förebyggande service omfattar arbets- och reservdelskostnader för elektriska verktyg. Kostnad för tillbehör ingår ej. Inköpsdatum måste påvisas.

• ETT ÅRS GARANTI •

Om din DeWALT-produkt inom 12 månader efter inköpsdatum visar defekter på grund av brister i material eller vid produktionen, garanterar vi att kostnadsfritt ersätta alla defekta delar eller, på vårt eget initiativ, att gratis ersätta produkten på villkor att:

- Produkten inte har missbrukats.
 - Eventuella reparationer har utförts av auktoriserad verkstad/personal.
 - Inköpsdatum kan påvisas.
- Denna garanti erbjuds som extra fördel och är separat från köparens föreskrivna rättigheter.

För adressen till närmaste DeWALT auktoriserade serviceverkstad, se aktuell katalog för vidare information eller kontakta DeWALT.

Som alternativ finns en lista på auktoriserade DeWALT serviceverkstad och kompletta detaljer om vår after-sales service tillgängliga på Internet:

www.2helpU.com

ŞARJLI DARBELİ MATKAP

DC222/DC223/DC224

Tebrikler!

Bir DEWALT aletini seçmiş bulunuyorsunuz. Ürün geliştirme ve yenilemede yılların deneyimi DEWALT'ı profesyonel kullanıcılar için en güvenilir partnerlerden biri haline getirmektedir.

Teknik veriler

		DC222	DC223	DC224
Voltaj	V_{DC}	24	24	24
Yüksüz hız	min^{-1}	0-1.100	0-1.100	0-1.100
Yüklü hız	min^{-1}	0-800	0-800	0-800
Vuruş kudreti	J	2,1	2,1	2,1
Azami delme derinliği çelik/aşşap/beton	mm	13/30/24	13/30/24	13/30/24
Uç yuvası		SDS-plus*	SDS-plus*	SDS-plus*
Bilezik çapı	mm	54	54	54
Ağırlık (aküsüz)	kg	2,3	2,4	2,7

Akü	DE0241	DE0243
Akü tipi	NiMH	NiCd
Voltaj	V_{DC}	24
Kapasitesi	Ah	3,0
Ağırlık	kg	1,4

Şarj adaptör	DE0246	
Akü tipi	NiCd/NiMH	
Şebeke voltaj	V_{AC}	230
Şarj süresi (aşşığı)	min	60/70
Ağırlık	kg	0,6

Şigortalar:	
230 V aletler	10 A

Bu kılavuzun tümünde, aşşığıdaki semboller kullanılmıştır:



Bu kılavuzdaki talimatlara uyulmaması halinde, yaralanma, ölüm veya aletin hasar görmesi tehlikesi olduğunu gösterir.



Elektrik çarpması tehlikesi olduğunu gösterir.

AT – Uygunluk beyanı



DC222/DC223/DC224

DEWALT, bu elektrikli aletlerin 98/37/EC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, 86/188/EEC, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-2, EN 55014-1, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3'e uygun olarak tasarlandığını beyan eder.

Daha fazla bilgi için, lütfen DEWALT'ın aşşığıdaki adresi ile temas kurun veya kullanım kılavuzunun arkasına bakın.

Ses şiddeti seviyesi:

		DC222	DC223	DC224
L_{pA} (ses basıncı)	dB(A)	83,7	83,7	84
K_{pA} (ölçümleme belirsizliğı)	dB(A)	1,9	1,9	2,4
L_{WA} (akustik güç)	dB(A)	97	97	98
K_{WA} (ölçümleme belirsizliğı)	dB(A)	1,9	1,9	2,4

Üçlü eksenel ölçümler için ağırlıklı RMS akseleasyon değeri:

		DC222	DC223	DC224
$a_{h,HD}$	m/s^2	9,1	9,1	7,7
ölçümleme belirsizliğı	m/s^2	1,5	1,5	1,5

Mühendislik ve Ürün Geliştirme Müdürü
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Almanya
03/2006

Genel emniyet kuralları

Dikkat! Bu talimatın bütün hükümlerini okuyun. Aşağıdaki talimat hükümlerine uyarken hata yapılacak olursa, elektrik çarpmaları, yangın ve/veya ağır yaralanmalara neden olunabilir. Aşağıda kullanılan “Elektrikli el aleti” kavramı ile akım şebekesine bağlı elektrikli el aletleri (bağlantı kablolü) ve batarya ile çalışan elektrikli el aletleri (bağlantı kablosuz) ifade edilmektedir.

BU GÜVENLİK TALİMATINI GÜVENLİ BİR YERDE İYİ BİR BİÇİMDE SAKLAYIN.

1 Çalışma yeri

a Çalıştığınız yeri temiz ve düzenli tutun.

İşyerindeki düzensizlik ve yetersiz aydınlatma kazalara neden olabilir.

b Yanıcı sıvıların, gazların veya tozların bulunduğunu patlama tehlikesi olan yer ve mekânlarda aletinizle çalışmayın.

Elektrikli el aletleri, toz veya buharların tutuşmasına veya yanmasına neden olan kıvılcımlar çıkarırlar.

c Elektrikli el aletinizle çalışırken çocukları ve başkalarını çalışma alanınızın uzağında tutun.

Yakınıınızda bulunan kişiler dikkatinizi dağıtabilir ve bu da alet üzerindeki kontrolünüzü kaybetmenize neden olabilir.

2 Elektriksel güvenlik

a Aletinizin bağlantı fişi prize uymalıdır. Fişi hiçbir şekilde değiştirmeyin.

Koruyucu topraklamalı aletlerle adaptörlü fiş kullanmayın.

Değiştirilmemiş, orijinal fiş ve uygun prizler elektrik çarpma tehlikesini azaltır.

b Borular, kalorifer tesisatı, ısıtıcılar ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerle bedensel temasa gelmekten kaçınınız. Eğer bedeniniz topraklanacak olursa yüksek bir elektrik çarpma tehlikesi ortaya çıkar.

c Aletinizi yağmur ve nemden koruyun.

Elektrikli el aletinin içine suyun sızması elektrik çarpma tehlikesini yükseltir.

d Kabloyu kendi amacı dışında kullanmayın. Aleti kablodan tutarak taşımayın, aleti kablo ile asmayın veya kablodan çekerek fişi prizden çıkarmayın. Kabloyu aşırı sıcaktan, yağlardan, keskin kenarlı cisimlerden veya aletin hareketli parçalarından uzak tutun. Hasarlı veya dolaşmış kablo elektrik çarpma tehlikesini yükseltir.

e Elektrikli el aletinizle açık havada çalışırken mutlaka açık havada kullanılmaya müsadeleli uzatma kablosu kullanınız. Açık havada kullanılmaya uygun ve müsadeleli uzatma kablosunun kullanılması elektrik çarpma tehlikesini azaltır.

3 Kişilerin güvenliği

a Dikkatli olun, ne yaptığınıza dikkat edin ve elektrikli el aletinizle çalışırken makul hareket edin.

Yorgunsanız, hap, ilaç veya alkol almıyorsanız aletinizi kullanmayın.

Aletinizi kullanırken bir anlık dikkatsizliğiniz ciddi yaralanmalara yol açabilir.

b Kişisel korunma donanımları kullanınız. Her zaman koruyucu gözlük kullanınız.

Elektrikli el aletinin türü ve kullanımına uygun olarak kullanacağınız toz maskesi, kaymayan sağlam iş ayakkabıları, koruyucu kask veya koruyucu kulaklık gibi kişisel korunma donanımlarını kullanmanız yaralanma tehlikesini büyük ölçüde azaltır.

c Aletinizin kontrolünüz dışında çalışmaması için gerekli önlemleri alınız. Prize takmadan önce açma düğmesinin kapalı konumda olmasına dikkat edin.

Elektrikli aletlerin parmağınız açma düğmesi üzerinde taşınması veya açık olarak prize takılması kazalara davetiye çıkarır.

d Aleti çalıştırmadan önce ayar aletlerini veya tornavidaları aletten uzaklaştırınız. Dönen alet parçasına temas halinde bulunan bir uç veya anahtar yaralanmalara neden olabilir.

e Öne doğru aşırısı eğilmeyin.

Duruşunuzun güvenli olmasına dikkat edin ve daima dengenizi koruyun. Bu sayede aletinizi beklenmedik durumlarda daha iyi kontrol edersiniz.

f Uygun iş giysileri giyin. Çalışırken çok bol giysiler giymeyin ve takı takmayın. Saçlarınızı, giysilerinizi ve eldivenlerinizi aletin hareketli parçalarından uzak tutun. Bol giysiler, takılar veya uzun saçlar aletin hareketli parçaları tarafından tutulabilir.

g Aletinize toz emme donanımı ve toz tutma donanımı takılabiliyorsa, bunların bağlı olup olmadığını ve doğru işlev görüp görmediklerini kontrol edin. Bu gibi donanımların kullanılması tozlardan gelebilecek tehlikeleri azaltır.

4 Elektrikli el aletleriyle dikkatli çalışmak ve aleti doğru kullanmak

a Aletinizi aşırı ölçüde zorlamayın. İşinize uygun elektrikli el aletini kullanın. Uygun elektrikli el aleti ile belirtilen performans alanında daha iyi ve daha güvenli çalışırız.

b Açma/kapama şalteri arızalı olan elektrikli el aletini kullanmayın. Açılıp kapanamayan bir elektrikli el aleti tehlikelidir ve onarılması gerekir.

c Aletin kendinde bir ayarlama yapmadan, aksesuarı değiştirmeden veya aleti elinizden bırakmadan önce fişi prizden çekin. Bu önlem, aletin kontrolünüz dışında ve istenmeden çalışmasını önler.

d Kullanım dışında iken elektrikli el aletinizi çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın. Aleti kullanmayı bilmeyen veya bu güvenlik talimatını okumayan kişilerin aleti kullanmasına izin vermeyin. Deneyimsiz kişiler tarafından kullanıldıkları takdirde elektrikli el aletleri tehlikeli olabilirler.

e Aletinizin bakımını özenle yapın.

Aletin hareketli parçalarının kusursuz işlev görüp görmediklerini ve sıkışmadıklarını, parçaların kırık veya hasarlı olup olmadıklarını kontrol edin, aksi takdirde alet işlevini tam olarak yerine getiremez. Aletinizi kullanmadan önce hasarlı parçaları onartın. Birçok iş kazası aletlerin kötü ve yetersiz bakımından kaynaklanır.

f Kesici uçları keskin ve temiz tutun.

İyi bakım görmüş kesici uçlar daha ender sıkışırlar ve daha iyi yönlendirilirler.

g Elektrikli el aletlerini, aksesuarı, uçları ve benzerlerini bu güvenlik talimatına uygun olarak ve alet tipine özgü kurallara uyarak kullanın.

Aletinizi kullanırken çalışma koşullarını ve yaptığınız işi daima dikkate alın. Elektrikli el aletlerini kendileri için öngörülen işlerin dışında kullanmak tehlikeli durumların ortaya çıkmasına neden olabilir.

5 Akü ile çalışmak ve doğru kullanmak

a Aküyü alete yerleştirmeden önce aletin kapalı olduğundan emin olun. Açık olan bir alete akünün yerleştirilmesi kazalara neden olabilir.

b Aküleri sadece üretici tarafından tavsiye edilen şarj cihazlarında şarj edin. Belirli bir tür akü için geliştirilmiş bir şarj cihazının değişik bir akü için kullanılması yangın tehlikesine yol açar.

c Elektrikli el aletlerinde sadece o alet için öngörülen aküleri kullanın. Başka akülerin kullanılması yaralanmalara ve yangın tehlikesinin ortaya çıkmasına neden olabilir.

d Kullanım dışında bulunan aküleri, kontaklar arasında köprüleme yapma olasılığı bulunan büro ataçları, madeni paralar, anahtarlar, çiviler, vidalar veya diğer küçük metal eşya ve cisimlerden uzak tutun. Akü kontakları arasındaki bir kısa devre yanmalara veya yangın çıkmasına neden olabilir.

e Yanlış kullanım durumunda akünün dışına sıvılar sızabilir. Bu sıvılara temas etmeyin. Yanlışlıkla aküden sızan sıvılara temas ederseniz, temas yerini hemen su ile yıkayın. Eğer söz konusu sıvı gözünüze kaçacak olursa hemen bir hekime başvurun. Aküden dışarı sızan sıvılar cildinizde tahrişlere veya yanmalara neden olabilir.

6 Servis

a Aletinizi sadece uzman bir elemana ve orijinal yedek parçalar kullanarak onartın. Böylelikle aletin güvenliğini korumuş olursunuz.

Darbeli matkaplar için ek güvenlik talimatları


- Kulak korumalarını takın. Gürültüye karşı koruyucusuz kalma işitme kaybına yol açabilir.
- Aletle birlikte sağlanan yedek tutucuları kullanın. Kontrolün kaybedilmesi kişilerin yaralanmasına yol açabilir.


Aküler ve şarjlar için ek güvenlik talimatları

- Şarja yerleştirmeden önce akülerin kuru ve temiz olduğundan emin olun.
- NiMH aküler için, sadece şarj adaptör „NiMH“ veya „NiMH + NiCd“ etiketli kullanınız.
- Aküyü asla kablosundan çekerek taşımayın. Prizden asla kordonundan tutup çekerek çıkartmayın. Kabloyu, ısı, yağ ve keskin kenarlardan uzak tutun.
- Şarjı nemli ve ıslak ortamlarda bırakmayınız.
- Islak aküleri şarj etmeye çalışmayınız.
- Ne sebeple olursa olsun bir aküyü açmayı asla denemeyin.
- Akünün uzaklaştırılmasında daima bu kılavuzun arka kısmında bulunan talimatları takip edin.
- Kullanımda olmadıklarında şarjlar ve aküler, çocukların erişiminden uzak kuru bir yerde, kilit altında saklanmalıdır.


Şarj cihazı ve akü paketi üzerindeki etiketler


Bu el kitabında kullanılan el yazılarına ek olarak şarj cihazının ve akü paketinin üzerindeki etiketler şu ibareleri gösterir:


 Akü şarj ediliyor


 Akü şarj edilmiştir

 Şarjda sorun var


 NiMH ve NiCd akü paketlerini kabul eder

 İletken nesnelere denemeyiniz


 Hasarlı akü paketlerini şarj etmeyiniz


 Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz

 Suya maruz bırakmayınız

 Hasarlı kabloları hemen değiştiriniz

 +40
+4 4 °C ve 40 °C arasında şarj ediniz

 Şarj süresi için bkz. teknik veriler

 Elektriğe bağlamada daima emniyet gözlükleri takınız.

Ambalajın içindekiler

Ambalajın içinde aşağıdakiler vardır:

- 1 Şarjlı Darbeli Matkap
- 1 Yan tutamak
- 1 Derinlik ayar çubuğu
- 1 Şarj adaptör (sadece K modelleri)
- 2 Aküler (sadece K modelleri)
- 1 Kutu (sadece K modelleri)
- 1 Anahtarsız mandren (DC224)

1 Kullanım kılavuzu

1 Açılımlı çizim

- Nakliye sırasında alette, parçalarında veya aksesuarlarında hasar oluşup oluşmadığını kontrol edin.
- Aleti kullanmadan önce, bu kılavuzu iyice okuyup anlamaya zaman ayırın.

Tanım (şekil A)

DC222 Şarjlı darbeli matkabınız, profesyonel delme, darbeli delme ve vida çevirme işleri için tasarlanmıştır.

DC223/DC224 Şarjlı darbeli matkabınız, profesyonel delme, darbeli delme ve vida çevirme işleri için tasarlanmıştır.

- 1 Değişken hız anahtarı
- 2 Sağ/sol dönüş kontrol düğmesi
- 3 Konum seçici
- 4 Güvenlik kilidi
- 5 Uç yuvası
- 6 Kilit bileziği
- 7 Toz kapağı
- 8 Derinlik ayar çubuğu
- 9 Yan tutamak
- 10 Kurtarma düğmeler
- 11 Akü

Şarj adaptör

Sahip olduğunuz DE0246 şarj cihazı, DEWALT 24 V NiCD ve NiMH akü takımlarını kabul eder.

- 11 Akü
- 12 Şarj adaptör
- 13 Şarj lamba (kırmızı)

Aşırı yük kavraması

Matkap ucunun sıkışması durumunda, matkap miline uygulanan tahrik kesilir. Aleti, ortaya çıkan kuvvetler nedeniyle daima iki elle tutunuz ve sağlam bir pozisyonda durunuz.

Fren mekanizması

Hız değiştirme anahtarı açıldığında mil, dönme işlemini aniden kesecektir.

Aktif titreşim kontrolü

Aktif titreşim kontrolü, darbe mekanizmasından gelen titreşimleri nötralize eder.

El ve kol titreşimini azaltmak, uzun vadede daha rahat kullanım sağlar ve aletin ömrünü uzatır.

Çalışma sırasında, yaylı bir mekanizma titreşim güçlerini karşılıklı olarak dengeler. Alete basınç uygulandığı zaman, azaltan etki ile hissedilebilir. Yayın yerine oturduğuna fakat çok sıkı olmamasına dikkat edin. Mekanizma serbest olmalıdır.

Elektrik güvenliği

Şarj adaptörü, sadece tek voltaj için tasarlanmıştır. Daima şebeke voltajının, adaptörünüzün üstünde yazılı olan voltajla aynı olmasına dikkat edin.



DEWALT adaptörünüz, EN 60745 uyarınca çift yalıtımlıdır, bu nedenle topraklanması gerekmez.

Kablo ya da Fişin değiştirilmesi

Kablo ya da fişi değiştirirken, çıplak bakır tellerin arz ettiği tehlikeye dikkat ediniz.

Uzatma kablosu

Uzatma kablosu kullanmadan önce, gevşek ve çıplak iletken, kötü bağlantı, hasarlı yalıtım kontrolü yapın. Gerekli onarımları yapın veya gerekiyorsa, kabloyu yenileyin.

Montaj ve ayarlar



- Montaja ve ayarlama işlemine başlamadan önce aküyü cihazdan çıkartın.
- Aküyü takmadan ya da çıkartmadan önce aleti daima kapatın.
- Aleti kullanmadan önce akünün yerine tam oturup oturmadığını kontrol ediniz.



Sadece DEWALT aküleri ve şarj adaptör ile kullanın.

Akü (şekil A & B)

Akü paketinin şarj edilmesi (şekil A)

Akü paketini şarj etmeden önce ana elektrik şebekesini kontrol ediniz.

Ana şebekede elektrik bulunmasına rağmen akünün şarj olmaması halinde aküyü yetkili bir DeWALT onarım sevisine götürmelisiniz. Şarj esnasında şarj cihazı ve akü paketi dokunulmayacak kadar ısınabilir. Bu normal bir durum olup, arıza anlamına gelmez.



Akü paketini < 4 °C or > 40 °C seviyelerindeki sıcaklıklar altında şarj etmeyiniz. Tavsiye edilen şarj sıcaklığı: yaklaşık 24 °C.

- Akü takımının (11) şarj etmek için, bunu gösterildiği şekilde şarj cihazına (12) yerleştirin ve şarj cihazını fişe takın. Akü takımının şarj cihazına tam oturmasına özen gösteriniz. Kırmızı şarj göstergesi (13) yanıp sönecektir. Yaklaşık 1 saat sonra, yanıp sönmeyi durduracak ve sürekli yanacaktır.
- Kırmızı gösterge ışığı hızlı bir şekilde yanıp sönerse bu şarj işleminde bir sorun olduğunu gösterir. Akü takımını çıkartıp yeniden takın veya yenisini deneyin. Yeni paket de şarj olmuyorsa şarj cihazınızı yetkili bir DeWALT onarım servisine test ettirin.

Otomatik ayar



Otomatik ayar modu, tam kapasitede çalışan akü takımındaki hücreleri eşitleyebilir veya dengeler. Akü takımları, her 10. şarj/deşarj döngüsünden sonra veya takım aynı miktardaki işi gerçekleştiremeyecek duruma geldiğinde gece boyunca ayarlanmalıdır.

- Akü takımınızı ayarlamak için, aküyü şarja her zaman olduğu gibi yerleştirin. Şarj döngüsünün başladığını belirtmek üzere kırmızı ışık sürekli yanıp sönecektir.
- 1 saatlik şarj döngüsü tamamlandığında, ışık yanıp sönmeyi durduracak ve sürekli yanacaktır. Akü artık tam dolmuştur ve her an kullanıma hazırdır.
- Başlangıçtaki 1 saatlik şarjdan sonra takım şarjda bırakılırsa, şarj cihazı otomatik olarak ayar modunu başlatır.

Bu mod 8 saate kadar devam edecektir, ancak ayar modu sırasında akü takımı herhangi bir zamanda çıkartılabilir.

Akünün takılması ve çıkartılması (şekil A)

- Akü takımını aletin içindeki uygun yuvaya yerleştirin ve yerine oturtun. Yaylı mekanizmanın geçmesi için bir miktar güç kullanmanız gerekebilir.
- Batarya kutusunu çıkartmak için, her iki salma/açma düğmesine (10) eşzamanlı olarak basın. Yaylı mekanizma, bataryayı aletten dışarı itecektir.

Akü takımının, aletten çıkarıldıktan hemen sonra şarj cihazına takılmasını tavsiye etmekteyiz.

Batarya kapağı (şekil B)

Sökülen bataryaların uçlarını korumak için koruyucu bir kapak bulunur. Koruyucu kapak takılı olmaksızın, ortalıkta bulunan metal cisimler uçları kısa devre yaptırabilir ve yangın tehlikesi ortaya çıkabilir. Bu sırada batarya da zarar görebilir.

- Bataryayı (11) şarja veya aletin içine yerleştirmeden önce koruyucu kapağı (14) çıkartın.
- Bataryayı şarjdan veya aletten çıkartır çıkarmaz uçların üzerine koruyucu kapağı hemen takın.



Sökülen bataryayı saklarken veya taşıırken koruyucu kapağın yerinde olduğundan emin olun.

AIR COOLED

Bu şarj cihazının içinde, pillerin daha hızlı soğutulması için bir fan sistemi vardır. Bu fan gerektiği zamanlarda devreye girer. Bununla beraber fan sistemi, kanatçıklarda oluşması muhtemel pası engellemek için, içinde pil olmadığı zamanlarda da düzenli aralıklarla devreye girer.



Elektriğe bağlamada daima emniyet gözlükleri takınız.

Sıcak/soğuk akü kesintesi

Adaptör akünün aşırı sıcak/soğuk tesbit ederse, şarj işlemini otomatik olarak. İyi akü sıcaklıktan sonra adaptör otomatik olarak şarj kipine geçer. Bu özellik, maksimum akü ömrü sağlar. Sıcak/soğuk akü nedeniyle çalışmaya ara verme kipinde iken adaptörün kırmızı lambası önce uzun, sonra kısa yanıp söner.

Operasyon modunu seçme (şekil C1 & C2)

DC222 (şekil C1)

Alet şu çalıştırma modlarından birinde kullanılabilir:



Dairesel kesme: vidalama ve metal, ahşap ve plastik delmek için.



Darbeli delme: beton ve duvar delme işlemleri için.

DC223/DC224 (şekil C2)

Alet şu çalıştırma modlarından birinde kullanılabilir:



Dairesel kesme: vidalama ve metal, ahşap ve plastik delmek için.



Darbeli delme: beton ve duvar delme işlemleri için.



Sadece darbe: hafif kesikleme için.

- Operasyon modunu seçmek için güvenlik kilidine (4) basın ve istediğiniz modun işaretini gösterene kadar mod seçme düğmesini (3) çevirin.
- Güvenlik kilidini serbest bırakın ve mod seçme düğmesinin yerine oturduğundan emin olun.



Alet çalışır durumda iken operasyon modunu ayarlamayın.

SDS-plus aksesuarlarının takılması ve sökülmesi (şekil C)

Darbeli matkabınız SDS-plus aksesuarları kullanmaktadır (şekil C'e gösterilen SDS-plus matkap ucu gövde kesiti çizimine bakınız).

- Matkap ucu gövdesini temizleyip yağlayınız.
- Matkap ucu gövdesini uç tutucu yuvaya (7) sokunuz.
- Ucu içeri itip yanıklara oturana kadar hafifçe çeviriniz.
- Tam oturup oturmadığını kontrol etmek için ucu biraz çekiniz. Darbeli delme fonksiyonu, eksenel olarak birkaç cm ileri-geri hareket edebilen ucu gerektirir.
- Ucu sökmek için, uç yuvası sıkma bileziğini (12) geri çekip ucu dışarı çekiniz.

Yan tutamağın/kulpun takılması (şekil D)

Yan tutamak (4), hem sol hem de sağ elini kullanarlara uygun şekilde takılabilmektedir.



Matkabı yalnızca düzgün bir şekilde takılmış yan tutamakla birlikte kullanınız.

- Yan tutamağı gevşetiniz.
- Sağ elini kullananlar için yan tutamak kelepçesini, uç yuvasının arkasındaki bilezik üzerine kaydırınız. Tutamak sol tarafta olacaktır.
- Sol elini kullananlar için yan tutamak kelepçesini, uç yuvasının arkasındaki bilezik üzerine kaydırınız. Tutamak sağ tarafta olacaktır.
- Yan tutamağı istenen konuma çeviriniz ve tutamağı/kulpu sıkıştırınız.

Delme derinliğinin ayarlanması (şekil E)

- Uygun matkap ucunu takınız.
- Yan tutamağı (4) gevşetiniz.
- Derinlik ayar milini (5), yan tutamak kelepçesindeki delikten geçiriniz.
- Delme derinliğini gösterildiği gibi ayarlayınız.
- Yan tutamağı sıkıştırınız.

Sağ/sol dönüş kontrol düğmesi (şekil G)

- İleri (Sağ) dönme hareketi için ileri/geri kaydırıcıyı (2) sol el- tarafına itin. Alet üzerindeki oklara bakın.
- Geri (Sol) dönme hareketi için ileri/geri kaydırıcıyı (2) sağ el- tarafına itin.



Dönüş yönünü değiştirmeden önce daima motorun tamamen durmasını bekleyin.

DC224 - Alet tutucunun kavramayla değiştirilmesi (şekil H)

- Kilit bileziğini (6) açık kilit konumuna getirin ve alet tutucuyu (5) geriye çekin.
- Kavramayı (17) milin üzerine yerleştirin ve kilit bileziğini kilitli konuma çevirin.
- Kavramayı alet tutucuyla değiştirmek için öncelikle alet tutucuyu sökmüş olduğunuz şekilde kavramayı sökün. Daha sonra kavramayı yerleştirdiğiniz şekilde alet tutucuyu yerleştirin.



Standart kavramayı asla "darbeli delme" modunda kullanmayın.

Toz kutusunun değiştirilmesi (şekil D)

Toz kutusu (7), mekanizmaya toz girmesini önlemektedir. Yıpranmış bir toz kutusunu derhal değiştiriniz.

- Uç yuvası kilitleme bileziğini (15) geri çekiniz ve toz kutusunu (7) çıkartınız.
- Yeni toz kapağı takınız.
- Uç yuvası kilitleme bileziğini açınız.

Kullanım talimatları

Daima güvenlik talimatlarına ve uygulanan kurallara uyun.

Çalışırken boru ve elektrik hatlarının yerlerine dikkat ediniz.

Alete yalnızca hafif bir basınç (yaklaşık 5 kg) uygulayınız. Aşırı basınç uygulanması delme işlemini hızlandırmaz tam aksine aletin performansını ve ömrünü azaltır. Toz kapağının zarar görmesini önlemek için çok derin delikler delmeyiniz ya da itmeyiniz.

Her zaman aleti iki elinizle sıkıca kavrayın ve yere sağlam basın . Aleti daima yan tutacağı doğru şekilde monte edilmişken kullanın.

Çalıştırma ve kapatma (şekil A)

- Aleti çalıştırmak için değişken hız anahtarını (1) basın. Değişken hız anahtarını uygulanan basınç, aletin hızını belirlemektedir.
- Cihazı durdurmak için düğmeyi bırakınız.
- Aleti kapalıyken kilitlemek için ileri/geri seçme düğmesini (3) ortaya çekin.

Darbeli delme (şekil A)

- Mod seçim anahtarını (3) „darbeli delme“ konumuna getirin.
- Uygun olan bir delme ucunu takın. Karpit kaplamalı matkap uçlarıyla iyi sonuçlar alınabilmektedir.
- Yan kolu (9) istenildiği gibi ayarlayın.
- Gerekliyorsa delme derinliğini ayarlayın.
- Delinecek deliği işaretleyin.
- Delme ucunu noktanın üzerine yerleştirin ve aleti açın.

Dairesel delme (şekil A)

- Mod seçim anahtarını (3) „daireysel delme“ konumuna getirin.
- Aletinizin modeline bağlı olarak aşağıdaki talimatlardan birini takip edin:
 - Kavrama adaptörü/kavrama montajını takın (DC222/DC223). Düz gövde uçlarının kullanılmasını sağlamak üzere standart 10 veya 13 mm kavramaları kullanmak için dişli bölümleri olan özel SDS-plus adaptörleri mevcuttur.
 - Alet tutucuyu kavramayla değiştirin (DC224).
- Darbeli delme için açıklanan işlemleri yapın.



Standart kavramayı asla "darbeli delme" modunda kullanmayın.

Vidalama (şekil A)

- Mod seçim anahtarını (3) „daireysel delme“ konumuna getirin.
- Dönüş yönünü seçin.

- Aletinizin modeline bağlı olarak aşağıdaki talimatlardan birini takip edin:
 - Altıgen tornavida uçlarıyla kullanım için özel SDS-plus® vidalama adaptörünü takın (DC222/DC223).
 - Alet tutucuyu kavramayla değiştirin (DC224).
- Uygun olan bir vidalama ucunu takın. Başı yarıklı vidaları vidalarken, daıma kılavuz manşonlu uçlar kullanın.
- Vida başının zarar görmesini önlemek için hız ayar düğmesine (1) hafifçe basın. Ters rotasyonda (dönme hareketinde), vidayı kolayca çıkarabilmek için aletin hızı otomatik olarak azaltılır.
- Vida, itildiği yüzeye gömüldüğünde, vida başının parçanın içerisine gömülmesini önlemek için hız ayar anahtarını/ düğmesini bırakın.

DC223/DC224 - Kesme (şekil A)

- Mod seçim anahtarını (3) „sadece delme“ konumuna getirin.
 - Uygun keskiyi takın ve doğru olarak kilitlenip kilitlenmediğini kontrol edin.
 - Yan kolu (9) istenildiği gibi ayarlayın.
 - Aleti çalıştırın ve çalışmaya başlayın.
- Dişlileri hizalamak için yontma modundan rötatif moduna döndükten sonra motorun kısa süre ile çalıştırılması gerekebilir.



- Bu cihazı yanıcı ya da patlayıcı sıvıları (örn. benzin, alkol vs.) karıştırmak ya da pompalamak için kullanmayınız.
- Ambalajlarında parlayıcı oldukları belirtilen sıvıları karıştırmayınız.

Opsyonel aksesuarlar

SDS-plus® matkap uçlarının ve keskilerinin çeşitli tipleri seçenek olarak mevcuttur. Uygun aksesuarlar konusunda daha fazla bilgi için bayinize başvurun.

Bakım

DEWALT elektrikli aletiniz, minimum bakımla uzun süre çalışacak şekilde imal edilmiştir.

Her zaman sorunsuz çalışması, alete gerekli bakımın yapılmasına ve düzenli temizliğe bağlıdır.

- Makinenin bakımı kullanıcı tarafından yapılabilecek şekilde değildir. Yaklaşık \$40 saatlik kullanımdan sonra aletinizi yetkili bir DEWALT tamir servisine götürünüz. Bu süreden önce problem çıkarsa yine bir yetkili DEWALT tamir servisine başvurun.



Yağlama

Elektrikli aletiniz, ek yağlama gerektirmez.

Kullanılan aksesuarlar ve ekler düzenli olarak SDS-plus® ayarları etrafında yağlanmalıdır.



Temizlik

- Temizlemeden önce, şarj adaptörünü AC prizinden çıkartın.
- Elektrikli aletinizi temizlemeden önce aküyü sökün.
- Havalandırma kanallarının temiz ve açık olmasına dikkat edin ve aletin gövdesini düzenli olarak yumuşak bir bezle temizleyin.

Çevreyi koruma



Ayrı biriktirme. Bu ürün normal ev atıkları ile çöpe atılmamalıdır.

DEWALT ürününüz şayet bir gün değiştirilmesi gerekiyor ise, veya bundan böyle sizin için kullanılmayacak ise bu aleti normal ev atıkları ile çöpe atmayın. Bu ürünü ayrı bir biriktirme için ayırın.



Kullanılmış ürünlerin ayrıca biriktirilmesi ve paketlenmesi malzemelerin yeniden dönüşümüne ve yeniden kullanımına izin vermektedir.

Yeniden dönüşümü olan malzemelerin yeniden kullanımı, çevre kirliliğini önlenmesine yardım etmekte ve ham maddeye olan talebi indirmektedir.

Yerel yönetmelikler, yeni bir ürün satın aldığınız zaman, belediye atık bölgelerinde veya perakendeciler tarafından evlerden elektrikli aletlerin ayrı olarak biriktirilmesini sağlayabilir.

DEWALT ürünleri çalışma ömürlerini tamamladıklarında, DEWALT bunların geri kazandırılması ve biriktirilmesi için kolaylıklar sağlamaktadır. Bu hizmetten yararlanmak için lütfen sahip olduğunuz ürünü, bunları toplayan yetkili bir tamir servisine götürün.

Bu kılavuzda belirtilen adresteki yerel DEWALT ofisine başvurarak size en yakın yetkili tamir servisinin yerini öğrenebilirsiniz. Ya da, İnternet’te DEWALT yetkili tamir servislerinin listesini ve satış sonrası hizmet veren yetkililerin tam detaylarını öğrenebilirsiniz. Bu site: www.2helpU.com adresindedir.



Şarj edilebilir akü grubu

Bu uzun ömürlü akü daha önceden kolayca yapılan işlerde yeterli güç üretmediğinde yeniden şarj edilmelidir. Teknik ömrünün sonunda çevremize gereken özeni göstererek atın:

- Aküyü tamamen boşaltın, sonra aletten çıkarın.
- NiCd ve NiMH hücreler geri kazanılabilir. Onları bayinize veya yerel bir geri kazanma istasyonuna götürün. Toplanan aküler geri kazanılacak veya uygun şekilde imha edilecektir.

GARANTİ

• 30 GÜNLÜK RİSKSİZ MÜŞTERİ MEMNUNİYETİ GARANTİSİ •

DEWALT ağır hizmet tipi endüstriyel aletinizin performansı sizi tam olarak tatmin etmiyorsa, 30 gün içinde takas için yetkili bayinize geri götürebilirsiniz. Satın alma belgesinin ibrazı şarttır.

• ÜCRETSİZ BİR YILLIK SERVİS KONTRATI •

Bir yıllık tam garantiye ek olarak, tüm DEWALT aletleri bir yıl süreyle ücretsiz servis desteğine de sahiptir. Satın alma tarihinden itibaren bir yıl içinde yapılan hiçbir onarım ve koruyucu bakım işleminden işçilik ücreti almamaktayız. Satın alma tarihinin belgelenmesi şarttır.

• BİR YILLIK TAM GARANTİ •

DEWALT ağır hizmet tipi endüstriyel aletleri, satış tarihinden itibaren bir yıl süreyle garantilidir. Hatalı malzemeden veya işçilikten kaynaklanan tüm arızalar ücretsiz onarılır. Lütfen aleti herhangi bir yetkili DEWALT veya Black & Decker servis merkezine gönderin, ya da bizzat başvurun.

Bu garanti aşağıdakileri kapsamaz:

- Aksesuarlar
- Başkaları tarafından yapılan veya girişimde bulunulan onarımlardan kaynaklanan hasar
- Yanlış kullanım, ihmal, eskime ve aşınmadan, alet üzerinde değişiklik ve amaç dışı kullanımdan kaynaklanan hasar.

Size en yakın yetkili DEWALT tamir acentesi için lütfen bu kılavuzun arkasında bulunan uygun telefon numarasını kullanın. Buna ek olarak, DEWALT yetkili tamir servislerinin bir listesini ve satis-sonrası servisimiz ile ilgili tüm detaylı bilgileri İnternet’de www.2helpU.com adresinden edinebilirsiniz.

ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΖΟΜΕΝΟ ΚΡΟΥΣΤΙΚΟ ΔΡΑΠΑΝΟ DC222/DC223/DC224

Θερμά συγχαρητήρια!

Διαλέξατε ένα από τα μηχανήματα της DEWALT. Η πολύχρονη εμπειρία της DEWALT, η συνεχής εξέλιξη των προϊόντων της και η εφαρμογή καινοτομιών την καθιστούν έναν από τους πιο αξιόπιστους συνεργάτες των επαγγελματιών.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

	DC222	DC223	DC224
Τάση V_{DC}	24	24	24

Ταχύτητα άνευ φορτίου min^{-1} 0 - 1.100 0 - 1.100 0 - 1.100

Ταχύτητα με φορτίο min^{-1} 0 - 800 0 - 800 0 - 800

Κρουστική ενέργεια J 2,1 2,1 2,1

Μέγιστη ικανότητα διάτρησης ασαλιού/ξύλου/
σκυροδέματος mm 13/30/24 13/30/24 13/30/24

Σφιγκτήρας εξαρτημάτων SDS-plus® SDS-plus® SDS-plus®

Διάμετρος δακτυλίου mm 54 54 54

Βάρος (χωρίς συγκρότημα μπαταριών) kg 2,3 2,4 2,7

Θήκη μπαταριών	DE0241	DE0243
Τύπος μπαταριών	NiMH	NiCd
Τάση V_{DC}	24	24
Χωρητικότητα Ah	3,0	2,0
Βάρος kg	1,4	1,4

Φορτιστής	DE0246
Τύπος μπαταριών	NiCd/NiMH
Τάση δικτύου V_{AC}	230
Χρόνος φόρτισης (περίπου) min	60/70
Βάρος kg	0,6

Ασφάλειες:

Μηχανήματα 230 V10 A

Στις παρούσες οδηγίες χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:



Συμβολίζει κίνδυνο τραυματισμού ή θανάτου ή βλάβης του εργαλείου σε περίπτωση που δεν τηρηθούν οι οδηγίες χρήσεως.



Συμβολίζει ηλεκτρική τάση.

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ



DC222/DC223/DC224

Η DEWALT δηλώνει ότι αυτά τα ηλεκτρικά εργαλεία σχεδιάστηκαν σύμφωνα με τις Οδηγίες: 98/37/ΕΚ, 89/336/ΕΟΚ, 73/23/ΕΟΚ, 88/188/ΕΟΚ EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-2, EN 55014-1, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλώ απευθυνθείτε στην DEWALT στην παρακάτω διεύθυνση ή ανατρέξτε στο πίσω μέρος του εγχειριδίου.

Ανώτατο όριο ηχητικής πίεσης:

		DC222	DC223	DC224
L_{pA} (ηχητική πίεση) dB (A)		83,7	83,7	84
K_{pA} (αβεβαιότητα) dB (A)		1,9	1,9	2,4
L_{WA} (ακουστική δύναμη) dB (A)		97	97	98
K_{WA} (αβεβαιότητα) dB (A)		1,9	1,9	2,4

Σταθμισμένος τετραγωνικός μέσος όρος επιτάχυνσης για τριαξονικές μετρήσεις:

		DC222	DC223	DC224
$a_{h,HD}$ m/s^2		9,1	9,1	7,7
αβεβαιότητα m/s^2		1,5	1,5	1,5

Διευθυντής Ανάπτυξης Προϊόντων
Horst Großmann



DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Γερμανία
03/2006

Γενικοί κανόνες ασφαλείας
Προειδοποίηση! Διαβάστε όλες τις υποδείξεις.
Η μη τήρηση όλων των παρακάτω υποδείξεων
μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά
ή/και σοβαρούς τραυματισμούς. Ο χαρακτηρισμός
“ηλεκτρικό εργαλείο” που χρησιμοποιείται στις
παρακάτω προειδοποιητικές υποδείξεις αφορά ή
το εργαλείο που συνδέεται στην πρίζα
(με καλώδιο) ή το εργαλείο που λειτουργεί με
μπαταρία (χωρίς καλώδιο).
ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

1 Χώρος εργασίας

- α Διατηρείτε το χώρο που εργάζεσθε καθαρό και καλά φωτισμένο.** Η αταξία στο χώρο που εργάζεσθε και τα σημεία χωρίς καλό φωτισμό μπορεί να οδηγήσουν σε ατυχήματα.
- β Μη χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε περιβάλλον όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης, π.χ. παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία μπορεί να δημιουργήσουν σπινθηρισμό ο οποίος μπορεί να αναφλέξει τη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.
- γ Όταν χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, κρατάτε τα παιδιά και τα υπόλοιπα άτομα μακριά από το χώρο που εργάζεσθε.**
Σε περίπτωση που άλλα άτομα αποσπάσουν την προσοχή σας μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του μηχανήματος.

2 Ασφαλής χρήση του ηλεκτρικού ρεύματος

- α Το φινι του καλωδίου του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζει στην αντίστοιχη πρίζα. Δεν επιτρέπεται με κανένα τρόπο η μετασκευή του φινι. Μη χρησιμοποιείτε προσαρμοστικά φινι στα γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.** Τα φινι που δεν έχουν υποστεί τροποποιήσεις και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- β Αποφεύγετε την επαφή του σώματός σας με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, θερμαντικά σώματα (καλοριφέρ), κουζίνες και ψυγεία.** Όταν το σώμα σας είναι γειωμένο, αυξάνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- γ Μη εκθέτετε το ηλεκτρικό εργαλείο στη βροχή ή την υγρασία.** Η διείσδυση νερού στο ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

δ Μη κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο.

- Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ το καλώδιο για να μεταφέρετε, να τραβήξετε ή να αποσυνδέσετε το εργαλείο από την πρίζα. Κρατάτε το καλώδιο μακριά από υψηλές θερμοκρασίες, λάδια, κοφτερές ακμές η κινούμενα εξαρτήματα.** Τυχόν χαλασμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ε Όταν χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικούς χώρους, να χρησιμοποιείτε πάντοτε προεκτάσεις (μπαλαντέζες) που έχουν εγκριθεί για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.** Η χρήση προεκτάσεων εγκεκριμένων για εργασία σε εξωτερικούς χώρους μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

3 Ασφάλεια προσώπων

- α Όταν χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, να είστε προσεκτικοί, να δίνετε προσοχή στην εργασία που κάνετε και να επιστρατεύετε την κοινή λογική. Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο όταν είστε κουρασμένοι ή όταν θρίσκεστε υπό την επήρεια ναρκωτικών, οινόπνεύματος ή φαρμάκων.** Μια στιγμήαία απροσεξία κατά το χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- β Να χρησιμοποιείτε εξοπλισμό ασφαλείας. Να φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά.** Ο κίνδυνος τραυματισμών μειώνεται όταν χρησιμοποιείτε εξοπλισμό ασφαλείας, όπως μάσκα προστασίας από σκόνη, αντιολισθητικά παπούτσια ασφαλείας, κράνη ή ωτασπίδες, ανάλογα με τις συνθήκες εργασίας.

γ Αποφεύγετε την αθέλητη θέση σε λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Βεβαιωθείτε, ότι ο διακόπτης λειτουργίας βρίσκεται στη θέση “OFF” πριν συνδέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο στην πρίζα. Αν μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο έχοντας το δάκτυλό σας πάνω στο διακόπτη λειτουργίας ή αν συνδέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο στην πρίζα όταν ο διακόπτης λειτουργίας βρίσκεται στη θέση “ON”, αυτό μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.

δ Πριν θέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο σε λειτουργία, αφαιρέστε τυχόν εργαλεία ή κλειδιά ρύθμισης. Ένα εργαλείο ή κλειδί συναρμολογημένο στο περιστρεφόμενο εξάρτημα ενός ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.

ε Μην τεντώνετε. Φροντίστε πάντοτε να έχετε την κατάλληλη στάση και να διατηρείτε την ισορροπία σας. Αυτό σας επιτρέπει τον καλύτερο έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε περιπτώσεις απροσδόκτων καταστάσεων.

στ Φοράτε κατάλληλη ενδυμασία εργασίας. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά, τα ενδύματα και τα γάντια σας μακριά από τα κινούμενα εξαρτήματα. Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα και τα μακριά μαλλιά μπορεί να εμπλακούν στα κινούμενα εξαρτήματα.

ζ Αν προβλέπονται διατάξεις απαγωγής και συλλογής της σκόνης, βεβαιωθείτε ότι είναι συνδεδεμένες και ότι χρησιμοποιούνται σωστά. Η χρήση τέτοιων διατάξεων μειώνει τους κινδύνους που προέρχονται από τη σκόνη.

4 Χρήση και συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου

α Μην υπερφορτώνετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιείτε για την εκάστοτε εργασία σας το ηλεκτρικό εργαλείο που προορίζεται γι' αυτήν. Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεσθε καλύτερα και ασφαλέστερα στην ονομαστική περιοχή ισχύος του.

β Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ ένα ηλεκτρικό εργαλείο του οποίου ο διακόπτης λειτουργίας είναι χαλασμένος. Ένα ηλεκτρικό εργαλείο του οποίου η λειτουργία δεν μπορεί να ελεγχθεί με το διακόπτη είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.

γ Βγάλτε το φινι από την πρίζα πριν διεξάγετε κάποια εργασία ρύθμισης στο ηλεκτρικό εργαλείο, πριν αλλάξετε κάποιο εξάρτημα ή όταν πρόκειται να το αποθηκεύσετε. Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο να τεθεί το μηχάνημα αθέλητα σε λειτουργία.

δ Να φυλάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά. Μην αφήνετε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με το ηλεκτρικό εργαλείο ή που δεν έχουν διαβάσει αυτές τις οδηγίες χρήσης να το χρησιμοποιήσουν. Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα όταν χρησιμοποιούνται από άπειρα άτομα.

ε Να συντηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία. Ελέγξτε εάν τα κινούμενα μέρη είναι σωστά ευθυγραμμισμένα ή αν έχουν μπλοκάρει, εάν έχουν σπάσει κομμάτια και εάν πληρούνται όλες οι υπόλοιπες συνθήκες που ενδεχομένως να επηρεάσουν τη σωστή λειτουργία του εργαλείου. Δώστε τυχόν χαλασμένα εξαρτήματα του ηλεκτρικού εργαλείου για επισκευή πριν το χρησιμοποιήσετε πάλι. Η ανεπαρκής συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων αποτελεί αιτία πολλών ατυχημάτων.

στ Διατηρείτε τα κοπτικά εργαλεία κοφτερά και καθαρά. Τα κοπτικά εργαλεία με αιχμηρά κοπτικά άκρα που συντηρούνται σωστά έχουν λιγότερες πιθανότητες να μπλοκάρουν και ελέγχονται ευκολότερα.

ζ Να χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία, τα εξαρτήματα και τα άκρα των εργαλείων κλπ σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες καθώς και όπως προβλέπεται για τον κάθε τύπο μηχανήματος, λαμβάνοντας υπόψη σας τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που θέλετε να εκτελέσετε. Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για άλλες εκτός από τις προβλεπόμενες εργασίες μπορεί να δημιουργήσει επικίνδυνες καταστάσεις.

5 Χρήση και συντήρηση του εργαλείου μπαταρίας

α Πριν τοποθετήσετε τη μπαταρία θεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης λειτουργίας βρίσκεται στη θέση “OFF”. Η τοποθέτηση της μπαταρίας στο ηλεκτρικό εργαλείο όταν ο διακόπτης λειτουργίας βρίσκεται στη θέση “ON” μπορεί να οδηγήσει σε ατυχήματα.

β Να επαναφορτίζετε τις μπαταρίες μόνο με το φορτιστή που προβλέπει ο κατασκευαστής.

Ένας φορτιστής που είναι κατάλληλος για έναν τύπο μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά όταν χρησιμοποιηθεί για τη φόρτιση κάποιου άλλου τύπου μπαταρίας.

γ Να χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μόνο με τις προβλεπόμενες γι' αυτά μπαταρίες. Η χρήση μπαταριών διαφορετικού τύπου μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς ή πυρκαγιά.

δ Να φυλάτε τις μπαταρίες που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από μεταλλικά αντικείμενα, όπως συνδετήρες χαρτιών, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες κ ή άλλα παρόμοια μικροαντικείμενα, τα οποία θα μπορούσαν να γεφυρώσουν τους δυο πόλους. Τυχόν βραχυκύκλωση των πόλων της μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα ή πυρκαγιά.

ε Υπό δυσμενείς συνθήκες λειτουργίας μπορεί να διαρρέουν υγρά από τη μπαταρία. Αποφεύγετε κάθε επαφή με μια μη στεγανή μπαταρία. Σε περίπτωση ακούσιας επαφής με τα υγρά, ξεπλύνετε αμέσως με νερό. Εκτός από αυτό, αν τα υγρά διεισδύσουν στα μάτια σας, επισκεφτείτε χωρίς καθυστέρηση ένα γιατρό. Τα διαρρέοντα υγρά των μπαταριών μπορεί να προκαλέσουν ερεθισμούς ή και εγκαύματα.

6 Σέρβις

α Το σέρβις του ηλεκτρικού σας εργαλείου πρέπει να αναλαμβάνει έμπειρος τεχνικός που θα χρησιμοποιεί μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Έτσι εξασφαλίζεται η διατήρηση της ασφάλειας του ηλεκτρικού εργαλείου.

Πρόσθετες οδηγίες ασφαλείας για περιστροφικά κρουστικά δράπανα

• Να φοράτε προστατευτικά καλύμματα για τα αυτιά. Η έκθεση σε θόρυβο μπορεί να προκαλέσει απώλεια ακοής.

• Χρησιμοποιείται βοηθητικές λαβές που παρέχονται με το εργαλείο. Η απώλεια ελέγχου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

• Να τηρείται η διατήρηση της ασφάλειας του ηλεκτρικού εργαλείου.

Πρόσθετες οδηγίες ασφαλείας σχετικά με μπαταρίες και φορτιστές

- Βεβαιωθείτε ότι το πακέτο μπαταριών είναι στεγνό και καθαρό πριν από την εισαγωγή του στον φορτιστή.
- Χρησιμοποιητε μονο φορτιστή με τό σύμβολο ψNiMH“ ή ψNiMH + NiCd“ για συγκρότηματα μπαταριών NiMH DeWALT.
- Να μην μεταφέρετε ποτέ τον φορτιστή κρατώντας τον από το καλώδιό του. Ποτέ να μην τραβάτε το καλώδιο για να τον αποσυνδέσετε από την πρίζα. Κρατήστε το καλώδιο μακριά από υψηλές θερμοκρασίες, από λάδια ή αιχμηρές άκρες.
- Μην εκθέτετε το φορτιστή σε υγρές συνθήκες ή σε μέρη με υγρασία.
- Μην προσπαθείτε να φορτίσετε υγρές θήκες μπαταριών.
- Ποτέ μη προσπαθήσετε να ανοίξετε το συγκρότημα μπαταριών για οποιοδήποτε λόγο.
- Να ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες στο πίσω μέρος του εγχειριδίου αυτού για διάθεση πακέτου μπαταριών.
- Όταν δεν χρησιμοποιούνται, οι φορτιστές και τα πακέτα μπαταριών πρέπει να βρίσκονται αποθηκευμένα σε στεγνό μέρος και να φυλάσσονται με ασφάλεια, μακριά από τα παιδιά.


Πινακίδια στο φορτιστή και στο συγκρότημα μπαταριών

Οι πινακίδια στο φορτιστή και στο συγκρότημα μπαταριών δείχνει τα ακόλουθα σύμβολα:

 Φορτίζει

 Φορτίσε

 Πρόβλημα φόρτισης

 NiMH
NiCd Φορτίζει συγκρότηματα μπαταριών NiMH και NiCd



Μην τοποθετείτε μεταλλικά ή άλλα αγωγίμα υλικά



Μην φορτίζετε κατεστραμμένες μπαταρίες



Για ασφαλή λειτουργία διαβάστε το βιβλίο οδηγιών



Μην εκθετείτε τον φορτιστή στη βροχή



Να αλλάζετε τυχόν φθαρμένο καλώδιο αμεσώς



Να χρησιμοποιείτε μόνο σε θερμοκρασίες από 4 έως 40 °C



Για τον χρόνο φόρτισης δείτε τα τεχνικά χαρακτηριστικά



Φορέστε προστατευτικά γυαλιά όταν βάλετε την πρίζα.

Έλεγχος του περιεχομένου της συσκευασίας

Στη συσκευασία υπάρχουν:

- 1 Επαναφορτιζόμενο κρουστικό δράπανο
- 1 Πλευρική χειρολαβή
- 1 Οδηγός ρύθμισης βάθους διάτρησης
- 1 Φορτιστής (τύπα Κ μόνο)
- 2 Θήκες μπαταριών (τύπα Κ μόνο)
- 1 Κιβώτιο (τύπα Κ μόνο)
- 1 Σφικτήρας χωρίς τσοκ (DC224)
- 1 Φυλλάδιο οδηγιών
- 1 Αναλυτικό σχέδιο

- Ελέγξτε το εργαλείο, τα ανταλλακτικά και τα εξαρτήματα για βλάβες που ίσως έχουν προκληθεί κατά τη μεταφορά.
- Αφιερώστε λίγο χρόνο για να διαβάσετε και να κατανοήσετε όλο το φυλλάδιο οδηγιών πριν να χρησιμοποιήσετε το εργαλείο.

Περιγραφή (εικ. Α)

Το επαναφορτιζόμενο κρουστικό δράπανο DC222 είναι σχεδιασμένο για επαγγελματική χρήση ως δράπανο, κρουστικό δράπανο και κατασβίδι.

Το επαναφορτιζόμενο κρουστικό δράπανο DC223/DC224 είναι σχεδιασμένο για επαγγελματική χρήση ως δράπανο, κρουστικό δράπανο και κατασβίδι όπως και για σφυρηλάτηση.

- 1 Διακόπτης μεταβλητής ταχύτητας
- 2 Διακόπτης κανονικής/αντίστροφης περιστροφής
- 3 Διακόπτης τρόπου λειτουργίας
- 4 Κλειδαριά ασφαλείας
- 5 Σφικτήρας εξαρτημάτων
- 6 Ασφαλιστικός δακτύλιος
- 7 Κάλυμμα σκόνης
- 8 Οδηγός ρύθμισης βάθους διάτρησης
- 9 Πλευρική χειρολαβή
- 10 Κουμπιά απελευθέρωσης
- 11 Θήκη μπαταριών

Φορτιστής

Ο φορτιστής DE0246 που έχετε δέχεται μπαταρίες NiCd και NiMH DEWALT 24 V.

- 11 Θήκη μπαταριών
- 12 Φορτιστής
- 13 Ενδεικτικό φόρτισης (κόκκινο)

Συμπλέκτης υπερφόρτωσης

Σε περίπτωση που κάποιο τρυπάνι μπλοκάρει, η μετάδοση της κίνησης στην άτρακτο του δρανάνου διακόπτεται. Λόγω των δυνάμεων που αναπτύσσονται, πρέπει πάντα να κρατάτε το εργαλείο και με τα δύο χέρια και να παίρνετε μια σταθερή στάση.

Μηχανισμός φρένου

Όταν σταματήσετε να πιέζετε το διακόπτη μεταβλητής ταχύτητας, η άτρακτος ακαριαία θα σταματήσει να γυρίζει.

Ενεργός έλεγχος κραδασμών

Ο ενεργός έλεγχος κραδασμών εξουδετερώνει τους κραδασμούς αναπήδησης του μηχανισμού κρούσης. Η μείωση των κραδασμών στο χέρι και τον βραχίονα, επιτρέπει την πιο άνετη και μεγαλύτερης διάρκειας χρήση και μεγαλώνει τον χρόνο ζωής του εργαλείου.

Στη διάρκεια της λειτουργίας, το ελατήριο ισορροπεί τις δυνάμεις δόνησης. Αυτό μπορεί να αισθανθεί από τη δράση μαξιλαριού όταν εφαρμόζεται πίεση στον εργαλείο.

Βεβαιωθείτε ότι το ελατήριο έχει ενεργοποιηθεί αλλά όχι σταθερά. Ο μηχανισμός πρέπει να μετακινείται ελεύθερα.

Ηλεκτρική ασφάλεια

Το ηλεκτρικό μοτέρ είναι σχεδιασμένο να λειτουργεί σε μία και μόνο τάση. Ελέγχετε πάντοτε αν η τάση τροφοδοσίας αντιστοιχεί σε αυτήν που αναγράφεται στην πινακίδα του εργαλείου.



Το εργαλείο σας φέρει διπλή μόνωση κατά EN 60745. Κατά συνέπεια δε χρειάζεται καλώδιο γείωσης.

Αντικατάσταση του καλωδίου ή του ρευματολήπτη

Όταν αντικαθιστάτε το καλώδιο ή το ρευματολήπτη, κάντε το με ασφάλεια. Ένας ρευματολήπτης με γυμνά καλώδια είναι επικίνδυνος όταν τοποθετείται σε μία πρίζα ρεύματος.

Χρήση καλωδίου επέκτασης

Εάν χρειάζεται καλώδιο επέκτασης, χρησιμοποιήστε εγκεκριμένο καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για την απορροφούμενη ηλεκτρική ισχύ αυτού του εργαλείου (δείτε τα τεχνικά στοιχεία). Η ελάχιστη διατομή του αγωγού είναι 1 mm². Όταν χρησιμοποιείτε καρούλι καλωδίου, πάντα ξετυλίγετε τελείως το καλώδιο.

Συναρμολόγηση και ρύθμιση



- Πριν από τη συναρμολόγηση και ρύθμιση, αφαιρείτε πάντα το συγκρότημα μπαταριών.
- Πάντα θέτετε εκτός το εργαλείο πριν βάλετε ή αφαιρέσετε το συγκρότημα μπαταριών.
- Πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο, βεβαιωθείτε ότι οι μπαταρίες έχουν τοποθετηθεί σωστά.



Χρησιμοποιητε μονο μπαταριες και φορτιστή DEWALT.

Θήκη μπαταριών (εικ. A & B)

Φόρτιση συγκροτήματος μπαταριών (εικ. A)

Ελέγχετε πάντα το ηλεκτρικό δίκτυο πριν από τη φόρτιση του συγκροτήματος μπαταριών. Εάν το δίκτυο λειτουργεί αλλά το συγκρότημα μπαταριών δεν φορτίζεται, πηγαίνετε τον φορτιστή σας σε Εξουσιοδοτημένο Συνεργείο DEWALT. Κατά τη φόρτιση, ο φορτιστής και το συγκρότημα μπαταριών μπορεί να είναι θερμά όταν τα αγγίζετε. Αυτό είναι κανονική κατάσταση και δεν αποτελεί πρόβλημα.



Μη φορτίζετε το συγκρότημα μπαταριών σε θερμοκρασίες περιβάλλοντος < 4 °C ή > 40 °C. Συνιστώμενη θερμοκρασία φόρτισης: περίπου 24 °C.

- Για να φορτίσετε το συγκρότημα μπαταριών (11), βάλτε το στον φορτιστή (12) όπως φαίνεται και βάλτε τον φορτιστή στη πρίζα. Βεβαιωθείτε ότι το συγκρότημα μπαταριών έχει καθίσει καλά στον φορτιστή. Το κόκκινο ενδεικτικό φόρτισης (13) θα αναβοσβήνει. Μετά από μία ώρα περίπου, η ένδειξη φόρτισης θα σταματήσει να αναβοσβήνει και θα παραμείνει αναμμένη. Το συγκρότημα μπαταριών είναι τώρα πλήρως φορτισμένο.
- Η κόκκινη ένδειξη φόρτισης αναβοσβήνει γρήγορα δείχνοντας πρόβλημα φόρτισης. Επανατοποθετήστε το πακέτο μπαταριών ή επιχειρήστε με ένα καινούργιο πακέτο μπαταριών. Αν ούτε το νέο πακέτο μπαταριών φορτίζεται, πηγαίνετε το φορτιστή σας σε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο της DEWALT για δοκιμή.

Αυτόματη εναρμόνιση



Η κατάσταση λειτουργίας αυτόματης εναρμόνισης θα ισορροπήσει ή θα εξισώσει κάθε μία από τις μπαταρίες στη μέγιστη χωρητικότητά τους. Οι μπαταρίες πρέπει να εναρμονίζονται όλη τη νύχτα ανά 10 κύκλους φόρτισης/εκφόρτισης ή κάθε φορά που δεν αποδίδουν πλέον το ίδιο.

- Για να εναρμονίσετε τις μπαταρίες σας, τοποθετήστε τις κανονικά στον φορτιστή. Η κόκκινη ένδειξη θα αναβοσβήνει συνέχεια δείχνοντας ότι ξεκίνησε ο κύκλος φόρτισης.
- Όταν ολοκληρωθεί ο κύκλος φόρτισης της 1 ώρας, η φωτεινή ένδειξη θα είναι σταθερή και δεν θα αναβοσβήνει πλέον. Οι μπαταρίες έχουν φορτιστεί πλήρως και μπορούν να χρησιμοποιηθούν.
- Αν οι μπαταρίες παραμείνουν στον φορτιστή μετά από τη φόρτιση της 1 ώρας, ο φορτιστής θα τεθεί αυτόματα σε κατάσταση εναρμόνισης. Αυτή η κατάσταση λειτουργίας διαρκεί 8 ώρες αλλά οι μπαταρίες μπορούν να αφαιρεθούν ανά πάσα στιγμή της διαδικασίας.

Εισαγωγή και αφαίρεση του συγκροτήματος μπαταριών (εικ. Α)

- Βάλτε το συγκρότημα μπαταριών στην αντίστοιχη υποδοχή του εργαλείου και φροντίστε να κουμπώσει στη θέση του. Μπορεί να χρειαστεί να πιέσετε με δύναμη για να βάλετε μέσα το ελατήριο.
- Για να βγάλετε τις μπαταρίες, πιέστε τα δύο κουμπιά απελευθέρωσης των μπαταριών (10) ταυτόχρονα. Το ελατήριο θα σπρώξει τις μπαταρίες έξω από το εργαλείο.

Συνιστούμε να τοποθετείτε το συγκρότημα μπαταριών στον φορτιστή αμέσως μόλις το αφαιρέσετε από το εργαλείο.

Πώμα μπαταρίας (εικ. Β)

Διατίθεται ένα προστατευτικό πώμα για την κάλυψη των επαφών μιας αποσυνδεδεμένης μπαταρίας. Αν δεν υπάρχει το προστατευτικό πώμα, τα ελεύθερα μεταλλικά αντικείμενα μπορεί να προκαλέσουν βραχυκύκλωμα στις επαφές, προκαλώντας πυρκαγιά και καταστρέφοντας την μπαταρία.

- Βγάλετε το προστατευτικό πώμα (14) πριν τοποθετήσετε την μπαταρία (11) στον φορτιστή ή το εργαλείο.
- Τοποθετήστε το προστατευτικό πώμα πάνω από τις επαφές αμέσως μόλις βγάλετε την μπαταρία από τον φορτιστή ή το εργαλείο.



Βεβαιωθείτε ότι το προστατευτικό πώμα είναι στην θέση του πριν φυλάξετε ή μεταφέρετε την αποσυνδεδεμένη μπαταρία.

AIR COOLED

Ο φορτιστής αυτός είναι εφοδιασμένος με εσωτερικό ανεμιστήρα για την ταχεία ψύξη των μπαταριών. Ο ανεμιστήρας τίθεται σε λειτουργία αυτόματα, όταν χρειάζεται. Ο ανεμιστήρας τίθεται επίσης σε λειτουργία κατά διαστήματα όταν δεν υπάρχει μπαταρία στο φορτιστή, προκειμένου να απομακρύνεται η σκόνη από τις γρίλιες εξαερισμού του ανεμιστήρα.



Φορέστε προστατευτικά γυαλιά όταν βάλετε την πρίζα.

Καθυστέρηση θερμού/κρουού συσσωρευτή

Όταν ο φορτιστής ανιχνεύσει κάποια μπαταρία που είναι θερμή ή κρύα, θα ξεκινήσει αυτόματα τη λειτουργία καθυστέρησης θερμού/κρουού συσσωρευτή, αναστέλλοντας την φόρτιση έως η θερμοκρασία της μπαταρίας είναι απτη. Επειτα ο φορτιστής θα περάσει αυτόματα στη λειτουργία φόρτισης της μπαταρίας. Με τον τρόπο αυτό διασφαλίζεται η μέγιστη δυνατή ζωή της μπαταρίας. Η κόκκινη ένδειξη φόρτισης (2) αναβοσβήνει για πολύ, και στη συνέχεια για λίγο ενόσω είναι ενεργοποιημένη η κατάσταση καθυστέρησης θερμού/κρουού συσσωρευτή.

Επιλογή τρόπου λειτουργίας (εικ. C1 & C2)

DC222 (εικ. C1)

Το εργαλείο μπορεί να λειτουργήσει με τους εξής τρόπους:



Περιστροφική διάτρηση: για βίδωμα και για διάτρηση ατσαλιού, ξύλου και πλαστικών.



Κρουστική διάτρηση: για όλες τις εφαρμογές διάτρησης σε σκυρόδεμα και λιθοδομή.

DC223/DC224 (εικ. C2)

Το εργαλείο μπορεί να λειτουργήσει με τους εξής τρόπους:



Περιστροφική διάτρηση: για βίδωμα και για διάτρηση ατσαλιού, ξύλου και πλαστικών.



Κρουστική διάτρηση: για όλες τις εφαρμογές διάτρησης σε σκυρόδεμα και λιθοδομή.



Απλή κρούση: ελαφριά σφυρηλάτηση.

- Για να επιλέξετε την επιθυμητή λειτουργία, πιέστε την κλειδαριά ασφαλείας (4) και στρέψτε τον διακόπτη επιλογής λειτουργίας (3) μέχρι το σύμβολο που αντιστοιχεί στην επιθυμητή λειτουργία.
- Ελευθερώστε την κλειδαριά ασφαλείας και βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης επιλογής λειτουργίας έχει ασφαλίσει στη σωστή θέση.



Μην προβαίνετε σε επιλογή λειτουργίας κατά το χρόνο λειτουργίας του εργαλείου.

Τοποθέτηση και αφαίρεση των εξαρτημάτων SDS-plus (εικ. D)

Οι τύποι αυτοί χρησιμοποιούν τρυπάνια και εργαλεία σμίλευσης SDS-plus (για τη διατομή του λαμού των τρυπανιών SDS-plus, δείτε το ένθετο στο σχήμα D).

- Καθαρίστε και λιπάνετε το πίσω μέρος του τρυπανιού.
- Εισάγετε το πίσω μέρος του τρυπανιού στην βάση του τσοκ (5).
- Πιέστε το πίσω μέρος του τρυπανιού προς τα κάτω και γυρίστε ελαφρά μέχρι να μπει στις σχισμές.
- Πιέστε το τρυπάνι για να βεβαιωθείτε ότι έχει κλειδώσει καλά. Στη κρουστική λειτουργία πρέπει το τρυπάνι να μπορεί να κινείται αξονικά για αρκετά εκατοστά όταν είναι κλειδωμένο στην βάση του τσοκ.

- Για να βγάλετε το τρυπάνι τραβήξτε προς τα πίσω τον ασφαλιστικό δακτύλιο του σφιγκτήρα του εργαλείου (15) και τραβήξτε το τρυπάνι έξω από τον σφιγκτήρα του εργαλείου.

Τοποθέτηση της πλευρικής λαβής (εικ. E)

Η πλευρική λαβή (9) μπορεί να τοποθετηθεί ώστε να εξυπηρετεί τόσο τους αριστερόχειρες όσο και τους δεξιόχειρες.



Να χρησιμοποιείτε πάντα το εργαλείο με τη λαβή σωστά τοποθετημένη.

- Χαλαρώστε την πλευρική λαβή.
- Για τους δεξιόχειρες, τοποθετήστε το δακτύλιο σύσφιξης πλευρικής λαβής πάνω από το κολάρο πίσω από τον σφιγκτήρα εργαλείου, με τη λαβή από τα δεξιά.
- Για τους αριστερόχειρες, τοποθετήστε το δακτύλιο σύσφιξης πλευρικής λαβής πάνω από το κολάρο πίσω από τον σφιγκτήρα εργαλείου, με τη λαβή από αριστερά.
- Περιστρέψτε την πλευρική λαβή μέχρι την επιθυμητή θέση και σφίξτε τη λαβή.

Καθορισμός του βάθους διάτρησης (εικ. F)

- Βάλτε το απαιτούμενο τρυπάνι διάτρησης.
- Χαλαρώστε την πλευρική λαβή (9).
- Τοποθετήστε τη ράβδο ρύθμισης βάθους (8) μέσα από την οπή στο δακτύλιο σύσφιξης της πλευρικής λαβής.
- Ρυθμίστε το βάθος διάτρησης, όπως φαίνεται στην εικόνα.
- Σφίξτε την πλευρική λαβή.

Διακόπτης κανονικής/αντίστροφης περιστροφής (εικ. G)

- Τραβήξτε το συρόμενο διακόπτη κανονικής/αντίστροφης περιστροφής (2) αριστερά για κανονική (δεξιόστροφη) περιστροφή. Βλέπε τα βέλη πάνω στο εργαλείο.
- Τραβήξτε το συρόμενο διακόπτη κανονικής/αντίστροφης περιστροφής (2) δεξιά για αντίστροφη (αριστερόστροφη) περιστροφή.



Πριν αλλάξετε τη φορά περιστροφής, περιμένετε πάντοτε να σταματήσει εντελώς η κίνηση του μοτέρ.

DC224 - Αντικατάσταση του χιτώνιου ασφάλισης με τον σφιγκτήρα (εικ. Η)

- Στρέψτε τον ασφαλιστικό δακτύλιο (6) στη θέση απασφάλισης και αφαιρέστε το χιτώνιο ασφάλισης (5) τραβώντας το.
- Πιέστε τον σφιγκτήρα (17) στην άτρακτο και στρέψτε τον ασφαλιστικό δακτύλιο στη θέση ασφάλισης.
- Για να αντικαταστήσετε τον σφιγκτήρα με το χιτώνιο ασφάλισης, αρχικά αφαιρέστε τον σφιγκτήρα με τον ίδιο τρόπο που αφαιρέσατε το χιτώνιο ασφάλισης. Επειτα, τοποθετήστε το χιτώνιο ασφάλισης με τον ίδιο τρόπο που τοποθετήσατε τον σφιγκτήρα.



Ποτέ μη χρησιμοποιείτε συνήθη τσοκ κατά τη λειτουργία κρουστικής διάτρησης.

Αντικατάσταση του καλύμματος σκόνης (εικ. D)

Το κάλυμμα σκόνης (7) αποτρέπει την εισαγωγή σκόνης στο μηχανισμό. Ενα φθαρμένο κάλυμμα πρέπει να αντικαθίσταται αμέσως.

- Τραβήξτε προς τα πίσω το χιτώνιο ασφάλισης του σφιγκτήρα εργαλείου (15) και αφαιρέστε το κάλυμμα σκόνης (7).
- Τοποθετήστε το νέο κάλυμμα.
- Ελευθερώστε το χιτώνιο ασφάλισης του σφιγκτήρα εργαλείου.

Οδηγίες χρήσεως

Τηρείτε πάντοτε τις οδηγίες ασφαλείας και τους ισχύοντες κανονισμούς.

Φροντίστε να ενημερωθείτε σχετικά με τη θέση σωλήνων και καλωδίων.

Μην ασκείτε μεγάλη πίεση στο εργαλείο.

Η υπερβολική πίεση δεν επιταχύνει τη διάτρηση αλλά μειώνει την απόδοση του εργαλείου και ενδέχεται να ελαττώσει και τη διάρκεια ζωής του. Μην εισάγετε το τρυπάνι ή μην βιδώνετε σε μεγάλο βάθος, για να αποφύγετε την καταστροφή του καλύμματος σκόνης.

Να κρατάτε πάντα το εργαλείο γερά και με τα δύο χέρια, παίρνοντας μία σταθερή στάση. Θα πρέπει πάντοτε να χειρίζεστε το εργαλείο με την πλευρική λαβή κατάλληλα τοποθετημένη.

Ξεκίνημα/Σταμάτημα (εικ. Α)

- Για να ανοίγωστε το εργαλείο πιέστε το διακόπτη μεταβλητής ταχύτητας (1) οπίζει η ταχύτητα.
- Για να σταματήσετε το εργαλείο απελευθερώστε το διακόπτη.
- Για να ασφαλίσετε το εργαλείο στη θέση εκτός λειτουργίας off, μετακινήστε τον διακόπτη κανονικής/αντίστροφης περιστροφής (3) στην κεντρική θέση.

Κρουστική διάτρηση (εικ. Α)

- Θέστε το διακόπτη επιλογής λειτουργίας (3) στη θέση «κρουστικής διάτρησης».
- Εισάγετε το κατάλληλο τρυπάνι. Για καλύτερα αποτελέσματα χρησιμοποιείτε τρυπάνια υψηλής ποιότητας με άκρες από ανθρακασβέστιο.
- Ρυθμίστε την πλευρική λαβή (9).
- Αν είναι απαραίτητο, ρυθμίστε το βάθος διάτρησης.
- Σημειώστε τη θέση όπου θέλετε να τρυπήσετε.
- Τοποθετήστε τη μύτη του τρυπανιού πάνω στο σημάδι και θέστε το εργαλείο σε λειτουργία.

Περιστροφική διάτρηση (εικ. Α)

- Θέστε το διακόπτη επιλογής λειτουργίας (3) στη θέση «περιστροφική διάτρηση».
- Ανάλογα με το εργαλείο που χρησιμοποιείτε, ακολουθήστε μια από τις παρακάτω οδηγίες:
 - Τοποθετήστε ένα σύστημα προσαρμογέα σφιγκτήρα/ σφιγκτήρα (DC222/DC223). Διατίθενται ειδικοί προσαρμογείς SDS-plus με τμήματα με σπείρωμα, ώστε να χρησιμοποιούνται με συνήθη τσοκ 10 ή 13 mm δίνοντας έτσι τη δυνατότητα χρησιμοποίησης συμβατικών τρυπανιών.
 - Αντικαταστήστε το χιτώνιο ασφάλισης με τον σφιγκτήρα (DC224).
- Προχωρήστε όπως περιγράφεται στην Κρουστική διάτρηση.



Ποτέ μη χρησιμοποιείτε συνήθη τσοκ κατά τη λειτουργία κρουστικής διάτρησης.

Χρήση ως καταβίδι (εικ. Α)

- Θέστε το διακόπτη επιλογής λειτουργίας (3) στη θέση «περιστροφική διάτρηση».
- Επιλέξτε τη φορά περιστροφής.
- Ανάλογα με το εργαλείο που χρησιμοποιείτε, ακολουθήστε μια από τις παρακάτω οδηγίες:
 - Εισάγετε τον ειδικό προσαρμογέα για καταβίδι SDS-plus® για χρήση με εξαγωνικά τρυπανάκια για βίδωμα (DC222/DC223).
 - Αντικαταστήστε το χιτώνιο ασφάλισης με τον σφιγκτήρα (DC224).
- Τοποθετήστε το κατάλληλο τρυπανάκι για βίδωμα. Όταν βιδώνετε σχιστές βίδες, να χρησιμοποιείτε πάντα καταβίδια με λαϊμό.
- Πιέστε μαλακά το διακόπτη μεταβλητής ταχύτητας (1) για να μην κάνετε ζημιά στην κεφαλή της βίδας. Στην αντίστροφη περιστροφή (δεξιόχειρες), η ταχύτητα του εργαλείου μειώνεται αυτόματως για εύκολη αφαίρεση βιδών.
- Όταν η κεφαλή της βίδας έρχεται πρόσωπο με την επιφάνεια του τεμαχίου εργασίας, σταματήστε να πιέζετε το διακόπτη μεταβλητής ταχύτητας για να μη μπει η κεφαλή της βίδας μέσα στο τεμάχιο εργασίας.

DC223/DC224 - Σφυρηλάτηση (εικ. Α)

- Θέστε το διακόπτη επιλογής λειτουργίας (3) στη θέση «απλή κρούση».
- Τοποθετήστε το κατάλληλο κοπίδι και ελέγξτε αν είναι καλά στερεωμένο.
- Ρυθμίστε την πλευρική λαβή (9).
- Θέστε σε λειτουργία το εργαλείο και ξεκινήστε την εργασία σας.

Εάν ο διακόπτης επιλογών γυρίσει από την κρουστική λειτουργία στη λειτουργία δραπάνου, ενδέχεται να χρειαστεί να αφήσετε το μοτέρ να δουλέψει για λίγο ώστε να πιάσουν σωστά τα γρανάζια.



- Μην χρησιμοποιείτε αυτό το εργαλείο για να αναδεύετε ή να αντλείτε εύλεκτα ή εκρηκτικά υγρά (βενζίνη, οινόπνευμα, κτλ.).
- Μην αναμειγνύετε ή ανακατεύετε υλικά που είναι χαρακτηρισμένα ως εύλεκτα.

Προαιρετικά εξαρτήματα

Διατίθενται διάφορα είδη τρυπανιών διάτρησης και σμίλευσης SDS-plus®.

Συμβουλευθείτε τον προμηθευτή σας για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα κατάλληλα εξαρτήματα.

Συντήρηση

Το ηλεκτρικό εργαλείο σας DeWALT έχει σχεδιαστεί για μακρόχρονη λειτουργία με ελάχιστη συντήρηση. Για τη συνεχή και ικανοποιητική λειτουργία του χρειάζεται κατάλληλη συντήρηση και τακτικό καθάρισμα.

- Το σέρβις του εργαλείου δεν μπορεί να γίνει από το χρήστη. Μετά από περίπου \$40 ώρες χρήσης, θα πρέπει να πάτε το εργαλείο σας σε έναν εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο Επισκευών της DeWALT. Σε περίπτωση που εμφανιστούν προβλήματα πριν από τη στιγμή αυτή, επικοινωνήσατε με έναν εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο Επισκευών της DeWALT.

**Λίπανση**

Το ηλεκτρικό εργαλείο σας δε χρειάζεται πρόσθετη λίπανση.

Τα εξαρτήματα και προσαρτήματα που χρησιμοποιούνται θα πρέπει να λιπαίνονται τακτικά γύρω από το χώρο τοποθέτησης SDS-plus®.

**Καθάρισμα**

- Διατηρείτε τις οπές εξαερισμού καθαρές και σκουπίζετε τακτικά το εργαλείο με μαλακό ύφασμα.
- Βγάλετε από την πρίζα τον φορτιστή πριν καθαρίσετε το περιβλήμα με ένα μαλακό πανί.
- Αφαιρέστε το συγκρότημα μπαταριών πριν καθαρίσετε το Ηλεκτρικό Εργαλείο σας.

Διάθεση εργαλείων και περιβάλλον



Ξεχωριστή συλλογή. Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορριφθεί με συνηθισμένα σπιτικά απορρίμματα.

Εάν κάποια μέρα διαπιστώσετε ότι το προϊόν σας DEWALT χρειάζεται αντικατάσταση ή δεν σας χρησιμεύει πλέον, μην το απορρίψετε με τα σπιτικά απορρίμματα. Κάντε αυτό το προϊόν διαθέσιμο για ξεχωριστή συλλογή.



Η ξεχωριστή συλλογή χρησιμοποιημένων προϊόντων και συσκευασιών επιτρέπει την ανακύκλωση υλικών. Η επανάχρηση ανακυκλωμένων υλικών βοηθάει την προστασία του περιβάλλον και μειώνει την ζήτηση για σπάνια υλικά.

Οι τοπικοί κανονισμοί μπορεί να παρέχουν ξεχωριστή συλλογή ηλεκτρικών προϊόντων από κατοικίες, δημοτικές τοποθεσίες απορριμμάτων ή από τον έμπορα όταν αγοράσατε το καινούργιο προϊόν.

Η DEWALT δίνει τη δυνατότητα συλλογής και ανακύκλωσης των προϊόντων της που έχουν συμπληρώσει τη διάρκεια ζωής τους. Για να κάνετε χρήση της υπηρεσίας, επιστρέψατε το προϊόν σας σε εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών, όπου θα το παραλάβουν προς ανακύκλωση.

Ενημερωθείτε για το πλησιέστερο κέντρο επισκευών της περιοχής σας, επικοινωνώντας με τα γραφεία της DEWALT στη διεύθυνση που αναγράφεται στο εγχειρίδιο. Επίσης, για να πληροφορηθείτε τα εξουσιοδοτημένα κέντρα επισκευών της DEWALT και τις λεπτομέρειες και τους αρμόδιους των υπηρεσιών που παρέχονται μετά την πώληση, μπορείτε να ανατρέξετε στο Διαδίκτυο στη διεύθυνση: www.2helpU.com



Επαναφορτιζόμενο συγκρότημα μπαταριών

Αυτό το συγκρότημα μπαταριών μακράς διάρκειας πρέπει να φορτίζεται όταν δεν μπορεί να παρέχει ισχύ για εργασίες που γίνονται εύκολα προηγουμένως. Κατά το τέλος της τεχνικής του ζωής, απορρίψτε το με την δέουσα φροντίδα για το περιβάλλον:

- Εξαντλήστε πλήρως το συγκρότημα μπαταριών, και στη συνέχεια αφαιρέστε το από το εργαλείο.
- Τα στοιχεία NiCd/NiMH είναι ανακυκλώσιμα. Μεταφέρτε τα στον αντιπρόσωπό σας ή σε τοπικό σταθμό ανακύκλωσης. Οι συλλεγόμενες θήκες μπαταριών θα ανακυκλωθούν ή θα διατεθούν κατάλληλα.

ΕΓΓΥΗΣΗ

• 30 ΗΜΕΡΩΝ ΕΓΓΥΗΣΗ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΤΙΚΗΣ ΑΠΟΔΟΣΗΣ •

Εάν δεν είστε πλήρως ικανοποιημένοι από την απόδοση του εργαλείου σας DeWALT, απλώς επιστρέψτε το εντός 30 ημερών, πλήρως όπως το αγοράσατε, από το εξουσιοδοτημένο Κατάστημα DeWALT, για πλήρη επιστροφή χρημάτων. Πρέπει να προσκομιστεί απόδειξη αγοράς.

• ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΣΥΜΒΟΛΑΙΟ ΓΙΑ ΠΛΗΡΗΣ ΣΕΡΒΙΣ •

Εάν χρειάζεστε συντήρηση ή σέρβις για το εργαλείο σας DeWALT, εντός 12 μηνών από την αγορά, αυτό μπορεί να γίνει δωρεάν σε εξουσιοδοτημένο Κατάστημα Service. Πρέπει να προσκομιστεί απόδειξη αγοράς. Η συντήρηση/service περιλαμβάνει εργασία και ανταλλακτικά για τα ηλεκτρικά εργαλεία DeWALT.

• ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΠΛΗΡΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗ •

Εάν το προϊόν σας της DeWALT παρουσιάζει ανωμαλία οφειλόμενη σε ελάττωμα των υλικών ή της κατασκευής εντός 12 μηνών από την ημερομηνία της αγοράς, εγγυώμαστε τη δωρεάν αντικατάσταση όλων των ελαττωματικών μερών, ή κατά την κρίση μας, τη δωρεάν αντικατάσταση ολόκληρης της μονάδας υπό την προϋπόθεση ότι:

- Δεν έχει γίνει κακή μεταχείριση του προϊόντος.
- Δεν έχει επιχειρηθεί επισκευή από μη εξουσιοδοτημένο άτομο.
- Θα προσκομιστεί απόδειξη της ημερομηνίας αγοράς.

Για να εντοπίσετε το πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο Κατάστημα Service, παρακαλείσθε να τηλεφωνήσετε στο πλησιέστερο Κατάστημα Service της εταιρίας μας (βλέπε παρακάτω). Εναλλακτικά, μια λίστα εξουσιοδοτημένων Κατάστηματων Service DeWALT και πολλές λεπτομέρειες σχετικά με την υπηρεσία after-sales είναι διαθέσιμες στο Internet στη διεύθυνση www.2helpU.com.

Belgique et Luxembourg België en Luxemburg	DeWALT Mechelen Campus, Schaliënhoevedreef 20 ^F B-2800 Mechelen	Tel: +32 (0)015 - 15 47 9211 Fax: +32 (0)015 - 15 47 9210 www.dewalt.com
Danmark	DeWALT Sluseholmen 2-4 2450 København SV	Tlf: 70 20 15 10 Fax: 36 94 49 01 www.dewalt-nordic.com
Deutschland	DeWALT Richard-Klinger-Straße 65510 Idstein	Tel: 06126-21-1 Fax: 06126-21-2770 www.dewalt.de
Ελλάς	Black & Decker (Ελλάς) Α.Ε. Στραβωνος 7 & Βουλιαγμένης 159 Γλυφάδα 16674, Αθήνα	Τηλ: 210 8981616 Φαξ: 210 8983285
España	DeWALT Parque de Negocios "Mas Blau" Edificio Muntadas, c/Bergadá, 1, Of. A6 08820 El Prat de Llobregat (Barcelona)	Tel: 934 797 400 Fax: 934 797 439
France	DeWALT Le Paisy BP 21, 69571 Dardilly Cedex	Tel: 472 20 39 72 Fax: 472 20 39 02 www.dewalt.fr
Schweiz Suisse Svizzera	DeWALT In der Luberzen 40 8902 Urdorf	Tel: 01 - 730 67 47 Fax: 01 - 730 70 67 www.dewalt.ch
Ireland	DeWALT Calpe House Rock Hill Black Rock, Co. Dublin	Tel: 00353-2781800 Fax: 00353-2781811 www.dewalt.ie
Italia	DeWALT Viale Elvezia 2 20052 Monza (Mi)	Tel: 800-014353 Fax: 039-2387592 www.dewalt.it
Nederland	DeWALT BV Joulehof 12 4622 RG Bergen Op Zoom	Tel: 0164 283000 Fax: 0164 283100 www.dewalt.com
Norge	DeWALT Postboks 4814, Nydalen 0422 Oslo	Tel: 22 90 99 00 Fax: 22 90 99 01 www.dewalt-nordic.com
Österreich	DeWALT Werkzeugevertriebs GmbH Erlaaerstraße 165, Postfach 320, 1231 Wien	Tel: 01 - 66116 - 0 Fax: 01 - 66116 - 14 www.dewalt.at
Portugal	DeWALT Rua Egas Moniz 173 João do Estoril, 2766-651 Estoril	Tel: 214 66 75 00 Fax: 214 66 75 75
Suomi	DeWALT Keilasatama 3 02150 Espoo	Puh: 010 400 430 Faksi: (09) 2510 7100 www.dewalt-nordic.com
	DeWALT Kägelhamnen 3 02150 Esbo	Tel: 010 400 430 Fax: (09) 2510 7100 www.dewalt-nordic.com
Sverige	DeWALT, c/o Regus Fabriksgatan 7 412 50 Göteborg	Tel: 031 68 61 00 Fax: 031 68 60 08 www.dewalt-nordic.com
Türkiye	Merkez Servis Tersane Cad. Nafe Sokak 1-3/4 Karaköy - Istanbul	Tel: 0212 361 60 20 Faks: 0212 361 60 19
United Kingdom	DeWALT 210 Bath Road Slough, Berks SL1 3YD	Tel: 01753-56 70 55 Fax: 01753-57 21 12 www.dewalt.co.uk